

Egregio cliente,

Siamo lieti che Lei abbia scelto un autocaravan **HYMER** e La ringraziamo per la fiducia accordata alla nostra società.

Queste istruzioni per l'uso La aiuteranno a conoscere e ad utilizzare il Suo autocaravan. **Leggere attentamente e attenersi scrupolosamente alle istruzioni di sicurezza nel capitolo 2.**

La preghiamo di rivolgersi ad uno dei nostri punti di assistenza **HYMER**. I collaboratori di questa officina specializzata ed autorizzata hanno familiarità con il Suo veicolo e saranno a Sua disposizione. L'elenco dei punti di assistenza **HYMER** in Europa viene regolarmente aggiornato. L'edizione più recente è disponibile presso il nostro ufficio Assistenza Clienti oppure presso il Suo concessionario **HYMER** in Italia.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono il certificato di garanzia del Suo veicolo. Tra breve Le sarà inviato il contrassegno di garanzia. Vi preghiamo di incollare il presente contrassegno nel campo appositamente previsto. Per mantenere la garanzia di impermeabilità **HYMER**, il Suo veicolo dovrà essere sottoposto ogni anno ad una prova di impermeabilità a proprie spese, presso un concessionario **HYMER** o una officina specializzata autorizzata. Per ogni prova sarà incollato un tagliando in questo libretto. Le consigliamo inoltre di sottoporre la scocca ad una ispezione generale ogni 12 mesi.

Per diritti di garanzia su parti relative al telaio o al motore è competente il produttore del telaio. A questo scopo, la **HYMER AG** comunica al produttore del telaio il giorno dell'immatricolazione (come indicato dal concessionario **HYMER**). La preghiamo di rispettare i termini di manutenzione previsti, al fine di mantenere in modo preciso i Suoi diritti di garanzia.

Per eventuali problemi relativi al telaio su veicoli **HYMER** con telaio di base FIAT, è valida la garanzia di mobilità applicata per la FIAT Deutschland. In caso di problemi col telaio, contattare: <sup>1)</sup>

ADAC-Schutzversicherungs A.G.  
Parola di riconoscimento "FIAT"  
Am Westpark 8  
81373 München  
Germania

Numero di emergenza dalla Germania: 0130 4070 o 089 76764070

Numero di emergenza dal resto d'Europa: +49 89 76764070

**oppure**

Fiat Camper Assistance: 00800 3428 1111

Naturalmente La potrà aiutare anche una qualsiasi officina autorizzata FIAT.

Le auguriamo sempre un buon viaggio e delle belle giornate con il Suo autocaravan **HYMER**.

Troverà il sito della società **HYMER AG** anche in Internet all'indirizzo: <http://www.hymer.com>.

La Vostra **HYMER AG**

<sup>1)</sup> I numeri e gli indirizzi sopra indicati si riferiscono al momento della stampa.



**Incollare qui il  
contrassegno di  
garanzia.**

**Conferma:**

Con la presente confermo che oggi mi sono stati consegnati i documenti relativi al modello citato per gli intervalli di manutenzione annuali, nonché per le prove annuali di impermeabilità.

Data:

---

Firma e timbro del rivenditore

---

Firma del cliente

## Prova di impermeabilità

Durante la prova di impermeabilità, il partner contrattuale della società **HYMER**, con cui avete rapporti, controlla l'intera struttura del veicolo verificando l'impermeabilità in tutti i punti di connessione, le finestre, gli oblò del tettuccio, gli sportelli di servizio e le porte.

### Importante

L'esecuzione e l'esatto rispetto degli intervalli sono fattori determinanti per la salvaguardia della garanzia di impermeabilità di 6 anni. La prova di impermeabilità deve essere eseguita ogni anno. E' possibile eseguire tale intervallo entro 6 mesi prima e/o dopo la scadenza del termine corrispondente. Per ulteriori informazioni sulla garanzia di impermeabilità di 6 anni consultare il paragrafo seguente. Anche il partner contrattuale della società **HYMER**, con cui avete rapporti, sarà lieto di consigliarvi in proposito.

## Condizioni per la garanzia di impermeabilità **HYMER** di 6 anni

### Il venditore del veicolo garantisce come segue:

#### 1. Valore della garanzia

Il venditore garantisce a condizione che

- siano presenti le premesse secondo il comma 2
- e che il compratore abbia fatto eseguire ad intervalli regolari e a tempo debito tutte le prove di impermeabilità secondo il comma 3,

che nel veicolo nell'arco di tempo di 6 anni, per camper fino ad un chilometraggio massimo di 100.000 km, con sollecitazioni normali, attraverso la scocca prodotta da **HYMER AG** l'acqua piovana non penetri dagli allacciamenti, fori e collegamenti nella zona pavimento, nei passaruota, nella parete laterale, nella parete anteriore, nella parete di coda e nel tetto, incluse le mansarde.

#### 2. Presupposti per la garanzia

La garanzia presuppone

- che l'area del veicolo non a tenuta si trovi in condizioni originali, oppure, nel caso in cui siano stati eseguiti lavori che questi siano stati svolti esclusivamente dal venditore o da un concessionario o da un'officina autorizzati della **HYMER AG**;
- che non si siano presentati trattamenti non autorizzati o sovrasollecitazioni;
- che il veicolo non è stato sottoposto a sollecitazioni ambientali che eccedono il livello normale ed ammesso;
- che siano state rispettate le indicazioni di cura e d'uso raccomandate da **HYMER AG**;
- che la rimozione di un difetto riconosciuto dall'acquirente sia stata commissionata immediatamente al venditore o ad un concessionario o un'officina autorizzati della **HYMER AG**.

Le singole premesse non sono determinanti se non sono causa o conseguenza della perdita. Premessa per la rivendicazione della garanzia è che la permeabilità presente nel veicolo o l'umidità riconducibile alla permeabilità deve essere comunicata dall'acquirente al venditore entro e non oltre il 14° giorno dal momento della sua scoperta e che il veicolo sia stato messo a disposizione per la rimozione dell'anomalia, sempre che la richiesta non sia inaccettabile.



### 3. Controllo annuale

Il compratore deve fare eseguire ogni anno ad intervalli regolari un'ispezione dal venditore o da un concessionario o da un'officina autorizzata della **HYMER AG**. **I costi dell'ispezione sono a carico del compratore.** La prima ispezione deve essere effettuata durante il primo anno dalla consegna del veicolo all'acquirente ma al più tardi entro il primo anno a partire dalla prima immatricolazione del veicolo. Le ispezioni seguenti annuali devono essere eseguite il giorno di calendario corrispondente alla scadenza ultima per la prima ispezione.

**Nel caso in cui l'ispezione venga recuperata al più tardi entro sei mesi dalla scadenza del termine prefissato, i diritti di garanzia vengono mantenuti, altrimenti decadono.** Il momento per l'ispezione successiva non viene spostato a causa di un'ispezione effettuata in ritardo. Le ispezioni devono essere comprovate dai contrassegni di garanzia applicati sul libretto di garanzia, indicanti la data, il timbro e la firma delle officine.

### 4. Periodo di garanzia

Il periodo di garanzia inizia con la consegna del veicolo all'acquirente, al più tardi con la prima immatricolazione. Termina anticipatamente nel caso in cui il veicolo subisca danni totali o venga a mancare per altri motivi la sua idoneità di utilizzo. Gli interventi sul veicolo effettuati nell'ambito della presente garanzia non prolungano il periodo di garanzia.

### 5. Prestazioni di garanzia

Se si dovesse verificare un caso di garanzia, il venditore rimuove la perdita. Nel caso in cui tale intervento fallisca e non siano accettabili per il beneficiario della garanzia ulteriori interventi in garanzia da parte del venditore, il beneficiario della garanzia può far rimuovere la perdita presso la **HYMER AG** a spese del venditore. Non sussistono ulteriori diritti. Il venditore non è obbligato a rimuovere la perdita se il veicolo riporta danni enormi o se la capacità di utilizzo è per altri motivi compromessa e se il costo per i lavori in garanzia supera il valore attuale del veicolo. Il passaggio di proprietà non influenza i diritti di questa garanzia.

### 6. Altri diritti

I diritti dell'acquirente, in particolare possibili diritti di esecuzione, garanzia, risarcimento danni e altri diritti di garanzia nei confronti del venditore, o i diritti derivanti dalla responsabilità prodotto, non vengono influenzati dalla presente garanzia.

Nella misura in cui questo accordo preveda obblighi di cooperare dell'acquirente, questi si riferiscono solo ai diritti relativi a questa garanzia.

### 7. Prescrizione

I diritti per la rimozione di una perdita cadono in prescrizione 6 mesi dopo la presenza riconoscibile della perdita o dell'umidità che allude a tale perdita, al più tardi con la scadenza del periodo di garanzia.

## Ispezione

Dopo ogni servizio di assistenza, il piano di ispezione vi fornisce un'informazione dettagliata e completa sugli interventi eseguiti in special modo sul vostro veicolo. Riceverete tali liste di controllo al ritiro del veicolo presso il partner contrattuale della società **HYMER**, con cui avete rapporti. Nel caso in cui, sulla base dell'ispezione, si dovesse accertare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi

preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

**Importante** L'esecuzione delle ispezioni previste costituisce una premessa per eventuali diritti di garanzia.

## Prova d'ispezione autocaravan o caravan

### Ispezione della scocca 1

12 mesi dopo la presa in consegna

Data:

Chilometraggio:

Timbro e firma del rivenditore:

Nel caso in cui, sulla base dell'ispezione, si dovesse accertare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

### Prova di impermeabilità 1

**Prova di impermeabilità:**

**Incollare qui il contrassegno di  
ispezione per il controllo annuale  
al costo.**

**A pagamento**

**12 mesi**

**Scadenza della prossima prova di impermeabilità:**

Non prima del:

Non dopo il:

## Prova d'ispezione autocaravan o caravan

### Ispezione della scocca 2

24 mesi dopo la presa in consegna

Data:

Chilometraggio:

Timbro e firma del rivenditore:

Nel caso in cui, sulla base dell'ispezione, si dovesse accertare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

### Prova di impermeabilità 2

**Prova di impermeabilità:**

**Incollare qui il contrassegno di  
ispezione per il controllo annuale  
al costo.**

**A pagamento**

**24 mesi**

**Scadenza della prossima prova di impermeabilità:**

Non prima del:

Non dopo il:

## Prova d'ispezione autocaravan o caravan

### Ispezione della scocca 3

36 mesi dopo la presa in consegna

Data:

Chilometraggio:

Timbro e firma del rivenditore:

Nel caso in cui, sulla base dell'ispezione, si dovesse accertare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

### Prova di impermeabilità 3

**Prova di impermeabilità:**

**Incollare qui il contrassegno di  
ispezione per il controllo annuale  
al costo.**

**A pagamento**

**36 mesi**

**Scadenza della prossima prova di impermeabilità:**

Non prima del:

Non dopo il:

## Prova d'ispezione autocaravan o caravan

### Ispezione della scocca 4

48 mesi dopo la presa in consegna

Data:

Chilometraggio:

Timbro e firma del rivenditore:

Nel caso in cui, sulla base dell'ispezione, si dovesse accertare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

### Prova di impermeabilità 4

**Prova di impermeabilità:**

**Incollare qui il contrassegno di  
ispezione per il controllo annuale  
al costo.**

**A pagamento**

**48 mesi**

**Scadenza della prossima prova di impermeabilità:**

Non prima del:

Non dopo il:

**Prova d'ispezione autocaravan o caravan**
**Ispezione della scocca 5**

60 mesi dopo la presa in consegna

Data:

Chilometraggio:

Timbro e firma del rivenditore:

Nel caso in cui, sulla base dell'ispezione, si dovesse accertare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

**Prova di impermeabilità 5**

**Prova di impermeabilità:**

**Incollare qui il contrassegno di  
ispezione per il controllo annuale  
al costo.**

**A pagamento**

**60 mesi**

**Scadenza della prossima prova di impermeabilità:**

Non prima del:

Non dopo il:

**Prova d'ispezione autocaravan o caravan**
**Ispezione della scocca 6**

6 anni dopo la presa in consegna

Data:

Chilometraggio:

Timbro e firma del rivenditore:

**Ispezione della scocca 7**

7 anni dopo la presa in consegna

Data:

Chilometraggio:

Timbro e firma del rivenditore:

Nel caso in cui, sulla base dell'ispezione, si dovesse accertare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

### Prova d'ispezione autocaravan o caravan

#### Ispezione della scocca 8

8 anni dopo la presa in consegna

Data:

Chilometraggio:

Timbro e firma del rivenditore:

#### Ispezione della scocca 9

9 anni dopo la presa in consegna

Data:

Chilometraggio:

Timbro e firma del rivenditore:

Nel caso in cui, sulla base dell'ispezione, si dovesse accertare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

### Prova d'ispezione autocaravan o caravan

#### Ispezione della scocca 10

10 anni dopo la presa in consegna

Data:

Chilometraggio:

Timbro e firma del rivenditore:

#### Ispezione della scocca 11

11 anni dopo la presa in consegna

Data:

Chilometraggio:

Timbro e firma del rivenditore:

Nel caso in cui, sulla base dell'ispezione, si dovesse accertare la necessità di ulteriori interventi, la loro esecuzione dipenderà dal conferimento dell'ordine da parte del cliente. Vi preghiamo di rispettare anche gli intervalli di assistenza dei produttori dei singoli apparecchi montati sul veicolo. Nei documenti di assistenza allegati troverete le relative indicazioni.

<b>1</b>	<b>Introduzione</b>	<b>17</b>	4.10	Poggiatesta	53
1.1	Note generali	18	4.11	Disposizione dei posti a sedere	53
1.2	Istruzioni ambientali	18	4.12	Alzacristalli elettrico (Integrali)	53
			4.13	Specchietti esterni a regolazione elettrica (Integrali)	54
<b>2</b>	<b>Sicurezza</b>	<b>21</b>	4.14	Tendine oscuranti pieghevoli per il parabrezza	54
2.1	Protezione antincendio	21	4.15	Tendine oscuranti pieghevoli per il finestrino del conducente e del passeggero	55
2.1.1	Come evitare i pericoli di incendio	21	4.16	Scrittoio/leggio (veicolo di base Fiat)	56
2.1.2	Operazioni antincendio	21	4.17	Cofano motore	57
2.1.3	In caso di incendio	21	4.18	Rifornimento di gasolio	58
2.2	Note generali	22	4.19	Traino	59
2.3	Sicurezza stradale	22			
2.4	Rimorchio	24	<b>5</b>	<b>Stazionamento autocaravan</b>	<b>61</b>
2.5	Impianto del gas	24	5.1	Freno a mano	61
2.5.1	Note generali	24	5.2	Scalino di ingresso	61
2.5.2	Bombole del gas	25	5.3	Cunei d'arresto	61
2.6	Impianto elettrico	26	5.4	Puntelli	61
2.7	Impianto idrico	26	5.4.1	Note generali	61
			5.4.2	Piedini di stazionamento	62
<b>3</b>	<b>Prima della partenza</b>	<b>27</b>	5.5	Collegamento a 230 V	62
3.1	Prima messa in servizio	27	5.6	Frigorifero	63
3.2	Carico utile	27	5.7	Tenda	63
3.2.1	Definizioni	28	<b>6</b>	<b>Abitare</b>	<b>65</b>
3.2.2	Calcolo del carico utile	30	6.1	Porte	65
3.2.3	Come caricare correttamente il veicolo	31	6.1.1	Porta di ingresso, lato esterno	66
3.2.4	Carichi sul tetto	33	6.1.2	Porta di ingresso, lato interno	66
3.2.5	Garage di coda/gavone di coda	34	6.1.3	Porta conducente, lato esterno	67
3.2.6	Gavone estraibile sottopavimento	35	6.1.4	Porta conducente, lato interno	67
3.2.7	Portabiciclette	35	6.1.5	Protezione contro gli insetti alla porta di ingresso, estraibile	68
3.3	Rimorchio	36	6.2	Sportelli esterni	68
3.4	Scalino di ingresso	36	6.2.1	Serratura dello sportello, ellittico	68
3.5	Sospensione pneumatica supplementare asse posteriore	37	6.2.2	Serratura dello sportello, ellittico (alternativa)	69
3.6	Impianto televisivo	38	6.2.3	Gavone estraibile sottopavimento	70
3.7	Coperchio lavello cucina	39	6.3	Aerazione	71
3.8	Catene da neve	40	6.4	Finestre	71
3.9	Sicurezza stradale	40	6.4.1	Finestra scorrevole con bloccaggio	72
			6.4.2	Finestra scorrevole senza bloccaggio	73
<b>4</b>	<b>Durante il viaggio</b>	<b>43</b>	6.4.3	Finestra apribile con deflettori automatici	73
4.1	Guidare l'autocaravan	43	6.4.4	Finestra apribile sul tetto con deflettori automatici	75
4.2	Velocità di marcia	44	6.4.5	Tendina oscurante pieghevole e zanzariera a rullo	76
4.3	Sensore di controllo distanza durante il parcheggio	44	6.4.6	Tendina oscurante pieghevole e zanzariera a rullo (finestra apribile sul tetto)	77
4.4	Luce con regolazione in curva/luce fendinebbia	45			
4.5	Fari Xenon (Iveco)	46			
4.6	Freni	46			
4.7	Cinture di sicurezza	46			
4.7.1	Come indossare correttamente le cinture di sicurezza	47			
4.8	Seggiolini per bambini	47			
4.9	Sedile del conducente e sedile del passeggero	48			
4.9.1	Sedili (Aguti)	49			
4.9.2	Sedili (SKA 1000)	50			
4.9.3	Sedili (SKA 1800)	51			

6.4.7	Tendine oscuranti pieghevoli del parabrezza e dei finestrini della cabina guida (Integrali) . . . . .	78	8.5.1	Accensione/spegnimento dell'alimentazione a 12 V . . . . .	113
6.4.8	Tendine oscuranti pieghevoli del parabrezza e dei finestrini della cabina guida (Semintegrali) . . . . .	79	8.5.2	Display LCD . . . . .	114
6.5	Oblò . . . . .	80	8.6	Centralina elettrica (E-Box II) . . . . .	119
6.5.1	Oblò inclinabile . . . . .	80	8.6.1	Interruttore principale . . . . .	120
6.5.2	Oblò a manovella . . . . .	82	8.6.2	Selettore batteria . . . . .	120
6.5.3	Oblò a comando elettrico . . . . .	82	8.6.3	Controllo batteria . . . . .	120
6.6	Sedili, rotazione . . . . .	84	8.6.4	Carica della batteria . . . . .	121
6.7	Tavolo fisso con piede del tavolo ancorato . . . . .	84	8.6.5	Attrezzatura di ulteriori utenze a 12 V . . . . .	121
6.8	Sportelli dei mobili . . . . .	85	8.7	Pannello di controllo (E-Display) . . . . .	121
6.8.1	Base estraibile con serratura a pressione . . . . .	85	8.7.1	Accendere/spegnere l'alimentazione a 12 V . . . . .	122
6.9	Chiusura centralizzata blocco cucina . . . . .	85	8.7.2	Display LCD e comando . . . . .	122
6.10	Impianto televisivo . . . . .	87	8.8	Pila a combustibile (EFOY) . . . . .	124
6.10.1	Posizionamento dello schermo piatto . . . . .	87	8.9	Rete di bordo a 230 V . . . . .	127
6.10.2	Impianto con orientamento automatico dell'antenna . . . . .	88	8.9.1	Collegamento a 230 V . . . . .	127
6.11	Faretto . . . . .	89	8.9.2	Cavo di alimentazione per il collegamento esterno a 230 V . . . . .	127
6.12	Comando delle luci . . . . .	90	8.10	Fusibili . . . . .	128
6.13	Letti . . . . .	92	8.10.1	Fusibili 12 V . . . . .	129
6.13.1	Letto basculante . . . . .	92	8.10.2	Fusibile a 230 V . . . . .	135
6.13.2	Letto a castello . . . . .	94	8.11	Schemi elettrici . . . . .	136
6.13.3	Scalino, estraibile . . . . .	94	8.11.1	Sistema a blocchi 230 V . . . . .	136
<b>7</b>	<b>Impianto del gas . . . . .</b>	<b>95</b>	8.11.2	Sistema a blocchi 12 V . . . . .	137
7.1	Note generali . . . . .	95	8.12	Ubicazione dei componenti elettrici . . . . .	138
7.2	Bombole del gas . . . . .	96	<b>9</b>	<b>Apparecchi montati . . . . .</b>	<b>139</b>
7.3	Come sostituire le bombole del gas . . . . .	97	9.1	Note generali . . . . .	139
7.4	Rubinetti di arresto del gas . . . . .	98	9.2	Riscaldamento . . . . .	140
7.5	Presa gas esterna . . . . .	98	9.2.1	Modelli con camino di scarico sul lato destro del veicolo . . . . .	140
7.6	Impianto di commutazione DuoComfort . . . . .	99	9.2.2	Come riscaldare correttamente . . . . .	140
<b>8</b>	<b>Impianto elettrico . . . . .</b>	<b>103</b>	9.2.3	Riscaldamento ad aria calda Truma . . . . .	141
8.1	Istruzioni di sicurezza generali . . . . .	103	9.2.4	Riscaldamento ad acqua calda Alde . . . . .	143
8.2	Definizioni . . . . .	103	9.2.5	Riscaldamento fisso . . . . .	153
8.3	Rete di bordo a 12 V . . . . .	104	9.2.6	Riscaldamento elettrico del pavimento . . . . .	154
8.3.1	Montaggio invertitore . . . . .	104	9.3	Impianto di climatizzazione . . . . .	154
8.3.2	Batteria di avviamento . . . . .	105	9.3.1	Dometic . . . . .	154
8.3.3	Batteria dell'abitacolo . . . . .	106	9.3.2	Truma . . . . .	156
8.3.4	Bilancio energetico della batteria dell'abitacolo . . . . .	109	9.4	Boiler . . . . .	157
8.4	Centralina elettrica (EBL 101) . . . . .	110	9.4.1	Modelli con camino di scarico sul lato destro del veicolo . . . . .	158
8.4.1	Interruttore staccabatteria . . . . .	112	9.4.2	Boiler Truma . . . . .	158
8.4.2	Selettore batteria . . . . .	112	9.4.3	Boiler Alde . . . . .	161
8.4.3	Controllo batteria . . . . .	112	9.5	Area cottura . . . . .	161
8.4.4	Carica della batteria . . . . .	113	9.5.1	Fornello a gas . . . . .	162
8.4.5	Attrezzatura di ulteriori utenze a 12 V . . . . .	113	9.5.2	Forno a gas . . . . .	163
8.5	Pannello di controllo (DT 202) . . . . .	113	9.5.3	Forno a gas (Dometic) . . . . .	165
			9.5.4	Cappa di aspirazione . . . . .	166
			9.5.5	Cappa di aspirazione (integrata nell'armadietto a tetto) . . . . .	166
			9.6	Frigorifero . . . . .	166



9.6.1	Griglia di aerazione del frigorifero . . . . .	167	11.1.6	Sottoscocca . . . . .	195
9.6.2	Funzionamento (serie Dometic 7 con sistema automatico di selezione di energia e riscaldamento del telaio) . . . . .	167	11.1.7	Serbatoio delle acque grigie . . . . .	195
9.6.3	Funzionamento (serie Dometic 8 con sistema automatico di selezione di energia SMSE) . . . . .	170	11.1.8	Scalino di ingresso . . . . .	195
9.6.4	Funzionamento (serie Dometic 8 con sistema automatico di selezione di energia) . . . . .	172	11.2	Cura dell'interno . . . . .	196
9.6.5	Bloccaggio della porta del frigorifero . . . . .	174	11.3	Cuscini . . . . .	197
<b>10</b>	<b>Dispositivi igienico-sanitari . . . . .</b>	<b>177</b>	11.4	Impianto idrico . . . . .	198
10.1	Alimentazione idrica, note generali . . . . .	177	11.4.1	Pulizia del serbatoio dell'acqua . . . . .	198
10.2	Serbatoio dell'acqua . . . . .	178	11.4.2	Pulizia delle tubature dell'acqua . . . . .	199
10.2.1	Bocchettone di riempimento dell'acqua potabile con sportello . . . . .	178	11.4.3	Disinfezione dell'impianto idrico . . . . .	199
10.2.2	Rifornimento d'acqua . . . . .	179	11.5	Cappa di aspirazione . . . . .	200
10.2.3	Chiusura/apertura del dispositivo di troppo pieno di sicurezza . . . . .	180	11.6	Cura invernale . . . . .	200
10.2.4	Scarico dell'acqua (rubinetto di scarico) . . . . .	181	11.7	Inattività . . . . .	201
10.2.5	Scarico dell'acqua (maniglia girevole con dispositivo di troppo pieno di sicurezza) . . . . .	181	11.7.1	Inattività temporanea . . . . .	201
10.3	Serbatoio delle acque grigie . . . . .	181	11.7.2	Inattività nel periodo invernale . . . . .	202
10.4	Riempimento dell'impianto idrico (classe S) . . . . .	183	11.7.3	Rimessa in esercizio del veicolo dopo un periodo di fermo temporaneo o dopo un periodo di fermo invernale . . . . .	203
10.5	Riempimento dell'impianto idrico . . . . .	184	<b>12</b>	<b>Servizio clienti e manutenzione . . . . .</b>	<b>205</b>
10.6	Svuotare l'impianto idrico (modelli con centralina elettrica E-Box) . . . . .	186	12.1	Interventi di ispezione . . . . .	205
10.7	Svuotamento dell'impianto idrico . . . . .	187	12.2	Interventi di manutenzione . . . . .	205
10.8	Vano WC . . . . .	188	12.3	Riscaldamento ad acqua calda Alde . . . . .	206
10.9	Toilette . . . . .	188	12.3.1	Controllo del livello del liquido . . . . .	206
10.9.1	Toilette mobile . . . . .	189	12.3.2	Aggiunta di liquido . . . . .	206
10.9.2	Toilette con banco fisso . . . . .	190	12.3.3	Sfiato del sistema di riscaldamento . . . . .	207
10.9.3	Toilette con pompa aggiuntiva . . . . .	190	12.4	Riscaldamento fisso . . . . .	207
10.9.4	Svuotare il serbatoio fecale . . . . .	191	12.5	Impianto di climatizzazione . . . . .	207
10.9.5	Funzionamento invernale . . . . .	192	12.6	Pila a combustibile . . . . .	209
10.9.6	Inattività temporanea . . . . .	192	12.6.1	Sostituzione della cartuccia del serbatoio . . . . .	209
<b>11</b>	<b>Cura . . . . .</b>	<b>193</b>	12.6.2	Rabbocco del fluido di servizio . . . . .	209
11.1	Cura degli esterni . . . . .	193	12.7	Sostituzione delle lampade ad incandescenza, all'esterno . . . . .	210
11.1.1	Note generali . . . . .	193	12.7.1	Luci frontali (Integrali) . . . . .	211
11.1.2	Lavaggio con pulitori ad alta pressione . . . . .	193	12.7.2	Illuminazione frontale (Semintegrali) . . . . .	214
11.1.3	Lavaggio del veicolo . . . . .	194	12.7.3	Luci posteriori . . . . .	214
11.1.4	Finestre in vetro acrilico . . . . .	194	12.7.4	Luci laterali . . . . .	215
11.1.5	Parti in vetroresina . . . . .	194	12.7.5	Tipi di lampade ad incandescenza per illuminazione esterna . . . . .	216
			12.8	Sostituzione delle lampade ad incandescenza e dei tubi fluorescenti, interno . . . . .	217
			12.8.1	Faretto alogeno (mobile) . . . . .	218
			12.8.2	Faretto alogeno . . . . .	218
			12.8.3	Lampada del letto anteriore . . . . .	219
			12.8.4	Luce area cottura . . . . .	219
			12.8.5	Lampada alogena a incasso . . . . .	220
			12.8.6	Lampada alogena a incasso (piatta) . . . . .	220
			12.8.7	Lampada alogena a incasso . . . . .	221
			12.8.8	Luci armadi guardaroba . . . . .	221
			12.8.9	Lampada del garage . . . . .	222

12.8.10	Tipi di lampade ad incandescenza per illuminazione interna . . . . .	222	<b>15</b>	<b>Accessori opzionali . . . . .</b>	<b>251</b>
12.9	Asse posteriore AL-KO . . . . .	222	15.1	Pesi degli accessori opzionali. . . . .	251
12.10	Pezzi di ricambio . . . . .	223	<b>16</b>	<b>Dati tecnici . . . . .</b>	<b>255</b>
12.11	Targhetta del modello . . . . .	224	16.1	Dati tecnici . . . . .	255
12.12	Etichette adesive informative e di riferimento . . . . .	224			
12.13	Concessionari . . . . .	224			
12.14	Chiavi di ricambio. . . . .	225			
<b>13</b>	<b>Ruote e pneumatici . . . . .</b>	<b>227</b>			
13.1	Note generali . . . . .	227			
13.2	Scelta dei pneumatici. . . . .	228			
13.3	Denominazioni sui pneumatici . . . . .	229			
13.4	Uso dei pneumatici . . . . .	229			
13.5	Sostituzione delle ruote . . . . .	229			
13.5.1	Note generali . . . . .	229			
13.5.2	Coppia di serraggio . . . . .	230			
13.5.3	Sostituire la ruota . . . . .	231			
13.5.4	Sostituire la ruota con i cerchioni in alluminio . . . . .	232			
13.6	Supporto per la ruota di scorta. . . . .	232			
13.6.1	Ruota di scorta nel gavone di coda oppure nel garage di coda . . . . .	232			
13.6.2	Ruota di scorta nel doppio fondo . . . . .	232			
13.6.3	Ruota di scorta sotto la piastra del pavimento . . . . .	233			
13.7	Pressione dei pneumatici. . . . .	233			
13.7.1	Veicolo di base Fiat . . . . .	234			
13.7.2	Veicolo di base Mercedes-Benz . . . . .	235			
13.7.3	Veicolo di base Iveco . . . . .	235			
<b>14</b>	<b>Ricerca dei guasti . . . . .</b>	<b>237</b>			
14.1	Impianto frenante . . . . .	237			
14.2	Sospensione pneumatica supplementare asse posteriore (classe S) . . . . .	237			
14.3	Impianto elettrico . . . . .	237			
14.4	Pila a combustibile . . . . .	239			
14.5	Comando delle luci . . . . .	240			
14.6	Impianto del gas . . . . .	241			
14.7	Fornello a gas/Forno a gas . . . . .	242			
14.8	Riscaldamento/boiler . . . . .	242			
14.8.1	Riscaldamento/boiler Truma . . . . .	242			
14.8.2	Riscaldamento/boiler Alde . . . . .	243			
14.9	Frigorifero . . . . .	243			
14.9.1	Frigorifero serie Dometic 7 con AES . . . . .	244			
14.9.2	Serie Dometic 8 con SMSE . . . . .	245			
14.9.3	Serie Dometic 8 con AES . . . . .	246			
14.10	Impianto di climatizzazione . . . . .	246			
14.10.1	Dometic . . . . .	246			
14.10.2	Truma . . . . .	247			
14.11	Alimentazione idrica . . . . .	248			
14.12	Scocca . . . . .	250			

**Prima della prima messa in funzione del veicolo controllare i seguenti punti:**

- ▶ Serrare a croce i dadi e i bulloni delle ruote dopo 50 km.
- ▶ Leggere le istruzioni per l'uso per evitare danni materiali e alle persone.

**Prima della messa in funzione fare attenzione ai seguenti indicazioni:**

- ▶ **Controllare la pressione dei pneumatici.**  
Vedere il paragrafo Pressione dei pneumatici.
- ▶ **Caricare il veicolo in maniera corretta. Osservare il carico massimo tecnicamente ammesso.**  
Vedere il paragrafo Carico utile.
- ▶ **Completamente caricare le batterie prima d'ogni viaggio.**  
Vedi paragrafi Batteria dell'abitacolo e Batteria di avviamento.
- ▶ **Nel caso la temperatura esterna sia inferiore a 0 °C, riscaldare il mezzo e poi provvedere ad inserire l'acqua nell'impianto idrico.**  
Vedi paragrafo alimentazione idrica/riempimento serbatoio dell'acqua.
- ▶ **Le bombole del gas devono essere poste esclusivamente nel vano portabombole.**
- ▶ **Lasciare libere le aperture di aerazione forzata.**  
Vedere i paragrafi Oblò e Aerazione.
- ▶ **Durante il rifornimento del serbatoio carburante è proibito tenere in funzione o accendere apparecchi montati e funzionanti a gas.**

**In caso di pericolo di gelo prestare attenzione alle seguenti indicazioni:**

- ▶ **In caso di pericolo di gelo è necessario riscaldare sempre il veicolo.**  
Vedi paragrafo riscaldamento.
- ▶ **Se il veicolo, in caso di pericolo di gelo, non viene utilizzato, svuotare l'intero impianto idrico. Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale. Lasciare aperti la valvola di sicurezza/di scarico (Truma) e tutti i rubinetti di scarico. In questo modo si evitano danni agli apparecchi montati e al veicolo a causa del gelo.**  
Vedere il paragrafo Svuotamento dell'impianto idrico.



## Leggere attentamente in queste istruzioni per l'uso prima di utilizzare per la prima volta il veicolo!

Le istruzioni per l'uso devono essere sempre a portata di mano sul veicolo. Consegnare anche ad eventuali altri utilizzatori tutte le disposizioni di sicurezza.



- La mancata osservanza di questo simbolo può mettere in pericolo le persone.



- La mancata osservanza di questo simbolo può danneggiare il veicolo o l'interno del veicolo.



- Questo simbolo indica eventuali suggerimenti o particolarità.



- Questo simbolo indica il rispetto dell'ambiente.

**Le presenti istruzioni per l'uso contengono paragrafi in cui sono descritti le dotazioni o gli accessori opzionali. Queste paragrafi non sono contrassegnate. È possibile che il Vostro veicolo non sia dotato di questi accessori opzionali. La dotazione del veicolo può, per il motivo sopra citato, variare nelle descrizioni e nelle figure.**

Il veicolo può inoltre essere dotato di ulteriori accessori opzionali che non vengono descritti in queste istruzioni per l'uso.

Gli accessori opzionali sono descritti solo se è necessaria una spiegazione tecnica.

Osservare inoltre le istruzioni d'uso in allegato.



- Le indicazioni "destra", "sinistra", "avanti", "indietro" si riferiscono sempre al veicolo visto in senso di marcia.
- Tutte le indicazioni di dimensione e di peso sono approssimative.

Nel caso in cui il veicolo subisse danni a seguito della mancata osservanza delle indicazioni illustrate nelle presenti istruzioni per l'uso, viene a mancare il diritto di garanzia.

I nostri veicoli vengono costantemente perfezionati. Pertanto ci riserviamo il diritto di effettuare modifiche su forma, dotazione e tecnica. Per questo motivo, dal contenuto delle presenti istruzioni per l'uso non potrà essere dedotto alcun diritto nei confronti del produttore. Le presenti istruzioni per l'uso descrivono le dotazioni conosciute ed introdotte fino al momento della stampa.

La ristampa, la traduzione e/o riproduzione delle presenti istruzioni per l'uso, anche per sommi capi, non sono ammesse senza previa autorizzazione del produttore.

## 1.1 Note generali

Il veicolo è costruito secondo lo standard tecnico e secondo le normative riconosciute in materia di sicurezza tecnica. Tuttavia si corre il pericolo di lesioni per le persone o di danneggiare il veicolo se non si rispettano le istruzioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.

Utilizzare il veicolo solo in condizioni tecniche perfette. Attenersi alle istruzioni per l'uso.

Far riparare subito da personale specializzato eventuali guasti che pregiudicano la sicurezza delle persone o del veicolo. Per evitare ulteriori danni, in caso di guasti e anomalie occorre tenere presente l'obbligo di salvataggio imposto all'utente.

Far ispezionare e riparare l'impianto frenante e del gas del veicolo unicamente da un'officina specializzata autorizzata.

Eventuali modifiche alla scocca devono essere eseguite solo dietro approvazione del costruttore.

Il veicolo è destinato unicamente al trasporto di persone. Trasportare accessori e bagaglio da viaggio solo fino al raggiungimento del carico massimo tecnicamente ammesso.

Attenersi agli intervalli per ispezioni e controlli indicati dal costruttore.

## 1.2 Istruzioni ambientali



- ▷ Rispettare la quiete e la pulizia della natura.
- ▷ Il principio di base è il seguente: Tutte le acque grigie e i rifiuti domestici non devono essere scaricati nei pozzetti di raccolta stradali o all'aria aperta.
- ▷ Raccogliere le acque grigie esclusivamente nel serbatoio delle acque grigie o, all'occorrenza, in altri recipienti idonei.
- ▷ Svuotare i serbatoi delle acque grigie e delle feci solo nei punti di smaltimento appositamente previsti nelle stazioni di smaltimento dei campeggi o nelle aree di stazionamento. Rispettare le indicazioni nelle aree di stazionamento delle città o dei comuni di soggiorno, o informarsi sui stazioni di smaltimento disponibili.
- ▷ Svuotare il più spesso possibile il serbatoio delle acque grigie, anche se non completamente pieno (igiene).

Per quanto possibile, dopo ogni scarico risciacquare con acqua potabile il serbatoio delle acque grigie ed eventualmente la tubazione di scarico.
- ▷ Non lasciare che il serbatoio fecale si riempi troppo. Provvedere immediatamente a svuotare il serbatoio fecale al più tardi quando l'indicatore di pieno si accende.
- ▷ Durante il viaggio differenziare i rifiuti domestici in vetro, lattine di alluminio, plastica e rifiuti umidi. Informarsi sui punti di smaltimento disponibili del comune ospitante. I rifiuti domestici non devono essere lasciati nei cestini dei parcheggi.
- ▷ Svuotare i cestini possibilmente spesso nei contenitori o nei container previsti. In questo modo si evitano a bordo odori sgradevoli ed accumuli di spazzatura problematici.
- ▷ Non lasciare inutilmente acceso il motore del veicolo quando è in sosta. Durante il funzionamento a vuoto un motore a freddo esala particolarmente numerose sostanze dannose. La temperatura di esercizio del motore viene raggiunta più velocemente durante la marcia.



- ▷ Per la toilette, utilizzare prodotti chimici ecologici e biodegradabili in dosi minime.
- ▷ In caso di soggiorni prolungati all'interno di città e comuni, cercare aree di sosta specifiche per autocaravan. Informarsi sui punti di sosta disponibili.
- ▷ Lasciare sempre pulite le aree di stazionamento.





## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene importanti istruzioni di sicurezza. Le istruzioni di sicurezza servono per proteggere le persone e i valori reali.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- la protezione antincendio ed il comportamento in caso di incendio
- il comportamento generale nell'uso del veicolo
- la sicurezza sulla strada del veicolo
- la marcia con rimorchio
- l'impianto del gas del veicolo
- l'impianto elettrico del veicolo
- l'impianto idrico del veicolo

### 2.1 Protezione antincendio

#### 2.1.1 Come evitare i pericoli di incendio



- ▶ Non lasciare mai soli i bambini all'interno del veicolo.
- ▶ Allontanare i materiali infiammabili dai fornelli e dal riscaldamento.
- ▶ Le lampade possono diventare molto calde. Quando la luce è accesa, la distanza di sicurezza da oggetti infiammabili è sempre di 30 cm. Pericolo d'incendio!
- ▶ Non utilizzare mai fornelli o stufe portatili.
- ▶ Solo il personale specializzato può effettuare modifiche all'impianto elettrico, del gas o agli apparecchi montati.

#### 2.1.2 Operazioni antincendio



- ▶ Sul veicolo deve essere sempre disponibile un estintore a polvere asciutta. L'estintore deve essere omologato, revisionato e a portata di mano.
- ▶ L'estintore deve essere controllato regolarmente da personale specializzato autorizzato. Rispettare la data di controllo.
- ▶ Nelle vicinanze dell'area di cottura tenere sempre a portata di mano una coperta antincendio.

#### 2.1.3 In caso di incendio



- ▶ Evacuare tutti i passeggeri.
- ▶ Spegner e staccare dalla rete l'alimentazione elettrica.
- ▶ Chiudere la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- ▶ Dare l'allarme e chiamare i vigili del fuoco.
- ▶ Cercare di spegnere il fuoco, ma solo se ciò non comporta rischi.



- ▷ Informarsi sull'ubicazione e sul funzionamento delle uscite di sicurezza.
- ▷ Lasciare libere le vie di fuga.
- ▷ Consultare le istruzioni per l'uso dell'estintore.

Sono considerate uscite di sicurezza tutte le finestre e le porte conformi ai seguenti criteri:

- Apertura verso l'esterno o spostamento in senso orizzontale
- Angolo di apertura di almeno 70°
- Diametro della luce netta di almeno 450 mm
- Distanza dal fondo del veicolo di al massimo 950 mm

## 2.2 Note generali



- ▶ L'ossigeno presente all'interno del veicolo viene consumato dalla respirazione o dal funzionamento degli apparecchi montati e funzionanti a gas. Per questo occorre continuamente ricambiare l'ossigeno. Per questo motivo nel veicolo sono montati dispositivi di aerazione forzata (p. es. oblò con aerazione forzata, aeratori a fungo o aeratori sul pavimento). I dispositivi di aerazione forzata non devono essere coperti né dall'interno né dall'esterno, p. es. con una stuoia invernale, o essere chiusi. Tenere le aerazioni forzate libere da neve e foglie. Vi è infatti il pericolo di asfissia, dovuto all'aumento della percentuale di CO<sub>2</sub>.
- ▶ Osservare l'altezza di accesso delle porte.



- ▷ Per gli apparecchi montati (riscaldamento, area cottura, frigorifero ecc.) nonché per il veicolo di base (motore, freni, ecc.) sono determinanti i relativi manuali di funzionamento e d'uso. Rispettarli assolutamente.
- ▷ L'installazione di accessori opzionali può modificare le dimensioni, il peso e il comportamento del veicolo durante la guida. I componenti accessori devono essere registrati in parte nei documenti del veicolo.
- ▷ Utilizzare solo cerchi e pneumatici omologati per il veicolo. Consultare il libretto del veicolo per informazioni sulla dimensione dei cerchi e dei pneumatici omologati o consultare i concessionari e i punti di assistenza.
- ▷ Durante la sosta del veicolo, tirare forte il freno a mano.
- ▷ Se il carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo è maggiore a 4 t, durante le soste in salita o in discesa, si devono utilizzare i cunei d'arresto. I cunei d'arresto sono compresi nella dotazione di serie dei veicoli con un carico massimo di oltre 4 t.



- ▷ Quando si lascia il veicolo chiudere sempre tutte le porte, gli sportelli esterni e le finestre.
- ▷ Provvedere ad avere sempre con sé il triangolo di segnalazione, la cassetta del pronto soccorso e/o la lampada portatile di emergenza lampeggiante, se sono prescritti a norma di legge.
- ▷ Il veicolo può circolare su strada solo se il conducente è in possesso di una patente di guida valida per la categoria di veicolo prevista.
- ▷ In caso di vendita del veicolo, dovranno essere consegnati al nuovo proprietario tutti i manuali d'uso del veicolo, nonché quelli degli apparecchi montati.

## 2.3 Sicurezza stradale



- ▶ Prima della partenza controllare il funzionamento dei dispositivi di illuminazione e di segnalazione, lo sterzo e i freni.
- ▶ Dopo una sosta prolungata (circa 10 mesi) far controllare l'impianto frenante e del gas da una officina specializzata autorizzata.



- ▶ Prima della partenza e dopo brevi interruzioni di marcia, controllare che lo scalino di ingresso sia completamente inserito.
- ▶ Prima della partenza assicurare il letto basculante ribaltabile.
- ▶ Prima della partenza aprire, fissare e bloccare gli oscuranti del parabrezza e dei finestrini della cabina guida.
- ▶ Prima della partenza girare tutti i sedili girevoli e fissarli in senso di marcia. Durante il viaggio i sedili girevoli devono rimanere bloccati in senso di marcia.
- ▶ Prima della partenza stivare il televisore in modo sicuro.
- ▶ Prima della partenza inserire e far innestare la mensola per il televisore. Chiudere il mobiletto porta TV.
- ▶ Prima della partenza togliere le coperture sganciate del lavandino e dello scolapiatti e riporle nel blocco cucina o nell'armadio guardaroba.
- ▶ Durante la marcia i passeggeri devono restare seduti nei loro posti a sedere consentiti (vedi capitolo 4). Consultare il libretto del veicolo per il numero omologato di posti a sedere.
- ▶ Nei posti a sedere è obbligatorio allacciare le cinture di sicurezza.
- ▶ Prima della partenza è necessario allacciare le cinture di sicurezza e tenerle allacciate durante il viaggio.
- ▶ Fissate sempre i bambini con le cinture di sicurezza ai sedili di sicurezza prescritti in relazione alla loro grandezza corporea.
- ▶ Sistemare i seggiolini per bambini esclusivamente in posti a sedere muniti di cinture di sicurezza con attacco a tre punti.
- ▶ Il veicolo di base è costituito da un veicolo commerciale (camioncino). Adattare perciò la guida di conseguenza.
- ▶ In caso di sottopassaggi, tunnel o altro rispettare l'altezza complessiva del veicolo (inclusi i carichi sul tetto).
- ▶ In inverno liberare il tetto dalla neve e dal ghiaccio prima della partenza.
- ▶ Prima della partenza, o ad intervalli di 2 settimane, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici. Una pressione errata dei pneumatici provoca un'eccessiva usura e può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici. Il veicolo potrebbe perdere il controllo.
- ▶ Non azionare il riscaldamento fisso presso le stazioni di servizio. Pericolo di esplosione!
- ▶ Non azionare il riscaldamento fisso in luoghi chiusi. Pericolo di asfissia!



- ▷ Prima della partenza distribuire il carico utile in modo uniforme all'interno del veicolo (vedi capitolo 3).
- ▷ Caricando il veicolo e durante le soste, quando p. es. si ricaricano bagagli o generi alimentari, è necessario rispettare il carico massimo tecnicamente ammesso e i carichi assiali ammessi (vedi libretto del veicolo).
- ▷ Prima della partenza chiudere tutte le porte interne, le pareti di separazione modificabili, i cassetti e gli sportelli ed eventualmente fissarli. Il bloccaggio di sicurezza della porta del frigorifero deve essere inserito.
- ▷ Prima della partenza chiudere le finestre e gli oblò.
- ▷ Prima della partenza chiudere tutti gli sportelli esterni e bloccare le relative serrature.
- ▷ Prima della partenza rimuovere i puntelli esterni e inserire i puntelli integrati nel veicolo.



- ▷ Prima della partenza portare l'antenna in posizione di sosta.
- ▷ Durante il primo viaggio e dopo ogni sostituzione delle ruote stringere i bulloni/i dadi delle ruote dopo 50 km. Successivamente verificare il serraggio ad intervalli regolari. Coppia di serraggio vedi capitolo 13.
- ▷ I pneumatici non devono avere più di 6 anni perché la miscela di gomma col tempo invecchia e si sbriciola (vedi capitolo 13).
- ▷ Se si montano le catene da neve, i pneumatici, le sospensioni delle ruote e lo sterzo sono sottoposti ad una ulteriore sollecitazione. Con catene da neve montate, guidare l'autocaravan lentamente (massimo 50 km/h) e solo su strade totalmente innevate. Altrimenti il veicolo può venire danneggiato.

## 2.4 Rimorchio



- ▶ Prestare particolare attenzione durante le operazioni di agganciamento e sganciamento di un rimorchio. Rischio di incidente e di ferimento!
- ▶ Durante le operazioni di agganciamento e sganciamento è vietato sostare tra l'autocaravan ed il rimorchio.

## 2.5 Impianto del gas

### 2.5.1 Note generali



- ▶ Prima della partenza, quando si abbandona il veicolo o quando gli apparecchi a gas non vengono utilizzati, chiudere tutti i rubinetti di arresto del gas e la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- ▶ Quando si rifornisce il carburante, durante il trasporto su traghetti e quando il veicolo è in garage non deve esserci alcun apparecchio in funzione (per esempio il riscaldamento o il frigorifero), se questo funziona a fiamma libera. Pericolo di esplosione!
- ▶ Se un apparecchio funziona a fiamma libera, non far funzionare l'apparecchio in locali chiusi (p. es. garage). Pericolo di avvelenamento e di asfissia!
- ▶ Far modificare, sottoporre a manutenzione e riparare l'impianto del gas unicamente da un'officina autorizzata.
- ▶ Prima della messa in funzione e secondo le disposizioni nazionali, è necessario fare controllare l'impianto del gas da una officina specializzata autorizzata. Ciò vale anche per i veicoli che non sono immatricolati. Lavori di modifica dell'impianto del gas devono essere immediatamente controllati da una officina specializzata autorizzata.
- ▶ È necessario controllare anche il regolatore di pressione del gas e i tubi dei gas di scarico. Il regolatore di pressione del gas deve essere sostituito al più tardi dopo 10 anni. La responsabilità dei provvedimenti da attuare è delegata al possessore del veicolo.
- ▶ Nel caso di difetto dell'impianto del gas (odore di gas, alto consumo di gas) vi è pericolo di esplosione! Chiudere immediatamente la valvola principale di arresto della bombola del gas. Aprire finestre e porte ed aerare bene.
- ▶ In caso di guasto all'impianto del gas: Non fumare, non accendere fiamme vive e non azionare dispositivi elettrici (interruttore luci, ecc.).
- ▶ Prima di mettere in funzione l'area cottura, provvedere ad una aerazione adeguata. Aprire finestre o oblò.



- ▶ Non utilizzare il fornello o il forno a gas come riscaldamento.
- ▶ Nel caso siano presenti diversi apparecchi a gas, è necessario che ognuno di essi sia dotato di un rubinetto di arresto del gas. Nel caso alcuni singoli apparecchi non vengano utilizzati, chiudere il rubinetto di arresto del gas corrispondente.
- ▶ I dispositivi di sicurezza antigas devono chiudere entro un minuto dallo spegnimento della fiamma. Alla chiusura si sente un leggero clic. Controllare periodicamente il corretto funzionamento.
- ▶ Gli apparecchi a gas installati sono progettati unicamente per funzionare con gas propano, gas butano o con una miscela di entrambi i gas. Il regolatore di pressione del gas, così come tutti gli apparecchi a gas integrati, è progettato per una pressione di esercizio di 30 mbar.
- ▶ Il gas propano gassifica fino a -42 °C, il gas butano solo fino a 0 °C. Al di sotto di tali temperature non vi è più pressione di gas. Il gas butano perciò non è indicato per il funzionamento invernale.
- ▶ Verificare a intervalli regolari la tenuta del tubo del gas posto sul raccordo della bombola. Il tubo del gas non deve presentare né fessure né porosità. Far sostituire il tubo del gas al più tardi dopo 10 anni dalla data di produzione da una officina specializzata autorizzata. Il gestore dell'impianto del gas deve autorizzare la sostituzione.
- ▶ Data la sua funzione e struttura, il vano portabombole è un ambiente accessibile dall'esterno. Le aperture di aerazione forzata previste di serie non devono essere mai coperte o chiuse. Altrimenti non sarebbe possibile deviare il gas fuoriuscito verso l'esterno.
- ▶ Non utilizzare il vano portabombole come gavone, in modo che non possa penetrarvi umidità.
- ▶ Assicurare il vano portabombole affinché non vi possano accedere persone non autorizzate. Chiudere l'accesso.
- ▶ La valvola principale di arresto della bombola del gas deve essere accessibile.
- ▶ Allacciare solo apparecchi a gas (p. es. grill a gas) che sono predisposti per una pressione di funzionamento di 30 mbar.
- ▶ Il tubo del gas di scarico va collegato ermeticamente e saldamente al riscaldamento ed al camino. Il tubo del gas di scarico non deve presentare nessun difetto.
- ▶ L'uscita dei gas combusti nell'atmosfera e l'entrata di aria fresca devono avere luogo liberamente. Tenere i camini di scarico e le aperture di aspirazione sempre sgombri e puliti (per esempio da neve e ghiaccio). Non vanno collocati mucchi di neve o teloni attorno al veicolo.

## 2.5.2 Bombole del gas



- ▶ Trasportare le bombole del gas solo all'interno del vano portabombole.
- ▶ Fissare le bombole del gas fissate nel vano portabombole in posizione verticale.
- ▶ Fissare le bombole del gas in modo che non possano ruotare o ribaltarsi.
- ▶ Quando le bombole non sono collegate al tubo del gas, richiuderle sempre con il cappuccio di protezione.
- ▶ Prima di rimuovere il regolatore di pressione del gas o il tubo del gas, chiudere la valvola principale di arresto della bombola.



- ▶ Collegare il regolatore di pressione del gas o il tubo del gas alle bombole solo manualmente. Non utilizzare utensili.
- ▶ Utilizzare esclusivamente regolatori di pressione del gas speciali muniti di valvola di sicurezza e pensati per l'uso nei veicoli. Altri tipi di regolatore di pressione del gas non sono ammessi e non sono sufficienti in caso di forti sollecitazioni.
- ▶ In caso di temperature al di sotto dei 5 °C utilizzare l'impianto anti-ghiaccio (Eis-Ex) per il regolatore di pressione del gas.
- ▶ Utilizzare solamente bombole del gas da 11 kg o da 5 kg! Le bombole da campeggio dotate di valvola di non ritorno incorporata (bombole blu con un contenuto massimo di 2,5 o 3 kg) sono ammesse in casi eccezionali solo se dotate di valvola di sicurezza.
- ▶ Per bombole del gas esterne usare tubi flessibili i più corti possibili (max. 150 cm).
- ▶ Non bloccare mai le aperture di aerazione situate sul pavimento, sotto le bombole.

## 2.6 Impianto elettrico



- ▶ Eventuali interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- ▶ Prima di eseguire interventi all'impianto elettrico, spegnere tutti gli apparecchi e le luci, scollegare la batteria e staccare il veicolo dalla rete.
- ▶ Utilizzare unicamente i fusibili originali con i valori indicati.
- ▶ Sostituire i fusibili difettosi solo dopo aver identificato e rimosso la causa del guasto.
- ▶ Non bypassare o riparare mai i fusibili.

## 2.7 Impianto idrico



- ▶ Dopo poco tempo l'acqua presente nel serbatoio dell'acqua o nelle tubature diventa imbevibile. Pulire pertanto accuratamente le tubature e il serbatoio dell'acqua prima di ogni utilizzo del veicolo. Dopo aver utilizzato il veicolo svuotare completamente il serbatoio dell'acqua e le tubature.
- ▶ In caso di periodi di inattività di oltre una settimana, disinfettare l'impianto idrico prima di utilizzare il veicolo.



- ▷ Se il veicolo non viene utilizzato per vari giorni o non viene riscaldato in caso di pericolo di gelo, svuotare l'intero impianto idrico. Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale. Lasciare aperti la valvola di sicurezza/di scarico (Truma) e tutti i rubinetti di scarico. In questo modo si evitano danni a causa del gelo agli apparecchi montati e al veicolo e depositi negli elementi costruttivi acquiferi.

## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene informazioni importanti concernenti i punti da osservare e le operazioni da svolgere prima del viaggio.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- la prima messa in servizio
- il carico utile ed il suo calcolo
- il carico corretto del veicolo e del portabiciclette
- la marcia con rimorchio
- l'uscita ed il rientro dello scalino di ingresso
- la sospensione pneumatica supplementare dell'asse posteriore
- lo stivamento dello schermo piatto
- lo stipaggio del coperchio lavello cucina
- l'uso di catene da neve

Un lista di controllo con i punti principali è riportata sommariamente alla fine del presente capitolo.

### 3.1 Prima messa in servizio



- Durante il primo viaggio e dopo ogni sostituzione delle ruote stringere i bulloni/i dadi delle ruote dopo 50 km. Successivamente verificare il serraggio ad intervalli regolari. Coppia di serraggio vedi capitolo 13.

Insieme all'autocaravan verrà consegnata una serie di chiavi, che comprende le chiavi per il veicolo di base e le chiavi per il vano abitazione.

Conservare sempre all'esterno del veicolo una chiave di ricambio. Annotare i propri numeri di chiave. In caso di perdita potrete chiedere aiuto ai nostri concessionari e officine autorizzati.

Per ulteriori informazioni vedi capitolo 12.

### 3.2 Carico utile



- Un sovraccarico del veicolo ed una pressione errata dei pneumatici possono causare lo scoppio dei pneumatici stessi. Il veicolo potrebbe perdere il controllo.
- Nel libretto del veicolo è indicato soltanto il carico massimo tecnicamente ammesso e il peso del veicolo in ordine di marcia ma non l'effettivo peso del veicolo. Pertanto per sicurezza consigliamo di pesare il veicolo (passeggeri e oggetti a bordo inclusi) su una pesa pubblica prima di iniziare il viaggio.
- Adattare la velocità in funzione del carico utile. All'aumentare del carico lo spazio di frenata si fa più lungo.



- Il carico utile non deve superare il carico massimo tecnicamente ammesso (peso massimo ammissibile), indicato nel libretto del veicolo.
- Accessori montati e accessori opzionali diminuiscono il carico utile.
- Rispettare i carichi assiali indicati nel libretto del veicolo.

Fare attenzione durante il carico che il baricentro del carico utile si trovi direttamente sopra il pavimento del veicolo. Il comportamento su strada del veicolo potrebbe modificarsi.

## 3.2.1 Definizioni



- ▷ In campo tecnico, il termine "massa" ha sostituito il termine "peso". Il termine "peso" è quello usato più comunemente. Per maggiore chiarezza, nei seguenti paragrafi il termine "massa" verrà utilizzato solo in formulazioni fisse.
- ▷ Tutte le indicazioni sono conformi alla normativa europea DIN EN 1646-2.

**Carico massimo tecnicamente ammesso in stato caricato**

Il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico corrisponde al peso che un veicolo non può mai superare.

Il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico è costituito dal **peso in ordine di marcia** e dal **carico utile**.

Il carico massimo tecnicamente ammesso in stato caricato viene indicato dal produttore nel libretto del veicolo.

**Peso omologato**

Il peso omologato è il peso indicato dal produttore per il conferimento dell'autorizzazione al funzionamento. Il peso omologato non deve mai superare il peso massimo tecnicamente ammesso in stato caricato.

**Peso in ordine di marcia**

Il peso in ordine di marcia è il peso del veicolo di serie in marcia.

Il peso in ordine di marcia è costituito da:

- Peso a vuoto (peso del veicolo vuoto) con l'equipaggiamento standard integrato
- Peso del conducente
- Peso dell'equipaggiamento di base

Il peso a vuoto comprende i lubrificanti, quali oli e liquidi refrigeranti, la dotazione attrezzi, la ruota di scorta e un serbatoio del carburante riempito al 90 %.

Il peso del conducente si calcola come pari a 75 kg, indipendentemente dal suo peso effettivo.

L'equipaggiamento di base comprende tutti gli equipaggiamenti e i liquidi necessari per un uso sicuro e regolamentare del veicolo. Il peso dell'equipaggiamento di base comprende:

- Un impianto idraulico per l'acqua riempito al 90 % (serbatoio dell'acqua e tubature)
- Bombole del gas riempite al 90 %
- Un impianto di riscaldamento pieno
- I cavi di alimentazione all'alimentazione a 230 V
- Un impianto idraulico della toilette pieno
- L'attrezzatura per l'installazione di una batteria ausiliare, se essa è prevista

I serbatoi delle acque grigie e delle feci sono vuoti.

**Esempio di calcolo dell'equipaggiamento di base**

Serbatoio dell'acqua con 120 l	120 kg
Bombole del gas (2 x 11 kg <sub>gas</sub> + 2 x 14 kg <sub>bombola</sub> )	+ 50 kg
Boiler con 12 l	+ 12 kg
Cavo di alimentazione a 230 V	+ 4 kg
Attrezzatura per installazione batteria ausiliare	+ 20 kg
<b>Somma</b>	<b>= 206 kg</b>

Il peso in ordine di marcia viene indicato dal produttore nel libretto del veicolo.



**Carico utile**

Il carico utile è costituito da:

- Carico convenzionale
- Equipaggiamento supplementare
- Equipaggiamento personale



- ▷ Il carico utile del veicolo può essere aumentato riducendo il peso in ordine di marcia. A questo riguardo è consentito, ad esempio, svuotare i contenitori di liquidi o rimuovere le bombole del gas.

Al paragrafo seguente si trovano spiegazioni circa le singole parti integranti del carico utile.

**Carico convenzionale**

Il carico convenzionale è il peso previsto dal produttore per i passeggeri.

Il carico convenzionale significa: Per ogni posto a sedere previsto dal costruttore, vengono calcolati 75 kg, indipendentemente dal peso effettivo dei passeggeri. Il posto del conducente è già compreso nel peso del veicolo in ordine di marcia e **non** deve essere calcolato.

Il numero dei posti a sedere viene indicato dal produttore nel libretto del veicolo.



- ▷ Sul veicolo possono viaggiare anche più persone, rispetto al numero indicato sul libretto del veicolo, se tutte le persone hanno un posto a sedere omologato. Non è consentito superare il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico. Per non superare il peso massimo tecnicamente ammesso è consentito, ad esempio, svuotare i contenitori di liquidi o rimuovere le bombole del gas.

**Equipaggiamento supplementare**

L'equipaggiamento supplementare è composto dagli accessori ordinari e dagli accessori opzionali. Esempi di equipaggiamento supplementare sono:

- Gancio di traino
- Portapacchi
- Tenda
- Portabicyclette o portamotociclette
- Impianto satellitare
- Forno a microonde

I pesi dei diversi accessori opzionali disponibili sono riportati nel capitolo 15 o possono essere forniti dal produttore.

**Equipaggiamento personale**

L'equipaggiamento personale comprende tutti quegli oggetti portati a bordo che non sono compresi nel carico convenzionale e nell'equipaggiamento supplementare. L'equipaggiamento personale comprende ad esempio:

- Alimentari
- Stoviglie
- Televisore
- Radio
- Abbigliamento
- Biancheria da letto
- Giocattoli
- Libri
- Articoli da toilette

Inoltre sono considerati equipaggiamento personale, indipendentemente da come vengono stivati:

- Animali
- Bicyclette

- Gommoni
- Tavole da surf
- Equipaggiamenti sportivi

Per l'equipaggiamento personale il produttore, a seconda delle disposizioni in vigore, deve prevedere almeno un peso, da calcolare con la formula seguente:

**Formula**      Peso minimo  $M$  (kg) =  $10 \times N + 10 \times L$

**Spiegazione**       $N$  = numero max. di persone compreso il conducente, come dai dati del costruttore  
 $L$  = lunghezza complessiva del veicolo in metri

### 3.2.2 Calcolo del carico utile



- Il calcolo del carico utile in fabbrica viene effettuato in parte sulla base di pesi generalizzati. Per motivi di sicurezza il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico non deve comunque mai essere superato.
- Nel libretto del veicolo è indicato soltanto il carico massimo tecnicamente ammesso e il peso del veicolo in ordine di marcia ma non l'effettivo peso del veicolo. Pertanto per sicurezza consigliamo di pesare il veicolo (passeggeri e oggetti a bordo inclusi) su una pesa pubblica prima di iniziare il viaggio.

Il carico utile (vedi paragrafo 3.2.1) è pari alla differenza di peso tra

- il carico massimo tecnicamente ammesso in stato caricato e
- del peso del veicolo in ordine di marcia.

#### Esempio per il calcolo del carico utile

	Peso da calcolare in kg	Calcolo
Carico massimo tecnicamente ammesso conformemente al libretto del veicolo	3500	
Peso in ordine di marcia, incluso equipaggiamento di base, conformemente al libretto del veicolo	- 3070	
<b>Rimangono per il carico utile ammesso</b>	<b>430</b>	
Carico convenzionale, p. es. 3 persone a 75 kg	- 225	
Equipaggiamento supplementare	- 40	
<b>Rimangono per l'equipaggiamento personale</b>	<b>= 165</b>	

Il carico utile, che risulta dalla differenza fra il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico e il carico indicato dal produttore in ordine di marcia, è da considerarsi solo teorico.

Solo quando il veicolo viene pesato su una pesa pubblica con i serbatoi pieni (carburante e acqua), bombole del gas piene ed equipaggiamento supplementare completo, può venire calcolato il carico utile effettivo.

Procedere come segue:

- Guidare il veicolo sulla pesa prima solo con le ruote anteriori, e lasciar pesare.
- Infine guidare il veicolo sulla pesa con le ruote posteriori e lasciar pesare.

I singoli valori indicano i carichi assiali al momento. Essi sono importanti per procedere a un carico corretto del veicolo (vedi paragrafo 3.2.3). La somma di tali valori costituisce il peso del veicolo al momento.

La differenza tra il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico e il peso del veicolo evinto dalla pesa, costituisce il carico utile effettivo.

In questo modo è possibile determinare il peso che rimane per l'equipaggiamento personale:

- Determinare il peso dei passeggeri e sottrarlo al valore del carico utile effettivo.

Ne risulta il peso che può venire utilizzato per l'equipaggiamento personale.

### 3.2.3 Come caricare correttamente il veicolo



- ▶ Per motivi di sicurezza, mai superare il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico.
- ▶ Distribuire uniformemente il carico sul lato destro e sinistro del veicolo.
- ▶ Distribuire uniformemente il carico sui due assi. Rispettare i carichi assiali indicati nel libretto del veicolo. Rispettare inoltre la portata ammessa dei pneumatici (vedi capitolo 13).
- ▶ A causa dell'effetto leva, i carichi pesanti dietro all'asse posteriore possono alleggerire l'asse anteriore ( $\frac{1}{2}$  —  $\frac{1}{2}$ ). Questo vale specialmente con uno sbalzo posteriore lungo, se viene trasportata una motocicletta sul portapacchi posteriore oppure se il gavone di coda è caricato in modo eccessivo. Lo scarico dell'asse anteriore influenza negativamente il comportamento su strada, specialmente nei veicoli a trazione anteriore.
- ▶ Stivare tutti gli oggetti, in modo che non possano scivolare.
- ▶ Stivare gli oggetti pesanti (tenda veranda, scatolame, ecc.), vicino agli assi. Per lo stivaggio di oggetti pesanti, si prestano a fungere da gavoni soprattutto le bauliere sottoscocca, le cui porte non si possono aprire in senso di marcia.
- ▶ Riporre gli oggetti leggeri (biancheria) negli armadietti a tetto.
- ▶ Caricare il portabiciclette solo con biciclette (max 4 biciclette).

In gavoni di grandi dimensioni come il garage di coda, possono trovare posto anche oggetti pesanti (p. es. motoscooter). Il carico assiale dell'asse posteriore potrebbe essere superato.

I singoli assi non devono mai essere sovraccaricati. Per questo motivo è importante prestare attenzione a che distanza è stivato il carico rispetto agli assi.

Per ripartire correttamente il carico, sono necessari una pesa, un metro, una calcolatrice tascabile e un po' di tempo.

Con due semplici formule è possibile calcolare in che maniera il peso del carico influisce sugli assi:

#### Formule

$A \times G : R =$  Peso sull'asse posteriore

Peso sull'asse posteriore –  $G =$  Peso sull'asse anteriore

Spiegazione	A	= Distanza in cm tra il gavone e l'asse anteriore
	G	= Peso in kg del carico nel gavone
	R	= Interasse in cm del veicolo (distanza tra gli assi)



- ▷ Misurare le distanze esterne al veicolo orizzontalmente dal centro della ruota anteriore al centro del gavone oppure al centro della ruota posteriore.

#### Calcolo del carico assiale:

- Moltiplicare la distanza tra il gavone e l'asse anteriore (A) con il peso del carico nel gavone (G) e dividere il risultato per l'interasse (R). Se ne evince il peso con il quale il carico nel gavone sollecita l'asse posteriore. Annotare questo peso e il gavone.
- Al passo successivo, sottrarre il peso nel gavone (G) dal peso appena calcolato. Se la differenza è un valore **positivo** (esempio 1), significa che l'**alleggerimento** sull'asse anteriore è pari a questo valore. Se la differenza è un valore **negativo** (esempio 2), significa che l'asse anteriore viene **sollecitato**. Annotare anche questo valore.
- Calcolare in questo modo tutti i gavoni del veicolo.
- Come ultimo passo, sommare tutti i pesi calcolati per il carico sull'asse posteriore e sottrarre tutti i pesi calcolati per il carico sull'asse anteriore.  
Nel paragrafo 3.2.2 viene descritto come calcolare il carico sull'asse posteriore e anteriore.

Se il valore che ne risulta è maggiore al carico assiale ammesso, il carico deve essere stivato in un'altra maniera.

Se l'asse anteriore viene alleggerito troppo, peggiora l'aderenza dei pneumatici sulla strada (trazione), specialmente nei veicoli con trazione anteriore. Anche in questo caso, il carico deve essere stivato in un'altra maniera.

#### Esempio di calcolo del carico utile

		Esempio 1	Esempio 2
Distanza dall'asse anteriore	A	(A1) 450 (cm)	(A2) 250 (cm)
Peso nel gavone	G	x 100 (kg)	x 50 (kg)
Interasse del veicolo	R	÷ 325 (cm)	÷ 325 (cm)
<b>Carico sull'asse posteriore (sommare al carico assiale)</b>		<b>138,5 (kg)</b>	<b>38,5 (kg)</b>
Peso nel gavone		- 100 (kg)	- 50 (kg)
<b>Alleggerimento sull'asse anteriore (sottrarre dal carico assiale)</b>		<b>38,5 (kg)</b>	
<b>Carico dell'asse anteriore (sommare al carico assiale)</b>			<b>-11,5 (kg)</b>

### 3.2.4 Carichi sul tetto



- ▶ Camminare sul tetto solamente se vi è montato il portapacchi e la pedana in lamiera. Salire sul tetto usando unicamente la scaletta del portapacchi.
- ▶ Salire sulla scaletta con cautela. Se la scaletta è umida o ghiacciata, c'è il pericolo di scivolare.
- ▶ Salire sul tetto della scocca con cautela. Se il tetto è umido o ghiacciato c'è il pericolo di scivolare.
- ▶ Non caricare eccessivamente il tetto. L'aumento del carico sul tetto fa peggiorare l'assetto di guida e la capacità di frenata.



- ▷ Se il veicolo è provvisto di un portapacchi è possibile fissare un portapacchi per i carichi sul tetto (ad es. per tavole da surf, canotti o canoe leggere). Sono disponibili speciali sistemi di trasporto come accessorio. Il concessionario autorizzato o il punto di assistenza saranno lieti di consigliarvi.
- ▷ Il carico massimo ammesso sul tetto è pari a 75 kg.
- ▷ Il tetto del veicolo è predisposto per un carico massimo di 75 kg/m<sup>2</sup>. Camminare esclusivamente sulla pedana in lamiera.
- ▷ Bloccare i carichi sul tetto con cinghie di bloccaggio. Non utilizzare espansori in gomma.
- ▷ Tener conto dell'altezza complessiva del veicolo a portabagagli del tetto carico.



- ▷ Nella cabina di guida sistemare un appunto che riporti in modo ben visibile l'altezza complessiva. Così facendo non è più necessario effettuare calcoli in caso di ponti o transiti.

#### Portapacchi e pedana in lamiera

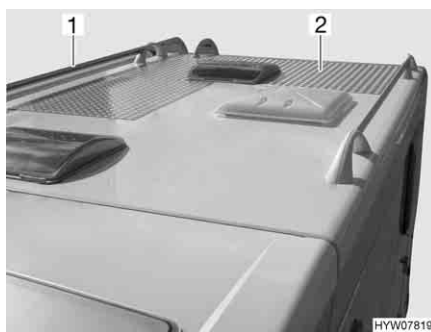


Fig. 1 Portapacchi e pedana in lamiera

Se il veicolo è provvisto di un portapacchi (Fig. 1,1), sul tetto è montata una pedana in lamiera (Fig. 1,2). Camminare esclusivamente sulla pedana in lamiera.

#### Scaletta del portapacchi



Fig. 2 Bloccaggio della scaletta del portapacchi

#### *Ribaltamento verso il basso:*

- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 2,2) del bloccaggio della scaletta del portapacchi (Fig. 2,1) e ruotarla un quarto di giro finché la chiave non si trova in posizione verticale.
- Tenere ferma la parte ribaltabile della scaletta del portapacchi (Fig. 2,4) e girare l'archetto di sicurezza (Fig. 2,5).
- Estrarre la chiave e ribaltare verso il basso la scaletta del portapacchi.

#### *Ribaltamento verso l'alto:*

- Ribaltare la scaletta del portapacchi verso l'alto e tenerla ferma.
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 2,2) del bloccaggio della scaletta del portapacchi (Fig. 2,1).
- Ruotare l'archetto di sicurezza (Fig. 2,5) verso l'interno intorno al tubo della parte fissa della scaletta del portapacchi (Fig. 2,3).
- Girare la chiave di un quarto di giro finché la chiave non è in posizione orizzontale.
- Controllare il bloccaggio della scaletta: Tirare leggermente la scaletta.

### 3.2.5 Garage di coda/gavone di coda



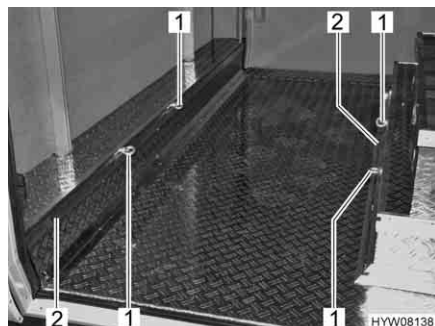
- ▶ Se si carica il garage di coda/gavone di coda, fare attenzione ai carichi assiali ammessi e al carico massimo tecnicamente ammesso.
- ▶ Il carico massimo consentito del garage di coda/del gavone di coda è di 350 kg. Non superare il peso massimo consentito sull'asse posteriore.
- ▶ Attenzione: Quando il garage di coda oppure il gavone di coda (a seconda del modello) viene **sollecitato** al massimo, dell'asse anteriore viene **alleggerito** dall'effetto leva. Il comportamento su strada peggiora.



- ▷ A seconda della dotazione del veicolo, nel garage di coda o nel gavone di coda sono montate guide di ancoraggio con occhielli di ancoraggio. Assicurare sempre il carico agli occhielli di ancoraggio. Per assicurare il carico, utilizzare la cinghia di bloccaggio o ev. reti di ancoraggio; non utilizzare mai espansori in gomma.
- ▷ Prima dell'ancoraggio del carico, verificare sempre il serraggio degli occhielli di ancoraggio nelle guide di ancoraggio. Se un occhiello di ancoraggio non è ben ancorato nella guida di ancoraggio, in caso di bruschi movimenti del volante o in caso di frenate, il carico potrebbe scivolare e staccarsi.



- ▷ Ripartire uniformemente il carico. Carichi concentrati eccessivamente in un solo punto danneggiano il rivestimento del pavimento.
- ▷ Se si trasportano biciclette nel garage di coda, utilizzare il sistema di supporto offerto dal concessionario.



- 1 Occhiello di ancoraggio
- 2 Guida di ancoraggio

Fig. 3 Occhielli di ancoraggio garage di coda

*Posizionamento occhielli di ancoraggio:*

- Ruotare l'occhiello di ancoraggio (Fig. 3,1) in senso antiorario di un mezzo giro.
- Spingere l'occhiello nella guida di ancoraggio (Fig. 3,2) nella posizione desiderata.
- Girare l'occhiello di ancoraggio in senso orario di un mezzo giro. L'occhiello di ancoraggio è di nuovo ben fissato nella guida di ancoraggio.
- Verificare il serraggio dell'occhiello di ancoraggio.

### 3.2.6 Gavone estraibile sottopavimento



- ▷ Il carico massimo ammesso nel gavone estraibile sottopavimento con una capacità di 100 l è pari a 50 kg.
- ▷ Il carico massimo ammesso nel gavone estraibile sottopavimento con una capacità di 210 l è pari a 70 kg.

### 3.2.7 Portabiciclette



- ▶ Quando si carica il portabiciclette fare attenzione ai carichi assiali ammessi e al carico massimo tecnicamente ammesso.
- ▶ Le biciclette possono sporgere lateralmente al massimo di 40 cm, calcolando a partire dal bordo esterno delle luci di posizione posteriori. Non superare una lunghezza complessiva di 2,50 m. Regolare i fissaggi per le biciclette in modo corrispondente. In caso di sporgenza maggiore, essa deve venire indicata con una bandiera rossa.
- ▶ Caricare il portabiciclette solo con biciclette (max 4 biciclette).
- ▶ Caricare il portabiciclette "Multitalent" solo con 4 biciclette al massimo (max. 50 kg).
- ▶ Controllare il corretto fissaggio delle biciclette sul portabiciclette dopo i primi 10 km di viaggio e successivamente durante il viaggio in occasione di ogni sosta.
- ▶ Non utilizzare il portabiciclette come portapacchi o come scaletta.



- ▷ Non è consentito coprire la targa e le luci posteriori.
- ▷ Non è permesso viaggiare con il portabici aperto senza biciclette.
- ▷ Prima di ogni partenza controllare:
  - Il portabici senza biciclette è chiuso correttamente?
  - Le biciclette sono ben fissate al portabici con le cinghie in dotazione?

#### Come caricare le biciclette sul portabici

Quando si caricano le biciclette sul portabici si deve rispettare il baricentro. Il baricentro delle biciclette deve essere molto vicino alla parete di coda del veicolo. Caricare sempre le biciclette dall'interno verso l'esterno del portabici.

Il portabici viene caricato correttamente in questo modo:

- Ribaltare il portabici verso il basso.
- La bicicletta più pesante direttamente sulla parete di coda.
- Le biciclette più leggere al centro o sul lato esterno del portabici.
- Fissare le ruote anteriore e posteriore di ogni singola bicicletta tramite i passanti montati sul portabici.
- Fissare inoltre la bicicletta esterna alla staffa di supporto o al braccio di supporto.

Nel caso in cui venga caricata **una sola** bicicletta, questa deve essere posizionata quanto più vicino possibile alla parete di coda.

### 3.3 Rimorchio



- ▶ Prestare particolare attenzione durante le operazioni di aggancio e sgancio di un rimorchio. Rischio di incidente e di ferimento!
- ▶ Durante le operazioni di aggancio e sgancio è vietato sostare tra l'autocaravan ed il rimorchio.
- ▶ Rispettare il peso assiale posteriore ammesso nonché il carico del timone dell'autocaravan. Non superare il carico di appoggio e il peso consentito sull'asse posteriore. Questi valori non devono essere superati, e sono rilevabili dal libretto del veicolo e da quelli del gancio di traino.



- ▷ Rimorchi con freno ad inerzia: Non agganciare o sganciare i rimorchi con il freno inserito.
- ▷ Gancio di traino con collo sferico asportabile: Se il collo sferico è montato in modo errato, vi è il pericolo che il rimorchio si stacchi. Attenersi alle istruzioni per l'uso del gancio di traino.

### 3.4 Scalino di ingresso



- ▶ Prima della partenza e dopo brevi interruzioni di marcia, controllare che lo scalino di ingresso sia completamente inserito.
- ▶ Non sostare in prossimità dello scalino di ingresso durante il movimento di inserimento o di estrazione.
- ▶ Salire sullo scalino di ingresso soltanto quando è stato completamente estratto. Pericolo di ferirsi!
- ▶ Non sollevare o abbassare persone o carichi con lo scalino di ingresso.





- ▷ I supporti girevoli e gli snodi dello scalino di ingresso non necessitano di lubrificazione (vedi capitolo 11).

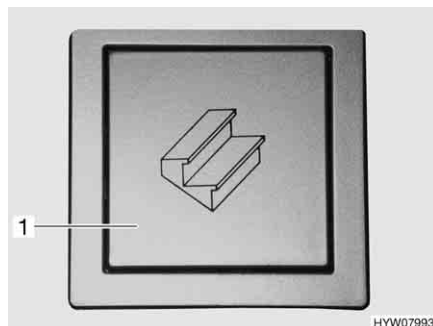


Fig. 4 Pulsante basculante dello scalino di ingresso (zona di ingresso)

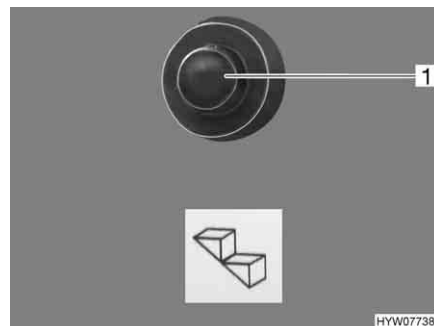


Fig. 5 Pulsante a pressione dello scalino di ingresso (cruscotto)

*Inserimento o estrazione:*

- Premere brevemente il pulsante basculante (Fig. 4, 1) nella zona di ingresso oppure premere il pulsante a pressione (Fig. 5, 1) sul cruscotto nella cabina di guida.

Quando il motore è in funzione e lo scalino di ingresso è estratto, risuona un segnale acustico d'allarme. Nel momento in cui lo scalino di ingresso è inserito, il segnale acustico d'allarme si spegne.

### 3.5 Sospensione pneumatica supplementare asse posteriore



- ▶ Sollevare o abbassare il veicolo solo qualora questo non rappresenti un pericolo per le persone.
- ▶ I guasti alla sospensione pneumatica possono peggiorare il comportamento su strada. Il veicolo potrebbe perdere il controllo.
- ▶ In caso di guasti alla sospensione pneumatica viaggiare ad una velocità convenientemente bassa e far riparare immediatamente il guasto da un'officina specializzata.



- ▷ Se la pressione nei soffietti si trova al di fuori del campo consentito possono insorgere danni al telaio o alla scocca. Verificare la pressione prima del viaggio.

Pressione consentita nei singoli soffietti: min. 0,5 bar, max. 5,0 bar

Differenza di pressione consentita tra il soffietto destro e sinistro: max. 0,8 bar

- ▷ Sollevare o abbassare il veicolo solo quando è in sosta.
- ▷ Prima di sollevare o abbassare, tirare sempre il freno a mano e portare il cambio in posizione di folle ("togliere" la marcia).
- ▷ Durante le operazioni di sollevamento e abbassamento non premere il pedale del freno.



- ▷ Per sollevare la coda del veicolo, per esempio durante il passaggio su tra-ghetti, è possibile aumentare brevemente la pressione nei soffietti restando all'interno del campo di pressione consentito.

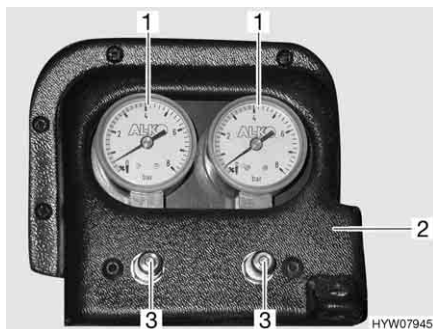


Fig. 6 Doppio manometro per sospensione pneumatica supplementare

La sospensione pneumatica supplementare per l'asse posteriore è composta dai soffietti sull'asse posteriore e dal doppio manometro (Fig. 6,2).

Il doppio manometro è installato nella zona d'ingresso del lato conducente.

La sospensione pneumatica supplementare viene regolata manualmente. Il soffietto destro e sinistro devono essere regolati separatamente (sistema a due circuiti).

Negli indicatori (Fig. 6,1) del doppio manometro è possibile leggere la pressione presente nel soffietto.

La pressione corretta è indicata nella tabella seguente:

Carico dell'asse posteriore [kg]	Pressione nel soffietto [bar]
2500	2,0
3000	3,0
3500	4,0

*Regolazione della pressione:*

- Collegare un'alimentazione d'aria esterna, per esempio un compressore a 12 V oppure una pompa d'aria, alla valvola (Fig. 6,3) posta sul doppio manometro.
- Aumentare o diminuire la pressione.

### 3.6 Impianto televisivo



- ▶ Prima della partenza stivare il televisore in modo sicuro.
- ▶ Prima della partenza riportare lo schermo piatto e il supporto dello schermo nella posizione di base, inserirlo e assicurarlo.
- ▶ Prima di ogni viaggio verificare che l'antenna sia in posizione di sosta. Pericolo di incidenti!



- ▷ In caso di pericolo di gelo, rimuovere dal veicolo il televisore a schermo piatto.



- ▷ Per ulteriori informazioni sul posizionamento dello schermo piatto vedi capitolo 6.

**Schermo piatto nel mobiletto porta TV**

Lo schermo piatto è fissato nel mobiletto porta TV su una base estraibile.



Fig. 7 Televisore (schermo piatto) nel mobiletto porta TV



Fig. 8 Televisore (schermo piatto) (alternativa)

**Stivamento del televisore nel mobiletto porta TV:**

- Ruotare il televisore (Fig. 7,2) nella posizione iniziale.
- Inserire completamente la mensola per il televisore tramite l'impugnatura (Fig. 7,1) o inserire il supporto per lo schermo piatto, finché il chiavistello (Fig. 8,1) non scatta.
- Premere verso l'interno il bottone a pressione (Fig. 7,3) finché non si innesta. La mensola per il televisore è ora bloccata.

**Schermo piatto con braccio snodato**

Lo schermo piatto è fissato su un braccio snodato.

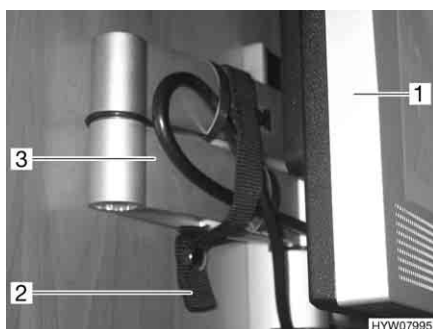


Fig. 9 Televisore (schermo piatto) con braccio snodato

**Assicurare il televisore con il braccio snodato:**

- Inclinare il televisore (Fig. 9,1) nella posizione iniziale.
- Assicurare il braccio snodato (Fig. 9,3) con la cintura di ritegno (Fig. 9,2).

### 3.7 Coperchio lavello cucina



- In caso d'incidente oppure in caso di frenata d'emergenza il coperchio lavello (Fig. 10,1) può ferire i passeggeri del veicolo. Prima della partenza rimuovere il coperchio lavello cucina dal lavandino e stivarlo in modo sicuro nell'angolo cucina oppure nell'armadio guardaroba.



Fig. 10 Coperchio lavello cucina

#### 3.8 Catene da neve



- ▷ Montare le catene da neve solo se la distanza tra gli pneumatici e la carrozzeria del veicolo è di almeno 50 mm.
- ▷ Se si montano le catene da neve, i pneumatici, le sospensioni delle ruote e lo sterzo sono sottoposti ad una ulteriore sollecitazione. Con catene da neve montate, guidare l'autocaravan lentamente (massimo 50 km/h) e solo su strade totalmente innevate. Altrimenti il veicolo può venire danneggiato.
- ▷ Osservare le istruzioni di montaggio del produttore delle catene da neve.
- ▷ Non montare catene da neve su cerchioni in alluminio.



- ▷ Se l'asse motore del veicolo è dotato di pneumatici gemellati (2 pneumatici appaiati) montare le catene da neve sugli pneumatici esterni.

L'utilizzo delle catene da neve è soggetto alle disposizioni vigenti nei singoli paesi.

- Montare le catene da neve sempre sulle ruote motrici.
- Controllare la tensione delle catene da neve dopo alcuni minuti di marcia.

#### 3.9 Sicurezza stradale



- ▶ Prima della partenza, o ad intervalli di 2 settimane, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici. Una pressione errata dei pneumatici provoca un'eccessiva usura e può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici. Il veicolo potrebbe perdere il controllo.

Prima della partenza effettuare i seguenti controlli:

**Veicolo di base**

N.	Controlli	Control-lato
1	Tutta la documentazione sul veicolo è a bordo	
2	Pneumatici in stato regolamentare	
3	Funzionamento fanaleria, luci freni e faro retromarcia	
4	Livello olio motore, olio cambio e olio idroguida controllato	
5	Livello acqua raffreddamento motore e impianto lavaparabrezza rabboccato	
6	Freni funzionanti	
7	I freni reagiscono in maniera uniforme	
8	In caso di frenata il veicolo non deve sbandare	

**Abitacolo, esterno**


9	Tenda completamente avvolta	
10	Tetto libero da neve e ghiaccio (in inverno)	
11	Collegamenti esterni staccati e tubature stivate	
12	Puntelli esterni rimossi	
13	Piedini di stazionamento integrati, inseriti ed agganciati	
14	Cunei di arresto rimossi e stivati	
15	Scalino di ingresso inserito (fare attenzione al segnale acustico)	
16	Sportelli esterni chiusi e bloccati	
17	Porta di ingresso posteriore chiusa	
18	Altezza complessiva del veicolo incluso portabagagli del tetto carico determinata e annotata. Conservare l'indicazione dell'altezza nella cabina di guida, a portata di mano	

**Abitacolo, interno**


19	Finestre e oblò chiusi e bloccati	
20	Il televisore è stivato in modo sicuro	
21	Antenna televisore rientrata (se incorporata)	
22	Pezzi sfusi stivati o bloccati	
23	Basi aperte sgomberate	
24	Nell'armadietto a tetto della luce tenda veranda non devono essere custoditi ricariche del gas o altri materiali facilmente infiammabili	
25	Coperchio del lavello stivato in modo sicuro	
26	Porta del frigorifero bloccata	
27	Frigorifero commutato su funzionamento a 12 V	
28	Tutti i cassetti e gli sportelli chiusi	
29	Porte zona di soggiorno e porte scorrevoli bloccate	
30	Letto basculante abbassabile (classe B) fissato al tetto mediante cintura di ritegno ben stretta	
31	Seggiolini per bambini montati in posti a sedere muniti di cinture di sicurezza a tre punti	

#### Impianto del gas

N.	Controlli	Control- lato
32	Arresto per sedili girevoli innestato per sedili del conducente e del passeggero	
33	Oscuranti bloccati e aperti nella cabina di guida	

34	Bombole del gas fissate nel vano portabombole affinché non possano ruotare	
35	Il cappuccio di protezione è applicato alla bombola del gas	
36	Valvola principale di arresto della bombola del gas e rubinetti di arresto del gas chiusi   ▷ A riscaldamento acceso durante la marcia, il rubinetto di arresto del gas "Riscaldamento" e la valvola principale di arresto possono restare aperti.	

#### Impianto elettrico

37	Controllare la tensione della batteria di avviamento e di quella dell'abitacolo (vedi capitolo 8). Se il pannello di controllo indica una tensione insufficiente, la batteria in questione deve essere ricaricata. Attenersi alle avvertenze contenute nel capitolo 8   ▷ Iniziare il viaggio con la batteria di avviamento e dell'abitacolo completamente cariche.	
----	--	--

## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sulla guida dell'autocaravan.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- la velocità di marcia
- il sensore di controllo distanza durante il parcheggio
- la luce con regolazione in curva
- la regolazione dei fari
- i freni
- le cinture di sicurezza
- i seggiolini per bambini
- i sedili e i poggiatesta
- la disposizione dei posti a sedere
- gli alzacristalli elettrici
- gli specchietti esterni regolabili elettricamente
- le tendine oscuranti pieghevoli nella cabina di guida
- lo scrittoio/il leggjo
- il cofano motore
- il rifornimento di carburante
- il traino

### 4.1 Guidare l'autocaravan



- ▶ Il veicolo di base è costituito da un veicolo commerciale (camioncino). Adattare perciò la guida di conseguenza.
- ▶ Prima della partenza e dopo brevi interruzioni di marcia, controllare che lo scalino di ingresso sia completamente inserito.
- ▶ Nei posti a sedere su cui è montata la cintura di sicurezza, durante il viaggio la cintura deve essere sempre tenuta allacciata.
- ▶ Durante la guida non aprire mai le cinture di sicurezza.
- ▶ I passeggeri devono rimanere seduti ai posti previsti per gli stessi.
- ▶ Il bloccaggio delle porte non deve essere aperto.
- ▶ Evitare brusche frenate.
- ▶ Se si utilizza un navigatore satellitare, modificare la meta di destinazione esclusivamente quando il veicolo è fermo. Dirigersi pertanto verso un parcheggio oppure un'area di sosta sicura qualora debba essere modificata la meta di destinazione.
- ▶ Durante il viaggio non proiettare alcun DVD sul display del navigatore satellitare.



- ▷ Guidare lentamente su strade dissestate.
- ▷ Guidare con cautela durante il passaggio su traghetti, quando si attraversano eventuali asperità e nei percorsi in retromarcia. Data la sporgenza relativamente lunga, in condizioni sfavorevoli i veicoli più grossi possono perdere la "rotta" e "incagliarsi". In questo modo si corre il rischio di danneggiare il sottoscocca e le parti che vi sono montate.



- ▷ Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dalla mancata osservanza di queste avvertenze.
- ▷ Le misure di sicurezza illustrate nel capitolo 2 devono essere rispettate.

## 4.2 Velocità di marcia



- ▶ Il veicolo è dotato di un motore potente. Per permettervi di avere a disposizione una riserva di potenza anche nelle situazioni critiche. Questa potenza elevata permette velocità molto alte, quindi è necessaria una capacità di guida superiore alla media.
- ▶ Il veicolo offre una gran parete laterale al vento. Molto pericolosi sono i colpi improvvisi di vento laterale.
- ▶ Se il carico è disposto in maniera non uniforme o solo su un lato, si modifica in modo negativo l'assetto di guida.
- ▶ Su strade sconosciute il piano stradale può presentare irregolarità o problemi che compromettono la guida. Adattate sempre la velocità di marcia alle diverse situazioni di traffico.
- ▶ Attenersi ai limiti di velocità vigenti nei singoli Paesi.

## 4.3 Sensore di controllo distanza durante il parcheggio



- ▶ Prestare particolare attenzione quando si guida in retromarcia. Rischio di incidente e di ferimento.
- ▶ Il sensore di controllo distanza durante il parcheggio è solo un ausilio ed è possibile che non riconosca tutti gli ostacoli. La responsabilità della sicurezza è del conducente. Nel caso in cui l'apparecchio dovesse sbagliare, guastarsi o danneggiarsi, non potrà essere dedotto alcun diritto nei confronti del produttore del veicolo.

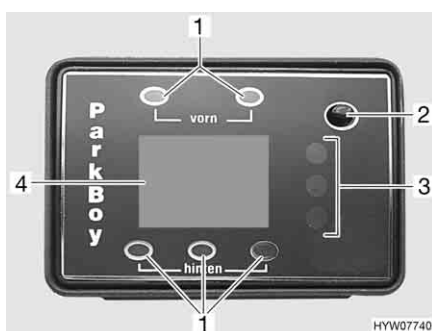


Fig. 11 Centralina di controllo del sensore di controllo distanza durante il parcheggio

### Descrizione in breve

Il sensore di controllo distanza durante il parcheggio aiuta durante le manovre di parcheggio. La misurazione della distanza avviene grazie al metodo dell'ecosonda a ultrasuoni. La distanza viene rilevata mediante il tempo di transito di un segnale a ultrasuoni riflesso.

Nella zona passeggeri, una centralina di controllo con display (Fig. 11) indica la distanza dall'ostacolo. Contemporaneamente viene emesso un segnale acustico come segnale di avvertenza.





- Quando si accende il motore, il sensore di controllo distanza durante il parcheggio effettua automaticamente un controllo del sistema. Tutti i diodi luminosi e i segmenti (barre del display) si accendono brevemente e viene emesso un segnale acustico (bip). Se - dopo il controllo del sistema - lampeggia il LED rosso dell'indicazione della distanza (Fig. 11,3) e viene emesso un segnale acustico d'allarme che si ripete velocemente, il sistema ha riconosciuto un difetto del sensore. Il sensore difettoso viene e visualizzato sul display (Fig. 11,4).

Esistono due modi per attivare il sensore di controllo distanza durante il parcheggio:

*Attivazione mediante inserimento della retromarcia:*

- Avviare l'accensione del motore e avviare il motore.
- Inserire la retromarcia.  
Il display si illumina e compare "ON" (acceso). Il sensore di controllo distanza durante il parcheggio è pronto per le misurazioni.

*Attivazione mediante pressione del pulsante On/Off (acceso/spento) sulla centralina di controllo:*

- Premere il tasto On/Off (acceso/spento) (Fig. 11,2).  
Il display si illumina e compare "ON" (acceso). Il sensore di controllo distanza durante il parcheggio è pronto per le misurazioni.

*Spegnimento:*

- Indipendentemente dal modo in cui è stato acceso, il sensore di controllo distanza durante il parcheggio può venire spento in qualsiasi momento mediante il tasto On/Off (acceso/spento) (Fig. 11,2).

#### Indicazione della distanza

La distanza tra il veicolo e l'ostacolo viene rilevata in tre modi:

Il display (Fig. 11,4) indica la distanza in passi di circa 5 cm. Il sensore indica sempre la distanza più breve rilevata. L'accendersi del rispettivo LED di posizione (Fig. 11,1) indica quale sensore ha effettuato la misurazione.

I tre diodi luminosi di colore diverso (Fig. 11,3) costituiscono il secondo modo di rilevazione. La successione dei colori da verde a giallo a rosso, segnala l'avvicinamento a un ostacolo.

Oltre all'indicazione ottica, viene emesso un segnale acustico (suono) che muta a seconda della distanza. Quando la distanza tra il veicolo e l'ostacolo si riduce, gli impulsi sonori si fanno sempre più veloci, per terminare in un segnale acustico fisso.



- Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore dell'apparecchio.

## 4.4 Luce con regolazione in curva/luce fendinebbia

A seconda del modello, il veicolo è equipaggiato con una luce con regolazione in curva/luce fendinebbia. L'interruttore per le luci si trova a sinistra, sul cruscotto.



Fig. 12 Interruttore per luce con regolazione in curva/luce fendinebbia

**Accensione illuminazione:** ■ Premere l'interruttore (Fig. 12,2). La spia verde di controllo (Fig. 12,1) nell'interruttore indica il funzionamento.

#### 4.5 Fari Xenon (Iveco)

A seconda del modello, il veicolo è equipaggiato con fari Xenon. Un apparecchio di controllo elettronico effettua automaticamente la regolazione livello su questi veicoli.

Se il veicolo è equipaggiato con fari Xenon, il tasto per la regolazione manuale livello sul cruscotto è senza funzione.

#### 4.6 Freni



- Eventuali guasti ai freni devono essere immediatamente riparati da una officina specializzata autorizzata.



- ▷ Evitare frenate bloccanti. Con frenate che bloccano il veicolo, i pneumatici formano un "piatto di frenata" più o meno accentuato. Ciò rende il viaggio meno confortevole. I pneumatici potrebbero venire irreparabilmente danneggiati.

**Al momento della partenza**

Prima di ogni partenza controllare i freni, per verificare se:

- i freni funzionanti
- i freni reagiscono in maniera uniforme
- il veicolo non sbanda in caso di frenata

#### 4.7 Cinture di sicurezza

Il veicolo è dotato nel vano abitabile, nei posti a sedere per i quali per legge sono previste le cinture di sicurezza, di cinture automatiche con attacco a tre punti. Per allacciare le cinture di sicurezza valgono le relative disposizioni nazionali.



- Prima della partenza è necessario allacciare le cinture di sicurezza e tenerle allacciate durante il viaggio.
- Non danneggiare o incastrare le cinture di sicurezza. Le cinture di sicurezza danneggiate vanno riparate esclusivamente presso un'officina specializzata autorizzata.



- ▶ Non effettuare alcuna modifica sui fissaggi delle cinture, sull'automatismo di avvolgimento e sulle chiusure.
- ▶ Verificare di tanto in tanto il serraggio dei collegamenti a vite delle cinture di sicurezza.
- ▶ Utilizzare ogni cintura di sicurezza solo per **un** adulto.
- ▶ Non allacciare nessun oggetto insieme alle persone.
- ▶ Le cinture di sicurezza non sono sufficienti per le persone con altezza inferiore a 150 cm. In questo caso utilizzare dispositivi di arresto aggiuntivi. Osservare il certificato di controllo.
- ▶ Sistemare i seggiolini per bambini esclusivamente in posti a sedere muniti di cinture di sicurezza con attacco a tre punti.
- ▶ Dopo un incidente (far) sostituire le cinture di sicurezza usate.
- ▶ A veicolo in marcia, non inclinare troppo indietro lo schienale del sedile. In questo modo non viene più garantito l'effetto delle cinture di sicurezza.

#### 4.7.1 Come indossare correttamente le cinture di sicurezza



- ▶ Non girare la cintura di sicurezza. La cintura di sicurezza deve appoggiare trovandosi piatta sul corpo.
- ▶ Per allacciare la cintura di sicurezza, assumere una posizione seduta corretta.

La cintura di sicurezza è stata indossata correttamente se tra il corpo e la cintura stessa rimane ancora uno spazio pari ad un pugno.

#### 4.8 Seggiolini per bambini



- ▶ Durante il viaggio assicurare i bambini al di sotto dei 13 anni che sono più bassi di 150 cm con un seggiolino adatto e conforme alle norme previste.
- ▶ Sistemare i seggiolini per bambini esclusivamente nei posti a sedere adatti allo scopo.
- ▶ Prima della partenza allacciare le cinture di sicurezza ai bambini, di modo che essi rimangano allacciati durante il viaggio.
- ▶ Se nel veicolo è integrato un airbag per il passeggero, non installare il seggiolino per bambini ("Sistemi reboard") sul sedile anteriore, in direzione opposta al senso di marcia. Prestare attenzione alle avvertenze presenti nel veicolo.

I seggiolini per bambini sono suddivisi in cinque classi:

Classe	Peso del bambino	Età approssimativa
0	Fino a 10 kg	Fino a 9 mesi
0+	Fino a 13 kg	Fino a 18 mesi
I	Da 9 kg a 18 kg	Da 9 mesi a 4 anni
II	Da 15 kg a 25 kg	Da 3 anni a 7 ½ anni
III	Da 22 kg a 36 kg	Da 6 anni a 12 anni

Le illustrazioni seguenti mostrano su quali posti a sedere possono essere sistemati i seggiolini per bambini.

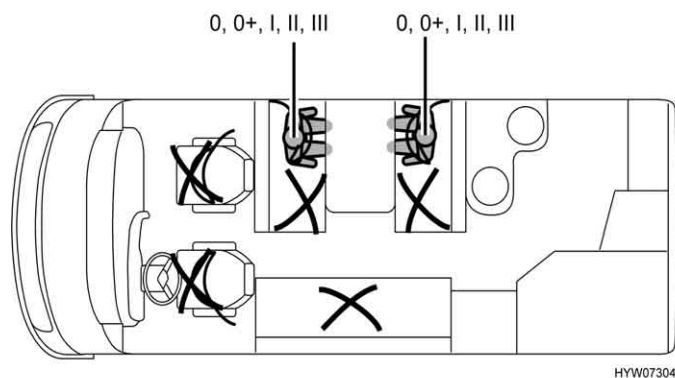


Fig. 13 Posti a sedere adatti per seggiolini per bambini (Integrali)

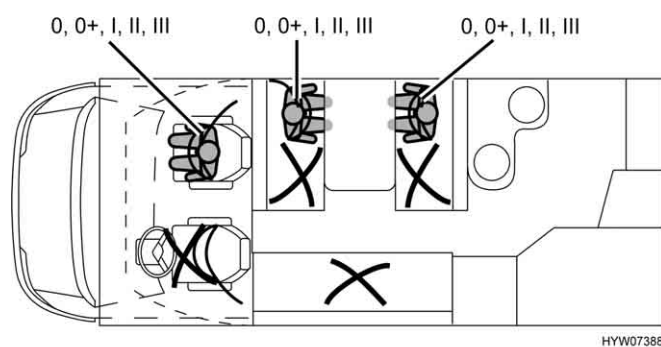


Fig. 14 Posti a sedere adatti per seggiolini per bambini (Semintegrali)

### 4.9 Sedile del conducente e sedile del passeggero



- ▶ Prima della partenza girare tutti i sedili girevoli e fissarli in senso di marcia.
- ▶ A veicolo in marcia, tutti i sedili devono rimanere bloccati in senso di marcia e non possono essere girati.



- ▷ Il sedile del conducente e il sedile del passeggero sono parte essenziale del veicolo di base a seconda del modello e della variante di allestimento. In questo caso la regolazione dei sedili è descritta nel manuale di funzionamento del veicolo di base.

### 4.9.1 Sedili (Aguti)

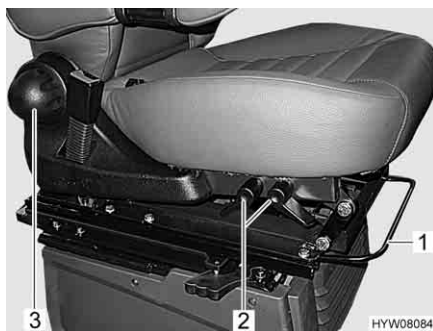


Fig. 15 Regolazione del sedile



Fig. 16 Regolazione dei braccioli

#### Rotazione del sedile in senso di marcia

Si può scegliere qualsiasi direzione. È possibile arrestare il sedile solo in senso di marcia.

- Ribaltare in alto entrambi i braccioli.
- Spingere all'indietro o in posizione centrale il sedile.
- Girare il sedile in senso di marcia e bloccarlo.



▷ La rotazione dei sedili nel veicolo è descritta al capitolo 6.

#### Regolazione del sedile in senso longitudinale

Regolare il sedile del conducente in modo che quest'ultimo possa schiacciare i pedali senza fatica.

- Tirare la staffa (Fig. 15,1) verso l'alto.
- Spingere il sedile in avanti o indietro.
- Rilasciare la staffa. Bloccando il sedile si deve sentire un leggero clic.

#### Regolazione dell'inclinazione del sedile

Regolare l'inclinazione del sedile in modo che le cosce siano appoggiate sul piano di seduta senza sforzo.

- Tirare la leva (Fig. 15,2) verso l'alto.
- Regolare il piano di seduta con l'inclinazione desiderata caricando a scaricando il sedile.
- Rilasciare la leva. Bloccando il piano di seduta si deve sentire un leggero clic.

#### Regolazione dello schienale

Regolare l'inclinazione dello schienale del sedile conducente in modo che il conducente possa tenere il volante piegando leggermente le braccia.

- Ruotare la rotella zigrinata (Fig. 15,3). A seconda della direzione di rotazione lo schienale si muove in avanti o indietro.

#### Regolazione del bracciolo

È possibile regolare in altezza i braccioli in modo continuo.

- Ruotare la rotella zigrinata (Fig. 16,1). A seconda della direzione di rotazione il bracciolo si muove verso l'alto o verso il basso.

### 4.9.2 Sedili (SKA 1000)



Fig. 17 Elementi di comando sul sedile

#### Rotazione del sedile in senso di marcia

Si può scegliere qualsiasi direzione. È possibile arrestare il sedile solo in senso di marcia.

- Ribaltare in alto entrambi i braccioli.
  - Spingere all'indietro o in posizione centrale il sedile.
  - Girare il sedile in senso di marcia e bloccarlo.
- ▷ La rotazione dei sedili nel veicolo è descritta al capitolo 6.



#### Regolazione del sedile in senso longitudinale

Regolare il sedile del conducente in modo che quest'ultimo possa schiacciare i pedali senza fatica.

- Tirare la staffa (Fig. 17,4) verso l'alto.
- Spingere il sedile in avanti o indietro.
- Rilasciare la staffa. Bloccando il sedile si deve sentire un leggero clic.

#### Regolazione dell'inclinazione del sedile

Regolare l'inclinazione del sedile in modo che le cosce siano appoggiate sul piano di seduta senza sforzo.

- Tirare la maniglia (Fig. 17,3) verso l'alto.
- Regolare il piano di seduta con l'inclinazione desiderata caricando a scaricando il sedile.
- Rilasciare la maniglia. Bloccando il piano di seduta si deve sentire un leggero clic.

#### Regolazione dello schienale

Regolare l'inclinazione dello schienale del sedile conducente in modo che il conducente possa tenere il volante piegando leggermente le braccia.

- Ruotare la rotella zigrinata (Fig. 17,2). A seconda della direzione di rotazione lo schienale si muove in avanti o indietro.

#### Regolazione del bracciolo

È possibile regolare in altezza i braccioli in modo continuo.

- Ruotare la rotella zigrinata (Fig. 17,1). A seconda della direzione di rotazione il bracciolo si muove verso l'alto o verso il basso.

### 4.9.3 Sedili (SKA 1800)



Fig. 18 Elementi di comando davanti al sedile

#### Rotazione del sedile in senso di marcia

Si può scegliere qualsiasi direzione. È possibile arrestare il sedile solo in senso di marcia.

- Ribaltare in alto entrambi i braccioli.
- Spingere all'indietro o in posizione centrale il sedile.
- Girare il sedile in senso di marcia e bloccarlo.



▷ La rotazione dei sedili nel veicolo è descritta al capitolo 6.

#### Regolazione del sedile in senso longitudinale

Regolare il sedile del conducente in modo che quest'ultimo possa schiacciare i pedali senza fatica.

- Tirare la staffa (Fig. 18,1) verso l'alto.
- Spingere il sedile in avanti o indietro.
- Rilasciare la staffa. Bloccando il sedile si deve sentire un leggero clic.

#### Regolazione della profondità del sedile

Regolare il piano di seduta in modo che le cosce siano appoggiate sullo stesso.

- Tirare la maniglia (Fig. 18,2) verso l'alto.
- Spingere il piano di seduta in avanti o indietro.
- Rilasciare la maniglia. Bloccando il piano di seduta si deve sentire un leggero clic.



Fig. 19 Elementi di comando vicino al sedile



Fig. 20 Sblocco schienale

### Regolazione dell'inclinazione del sedile

Regolare l'inclinazione del sedile in modo che le cosce siano appoggiate sul piano di seduta senza sforzo.

- Tirare la maniglia (Fig. 19,4) verso l'alto.
- Regolare il piano di seduta con l'inclinazione desiderata caricando a scaricando il sedile.
- Rilasciare la maniglia. Bloccando il piano di seduta si deve sentire un leggero clic.

### Regolazione dell'altezza del sedile

Regolare l'altezza del sedile in modo che le cosce siano appoggiate sul piano di seduta senza sforzo e che il conducente possa schiacciare i pedali senza fatica.

- Tirare la maniglia (Fig. 19,3) verso l'alto.
- Regolare il sedile all'altezza desiderata caricandolo o scaricandolo.
- Rilasciare la maniglia. Bloccando il sedile si deve sentire un leggero clic.

### Regolazione dello schienale

Regolare l'inclinazione dello schienale del sedile conducente in modo che il conducente possa tenere il volante piegando leggermente le braccia.

- Tirare la maniglia (Fig. 19,2) verso l'alto.
- Regolare lo schienale con l'inclinazione desiderata caricando a scaricando lo schienale.
- Rilasciare la maniglia. Bloccando lo schienale si deve sentire un leggero clic.

È possibile ribaltare completamente lo schienale in avanti.

- Portare lo schienale nella posizione più avanzata.
- Estrarre la maniglia (Fig. 20,1).
- Ribaltare lo schienale in avanti.

### Regolazione del bracciolo

È possibile regolare in altezza i braccioli in modo continuo.

- Ruotare la rotella zigrinata (Fig. 19,1). A seconda della direzione di rotazione il bracciolo si muove verso l'alto o verso il basso.



#### 4.10 Poggiatesta



- Non per tutti i modelli i poggiatesta sono regolabili.



Fig. 21 Poggiatesta del sedile

Prima della partenza regolare i poggiatesta (Fig. 21,1) in modo che la testa poggi all'altezza delle orecchie. Tirare verso l'alto o spingere verso il basso i poggiatesta.

#### 4.11 Disposizione dei posti a sedere



- A veicolo in marcia, i passeggeri devono restare seduti nei posti a sedere consentiti. Consultare il libretto del veicolo per il numero omologato di posti a sedere.
- È proibito sedere sui divani durante la marcia.
- Nei posti a sedere è obbligatorio allacciare le cinture di sicurezza.



- Sul veicolo possono viaggiare anche più persone, rispetto al numero indicato sul libretto del veicolo, se tutte le persone hanno un posto a sedere omologato. Non è consentito superare il carico massimo tecnicamente ammesso a pieno carico. Per non superare il peso massimo tecnicamente ammesso è consentito, ad esempio, svuotare i contenitori di liquidi o rimuovere le bombole del gas.

I posti a sedere che possono essere utilizzati durante la marcia sono dotati di una cintura di sicurezza.

#### 4.12 Alzacristalli elettrico (Integrali)



- La chiusura incontrollata dei finestrini può determinare un pericolo di schiacciamento.
- Non lasciare mai le chiavi inserite, prima di lasciare il veicolo fermo o in sosta estrarre le chiavi. Ciò per evitare che i bambini usino l'alzacristalli elettrico e che si feriscano.

Il veicolo è dotato di un alzacristalli elettrico posto sul lato del conducente.



Fig. 22 Interruttore per l'alzacristalli elettrico nella porta conducente

*Apertura e chiusura:* ■ Premere l'interruttore (Fig. 22,1).

### 4.13 Specchietti esterni a regolazione elettrica (Integrali)

A seconda del modello, il veicolo è dotato di due specchietti esterni regolati elettricamente e riscaldati. L'interruttore per la regolazione degli specchietti esterni e per il riscaldamento degli specchietti si trovano sul cruscotto.

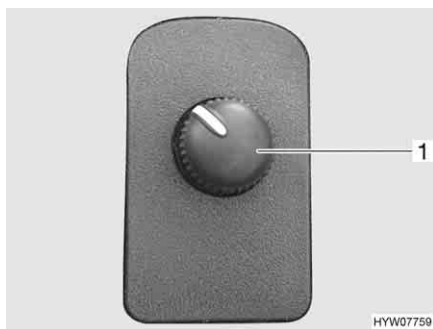


Fig. 23 Interruttore per gli specchietti esterni a regolazione elettrica



Fig. 24 Interruttore per riscaldamento degli specchietti

*Regolazione:* ■ Selezionare lo specchietto da impostare. A tal fine premere l'interruttore girevole (Fig. 23,1) verso sinistra oppure verso destra.  
■ Premendo l'interruttore (Fig. 23,1) regolare lo specchietto nella posizione corrispondente.

*Accensione del riscaldamento:* ■ Premere l'interruttore (Fig. 24,2). La spia rossa di controllo (Fig. 24,1) nell'interruttore indica il funzionamento.

### 4.14 Tendine oscuranti pieghevoli per il parabrezza



- Durante la marcia, la tendina oscurante pieghevole per il parabrezza deve essere aperta, bloccata e fissata.

#### Integrali

A seconda del tipo di veicolo e dell'equipaggiamento vengono montati diversi tipi di tendine oscuranti.

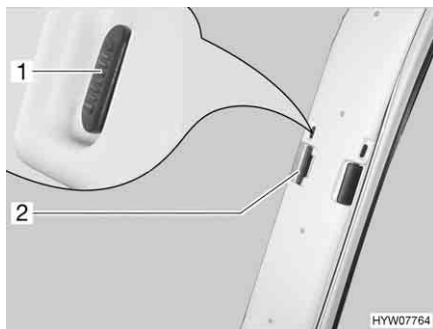


Fig. 25 Tendina oscurante pieghevole per il parabrezza

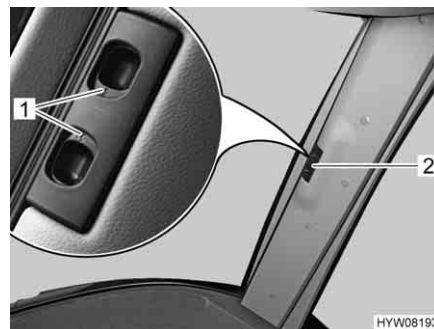


Fig. 26 Tendine oscuranti pieghevoli per il parabrezza (alternativa)

**Bloccaggio:**

- A seconda del tipo di tendina oscurante, premere e tenere premute le levette di bloccaggio (Fig. 26,1).
- Tirare verso l'esterno le due metà della tendina oscurante pieghevole del parabrezza per la maniglia (Fig. 25,2 e Fig. 26,2) fino all'arresto.
- Spingere verso il basso il bottone di bloccaggio (Fig. 25,1) oppure rilasciare le levette di bloccaggio (Fig. 26,1) e farle innestare.

**Semintegrati**



Fig. 27 Tendina oscurante pieghevole per il parabrezza

**Bloccaggio:**

- Spingere verso l'esterno le due metà della tendina oscurante pieghevole del parabrezza per la maniglia (Fig. 27,2) fino all'arresto.
- Spingere il bottone di bloccaggio (Fig. 27,1) in basso.

## 4.15 Tendine oscuranti pieghevoli per il finestrino del conducente e del passeggero



- Durante la marcia, le tendine oscuranti pieghevoli della finestra del conducente e del passeggero devono essere aperte, bloccate e fissate.

**Integrali**

A seconda del tipo di veicolo e dell'equipaggiamento vengono montati diversi tipi di tendine oscuranti.

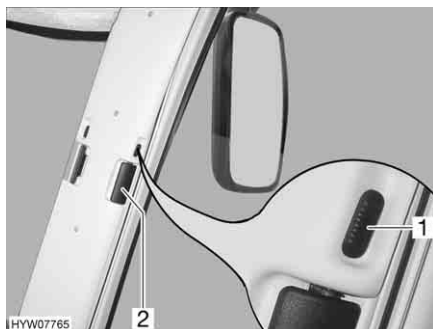


Fig. 28 Bloccaggio delle tendine oscuranti pieghevoli per il finestrino del conducente/passeggero

- Bloccaggio:**
- Inserire la tendina oscurante pieghevole per la maniglia (Fig. 28,2) fino all'arresto.
  - Spingere verso il basso il bottone di bloccaggio (Fig. 28,1) e farlo innestare.

### Semintegranti

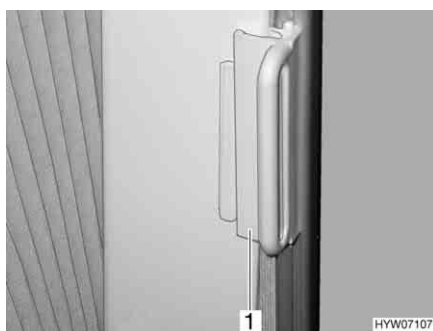


Fig. 29 Bloccaggio delle tendine oscuranti pieghevoli per il finestrino del conducente/passeggero

- Bloccaggio:**
- Spingere l'impugnatura (Fig. 29,1) fino al sopralzo. La tendina oscurante pieghevole è ora bloccata.

### 4.16 Scrignoio/leggio (veicolo di base Fiat)



- Durante il viaggio lo scrignoio/leggio deve essere chiuso.



- Se è presente un airbag per il passeggero, lo scrignoio/leggio è bloccato e non può essere installato.

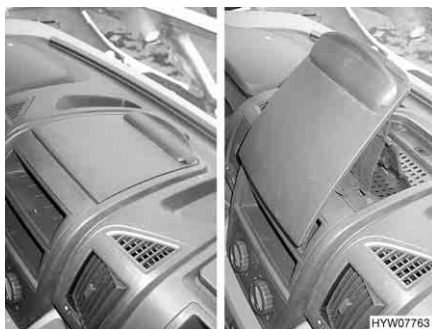


Fig. 30 Scrittoio/leggio (veicolo di base Fiat)

#### 4.17 Cofano motore



- ▶ Con cofano motore aperto esiste la possibilità d'infortunio, lavorando nel vano motore.
- ▶ Anche se il motore è spento da tempo, può essere ancora caldo. Pericolo di scottatura!
- ▶ Non intervenire sul vano motore se il motore è in funzione.
- ▶ Durante la marcia il cofano motore deve essere chiuso e bloccato. Dopo averlo chiuso verificare che sia scattato il bloccaggio. A questo scopo tirare sul cofano motore.



- ▷ Lo sblocco del cofano motore è, a seconda del modello, parte essenziale del veicolo di base. In questo caso l'apertura e la chiusura del cofano motore sono descritte nel manuale di funzionamento del veicolo di base.



Fig. 31 Leva di sbloccaggio cofano motore (classe B, veicolo di base Fiat)

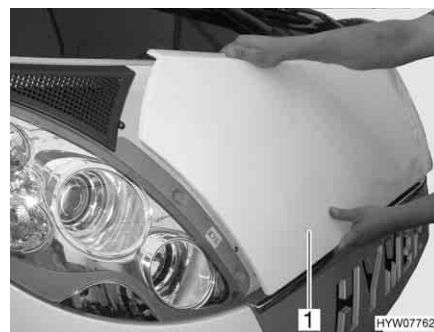


Fig. 32 Cofano motore

- Apertura:**
- Tirare la levetta (Fig. 31,1) situata sul cruscotto a sinistra della zona pilota.
  - Afferrare con entrambe le mani il bordo superiore e quello inferiore del cofano motore (Fig. 32,1) in posizione diversa dal centro.
  - Ruotare il cofano motore verso l'alto.
- Chiusura:**
- Abbassare il cofano motore.
  - Spingere sul bordo inferiore del cofano motore al centro, fino a che non si sente scattare la chiusura a scatto.
  - Verificare che il cofano motore sia ben bloccato. Quindi tirare con forza il cofano motore verso l'alto.

## 4.18 Rifornimento di gasolio



- ▶ Quando si rifornisce il carburante, durante il trasporto su traghetti e quando il veicolo è in garage non deve esserci alcun apparecchio in funzione (per esempio il riscaldamento o il frigorifero), se questo funziona a fiamma libera. Pericolo di esplosione!
- ▶ Il coperchio per il bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante e il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile sono molto simili. Prima di riempire il serbatoio, controllare sempre l'identificazione.



- ▷ Il bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante è, a seconda del modello, parte essenziale del veicolo di base. In questo caso il rifornimento di carburante è descritto nel manuale di funzionamento del veicolo di base.
- ▷ Il bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante è contraddistinto dalla scritta "Diesel".

Il bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante è situato all'esterno del veicolo, nella parte anteriore a sinistra.

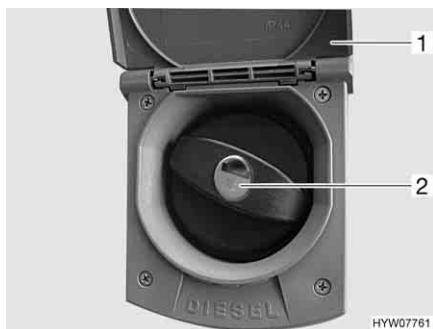


Fig. 33 Coperchio per bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante

- Apertura:**
- Alzare lo sportello (Fig. 33,1) verso l'alto.
  - Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 33,2) e ruotare in senso antiorario.
  - Rimuovere il coperchio.
- Chiusura:**
- Mettere il coperchio sul bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante.
  - Girare la chiave in senso orario.
  - Estrarre la chiave.
  - Verificare che il coperchio sia ben fissato sul bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante.
  - Chiudere lo sportello e spingerlo.

## 4.19 Traino



- Non trainare il veicolo qualora non sia possibile girare la chiavetta dell'accensione nel blocchetto dell'accensione. In tal caso lo sterzo risulta bloccato.



- ▷ Se il motore del veicolo è spento oppure la rete di bordo è guasta, la servoassistenza per lo sterzo e per il freno non funziona. Sterzo e frenata richiedono un notevole dispendio energetico. In tal caso trainare il veicolo solo mediante una barra di traino.



- ▷ Attenersi inoltre alle indicazioni contenute nel manuale d'uso del veicolo di base.
- ▷ Per il traino valgono le relative disposizioni nazionali.

Qualora sia necessario trainare il veicolo, trasportarlo utilizzando possibilmente un trasportatore o un rimorchio. Se non è possibile, si raccomanda di impiegare sempre una barra di traino. La barra di traino deve essere omologata per il peso del veicolo.

### Montaggio occhione di traino (Integrali)

L'alloggiamento per l'occhione di traino si trova dietro una copertura nel paraurti sul lato destro.

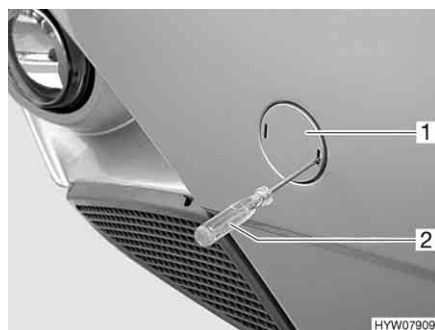


Fig. 34 Copertura per l'alloggiamento dell'occhione di traino

- Inserire un cacciavite per viti a intaglio (Fig. 34,2) in una delle aperture nella copertura (Fig. 34,1) e allentare il bloccaggio.
- Togliere la copertura.
- Montare l'occhione di traino come indicato nel manuale di funzionamento del veicolo di base.





## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sullo stazionamento del veicolo.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- il freno a mano
- lo scalino di ingresso
- i cunei di arresto
- l'uso dei puntelli
- il collegamento a 230 V
- il frigorifero
- l'inserimento e l'estrazione della tenda



- ▷ Stazionare il veicolo il più possibile in posizione orizzontale. Altrimenti l'acqua non può defluire liberamente dalla vasca della doccia.
- ▷ Assicurare il veicolo in modo che non si possa muovere.
- ▷ Gli animali (in particolare i topi) possono arrecare gravi danni all'interno del veicolo. Per evitare che questo avvenga, dopo lo stazionamento, ispezionare regolarmente il veicolo alla ricerca di danni oppure di tracce di animali.

### 5.1 Freno a mano

Durante la sosta del veicolo, tirare forte il freno a mano.

### 5.2 Scalino di ingresso

Per scendere dal veicolo estrarre completamente lo scalino di ingresso. Se lo scalino di ingresso viene estratto mentre il motore è in funzione, risuona un segnale acustico.

### 5.3 Cunei d'arresto

Quando si parcheggia il veicolo su salite o discese utilizzare i cunei d'arresto.

Se il carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo è maggiore a 4 t, durante le soste in salita o in discesa, si devono utilizzare i cunei d'arresto. I cunei d'arresto sono compresi nella dotazione di serie dei veicoli con un carico massimo di oltre 4 t.

### 5.4 Puntelli

#### 5.4.1 Note generali



- ▷ I puntelli integrati non devono essere utilizzati come cric. I piedini hanno il solo scopo di stabilizzare il veicolo in sosta contro il cedimento elastico dell'asse posteriore.
- ▷ Quando si posiziona il veicolo, prestare attenzione che i piedini siano sollecitati in modo uniforme.
- ▷ Prima di partire, ruotare verso l'alto i piedini fino all'arresto, inserirli completamente e fissarli.



- ▷ In caso di terreno friabile o cedevole, porre una piastra di grandi dimensioni sotto i puntelli, per evitare che affondino nel terreno.
- ▷ Stazionare il veicolo il più possibile in posizione orizzontale. Altrimenti l'acqua non può defluire liberamente dalla vasca della doccia.

### 5.4.2 Piedini di stazionamento



- ▷ A seconda del modello, l'esagonale ha un giunto con il quale è possibile portare la chiave a tubo inserita in una posizione in cui è più facile girarla.

Per garantire un perfetto funzionamento dei piedini di stazionamento, pulire e ingrassare regolarmente i tubi interni.

A seconda del modello i piedini di stazionamento sono regolabili in lunghezza.

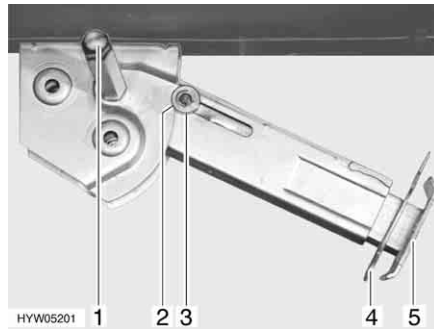


Fig. 35 Piedino di stazionamento

#### Estrazione:

- Inserire la chiave a tubo nell'esagonale (Fig. 35,1) e ruotare fino a quando il piedino di stazionamento non si trova in posizione verticale verso il basso.
- Estrarre la copiglia (Fig. 35,4) dal prolungamento dell'estremità del piedino (Fig. 35,5).
- Far uscire il prolungamento fino a raggiungere la lunghezza desiderata.
- Inserire nuovamente la copiglia nel piede del prolungamento.
- Ruotare sull'esagonale fino a quando il piedino di stazionamento non poggia completamente sul terreno e il veicolo è in posizione orizzontale.

#### Inserimento:

- Inserire la chiave a tubo nell'esagonale (Fig. 35,1) e ruotare fino a quando il piedino di stazionamento non si stacca dal terreno.
- Estrarre la copiglia (Fig. 35,4) dal prolungamento dell'estremità del piedino (Fig. 35,5).
- Spingere completamente all'interno il prolungamento dell'estremità del piedino (Fig. 35,5) e inserire la copiglia (Fig. 35,4) nel foro apposito.
- Ruotare la chiave a tubo nell'esagonale (Fig. 35,1), fino a quando il piedino di stazionamento non è sollevato verso l'alto e la guida (Fig. 35,3) è rientrata totalmente nell'intaglio (Fig. 35,2).



- ▷ Prima della partenza prestare attenzione: I piedini di stazionamento sono tutti completamente retratti e tutti i prolungamenti sono totalmente rientrati e fissati con la copiglia?

## 5.5 Collegamento a 230 V

Il veicolo può essere collegato ad un'alimentazione a 230 V (vedi capitolo 8).

## 5.6 Frigorifero



- Se il frigorifero è impostato sul “funzionamento a 12 V”, continua a consumare corrente. Per questo motivo commutare sul funzionamento a gas quando il motore del veicolo **non** è acceso e il veicolo **non** è collegato all'alimentazione a 230 V.

Per apparecchi con sistema automatico di selezione di energia, il frigorifero funziona automaticamente nel funzionamento a 12 V solo quando il motore del veicolo è acceso. Quando il motore del veicolo è spento, commutare il frigorifero sul funzionamento a 230 V o sul funzionamento a gas.

## 5.7 Tenda



- ▷ Se i montanti di supporto non sono installati, estrarre la tenda al massimo di 1 m.
- ▷ In caso di forte vento, pioggia insistente o neve far rientrare la tenda.
- ▷ In caso di pioggia leggera accorciare uno dei montanti di supporto in modo che possa defluire l'acqua.
- ▷ Far rientrare la tenda solo se il telo è asciutto. Se la tenda deve essere inserita con il telo bagnato: Riestrarre la tenda il più velocemente possibile per asciugare il telo.
- ▷ Rimuovere foglie e sporco prima di ritirare la tenda.

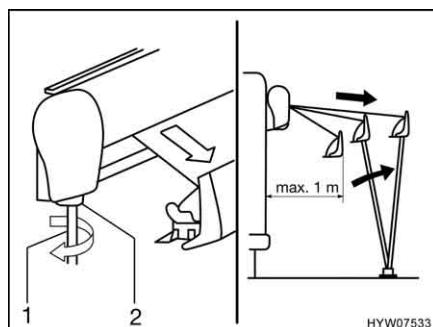


Fig. 36 Estrazione della tenda

- Inserire la manovella (Fig. 36,1) nel supporto a baionetta (Fig. 36,2) della tenda e girarla in senso antiorario. La tenda si apre dopo un paio di rotazioni.
- Continuare a girare la manovella finché la tenda non è estratta di ca. 1 m.

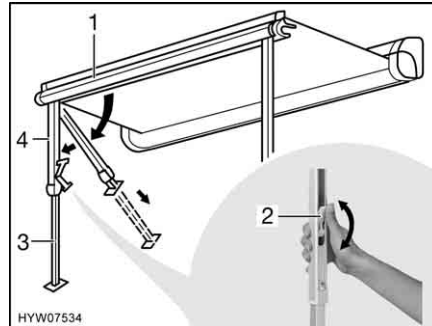


Fig. 37 Installazione dei montanti di supporto

- Estrarre i montanti di supporto (Fig. 37,4) dal listello anteriore (Fig. 37,1) ribaltandoli e montarli.
- Aprire il bloccaggio sui montanti di supporto. A tal fine ripiegare la leva di serraggio (Fig. 37,2) verso l'alto.
- Estrarre la parte inferiore dei montanti di supporto (Fig. 37,3) fino alla lunghezza desiderata.
- Richiudere il bloccaggio sui montanti di supporto. A tal fine ripiegare la leva di serraggio di nuovo verso il basso.
- Estrarre completamente la tenda con la manovella.
- Girare la manovella leggermente in senso orario per tendere il telo.
- Regolare i montanti di supporto sull'altezza definitiva.

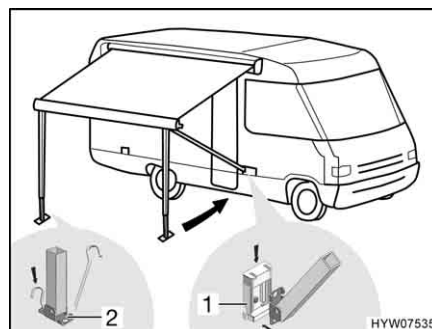


Fig. 38 Fissaggio dei montanti di supporto

- Incastrare i montanti di supporto nei supporti (Fig. 38,1) sul veicolo oppure fissarli sul terreno con dei puntelli (Fig. 38,2).
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate della tenda.



## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sull'abitazione nel veicolo.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- l'apertura e la chiusura delle porte e degli sportelli esterni
- l'aerazione del veicolo
- l'apertura e la chiusura delle finestre e delle tende a rullo
- l'apertura e la chiusura delle tendine oscuranti pieghevoli per cabina di guida
- l'apertura e la chiusura degli oblò
- la rotazione dei sedili
- la modifica delle superfici dei tavoli
- la trasformazione dei tavoli
- l'azionamento degli sportelli dei mobili
- l'azionamento della chiusura centralizzata nel blocco cucina
- l'azionamento del miscelatore monocomando nel blocco cucina
- il posizionamento del televisore
- l'installazione dei faretto alogeni
- il comando delle luci
- l'uso dei letti

### 6.1 Porte



► Guidare solo con le porte bloccate.



- ▷ Bloccando le porte si impedisce che esse si aprano autonomamente in caso p. es. di incidente.
- ▷ Le porte bloccate impediscono inoltre che persone estranee possano penetrare dall'esterno, p. es. durante una sosta al semaforo. In caso di emergenza tuttavia le porte bloccate rendono più difficile l'accesso ai soccorritori.
- ▷ Quando si lascia il veicolo bloccare sempre le porte.
- ▷ Le serrature della porta del conducente e del passeggero sono, a seconda del modello, parte essenziale del veicolo di base. Su questi modelli l'apertura e chiusura delle porte del conducente e del passeggero è descritta nel manuale di funzionamento del veicolo di base.

### 6.1.1 Porta di ingresso, lato esterno



Fig. 39 Serratura della porta di ingresso, lato esterno

- Apertura:**
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 39,2) e ruotare fino a quando la serratura della porta si sblocca.
  - Riportare la chiave in posizione centrale ed estrarla.
  - Tirare la maniglia della porta (Fig. 39,1). La porta è aperta.

- Bloccaggio:**
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 39,2) e ruotare fino a quando la serratura della porta si blocca.
  - Riportare la chiave in posizione centrale ed estrarla.

### 6.1.2 Porta di ingresso, lato interno

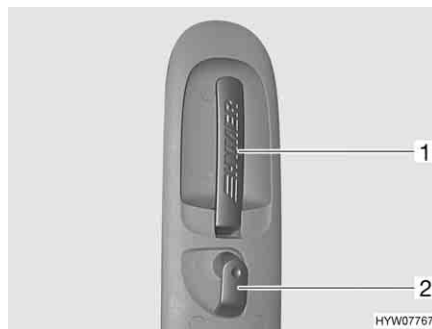


Fig. 40 Serratura della porta di ingresso, lato interno

- Apertura:**
- Tirare la maniglia (Fig. 40,1). La serratura della porta si sblocca.

- Bloccaggio:**
- Ruotare il bottone di sicurezza (Fig. 40,2) in senso orario.

### 6.1.3 Porta conducente, lato esterno

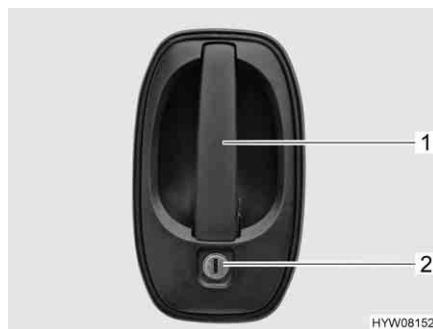


Fig. 41 Serratura della porta conducente, lato esterno

- Apertura:**
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 41,2) e ruotare fino a quando la serratura della porta si sblocca.
  - Riportare la chiave in posizione centrale ed estrarla.
  - Tirare la maniglia della porta (Fig. 41,1). La porta è aperta.

- Bloccaggio:**
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 41,2) e ruotare fino a quando la serratura della porta si blocca.
  - Riportare la chiave in posizione centrale ed estrarla.

### 6.1.4 Porta conducente, lato interno



Fig. 42 Serratura della porta conducente, lato interno

- Apertura:**
- Tirare la maniglia (Fig. 42,1). La serratura della porta si sblocca. Il bottone di sicurezza scatta automaticamente all'infuori.

- Bloccaggio:**
- Premere il bottone di sicurezza.

### 6.1.5 Protezione contro gli insetti alla porta di ingresso, estraibile



- ▷ Aprire completamente la protezione contro gli insetti, prima di chiudere la porta di ingresso.



Fig. 43 Protezione contro gli insetti

- Chiusura:**
- Estrarre completamente la protezione contro gli insetti dal listello (Fig. 43,1).
- Apertura:**
- Spingere indietro sul listello (Fig. 43,1) la protezione contro gli insetti fino a portarla nella posizione iniziale.

## 6.2 Sportelli esterni



- ▷ Prima della partenza chiudere tutti gli sportelli esterni e bloccare le relative serrature.
- ▷ Per aprire e chiudere lo sportello esterno, aprire o chiudere tutte le serrature che sono montate sullo sportello esterno.



- ▷ Quando si lascia il veicolo chiudere tutti gli sportelli esterni.

Gli sportelli esterni montati sul veicolo sono dotati di serratura a chiave unica. Perciò possono essere aperti tutti con la stessa chiave.

### 6.2.1 Serratura dello sportello, ellittico



- ▷ In caso di pioggia è possibile che dell'acqua penetri nella serratura aperta dello sportello. Chiudere perciò la maniglia della serratura.

La serratura dello sportello non è asservita alla chiusura centralizzata.



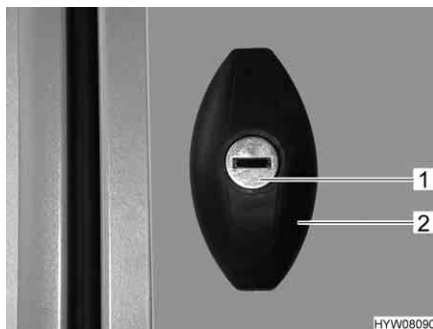


Fig. 44 Serratura dello sportello, ellittico, chiuso

- Apertura:**
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 44,1) e ruotare in senso antiorario di un mezzo giro. La maniglia della serratura (Fig. 44,2) scatta all'infuori.
  - Estrarre la chiave.
  - Girare la maniglia della serratura in senso antiorario di un mezzo giro. La serratura dello sportello è aperta.
- Chiusura:**
- Chiudere completamente lo sportello esterno.
  - Girare la maniglia della serratura in senso orario di un mezzo giro. La serratura dello sportello è ora innestata, ma non è bloccata.
  - Inserire la chiave nel cilindro della serratura.
  - Premere la maniglia della serratura con la chiave inserita e ruotare in senso orario di un mezzo giro. La maniglia della serratura è bloccata.
  - Estrarre la chiave.

### 6.2.2 Serratura dello sportello, ellittico (alternativa)



- ▷ In caso di pioggia è possibile che dell'acqua penetri nella serratura aperta dello sportello. Chiudere perciò la maniglia della serratura.

La serratura dello sportello non è asservita alla chiusura centralizzata.

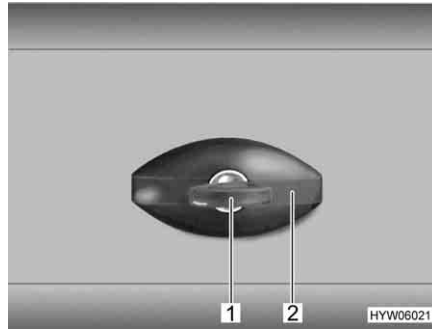


Fig. 45 Serratura dello sportello, ellittico, chiuso

- Apertura:**
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura (Fig. 45,1) e ruotare in senso antiorario di un quarto di giro. La maniglia della serratura (Fig. 45,2) scatta all'infuori.
  - Estrarre la chiave.
  - Girare la maniglia della serratura in senso antiorario di un quarto di giro. La serratura dello sportello è aperta.
- Chiusura:**
- Chiudere completamente lo sportello esterno.
  - Girare la maniglia della serratura in senso orario fino al raggiungimento della posizione orizzontale. La serratura dello sportello è ora innestata, ma non è bloccata.
  - Inserire la chiave nel cilindro della serratura.
  - Premere la maniglia della serratura con la chiave inserita e ruotare in senso orario di un quarto di giro. La maniglia della serratura è bloccata.
  - Estrarre la chiave.

### 6.2.3 Gavone estraibile sottopavimento



- ▷ Il carico massimo ammesso nel gavone estraibile sottopavimento con una capacità di 100 l è pari a 50 kg.
- ▷ Il carico massimo ammesso nel gavone estraibile sottopavimento con una capacità di 210 l è pari a 70 kg.



Fig. 46 Sicurezza della serratura gavone estraibile sottopavimento

- Apertura:**
- Aprire la serratura dello sportello (Fig. 46,1) come sopra descritto.
  - Premere la sicurezza (Fig. 46,2) verso il basso, tenerla premuta ed estrarre il gavone sottopavimento.

### 6.3 Aerazione



- L'ossigeno presente all'interno del veicolo viene consumato dalla respirazione o dal funzionamento degli apparecchi montati e funzionanti a gas. Per questo occorre continuamente ricambiare l'ossigeno. Per questo motivo nel veicolo sono montati dispositivi di aerazione forzata (p. es. oblò con aerazione forzata, aeratori a fungo o aeratori sul pavimento). I dispositivi di aerazione forzata non devono essere coperti né dall'interno né dall'esterno, p. es. con una stuoia invernale, o essere chiusi. Tenere le aerazioni forzate libere da neve e foglie. Vi è infatti il pericolo di asfissia, dovuto all'aumento della percentuale di CO<sub>2</sub>.



- ▷ In determinate condizioni atmosferiche, nonostante una sufficiente aerazione è possibile che si formi condensa sugli oggetti metallici (p. es. nel collegamento tra scocca e autotelaio).
- ▷ In corrispondenza dei passaggi (p. es. aeratori a fungo, bordi degli oblò, prese, bocchettoni di riempimento, sportelli, ecc.) possono formarsi ulteriori conduzioni termiche.

#### Condensa

Provvedere ad un continuo scambio d'aria tramite un'aerazione frequente e mirata. Solo in questo modo si evita la formazione di condensa, e di conseguenza di muffa, in condizioni atmosferiche rigide. Se la potenza di riscaldamento, la distribuzione dell'aria e l'aerazione sono concordati fra loro, durante i periodi freddi è possibile ottenere un clima piacevole. Per evitare correnti d'aria, chiudere le bocchette di uscita dell'aria sul cruscotto e posizionare su ricircolo la distribuzione dell'aria del veicolo di base.

Durante soste prolungate, aerare di tanto in tanto accuratamente il veicolo, soprattutto in estate, in quanto sono possibili ristagni di calore. Aerare non soltanto l'abitacolo, ma anche i gavoni accessibili dall'esterno. Se il veicolo viene spento in un locale chiuso (p. es. nel garage) aerare anche l'area di stazionamento. La condensa che si presenta può portare a formazione di muffa.

### 6.4 Finestre



- Le finestre sono dotate di tendine oscuranti pieghevoli e zanzariere a rullo. La zanzariera a rullo ritorna autonomamente in posizione iniziale per reazione elastica, non appena viene allentato il bloccaggio. Per non danneggiare la meccanica di trazione, tenere la zanzariera a rullo e riportarla lentamente nella posizione iniziale.
- Non tenere chiuse le tende a rullo troppo a lungo, altrimenti è prevedibile un aumento dell'affaticamento del materiale.
- Quando l'oscurante a rullo o la tendina oscurante pieghevole sono completamente chiusi, in caso di irradiazione solare forte, è possibile che si crei un ristagno di calore tra l'oscurante a rullo/ la tendina oscurante pieghevole e la finestra. La finestra può venire danneggiata.  
Se l'oscurante è montato nella cassetta inferiore, chiuderlo pertanto solo di 2/3 in caso di irradiazione solare forte. In questo modo il calore tra finestra e oscurante può fuoriuscire.  
Se l'oscurante è montato nella cassetta superiore, chiudere completamente l'oscurante e aprirlo regolarmente.  
Inoltre, portare la finestra in posizione di apertura per "Aerazione continua".
- Prima della partenza chiudere le finestre.
- A seconda delle condizioni atmosferiche, chiudere le finestre in modo che non possa penetrarvi umidità.



- ▷ Quando si lascia il veicolo chiudere sempre le finestre.
- ▷ In caso di forti sbalzi di temperatura oppure in condizioni atmosferiche estremamente rigide, l'interno dei finestrini doppi di metacrilato si può leggermente appannare in seguito alla formazione di condensa. La lastra è costruita in modo che, in caso di aumento delle temperature esterne, la condensa possa evaporare. Non c'è perciò da temere per danni ai doppi vetri acrilici dovuti alla formazione di condensa.
- ▷ Se la luce del sole arriva sui cuscini, questi con il tempo si sbiadiscono. Se inoltre la temperatura all'interno del veicolo aumenta molto, il processo di cambiamento di colore viene accelerato.  
Pertanto consigliamo di chiudere gli oscuranti delle finestre in caso di irradiazione solare forte. Nell'oscurare le finestre fare attenzione che non si creino ristagni di calore.

### 6.4.1 Finestra scorrevole con bloccaggio



Fig. 47 Finestra scorrevole con bloccaggio scorrevole

- Apertura:**
- Estrarre il bloccaggio (Fig. 47,1).
  - Premere la maniglia (Fig. 47,2) e spingerla contemporaneamente in avanti o indietro.
  - Aprire la mezzafinestra fino alla posizione desiderata.
- Chiusura:**
- Chiudere la finestra fino all'arresto.
  - Spingere il bloccaggio verso l'interno o il basso.

### 6.4.2 Finestra scorrevole senza bloccaggio



Fig. 48 Finestra scorrevole senza bloccaggio

- Apertura:**
- Ribaltare la maniglia (Fig. 48,1).
  - Portare o tirare in avanti la mezzafinestra fino alla posizione desiderata.
- Chiusura:**
- Chiudere la finestra fino all'arresto e far scattare nell'arresto la maniglia.

### 6.4.3 Finestra apribile con deflettori automatici



- ▷ Aprire completamente la finestra, per sbloccare l'arresto. Se si chiude la finestra senza che l'arresto venga sbloccato, la finestra potrebbe rompersi a causa della notevole contropressione esercitata.
- ▷ Nell'aprire le finestre apribili fare attenzione a non creare tensioni. Aprire e chiudere la finestra apribile in modo uniforme.
- ▷ Se la leva di serraggio è dotata di un tasto di sicurezza, premere il bottone di sicurezza ogni volta che si aziona la leva di serraggio.

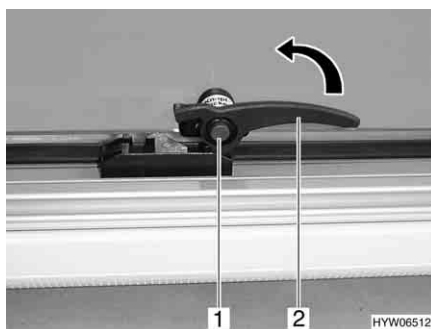


Fig. 49 Leva di serraggio in posizione "Chiuso"



Fig. 50 Finestra apribile con deflettore automatico

- Apertura:**
- Premere il bottone di sicurezza (Fig. 49,1) e mantenerlo premuto.
  - Ruotare la leva di serraggio (Fig. 49,2) di un quarto di giro verso il centro della finestra.
  - Aprire la finestra apribile fino al punto di arresto desiderato. Il deflettore automatico (Fig. 50) si innesta automaticamente in posizione.

La finestra apribile rimane bloccata nella posizione desiderata.

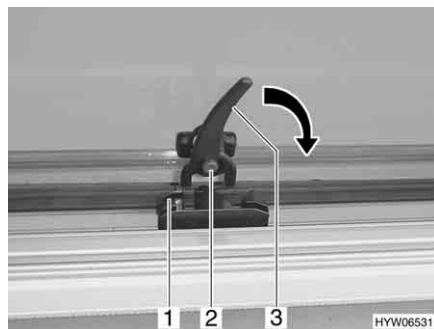


Fig. 51 Leva di serraggio in posizione "aperto"

- Chiusura:**
- Aprire la finestra apribile fino a sbloccare l'arresto.
  - Chiudere la finestra apribile.
  - Premere il bottone di sicurezza (Fig. 51,2) e mantenerlo premuto.
  - Ruotare la leva di serraggio (Fig. 51,3) nella direzione della freccia di un quarto di giro verso il telaio della finestra.



Fig. 52 Leva di serraggio in posizione "Aerazione continua"

### Aerazione continua

Mediante la leva di serraggio è possibile fissare la finestra apribile in due diverse posizioni:

- In posizione di "Aerazione continua" (Fig. 52)
- In posizione "Completamente chiusa" (Fig. 49)

Per bloccare la finestra apribile in posizione di apertura per "Aerazione continua" dell'abitacolo:

- Premere il bottone di sicurezza (Fig. 51,2) e mantenerlo premuto.
- Ruotare la leva di serraggio (Fig. 51,3) di un quarto di giro verso il centro della finestra.
- Premere leggermente verso l'esterno la finestra apribile.
- Ruotare la leva di serraggio in senso antiorario. Il bloccaggio deve entrare nell'apertura sinistra (Fig. 51,1) del dispositivo di bloccaggio (Fig. 52).
- Rilasciare il bottone di sicurezza (Fig. 51,2).
- Assicurarsi che il bottone di sicurezza non sia premuto verso l'interno, altrimenti la leva di serraggio si blocca.

A veicolo in marcia, non lasciare la finestra apribile in posizione di apertura "Aerazione continua".

In caso di pioggia, se la finestra apribile è in posizione di apertura "Aerazione continua", nel vano abitazione possono penetrare alcuni spruzzi d'acqua. Chiudere perciò le finestre apribili completamente.

#### 6.4.4 Finestra apribile sul tetto con deflettori automatici



- ▷ Aprire completamente la finestra, per sbloccare l'arresto. Se si chiude la finestra senza che l'arresto venga sbloccato, la finestra potrebbe rompersi a causa della notevole contropressione esercitata.
- ▷ Nell'aprire le finestre apribili fare attenzione a non creare tensioni. Aprire e chiudere la finestra apribile in modo uniforme.
- ▷ In caso di pericolo di gelo non aprire la finestra apribile. La spina della cerniera può venire danneggiata.

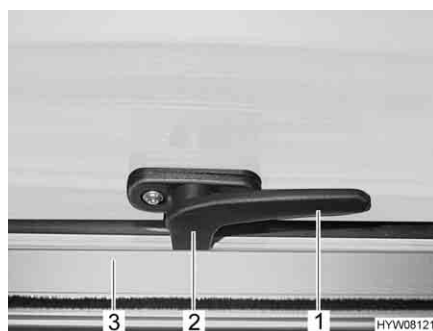


Fig. 53 Leva di serraggio in posizione "Chiuso"

- Apertura:**
- Ruotare la leva di serraggio (Fig. 53,1) di un quarto di giro verso il centro della finestra.
  - Aprire la finestra apribile fino al punto di arresto desiderato. Il deflettore automatico si innesta automaticamente in posizione.

La finestra apribile rimane bloccata nella posizione desiderata.

- Chiusura:**
- Aprire la finestra apribile fino a sbloccare l'arresto.
  - Chiudere la finestra apribile.
  - Ruotare la leva di serraggio (Fig. 53,1) di un quarto di giro verso il telaio della finestra. Il nasello di chiusura (Fig. 53,2) si trova sul lato interno della chiusura della finestra (Fig. 53,3).

### 6.4.5 Tendina oscurante pieghevole e zanzariera a rullo

Le finestre sono dotate di tendine oscuranti pieghevoli e zanzariere a rullo. Tendina oscurante pieghevole e zanzariera a rullo dispongono di un asservimento individuale.

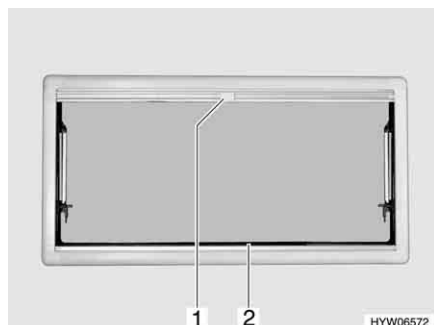


Fig. 54 Finestra apribile

#### Tendina oscurante pieghevole

La tendina oscurante pieghevole è montata nella cassetta inferiore.

- Chiusura:**
- Afferrare la tendina oscurante pieghevole (Fig. 54,2) per la parte centrale della barra di presa, tirarla dal basso verso l'alto e rilasciarla nella posizione desiderata. La tendina oscurante pieghevole rimane in questa posizione.
- Apertura:**
- Afferrare la tendina oscurante pieghevole per la parte centrale della barra di presa e tirarla verso il basso.

#### Zanzariera a rullo

La zanzariera a rullo è montata nella cassetta superiore.

- Chiusura:**
- Tirare la zanzariera a rullo per la maniglia (Fig. 54,1) verso il basso fino a quando non si trova in contatto con la tendina oscurante pieghevole (Fig. 54,2).
  - Bloccare la zanzariera a rullo con la tendina oscurante pieghevole.
- Apertura:**
- Premere la maniglia (Fig. 54,1) della zanzariera a rullo.
  - Ricondurre lentamente la zanzariera a rullo accompagnandola con la maniglia.



#### 6.4.6 Tendina oscurante pieghevole e zanzariera a rullo (finestra apribile sul tetto)

La finestra apribile sul tetto è equipaggiata con tendina oscurante pieghevole e zanzariera a rullo.

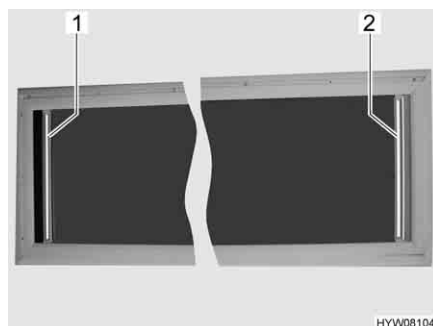


Fig. 55 Finestra apribile sul tetto

##### **Tendina oscurante pieghevole**

La tendina oscurante pieghevole può essere comandata separatamente dalla zanzariera a rullo. Se la tendina oscurante pieghevole con la zanzariera a rullo è bloccata, quando si posiziona, la tendina oscurante pieghevole porta con sé anche la zanzariera a rullo.

**Chiusura:** ■ Afferrare la tendina oscurante pieghevole (Fig. 55,2) per la parte centrale della barra di presa, estrarla e rilasciarla nella posizione desiderata. La tendina oscurante pieghevole rimane in questa posizione.

**Apertura:** ■ Afferrare la tendina oscurante pieghevole (Fig. 55,2) per la parte centrale della barra di presa e spingerla lentamente nella posizione iniziale.

##### **Zanzariera a rullo**

La zanzariera a rullo può essere azionata soltanto insieme alla tendina oscurante pieghevole. Se la zanzariera a rullo con la tendina oscurante pieghevole è bloccata, quando si posiziona, la zanzariera a rullo porta con sé la tendina oscurante pieghevole.

**Chiusura:** ■ Afferrare la zanzariera a rullo per la parte centrale della barra di presa (Fig. 55,1) ed estrarla, fino a quando non si trova in contatto con la tendina oscurante pieghevole (Fig. 55,2).

■ Bloccare la zanzariera a rullo con la tendina oscurante pieghevole.

**Apertura:** ■ Tirare la barra di presa (Fig. 55,1) della zanzariera a rullo dietro, verso l'alto, e sganciare dalla barra di presa della tendina oscurante pieghevole.

■ Ricondurre lentamente la zanzariera a rullo accompagnandola con la barra di presa.

### 6.4.7 Tendine oscuranti pieghevoli del parabrezza e dei finestrini della cabina guida (Integrali)

#### Parabrezza

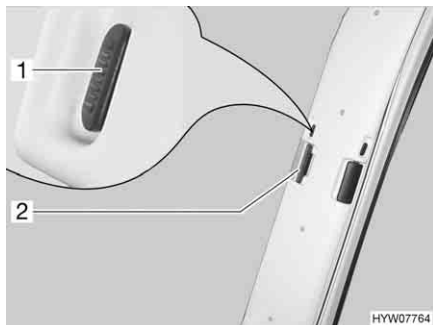


Fig. 56 Tendina oscurante pieghevole per il parabrezza

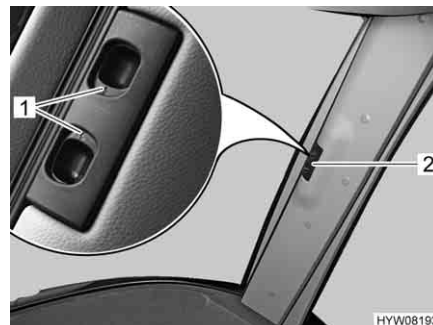


Fig. 57 Tendine oscuranti pieghevoli per il parabrezza (alternativa)

- Chiusura:**
- Spingere verso l'alto il bottone di bloccaggio (Fig. 56,1) oppure premere e tenere premute le levette di bloccaggio (Fig. 57,1).
  - Tirare la tendina oscurante pieghevole del parabrezza per la maniglia (Fig. 56,2 o Fig. 57,2) verso il centro della finestra.
  - Chiudere nello stesso modo la seconda tendina oscurante pieghevole per il parabrezza. Una chiusura magnetica tiene insieme al centro le due parti della tendina oscurante pieghevole.
- Apertura:**
- A seconda del tipo di tendina oscurante, premere e tenere premute le levette di bloccaggio (Fig. 57,1).
  - Tirare verso l'esterno le due metà della tendina oscurante pieghevole del parabrezza per la maniglia (Fig. 56,2 o Fig. 57,2) fino all'arresto.
  - Spingere verso il basso il bottone di bloccaggio (Fig. 56,1) oppure rilasciare le levette di bloccaggio (Fig. 57,1) e farle innestare.

#### Finestra del guidatore/ passeggero

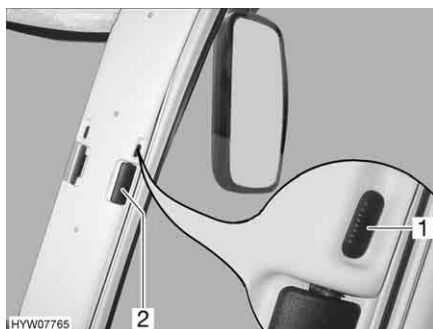


Fig. 58 Tendina oscurante pieghevole per il finestrino del conducente/ passeggero

- Chiusura:**
- Spingere verso l'alto il bottone di bloccaggio (Fig. 58,1) oppure premere e tenere premute le levette di bloccaggio.
  - Con la levetta tirare le tendine oscuranti pieghevoli per il finestrino del guidatore e del passeggero verso l'altro lato della finestra e congiungerle alle strisce magnetiche.

- Apertura:**
- Inserire fino all'arresto le tendine oscuranti pieghevoli per il finestrino del guidatore e del passeggero per la maniglia (Fig. 58,2).
  - Spingere verso il basso il bottone di bloccaggio (Fig. 58,1) e farlo innestare.

#### 6.4.8 Tendine oscuranti pieghevoli del parabrezza e dei finestrini della cabina guida (Semintegrati)



Fig. 59 Tendina oscurante pieghevole per il parabrezza



Fig. 60 Tendina oscurante pieghevole per il finestrino del conducente/passeggero

- Chiusura:**
- Spingere il bottone di bloccaggio (Fig. 59,1) verso l'alto.
  - Tirare la tendina oscurante pieghevole del parabrezza per la maniglia (Fig. 59,2) verso il centro della finestra.
  - Chiudere nello stesso modo la seconda tendina oscurante pieghevole per il parabrezza. Una chiusura magnetica tiene insieme al centro le due parti della tendina oscurante pieghevole.
  - Chiudere le tendine oscuranti pieghevoli per il finestrino del guidatore e del passeggero e congiungerli alle strisce magnetiche (Fig. 60,1 e 2).

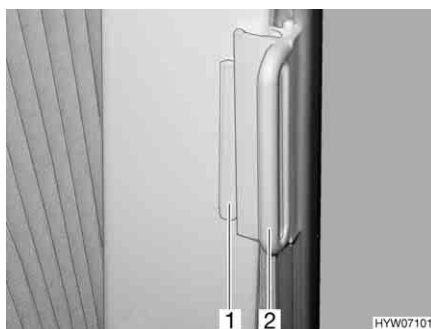


Fig. 61 Tendina oscurante pieghevole, aperta

- Apertura:**
- Aprire le tendine oscuranti pieghevoli per il finestrino del guidatore e del passeggero e spingerle nell'impugnatura della guida degli oscuranti (Fig. 61,2) sul sopralzo (Fig. 61,1).
  - Spingere verso l'esterno le due metà della tendina oscurante pieghevole del parabrezza per la maniglia (Fig. 59,2) fino all'arresto.
  - Spingere il bottone di bloccaggio (Fig. 59,1) in basso.

## 6.5 Oblò

A seconda del modello, nel veicolo sono montati oblò con o senza aerazione forzata. Se è stato montato un oblò senza aerazione forzata, l'aerazione forzata viene effettuata tramite aeratori a fungo.



- Le aperture di aerazione forzata devono rimanere sempre aperte. I dispositivi di aerazione forzata non devono mai essere coperti, p. es. con una stuoia invernale, o essere chiusi. Tenere le aerazioni forzate libere da neve e foglie.



- ▷ Gli oblò sono dotati di oscurante a rullo o tendina oscurante pieghevole e di zanzariera a rullo o protezione contro gli insetti pieghevole. L'oscurante e la zanzariera a rullo ritornano automaticamente nella posizione iniziale per reazione elastica, non appena viene allentato il bloccaggio. Per non danneggiare la meccanica di trazione, tenere la zanzariera/l'oscurante a rullo e riportarli lentamente nella posizione iniziale. La tendina oscurante pieghevole e la protezione contro gli insetti sono in tessuto sottile. Per non danneggiare la tendina oscurante pieghevole o la protezione contro gli insetti, riportarle dolcemente nella posizione iniziale servendosi della maniglia.
- ▷ Non tenere chiuse le tende a rullo troppo a lungo, altrimenti è prevedibile un aumento dell'affaticamento del materiale.
- ▷ Quando l'oscurante a rullo o la tendina oscurante pieghevole sono completamente chiusi, in caso di irradiazione solare forte, è possibile che si crei un ristagno di calore tra l'oscurante a rullo/la tendina oscurante pieghevole e l'oblò. L'oblò può venire danneggiato. Pertanto, in caso di irradiazione solare forte, chiudere l'oscurante a rullo/la tendina oscurante pieghevole solo di 2/3. Aprire leggermente l'oblò oppure portare sulla posizione di ricircolo d'aria.
- ▷ A seconda delle condizioni atmosferiche, chiudere gli oblò in modo che non possa penetrarvi umidità.
- ▷ Non calpestare gli oblò.
- ▷ Prima della partenza chiudere gli oblò.
- ▷ Prima della partenza, controllare il bloccaggio degli oblò.



- ▷ Quando si lascia il veicolo chiudere sempre gli oblò.
- ▷ Se la luce del sole arriva sui cuscini, questi con il tempo si sbiadiscono. Se inoltre la temperatura all'interno del veicolo aumenta molto, il processo di cambiamento di colore viene accelerato. Pertanto consigliamo di chiudere gli oscuranti degli oblò di 2/3 quando il veicolo è in sosta in caso di irradiazione solare forte.

### 6.5.1 Oblò inclinabile

L'oblò inclinabile può essere aperto da un lato. È possibile regolare su tre diversi angoli di inclinazione e su una posizione per il ricircolo dell'aria.

Un gancio di prolunga fa parte della dotazione di serie.

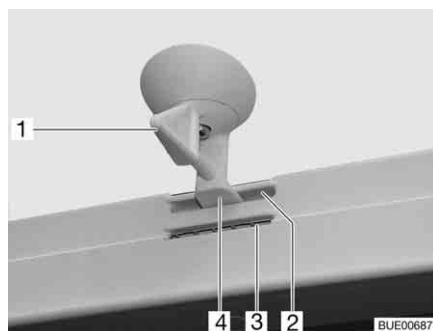


Fig. 62 Oblò inclinabile, bloccaggio

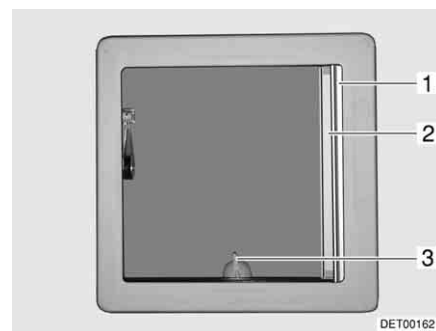


Fig. 63 Oblò inclinabile

**Posizionamento:**

- Ruotare la leva (Fig. 62,1 o Fig. 63,3) di un quarto di giro.
- Premere l'oblò inclinabile verso l'alto, servendosi della leva.

**Chiusura:**

- Tirare l'oblò inclinabile verso il basso, servendosi della leva.
- Girare la leva di un quarto di giro. Il bloccaggio (Fig. 62,4) deve entrare nella feritoia inferiore (Fig. 62,3).

**Bloccaggio in posizione di ricircolo d'aria:**

- Tirare l'oblò inclinabile verso il basso, servendosi della leva.
- Girare la leva di un quarto di giro. Il bloccaggio (Fig. 62,4) deve entrare nella feritoia superiore (Fig. 62,2).



- ▷ In caso di pioggia, se l'oblò inclinabile è in posizione di ricircolo d'aria, può entrare acqua nell'abitacolo. Per questo motivo l'oblò inclinabile deve, in caso di pioggia, essere chiuso.

**Tendina oscurante pieghevole**

La tendina oscurante pieghevole può essere chiusa a piacere sia ad oblò inclinabile aperto che chiuso.

**Chiusura:**

- Tirare la tendina oscurante pieghevole (Fig. 63,1) fino alla posizione desiderata e rilasciare. La tendina oscurante pieghevole rimane in questa posizione.

**Apertura:**

- Spingere lentamente la tendina oscurante pieghevole nella posizione iniziale, tenendola per l'impugnatura.

**Zanzariera a rullo**



- ▷ La zanzariera a rullo può danneggiarsi se viene chiusa quando l'oblò inclinabile è chiuso. Chiudere la zanzariera a rullo solo quando l'oblò inclinabile è aperto.

**Chiusura:**

- Estrarre la zanzariera a rullo (Fig. 63,2) fino a quando non scatta il bloccaggio dalla parte opposta.

**Apertura:**

- Premere leggermente verso l'alto la zanzariera a rullo agendo sul listello. L'arresto si sblocca.
- Ricondurre lentamente la zanzariera a rullo nella posizione iniziale.

### 6.5.2 Oblò a manovella

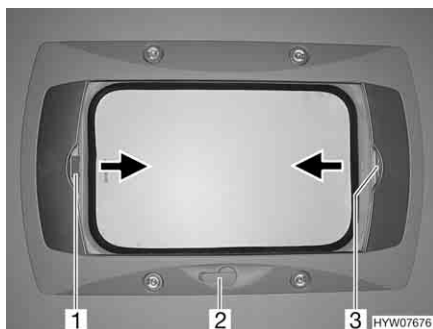


Fig. 64 Oblò a manovella

L'oblò a manovella può essere aperto con la manovella.

- Apertura:**
- Ruotare la manovella (Fig. 64,2) fino a quando non si incontra resistenza (angolo di apertura max. 70°).
- Chiusura:**
- Ruotare la manovella finché l'oblò a manovella non è chiuso. Compiendo altri due o tre giri con la manovella si blocca l'oblò a manovella.
  - Verificare il bloccaggio. Premere con una mano contro il vetro acrilico.

#### Tendina oscurante pieghevole

La tendina oscurante pieghevole può essere chiusa a piacere. Se la tendina oscurante pieghevole con la zanzariera a rullo è bloccata, quando si chiude, la tendina oscurante pieghevole porta con sé anche la zanzariera a rullo.

- Chiusura:**
- Tirare la tendina oscurante pieghevole per la maniglia (Fig. 64,3) nella direzione della freccia fino alla posizione desiderata e rilasciare. La tendina oscurante pieghevole rimane in questa posizione.
- Apertura:**
- Spingere lentamente la tendina oscurante pieghevole nella posizione iniziale, tenendola per l'impugnatura.

#### Zanzariera a rullo

Se la zanzariera a rullo con la tendina oscurante pieghevole è bloccata, quando si chiude, la zanzariera a rullo porta con sé la tendina oscurante pieghevole.

- Chiusura:**
- Tirare la zanzariera a rullo per la maniglia (Fig. 64,1) nella direzione della freccia verso la maniglia contrapposta della tendina oscurante pieghevole (Fig. 64,3) e farla innestare.
- Apertura:**
- Tirare la maniglia della zanzariera a rullo (Fig. 64,1) dietro, verso l'alto, e sganciare la zanzariera a rullo dalla tendina oscurante pieghevole (Fig. 64,3).
  - Ricondurre lentamente la zanzariera a rullo accompagnandola con la maniglia.

### 6.5.3 Oblò a comando elettrico



- ▶ Al momento della chiusura dell'oblò non afferrare tra l'oblò e il telaio. Pericolo di schiacciamento!
- ▶ In particolare se rimangono bambini nel veicolo, prima di lasciare il veicolo fermo o in sosta estrarre le chiavi dal blocchetto dell'accensione. I bambini potrebbero azionare l'oblò e incastrarsi.



► È possibile azionare l'oblò, solo se viene inserita l'accensione.

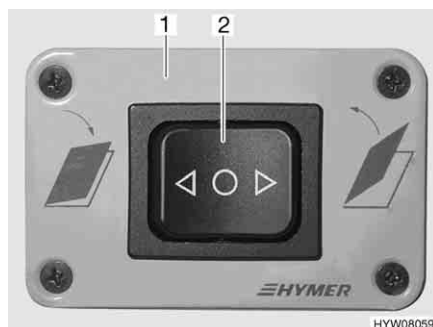


Fig. 65 Centralina di controllo per l'oblò

L'oblò a comando elettrico può essere aperto o chiuso con il pulsante basculante (Fig. 65,2) sulla centralina di controllo (Fig. 65,1). L'oblò può essere aperto durante la marcia.

**Apertura:** ■ Premere verso destra il pulsante basculante (Fig. 65,2) sulla centralina di controllo (Fig. 65,1).

**Chiusura:** ■ Premere verso sinistra il pulsante basculante (Fig. 65,2) sulla centralina di controllo (Fig. 65,1).

#### **Tendina oscurante pieghevole**

Se la tendina oscurante pieghevole con la zanzariera a rullo è bloccata, quando si chiude, la tendina oscurante pieghevole porta con sé anche la zanzariera a rullo.

**Chiusura:** ■ Raccogliere la tendina oscurante pieghevole alla maniglia e tirarla verso l'alto.

■ Rilasciare la tendina oscurante pieghevole nella posizione desiderata. La tendina oscurante pieghevole rimane in questa posizione.

**Apertura:** ■ Spingere lentamente la tendina oscurante pieghevole nella posizione iniziale, tenendola per l'impugnatura.

#### **Zanzariera a rullo**

Se la zanzariera a rullo con la tendina oscurante pieghevole è bloccata, quando si chiude, la zanzariera a rullo porta con sé la tendina oscurante pieghevole.

**Chiusura:** ■ Tirare la zanzariera a rullo per la maniglia verso la maniglia della tendina oscurante pieghevole e farla innestare.

**Apertura:** ■ Premere la maniglia della zanzariera a rullo dietro, verso l'alto, e sganciare la zanzariera a rullo dalla tendina oscurante pieghevole.

■ Ricondurre lentamente la zanzariera a rullo accompagnandola con la maniglia.

## 6.6 Sedili, rotazione



- Prima della partenza girare tutti i sedili girevoli e fissarli in senso di marcia. Durante il viaggio i sedili girevoli devono rimanere bloccati in senso di marcia.



- La regolazione della posizione dei sedili e dei braccioli è descritta al capitolo 4.

La leva per ruotare il sedile è montata, a secondo del modello, davanti o lateralmente sul sedile.



Fig. 66 Leva davanti



Fig. 67 Leva lateralmente

*Orientamento:*

- Ribaltare in alto entrambi i braccioli del sedile del conducente/passeggero.
- Spingere all'indietro o in posizione centrale il sedile del conducente/passeggero.
- Tirare la leva (Fig. 66,1 o Fig. 67,1) per ruotare il sedile. L'arresto del sedile si sblocca.

Si può scegliere qualsiasi direzione. È possibile arrestare il sedile solo in senso di marcia.

## 6.7 Tavolo fisso con piede del tavolo ancorato

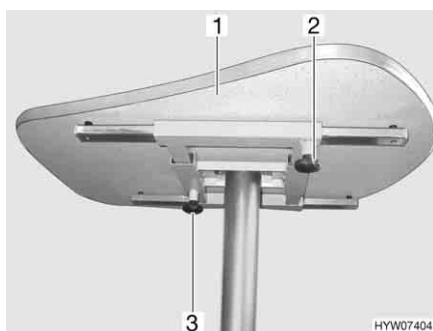


Fig. 68 Tavolo fisso con piede del tavolo ancorato

Il piano del tavolo fisso con piede ancorato può essere spostato in senso longitudinale e trasversale. Non è possibile una trasformazione in struttura di supporto letto.



*Spostamento in senso  
longitudinale:*

- Svitare la vite a testa cilindrica zigrinata (Fig. 68,2).
- Spingere il piano del tavolo (Fig. 68,1) nella posizione desiderata.
- Stringere di nuovo la vite a testa cilindrica zigrinata.

*Spostamento in senso  
trasversale:*

- Svitare la vite a testa cilindrica zigrinata (Fig. 68,3).
- Spingere il piano del tavolo (Fig. 68,1) nella posizione desiderata.
- Stringere di nuovo la vite a testa cilindrica zigrinata.

## 6.8 Sportelli dei mobili



- ▷ Prima della partenza chiudere tutti gli sportelli dei mobili e le porte interne e bloccare le relative serrature.

### 6.8.1 Base estraibile con serratura a pressione

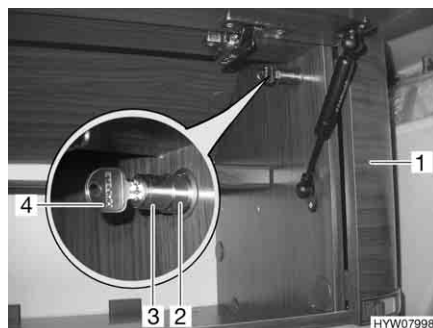


Fig. 69 Base estraibile con serratura a pressione

*Apertura:*

- Girare la chiave (Fig. 69,4) in senso orario di un quarto di giro. La parte interna (Fig. 69,3) della serratura a pressione (Fig. 69,2) scatta all'infuori.
- Estrarre la base estraibile laterale (Fig. 69,1).

*Chiusura:*

- Inserire completamente la base estraibile laterale (Fig. 69,1).
- Premere verso l'interno la parte interna (Fig. 69,3) della serratura a pressione (Fig. 69,2), finché non si innesta. La base estraibile laterale è bloccata.

## 6.9 Chiusura centralizzata blocco cucina

A seconda del modello, gli sportelli degli armadietti a tetto nel blocco cucina e i cassetti del blocco cucina hanno una chiusura centralizzata.

Quando si avvia il motore del veicolo, la chiusura centralizzata si attiva automaticamente.



- ▷ Gli sportelli o i cassetti ancora aperti all'avvio del motore vengono bloccati automaticamente dopo la chiusura.

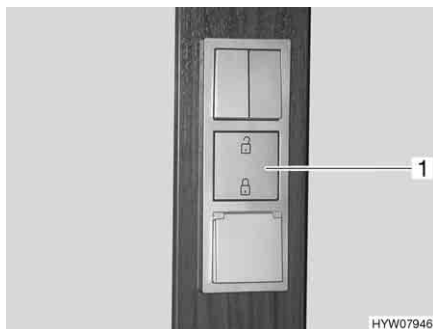


Fig. 70 Interruttore chiusura centralizzata per sportelli e cassetti

La chiusura centralizzata degli sportelli e dei cassetti viene azionata mediante il tasto centrale (Fig. 70,1) nel blocco dei tasti inferiore.

**Sbloccaggio:**

- Premere il tasto (Fig. 70,1) nella parte superiore. Gli sportelli e i cassetti del blocco cucina sono sbloccati.

**Bloccaggio manuale:**

- Premere il tasto (Fig. 70,1) nella parte inferiore. Gli sportelli e i cassetti del blocco cucina sono bloccati.



- ▷ Se vi sono oggetti che spingono dall'interno, per esempio durante un'inclinazione del veicolo, gli sportelli o i cassetti vengono bloccati automaticamente.

**Apertura dopo il bloccaggio meccanico:**



- Premere il tasto (Fig. 70,1) nella parte superiore.
- Premere leggermente contro gli sportelli o i cassetti.
- ▷ Prima di estrarre i cavi, spegnere il motore del veicolo e staccare l'alimentazione a 230 V e a 12 V. Pericolo di corto circuito!

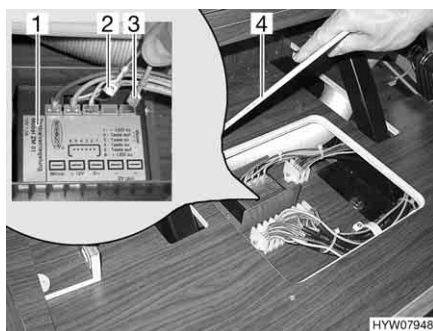


Fig. 71 Apparecchio di controllo per chiusura centralizzata nel blocco cucina

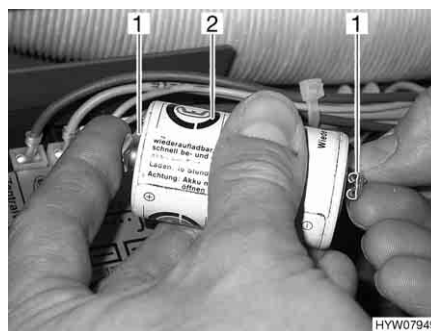


Fig. 72 Ponticello della chiusura centralizzata per blocco cucina

**Esercizio di emergenza**

L'apparecchio di controllo per la chiusura centralizzata è installato nella dinette anteriore. Qualora non si riesca ad aprire la chiusura centralizzata, procedere come segue:

- Aprire la cassapanca.
- Rimuovere la copertura (Fig. 71,4) dall'apparecchio di controllo.

- Nell'apparecchio di controllo (Fig. 71,1) estrarre i cavi "ZV+" (blu) (Fig. 71,3) e "ZV-" (marrone) (Fig. 71,2).
- Appoggiare le estremità dei cavi (Fig. 72,1) a una normale pila da 1,5 volt (Fig. 72,2) rispettando la polarità. L'apparecchio di controllo viene collegato a ponticello. La chiusura centralizzata si apre.

## 6.10 Impianto televisivo



- ▶ Prima della partenza stivare il televisore in modo sicuro.
- ▶ Prima della partenza riportare lo schermo piatto e il supporto dello schermo nella posizione di base, inserirlo e assicurarlo.

### 6.10.1 Posizionamento dello schermo piatto

#### Schermo piatto nel mobiletto porta TV

Lo schermo piatto è fissato nel mobiletto porta TV su una base estraibile.



Fig. 73 Schermo piatto nel mobiletto porta TV

- Esercitare una pressione sulla parte interna della serratura (Fig. 73,3). Il bottone a pressione scatta all'infuori (Fig. 73).
- Estrarre la base estraibile prendendola per l'impugnatura (Fig. 73,1) fino all'arresto.
- Ruotare lo schermo piatto (Fig. 73,2) nella posizione desiderata.

**Schermo piatto nel  
mobiletto porta TV  
(alternativa)**

Lo schermo piatto è fissato nel mobiletto porta TV su una base estraibile.



Fig. 74 Schermo piatto nel mobiletto porta TV (alternativa)

- Tirare in avanti la leva di sbloccaggio/l'impugnatura (Fig. 74,1).
- Estrarre la base estraibile prendendola per l'impugnatura fino all'arresto.
- Girare lo schermo piatto nella posizione desiderata.

**Schermo piatto sul  
braccio snodato**

Lo schermo piatto è fissato su un braccio snodato.

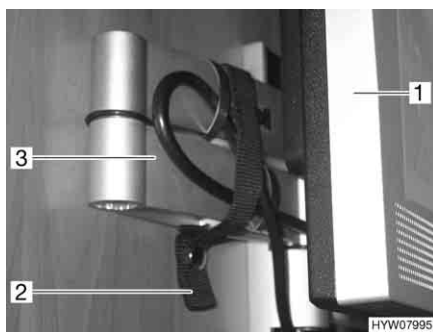


Fig. 75 Schermo piatto sul braccio snodato

- Staccare la cintura di ritegno (Fig. 75,2).
- Inclinare lo schermo piatto (Fig. 75,1) sul braccio snodato (Fig. 75,3) nella posizione desiderata.
- Afferrare lo schermo piatto con entrambe le mani sul bordo superiore e inferiore e impostarne l'inclinazione desiderata.

**6.10.2 Impianto con orientamento automatico dell'antenna**

- Prima di ogni viaggio verificare che l'antenna sia in posizione di sosta. Pericolo di incidenti!



- ▷ Il veicolo deve stare fermo durante la ricerca del satellite. Non camminare all'interno del veicolo.
- ▷ La ricezione satellitare è possibile solo se l'antenna è orientata nella direzione dello sguardo sul satellite desiderato e se la visuale non viene ostacolata.
- ▷ Inoltre prestare attenzione alle istruzioni per l'uso del produttore.

L'impianto satellitare è dotato di unità di posizionamento automatica. L'unità di posizionamento automatica provvede all'orientamento esatto dell'antenna sul satellite desiderato.

Viene comandato con il telecomando, mediante il controllo dei menu (schermo del televisore).

*Orientamento dell'impianto:*

- Accendere il televisore.
- Accendere il receiver nell'interruttore di alimentazione. Quando il LED verde sul ricevitore a infrarossi si accende, il ricevitore è pronto per il funzionamento.
- Accendere il receiver con il telecomando. L'antenna satellitare si riposiziona sulla modalità di ricerca dalla posizione di sosta.

Quando l'impianto ha trovato il satellite appare automaticamente il programma televisivo selezionato.

## 6.11 Faretto



- ▶ Le lampade ad incandescenza e i portalampada possono essere molto caldi.
- ▶ Prima di agire sulle lampade ad incandescenza e i portalampada, lasciarli raffreddare.
- ▶ Quando la lampada è accesa oppure ancora calda, a distanza di sicurezza da oggetti infiammabili come tendaggi e tendine è almeno di 30 cm. Pericolo d'incendio!

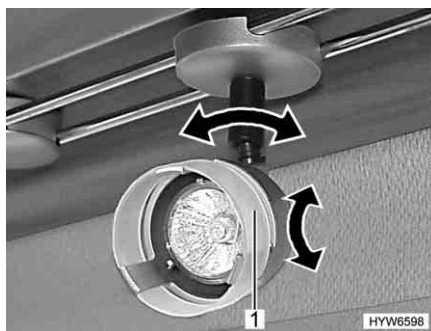


Fig. 76 Come orientare il faretto

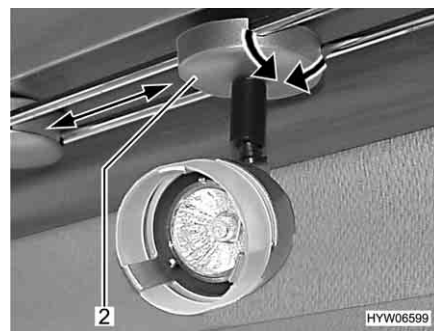


Fig. 77 Come posizionare il faretto

*Orientamento:*

- Afferrare l'involucro (Fig. 76,1) e girarlo.

L'involucro può essere orientato in diverse posizioni:

- A sinistra o a destra
- In basso o in alto

*Posizionamento:*

- Afferrare il supporto (Fig. 77,2).
- Spingere il faretto lungo la guida.

- Smontaggio:**
- Afferrare il supporto (Fig. 77,2).
  - Staccare il faretto dalla guida anteriore e poi dalla guida posteriore.
- Il faretto può essere montato in qualsiasi punto sulle guide.

## 6.12 Comando delle luci









**Descrizione** A seconda del modello il veicolo è equipaggiato con un sistema centrale di luci. Con questo sistema di luci si possono attivare o regolare singole lampade o gruppi di lampade.

Sono integrate nel sistema di luci tre funzioni di scena. Con le funzioni di scena si possono memorizzare e richiamare le diverse luminosità impostate per un gruppo di lampade.

Durante l'accensione viene attivata un'altra scena (funzione "Coming home") con l'interruttore acceso/spento sul pannello di controllo o con l'interruttore principale supplementare all'ingresso.

Il sistema dispone di una modalità di risparmio energetico e si spegne dopo un lungo periodo di inattività (24 ore ca.) per passare ad una modalità di assenza quasi totale di corrente.

**Simboli** Le lampade sono comandate mediante pannelli di controllo, che sono montati in diverse posizioni del veicolo. Non tutte le funzioni sono disponibili su ciascun pannello. I simboli elencati della tabella seguente hanno lo stesso significato su tutti i pannelli di controllo.

Simbolo	Significato
	Scena luminosa
	Luce di ingresso
	Luce oblò/soffitto
	Luce cucina
	Area abitabile baldacchino/illuminazione indiretta
	Luce da lettura
	Luci pavimento
	ON/OFF scena "Coming Home"

## Comando

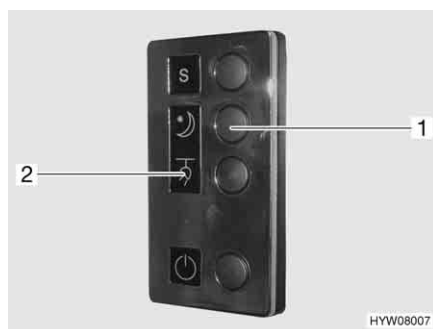


Fig. 78 Pannello di controllo

Ogni tasto (Fig. 78,1) ha varie funzioni:

Tasto	Premere brevemente	Mantenere premuto
Scena	Attivazione/disattivazione della scena programmata	Memorizzazione dell'impostazione attuale della scena (> 10 secondi)
Luce	Attivazione/disattivazione della relativa lampada	Regolazione della relativa lampada (> 1 secondo)
On/Off (acceso/spento)	Attivazione/disattivazione del comando delle luci e della scena "Coming Home"	Memorizzazione dell'impostazione attuale per "Coming Home" (> 10 secondi)

Se viene attivata una funzione, si illumina il simbolo (Fig. 78,2) accanto al tasto.

## Funzioni speciali

Il sistema di luci dispone delle seguenti funzioni speciali:

Funzione	Attivazione/disattivazione
STAND-BY (modalità di risparmio energetico)	Per l'attivazione a partire dalla modalità ATTIVO: <ul style="list-style-type: none"> <li>● premere il tasto acceso/spento oppure</li> <li>● non azionare alcun tasto per 24 ore</li> </ul>
POWER-DOWN (modalità di risparmio energetico)	Per l'attivazione a partire dalla modalità STAND-BY: non azionare alcun tasto per 24 ore
Retroilluminazione	Per l'attivazione/disattivazione a partire dalla modalità STAND-BY premere contemporaneamente i seguenti tasti sul pannello di controllo principale: <ul style="list-style-type: none"> <li>● Luce di ingresso</li> <li>● Luce oblò/soffitto</li> <li>● Luce cucina</li> </ul>
Impostazioni di fabbrica (scena 1-3, scena "Coming home", retroilluminazione interruttore acceso/spento)	Per l'attivazione a partire dalla modalità ATTIVO premere contemporaneamente i seguenti tasti sul pannello di controllo principale: <ul style="list-style-type: none"> <li>● Luce di ingresso</li> <li>● Luce oblò/soffitto</li> <li>● Luce cucina</li> </ul>



- ▷ All'attivazione di una funzione viene sempre richiamata l'impostazione selezionata per ultima.
- ▷ Durante la regolazione le lampade diventano prima più luminose e infine più scure.
- ▷ Per memorizzare tenere premuto per almeno 10 secondi il relativo tasto. Le lampade si interrompono brevemente e indicano così che la programmazione è stata memorizzata.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

## 6.13 Letti

### 6.13.1 Letto basculante



- ▶ Il carico massimo ammesso sul letto basculante è pari a 200 kg.
- ▶ Il letto basculante non deve essere utilizzato come portabagagli. Riporvi solo le lenzuola necessarie per due persone (max 8 kg) e il tavolo soggiorno.
- ▶ Prima della partenza assicurare il letto basculante al soffitto mediante la cintura di ritegno. Tirare completamente la cintura di ritegno.
- ▶ Usare il letto basculante, solo se la rete protettiva è montata.
- ▶ Non lasciare mai i bambini piccoli incustoditi nel letto basculante.
- ▶ In particolare per i bambini al di sotto di sei anni, fare attenzione che non possano cadere dal letto basculante.
- ▶ Utilizzare per i bambini lettini separati o lettini da viaggio, più idonei allo scopo.
- ▶ Spegnerle le luci di lettura nel letto basculante prima di spostarlo in alto. Pericolo d'incendio!
- ▶ Spegnerle le luci di lettura sulla parte inferiore del letto basculante quando si abbassa il letto. Pericolo d'incendio!



- ▷ Non usare i braccioli dei sedili della cabina di guida come base di appoggio per la salita.

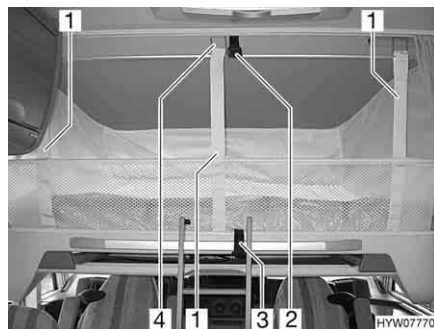


Fig. 79 Letto basculante con rete protettiva montata



*Apertura del letto basculante:*

- Ruotare i sedili del conducente e del passeggero in direzione di marcia, bloccarli, spingerli in avanti e ribaltare completamente in avanti gli schienali.
- Chiudere l'oscurante nella cabina di guida.
- Staccare la cintura di ritegno (Fig. 79,3).
- Spegnerle le luci di lettura sulla parte inferiore del letto basculante.
- Ruotare il letto basculante con entrambe le mani formando un arco verso il basso.

*Chiusura del letto basculante:*

- Spegnerle le luci della lettura sul soffitto.
- Staccare le cinture di ritegno (Fig. 79,1) e sistemare la rete protettiva sotto il materasso.
- Spingere il letto basculante verso l'alto con ambedue le mani.
- Assicurare il letto basculante al soffitto (Fig. 79,2) mediante la cintura di ritegno (Fig. 79,3).

**Rete protettiva**

La rete protettiva con le cinture di ritegno è sistemata sotto il materasso del letto basculante. Fissare la rete protettiva soltanto dopo che le persone si sono stese nel letto basculante.

*Fissaggio:*

- Agganciare le cinture di ritegno (Fig. 79,1) ai ganci (Fig. 79,4) del soffitto.

**Scaletta di accesso**

Per accedere al letto basculante utilizzare sempre la scaletta di accesso montata di serie. La scaletta di accesso si trova in un alloggiamento nel diaframma del letto basculante.



Fig. 80 Scaletta di accesso nell'alloggiamento

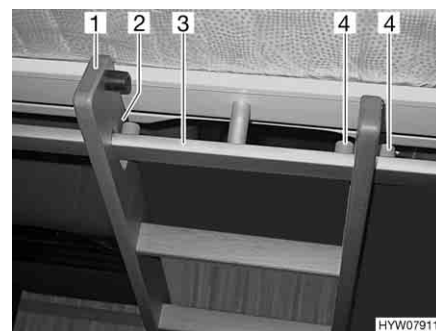


Fig. 81 Scaletta di accesso, agganciata

*Agganciare:*

- Estrarre la scaletta di accesso (Fig. 80,2) dall'alloggiamento nel diaframma (Fig. 80,1) del letto basculante.
- Agganciare la scaletta di accesso (Fig. 81,1) con le due staffe (Fig. 81,2) nella barra di presa (Fig. 81,3) al letto basculante. Durante l'agganciamento fare attenzione che almeno un longherone della scala venga posizionato tra i due dispositivi di fissaggio (Fig. 81,4). Questo serve a impedire che la scaletta di accesso scivoli di lato.

*Stivamento:*

- Staccare la scaletta di accesso (Fig. 81,1) dalla barra di presa (Fig. 81,3) nel letto basculante.
- Inserire completamente la scaletta di accesso nell'alloggiamento del diaframma. La scaletta di accesso viene trattenuta dai magneti posti nell'alloggiamento.

### 6.13.2 Letto a castello



- ▶ Usare il letto a castello, se la rete protettiva è montata.
- ▶ Il carico massimo ammesso sul letto a castello è pari a 80 kg.
- ▶ Non lasciare mai i bambini piccoli incustoditi nel letto a castello.
- ▶ In particolare per i bambini al di sotto di sei anni, fare attenzione che non possano cadere dal letto a castello.
- ▶ Utilizzare per i bambini lettini separati o lettini da viaggio, più idonei allo scopo.

A seconda del modello il veicolo è equipaggiato con un letto a castello. Il letto a castello può essere usato immediatamente senza necessità di trasformazione ulteriore.

Per accedere al letto superiore utilizzare sempre la scaletta di accesso in dotazione.

### 6.13.3 Scalino, estraibile



- ▶ Salire sullo scalino soltanto se lo scalino è completamente estratto.

A seconda del modello il veicolo possiede uno scalino estraibile. Lo scalino è rientrato sotto il letto in coda fisso.



Fig. 82 Scalino, rientrato



Fig. 83 Scalino, estratto

- Estrazione:**
- Ruotare la manopola (Fig. 82,1) in senso antiorario.
  - Estrarre completamente (Fig. 83) lo scalino (Fig. 82,3) mediante la maniglia (Fig. 82,2). Il bloccaggio scatta in posizione.
- Ritrazione:**
- Ruotare la manopola (Fig. 83,1) in senso antiorario.
  - Ritrarre completamente (Fig. 82) lo scalino (Fig. 83,3) mediante la maniglia (Fig. 83,2). Il bloccaggio scatta in posizione.

## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sull'impianto del gas del veicolo.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- la sicurezza
- la sostituzione delle bombole del gas
- i rubinetti di arresto del gas
- la presa gas esterna
- l'impianto di commutazione automatico

L'uso degli apparecchi funzionanti a gas nel veicolo è descritto al capitolo 9.

### 7.1 Note generali



- ▶ Prima della partenza, quando si abbandona il veicolo o quando gli apparecchi a gas non vengono utilizzati, chiudere tutti i rubinetti di arresto del gas e la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- ▶ Quando si rifornisce il carburante, durante il trasporto su traghetti e quando il veicolo è in garage non deve esserci alcun apparecchio in funzione (per esempio il riscaldamento o il frigorifero), se questo funziona a fiamma libera. Pericolo di esplosione!
- ▶ Se un apparecchio funziona a fiamma libera, non far funzionare l'apparecchio in locali chiusi (p. es. garage). Pericolo di avvelenamento e di asfissia!
- ▶ Far modificare, sottoporre a manutenzione e riparare l'impianto del gas unicamente da un'officina autorizzata.
- ▶ Prima della messa in funzione e secondo le disposizioni nazionali, è necessario fare controllare l'impianto del gas da una officina specializzata autorizzata. Ciò vale anche per i veicoli che non sono immatricolati. Lavori di modifica dell'impianto del gas devono essere immediatamente controllati da una officina specializzata autorizzata.
- ▶ È necessario controllare anche il regolatore di pressione del gas e i tubi dei gas di scarico. Il regolatore di pressione del gas deve essere sostituito al più tardi dopo 10 anni. La responsabilità dei provvedimenti da attuare è delegata al possessore del veicolo.
- ▶ Nel caso di difetto dell'impianto del gas (odore di gas, alto consumo di gas) vi è pericolo di esplosione! Chiudere immediatamente la valvola principale di arresto della bombola del gas. Aprire finestre e porte ed aerare bene.
- ▶ In caso di guasto all'impianto del gas: Non fumare, non accendere fiamme vive e non azionare dispositivi elettrici (interruttore luci, ecc.).
- ▶ Prima di mettere in funzione l'area cottura, provvedere ad una aerazione adeguata. Aprire finestre o oblò.
- ▶ Non utilizzare il fornello o il forno a gas come riscaldamento.
- ▶ Nel caso siano presenti diversi apparecchi a gas, è necessario che ognuno di essi sia dotato di un rubinetto di arresto del gas. Nel caso alcuni singoli apparecchi non vengano utilizzati, chiudere il rubinetto di arresto del gas corrispondente.
- ▶ I dispositivi di sicurezza antigas devono chiudere entro un minuto dallo spegnimento della fiamma. Alla chiusura si sente un leggero clic. Controllare periodicamente il corretto funzionamento.



- ▶ Gli apparecchi a gas installati sono progettati unicamente per funzionare con gas propano, gas butano o con una miscela di entrambi i gas. Il regolatore di pressione del gas, così come tutti gli apparecchi a gas integrati, è progettato per una pressione di esercizio di 30 mbar.
- ▶ Il gas propano gassifica fino a -42 °C, il gas butano solo fino a 0 °C. Al di sotto di tali temperature non vi è più pressione di gas. Il gas butano perciò non è indicato per il funzionamento invernale.
- ▶ Verificare a intervalli regolari la tenuta del tubo del gas posto sul raccordo della bombola. Il tubo del gas non deve presentare né fessure né porosità. Far sostituire il tubo del gas al più tardi dopo 10 anni dalla data di produzione da una officina specializzata autorizzata. Il gestore dell'impianto del gas deve autorizzare la sostituzione.
- ▶ Data la sua funzione e struttura, il vano portabombole è un ambiente accessibile dall'esterno. Le aperture di aerazione forzata previste di serie non devono essere mai coperte o chiuse. Altrimenti non sarebbe possibile deviare il gas fuoriuscito verso l'esterno.
- ▶ Non utilizzare il vano portabombole come gavone, in modo che non possa penetrarvi umidità.
- ▶ Assicurare il vano portabombole affinché non vi possano accedere persone non autorizzate. Chiudere l'accesso.
- ▶ La valvola principale di arresto della bombola del gas deve essere accessibile.
- ▶ Allacciare solo apparecchi a gas (p. es. grill a gas) che sono predisposti per una pressione di funzionamento di 30 mbar.
- ▶ Il tubo del gas di scarico va collegato ermeticamente e saldamente al riscaldamento ed al camino. Il tubo del gas di scarico non deve presentare nessun difetto.
- ▶ L'uscita dei gas combustibili nell'atmosfera e l'entrata di aria fresca devono avere luogo liberamente. Tenere i camini di scarico e le aperture di aspirazione sempre sgombri e puliti (per esempio da neve e ghiaccio). Non vanno collocati mucchi di neve o teloni attorno al veicolo.

## 7.2 Bombole del gas



- ▶ Trasportare le bombole del gas solo all'interno del vano portabombole.
- ▶ Fissare le bombole del gas fissate nel vano portabombole in posizione verticale.
- ▶ Fissare le bombole del gas in modo che non possano ruotare o ribaltarsi.
- ▶ Quando le bombole non sono collegate al tubo del gas, richiuderle sempre con il cappuccio di protezione.
- ▶ Prima di rimuovere il regolatore di pressione del gas o il tubo del gas, chiudere la valvola principale di arresto della bombola.
- ▶ Collegare il regolatore di pressione del gas o il tubo del gas alle bombole solo manualmente. Non utilizzare utensili.
- ▶ Utilizzare esclusivamente regolatori di pressione del gas speciali muniti di valvola di sicurezza e pensati per l'uso nei veicoli. Altri tipi di regolatore di pressione del gas non sono ammessi e non sono sufficienti in caso di forti sollecitazioni.
- ▶ In caso di temperature al di sotto dei 5 °C utilizzare l'impianto anti-ghiaccio (Eis-Ex) per il regolatore di pressione del gas.



- ▶ Utilizzare solamente bombole del gas da 11 kg o da 5 kg! Le bombole da campeggio dotate di valvola di non ritorno incorporata (bombole blu con un contenuto massimo di 2,5 o 3 kg) sono ammesse in casi eccezionali solo se dotate di valvola di sicurezza.
- ▶ Per bombole del gas esterne usare tubi flessibili i più corti possibili (max. 150 cm).
- ▶ Non bloccare mai le aperture di aerazione situate sul pavimento, sotto le bombole.



- ▷ Su alcuni modelli il vano portabombole si trova direttamente accanto alla porta di ingresso. In questi modelli occorre aprire il vano portabombole soltanto quando la porta di ingresso è chiusa. Pericolo di danneggiamento.



- ▷ I collegamenti a vite del regolatore di pressione hanno la filettatura sinistrorsa.
- ▷ Per apparecchi a gas la pressione di alimentazione deve essere ridotta a 30 mbar.
- ▷ Collegare direttamente alla valvola della bombola il regolatore di pressione del gas a regolazione fissa dotato di valvola di sicurezza.  
Il regolatore di pressione del gas riduce la pressione del gas della bombola alla pressione di esercizio delle apparecchiature.
- ▷ Il servizio accessori mette a disposizione euro-set completi relativi alla ricarica delle bombole del gas o alle nuove bombole di gas.
- ▷ Informazioni presso il concessionario o il punto di assistenza.

### 7.3 Come sostituire le bombole del gas



- ▶ Durante la sostituzione delle bombole del gas non fumare e non accendere nessuna fiamma viva.
- ▶ Dopo aver cambiato le bombole del gas controllare se dagli attacchi fuoriesce del gas. Allo scopo spruzzare sugli attacchi lo speciale spray rileva-perdite. Questi prodotti sono disponibili presso il servizio accessori.



Fig. 84 Vano portabombole

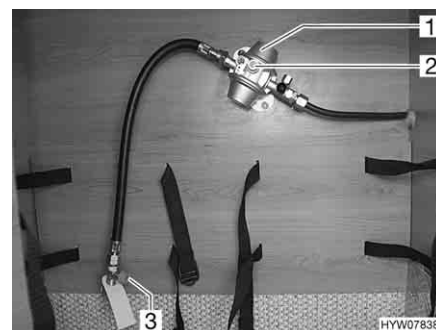


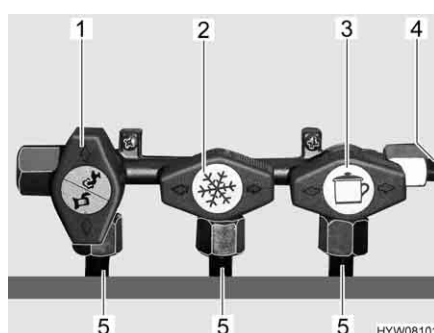
Fig. 85 Regolatore di pressione del gas

- Chiudere la valvola principale di arresto (Fig. 84,3) della bombola del gas (Fig. 84,5). Osservare la direzione della freccia.
- Svitare manualmente il tubo del gas (Fig. 84,1), dalla bombola del gas (filettatura sinistrorsa).

- Allentare le cinghie di fissaggio (Fig. 84,4) ed estrarre la bombola del gas.
- Piazzare la bombola piena nel vano portabombole.
- Fissare la bombola del gas con le cinghie di fissaggio.
- Avvitare a mano il tubo del gas alla bombola (filettatura sinistrorsa).
- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas. Osservare la direzione della freccia.
- Premere con forza il dispositivo antirottura della tubazione (Fig. 84,2 o Fig. 85,3) e tenerlo premuto per ca. 5 secondi.
- Premere con forza il pulsante verde (Fig. 85,2) del regolatore di pressione del gas (Fig. 85,1) e tenere premuto per ca. 5 secondi.

La sorveglianza della pressione è attivata.

## 7.4 Rubinetti di arresto del gas



- 1 Riscaldamento/boiler
- 2 Frigorifero
- 3 Area cottura
- 4 Tubature del gas
- 5 Tubatura all'apparecchio a gas

Fig. 86 Simboli dei rubinetti di arresto del gas

Nel veicolo, tutti gli apparecchi del gas sono dotati di un rubinetto di arresto del gas (Fig. 86).

I rubinetti di arresto del gas si trovano disposti sotto l'area cottura.

- Apertura:**
- Posizionare il rubinetto di arresto del gas dell'apparecchio a gas corrispondente parallelamente (Fig. 86,1) alla tubatura (Fig. 86,5) che alimenta l'apparecchio a gas.
- Chiusura:**
- Posizionare il rubinetto di arresto del gas dell'apparecchio a gas corrispondente trasversalmente (Fig. 86,2 e 3) alla tubatura (Fig. 86,5) che alimenta l'apparecchio a gas.

## 7.5 Presa gas esterna



- ▶ Quando la presa gas esterna per il gas non viene utilizzata, chiudere sempre il rubinetto di arresto del gas.
- ▶ Alla presa del gas esterna, collegare solo le utenze a gas che sono dotate di un apposito adattatore.
- ▶ Collegare esclusivamente utenze gas esterne progettate per una pressione di esercizio da 30 mbar.



- ▶ Accertarsi che dopo aver collegato l'impianto a gas e aver aperto il rubinetto di arresto del gas non fuoriesca del gas dalla presa esterna. Se la presa gas esterna perde, il gas si disperde nell'atmosfera. Chiudere immediatamente il rubinetto di arresto del gas e la valvola principale di arresto della bombola del gas. Fare controllare la presa esterna del gas da un'officina specializzata autorizzata.
- ▶ Durante il collegamento ad un impianto a gas esterno, fare attenzione che nelle immediate vicinanze non ci siano fonti di scintille.
- ▶ Non utilizzare la presa gas esterna per riempire le bombole del gas. Prestare attenzione all'etichetta adesiva informativa collocata sulla presa gas esterna.

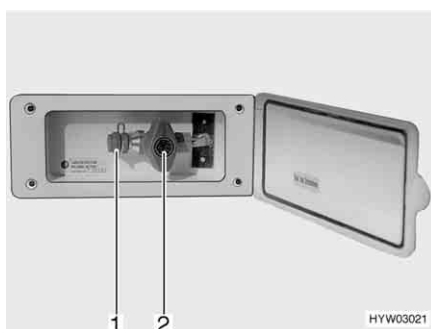


Fig. 87 Presa gas esterna, rubinetto di arresto del gas chiuso

La presa gas esterna (Fig. 87) si trova, a seconda del modello, nella parte posteriore o sul lato destro o sinistro del veicolo.

- Collegare l'apparecchio a gas esterno all'attacco (Fig. 87,1).
- Aprire il rubinetto di arresto del gas (Fig. 87,2).

## 7.6 Impianto di commutazione DuoComfort



- ▶ Non utilizzare l'impianto di commutazione in locali chiusi.



- ▷ Se il veicolo è provvisto di pannello di controllo della serie DT, il controllo dell'impianto di commutazione avviene attraverso il pannello di controllo. La centralina di controllo non è necessaria con questi modelli.
- ▷ Inoltre prestare attenzione alle istruzioni per l'uso del produttore.

DuoComfort è un impianto di commutazione automatico con visualizzatore a distanza per un impianto del gas a due bombole. L'impianto di commutazione DuoComfort commuta automaticamente l'alimentazione del gas dalla bombola in uso alla bombola di riserva quando la bombola in uso è vuota o non è più pronta per il funzionamento. Così le utenze a gas possono rimanere in funzione. L'impianto di commutazione DuoComfort è adatto per tutte le bombole del gas esistenti in commercio da 3 kg fino a 33 kg.

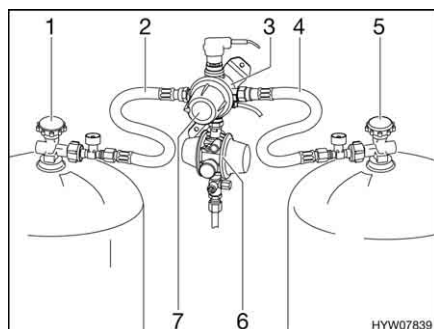


Fig. 88 Impianto di commutazione DuoComfort

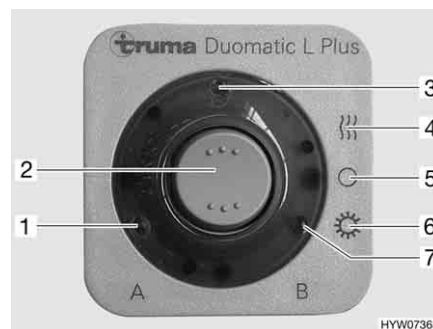


Fig. 89 Centralina di controllo

### Costruzione dell'impianto

L'impianto di commutazione DuoComfort è costituito da una valvola di commutazione (Fig. 88,3) e da una centralina di controllo (Fig. 89). Il regolatore centrale è montato tra il regolatore di pressione del gas (Fig. 88,6) e i tubi del gas (Fig. 88,2 e 4). Con la manopola (Fig. 88,7) sulla valvola di commutazione è possibile stabilire, quale delle bombole del gas viene utilizzata come bombola in uso e quale bombola del gas viene utilizzata come bombola di riserva.

La valvola di commutazione è dotata di un regolatore dell'impianto anti-ghiaccio Eis-Ex. In questo modo si possono evitare guasti nell'impianto del gas in inverno.

Sulla centralina di controllo (Fig. 89) possono venire azionate solo le funzioni elettriche. Le valvole principali di arresto delle bombole del gas (Fig. 88,1 e 5) devono essere aperti manualmente.

La valvola di commutazione garantisce una pressione del gas costante, indipendentemente da quale bombola provenga l'alimentazione del gas. Le due spie di controllo indicano sulla centralina di controllo da quale delle due bombole proviene l'alimentazione del gas. Quando le due spie di controllo si accendono, la posizione della manopola sulla valvola di commutazione indica da quale bombola proviene l'alimentazione del gas.

### Modalità di funzionamento

L'impianto di commutazione DuoComfort ha due modalità di funzionamento:

- Funzionamento invernale "On e riscaldamento"
- Funzionamento estivo "On"

#### Per la messa in funzione:

- Aprire le valvole principali di arresto delle bombole del gas (Fig. 88,1 e 5).
- Con la manopola (Fig. 88,7) sul regolatore (Fig. 88,3) selezionare la bombola del gas, da cui proviene la principale alimentazione del gas (bombola in uso).  
Girare la manopola fino all'arresto.
- Sulla centralina di controllo (Fig. 89) attivare l'impianto di commutazione DuoComfort.  
Posizionare l'interruttore a bilico (Fig. 89,2) su funzionamento invernale "On e riscaldamento" (Fig. 89,4) oppure su funzionamento estivo "On" (Fig. 89,6). La valvola di commutazione è ora disareata. L'indicazione di funzionamento (Fig. 89,3) si accende.

#### Spegnimento:

- Portare l'interruttore a bilico (Fig. 89,2) in posizione "O" (Fig. 89,5). L'indicazione di funzionamento (Fig. 89,3) si spegne.
- Chiudere le valvole principali di arresto delle bombole del gas (Fig. 88,1 e 5).



**Visualizzatore a distanza**

Le spie di controllo sulla centralina di controllo (Fig. 89,1 e 7) segnalano all'interno del veicolo, se le bombole del gas sono pronte al funzionamento.

**Sostituzione delle bombole del gas**

Se una spia di controllo si spegne durante il funzionamento, la bombola del gas relativa è vuota e deve essere sostituita. La bombola di riserva continua ad alimentare le utenze a gas.



► Durante la sostituzione delle bombole del gas non fumare e non accendere nessuna fiamma viva.

**Sostituzione delle bombole del gas:**

- Chiudere la valvola principale di arresto della bombola del gas vuota.
- Svitare il tubo del gas dalla bombola del gas.
- Collegare la bombola del gas piena al tubo del gas.
- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- Posizionare con un mezzo giro la manopola sulla valvola di commutazione in modo tale che la bombola del gas appena sostituita serva da bombola di riserva.



## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sull'impianto elettrico del veicolo.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- la sicurezza
- spiegazioni dei termini tecnici della batteria
- la rete di bordo a 12 V
- il montaggio di un invertitore
- la batteria di avviamento
- la batteria dell'abitacolo
- la centralina elettrica
- il pannello di controllo
- la pila a combustibile
- la rete di bordo a 230 V
- il collegamento alla rete di 230 V
- l'occupazione dei fusibili
- il percorso dei cavi

L'ubicazione dei componenti elettrici principali nel veicolo è riportata nella tabella alla fine del presente capitolo.

L'uso degli apparecchi funzionanti elettricamente della struttura dell'abitacolo è descritto al capitolo 9.

### 8.1 Istruzioni di sicurezza generali



- Eventuali interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da personale specializzato.
- Tutti gli apparecchi elettrici (p. es. radiotelefoni, radiotrasmittenti, televisori oppure lettori DVD), montati successivamente nel veicolo e che vengono usati durante la marcia, devono presentare determinate caratteristiche: Queste sono il marchio CE, il controllo CEM (compatibilità elettromagnetica) e il controllo "e".

Solo così è possibile garantire la sicurezza di funzionamento del veicolo durante la marcia. Altrimenti è possibile che l'airbag scatti o che l'elettronica di bordo venga disturbata.

Il veicolo è un sicuro luogo di permanenza durante i temporali (gabbia di Faraday). Per precauzione staccare il collegamento a 230 V e ritirare l'antenna per proteggere gli apparecchi elettrici.

### 8.2 Definizioni

#### Tensione di riposo

La tensione di riposo è la tensione che la batteria possiede in stato di riposo, vale a dire che non viene usata corrente e che la batteria non viene caricata.



- Prima della misurazione picchiettare leggermente la batteria. Perciò dopo l'ultima carica o dopo l'ultimo prelievo di corrente da parte dell'utenza, attendere circa 2 ore prima di misurare la tensione di riposo.

#### Corrente di riposo

Alcune utenze elettriche, come p. es. l'orologio e le spie di controllo, hanno bisogno di un'alimentazione elettrica permanente; per questo vengono definite anche utenze in stand-by. Questa corrente di riposo scorre anche quando l'apparecchio è spento.

**Scaricamento totale**

Lo scaricamento totale della batteria può avvenire quando, a causa di utenze lasciate accese e a causa della corrente di riposo, la batteria si scarica del tutto e la tensione di riposo scende al di sotto di 12 V.



- ▷ Lo scaricamento totale della batteria è dannoso.

**Capacità**

La capacità è la quantità di elettricità che la batteria può immagazzinare.

La capacità delle batterie è espressa in ampereora (Ah). Generalmente viene utilizzato il cosiddetto valore K20.

Il valore K20 indica quanta corrente è in grado di erogare una batteria in un periodo di 20 ore senza che si danneggi, oppure quanta corrente è necessaria per caricare una batteria vuota in 20 ore.

Se una batteria è in grado di erogare p. es. per 20 ore 4 Ampere, dispone di una capacità di  $4 \text{ A} \times 20 \text{ h} = 80 \text{ Ah}$ .

Se scorre più corrente, la capacità della batteria si riduce in modo proporzionale.

Fattori esterni come la temperatura e l'età della batteria modificano la capacità di immagazzinamento della batteria. Le indicazioni relative alla capacità si riferiscono a batterie nuove che funzionano a temperatura ambiente.



- ▷ I dati relativi alla capacità specificano, a seconda della tecnologia della batteria, un fattore di conversione pari a 1,3 - 1,7 (questo fattore indica di quanto la capacità reale della batteria viene ridotta).

### 8.3 Rete di bordo a 12 V



- ▷ Alle prese della rete di bordo a 12 V, connettere solo apparecchi funzionanti al massimo a 10 A.

#### 8.3.1 Montaggio invertitore



- ▷ Il successivo montaggio di un invertitore può provocare danni all'impianto elettrico. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni di questo tipo.

Il montaggio di un invertitore a 230 V comporta un carico di corrente molto elevato. Per esempio, un invertitore con una potenza di uscita di 800 W sul lato da 12 V ha un assorbimento di corrente fino a 75 A.

Questa corrente è troppo elevata per le uscite della centralina elettrica (vedere paragrafo 8.10.1).

Se l'invertitore viene collegato direttamente alla batteria, il suo assorbimento di corrente non viene visualizzato mediante il pannello di controllo. L'indicatore indica valori erranei. A causa dell'alta quantità di corrente di scarica, la tensione dei poli della batteria diminuisce considerevolmente. Il sistema di misurazione installato riconosce la bassa tensione e potrebbe staccare la rete di bordo da 12 V. Inoltre, la batteria del vano abitabile si scarica molto rapidamente durante il funzionamento di un invertitore. Non è possibile ricaricare in modo sufficiente mediante la dinamo del veicolo o la centralina elettrica.

### 8.3.2 Batteria di avviamento

La batteria di avviamento della motrice serve per avviare il motore e alimentare le utenze elettriche del telaio di base, così come apparecchi supplementari quali la radio, il navigatore satellitare o la chiusura centralizzata.

**Ubicazione** Per l'ubicazione consultare la seguente tabella.

Fiat	Nella zona piedi cabina di guida sotto la piastra del pavimento
Mercedes-Benz	Nella zona piedi cabina di guida sotto la piastra del pavimento
Iveco	Nel vano motore

#### Scaricamento

Questo paragrafo contiene indicazioni sullo scaricamento della batteria di avviamento.



- ▷ Lo scaricamento totale della batteria è dannoso.
- ▷ Se una batteria contenente acidi si scarica, potrebbe congelare se le temperature scendono al di sotto dello zero. In questo caso la batteria viene danneggiata.
- ▷ Ricaricare per tempo la batteria.

La batteria di avviamento viene scaricata completamente dalla corrente di riposo (utenze in stand-by). Utenze elettriche in stand-by sono ad esempio apparecchi supplementari quali radio, impianto di allarme, navigatore satellitare o chiusura centralizzata. Tali utenze in stand-by, scaricano la batteria di avviamento quando il motore del veicolo è spento.

In caso di temperature esterne molto basse, la capacità disponibile diminuisce.

#### Caricamento

Questo paragrafo contiene indicazioni sul caricamento della batteria di avviamento.



- ▶ L'acido contenuto nella batteria è velenoso e corrosivo. Evitare qualsiasi contatto con la pelle o con gli occhi.
- ▶ Durante la carica con un caricabatteria esterno, vi è il pericolo di esplosioni. Se vengono applicati i morsetti dei poli, potrebbero generarsi scintille. Caricare la batteria solo in ambienti ben ventilati e lontano da fiamme vive o da possibili scintille. Durante la carica, le batterie potrebbero generare gas e rilasciarli.



- ▷ Prima di un periodo di fermo provvisorio, ricaricare la batteria per almeno 20 ore.
- ▷ I cavi della batteria non devono mai essere collegati a poli inversi.
- ▷ Non inserire l'accensione quando la batteria di avviamento oppure quella dell'abitacolo sono staccate. Pericolo di corto circuito se le estremità dei cavi sono aperte!
- ▷ Prima di staccare e connettere i morsetti della batteria, spegnere il motore del veicolo e staccare l'alimentazione a 230 V e a 12 V nonché tutte le utenze elettriche. Pericolo di corto circuito!
- ▷ Osservare quanto contenuto nelle istruzioni d'uso del veicolo di base e del caricabatteria.

La batteria di avviamento può essere caricata completamente solo con un caricabatteria esterno. Quando il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V, la batteria di avviamento ottiene dalla centralina elettrica solamente una carica

di mantenimento. Anche durante la marcia è possibile caricare completamente la batteria di avviamento mediante la dinamo del veicolo soltanto in certe condizioni.

Quando si carica la batteria di avviamento con un caricabatteria esterno, procedere come segue:

- Spegnerne il motore del veicolo.
- Spegnerne l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo. Le spie di controllo o gli indicatori sul pannello di controllo si spengono.
- Spegnerne tutte le utenze a gas, chiudere tutti i rubinetti di arresto del gas e la valvola principale di arresto della bombola del gas.
- Staccare il collegamento elettrico tra la batteria di avviamento e il veicolo (per esempio staccare i morsetti dei poli). Staccando i poli della batteria vi è il pericolo di corto circuito. Per questo motivo, staccare prima il polo negativo e poi il polo positivo della batteria di avviamento.
- Verificare che il caricabatteria esterno sia spento.
- Collegare il caricabatteria esterno alla batteria di avviamento. Rispettare la polarizzazione: Collegare dapprima il morsetto "+" al polo positivo della batteria di avviamento, poi collegare il morsetto "-" al polo negativo della batteria di avviamento.
- Accendere il caricabatteria esterno.
- Per informazioni sulla durata di carica delle batterie, consultare le istruzioni per l'uso del carica-batterie utilizzato.
- Informazioni sulla potenza della batteria sono disponibili nei dati sulla batteria.
- Staccare i morsetti del caricabatteria in sequenza inversa (prima il polo negativo).
- Ricollegare i poli della batteria (cominciando con il polo positivo).

### 8.3.3 Batteria dell'abitacolo



- ▷ La batteria al piombo-gel non deve essere aperta.
- ▷ Per ricaricare la batteria dell'abitacolo utilizzare esclusivamente la centralina elettrica integrata.
- ▷ Iniziare il viaggio solamente con la batteria dell'abitacolo completamente carica. A tale scopo, provvedere a caricare la batteria dell'abitacolo per almeno 20 ore prima di iniziare il viaggio.
- ▷ Durante il viaggio sfruttare ogni occasione per caricare la batteria dell'abitacolo.
- ▷ Dopo il viaggio, ricaricare la batteria dell'abitacolo per almeno 20 ore.
- ▷ Prima di un periodo di fermo provvisorio, ricaricare la batteria per almeno 20 ore.
- ▷ Durante la sostituzione della batteria dell'abitacolo usare batterie dello stesso tipo di quella montata.
- ▷ Se sono disponibili diverse batterie dell'abitacolo, sostituirle sempre contemporaneamente. Le batterie devono **sempre** avere la stessa età e la stessa capacità.



- ▷ Durante la sostituzione della batteria dell'abitacolo usare solo batterie corrispondenti alla capacità minima del caricabatteria. Osservare quanto contenuto nelle istruzioni per l'uso a parte del caricabatteria. Le batterie di capacità troppo ridotta si scaldano eccessivamente durante il caricamento. Pericolo di esplosione!
- ▷ Se la batteria dell'abitacolo viene sostituita e il caricabatteria non è in grado di alimentare almeno il 10 % della capacità nominale della nuova batteria come corrente di carica, montare un ulteriore caricabatteria. Esempio: Considerando una capacità della batteria di 80 Ah, il caricabatteria deve essere in grado di fornire una corrente di carica di 8 A.
- ▷ Prima di staccare e connettere i morsetti della batteria, spegnere il motore del veicolo e staccare l'alimentazione a 230 V e a 12 V nonché tutte le utenze elettriche. Pericolo di corto circuito!
- ▷ Non inserire l'accensione quando la batteria di avviamento oppure quella dell'abitacolo sono staccate. Pericolo di corto circuito se le estremità dei cavi sono aperte!
- ▷ Se sono disponibili diverse batterie dell'abitacolo: Al momento della sostituzione prestare attenzione che le batterie vengano montate correttamente (vedi Collegamento batteria ausiliare).
- ▷ Se sono disponibili diverse batterie dell'abitacolo: Al momento della sostituzione prestare attenzione che le batterie vengano collegate correttamente (vedi Collegamento batteria ausiliare).



- ▷ La batteria non richiede manutenzione. Questo significa:  
Non è necessario controllare il livello dell'acido.  
Non è necessario ingrassare i poli della batteria.  
Non è necessario aggiungere acqua distillata.  
Anche la batteria (non richiede manutenzione) però deve essere costantemente ricaricata.

Se il veicolo non è collegato all'alimentazione a 230 V o l'alimentazione a 230 V è spenta, la parte soggiorno viene alimentata dalla batteria dell'abitacolo con tensione continua a 12 V. La riserva di energia della batteria dell'abitacolo ha infatti un tempo limitato. Per questo motivo, non bisogna lasciare accese a lungo le utenze elettriche, come ad esempio radio o luci, senza l'alimentazione a 230 V.

#### Ubicazione

Classe B	Gavone sottopavimento, a sinistra
Tramp	Console del sedile cabina di guida a sinistra
Classe S	Gavone sottopavimento, a sinistra

#### Ubicazione batteria ausiliare dell'abitacolo

Classe B	Gavone sottopavimento, a sinistra
Tramp	Console del sedile cabina di guida a destra
Classe S	Gavone sottopavimento, a sinistra

#### Scaricamento

La corrente di riposo che scorre per alimentare continuamente alcune utenze elettriche provoca lo scaricamento della batteria dell'abitacolo.



- ▷ Lo scaricamento totale della batteria è dannoso.
- ▷ Ricaricare per tempo la batteria.

Una batteria dell'abitacolo da 80 Ah completamente carica può essere scaricata completamente dalla corrente di riposo (utenze in stand-by).

In caso di temperature esterne molto basse, la capacità disponibile diminuisce.

Anche l'autoscaricamento della batteria dipende dalla temperatura. Ad una temperatura fra 20 e 25 °C la velocità di autoscaricamento è di ca. 3 % della sua capacità/mese. A temperature più elevate, la velocità di autoscaricamento aumenta: Ad una temperatura di 35 °C la velocità di autoscaricamento è di ca. 20 % della sua capacità/mese.

Una batteria vecchia non dispone più della sua piena capacità.

Più utenze elettriche sono accese e più rapidamente la riserva di energia della batteria dell'abitacolo viene consumata.

### Caricamento

Caricare la batteria dell'abitacolo solamente tramite la centralina elettrica. A tale scopo, collegare il più spesso possibile il veicolo ad un'alimentazione a 230 V.



- ▷ In seguito a uno scaricamento totale della batteria, ricaricarla almeno per 48 ore.
- ▷ Con temperature inferiori a 0 °C una batteria al piombo-gel assorbe meno corrente. A ca. -15 °C non scorre più corrente. La batteria dell'abitacolo non può più essere caricata.

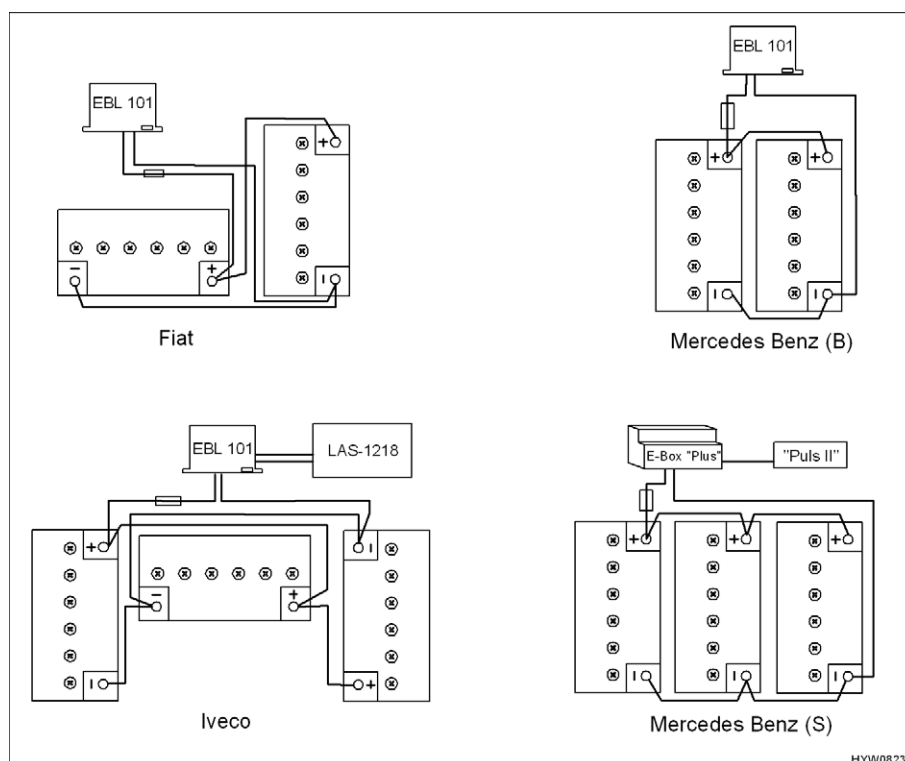


Fig. 90 Collegamento batterie ausiliarie

### Collegamento batterie ausiliarie

Per caricare e scaricare in maniera uniforme tutte le batterie, esse devono venire collegate come da Fig. 90.



- ▶ Collegare i cavi di caricamento sempre "a croce". Questo è necessario affinché le batterie abbiano sempre fra loro la stessa resistenza di linea. In questo modo la corrente di carica/scarica può distribuirsi regolarmente.





- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le indicazioni separate della batteria dell'abitacolo.

### 8.3.4 Bilancio energetico della batteria dell'abitacolo

La riserva di energia della batteria dell'abitacolo ha infatti un tempo limitato. Per questo motivo, non bisogna lasciare accese a lungo le utenze elettriche senza collegamento a 230 V.

Di seguito viene descritto come si può calcolare la durata massima della capacità della batteria attualmente disponibile.



- ▷ L'esempio di calcolo fornito si riferisce a una batteria nuova con una carica ottimale. La capacità effettivamente utile della batteria dipende dallo stato di carico attuale e dall'età della batteria. La capacità attuale della batteria può essere rilevata con particolari strumenti indicatori.

- Documentare il fabbisogno giornaliero. Annotare a riguardo gli orari di accensione e la potenza degli apparecchi utilizzati (vedi tabella in basso).

**Esempio:** Di mattina, nel bagno, restano accesi per 30 minuti tre faretti da 10 watt [W] l'uno.

- Convertire i dati relativi alla potenza nella capacità necessaria, utilizzando le seguenti formule:

Potenza assorbita [W] : 12 [V] = Amperaggio [A]

Amperaggio [A] x Durata [h] = Capacità [Ah]

**Esempio:**  $30 \text{ [W]} : 12 \text{ [V]} = 2,5 \text{ [A]}$   
 $2,5 \text{ [A]} \times 0,5 \text{ [h]} = 1,25 \text{ [Ah]}$

Rispetto all'intero arco della giornata la tabella potrebbe avere il seguente aspetto:

#### Bilancio del consumo energetico (esempio)

Apparecchio	Potenza assorbita [W]	Amperaggio [A]	Durata [h]	Capacità [Ah]
Illuminazione del bagno	30	2,5	0,5	1,25
Pompa sommersa	42	3,5	0,1	0,35
Riscaldamento	12	1,5	3,0	4,50
Televisore	36	3,0	2,5	7,50
Impianto satellitare	36	3,0	2,5	7,50
Illuminazione della cucina	21	1,8	2,0	3,50
Frigorifero	2	0,2	24,0	4,00
Illuminazione dell'abitacolo	20	1,6	1,5	2,50
<b>Fabbisogno giornaliero medio</b>				<b>31,10</b>

- Calcolare la massima energia utile con la formula indicata di seguito o rilevare il valore con un particolare strumento indicatore:  
 Capacità attuale [Ah] : Protezione da una scarica eccessiva = Massima energia utile [Ah]

**Esempio:** 80 Ah : 1,3 (batteria al gel) = 61,5 Ah

- Calcolare la durata massima, utilizzando la seguente formula:  
Massima energia utile [Ah] : Fabbisogno giornaliero [Ah] = Durata massima (espressa in giorni)

**Esempio:** 61,5 [Ah] : 31,1 [Ah] = 2

Considerando un fabbisogno giornaliero costante, la capacità attuale della batteria sarebbe sufficiente per 2 giorni.

**Pannelli solari** Il periodo autarchico è ampliabile quando si utilizzano pannelli solari.

2 pannelli solari a 50 W consentono il seguente profitto:

- Estate: Ca. 34 Ah/giorno (esercizio autarchico raggiunto)
- Inverno: Ca. 8-9 Ah/giorno (per prolungare qui il tempo autarchico, è necessario installare un'altra batteria dell'abitacolo)

### 8.4 Centralina elettrica (EBL 101)



- ▷ Non coprire mai le feritoie di aerazione. Pericolo di surriscaldamento!



- ▷ A seconda del modello, i posti dei fusibili nella scatola non sono sempre tutti occupati.
- ▷ Se sono presenti diverse batterie dell'abitacolo, utilizzare un caricabatteria supplementare.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

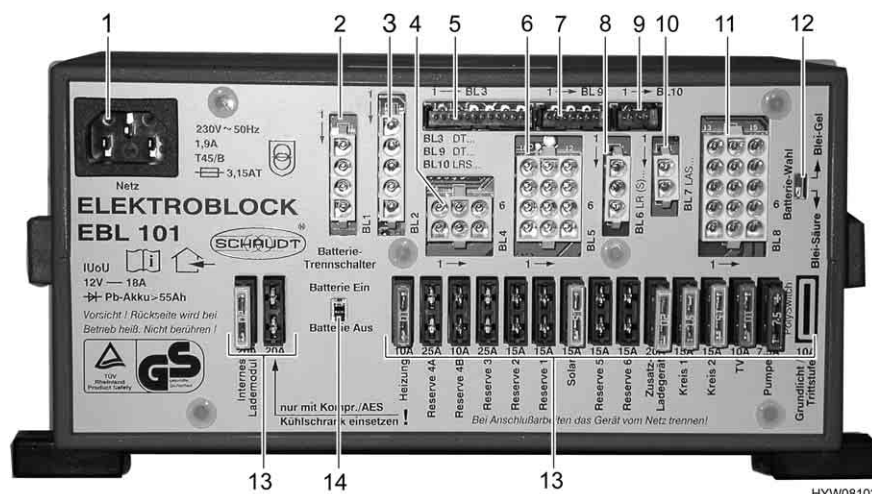


Fig. 91 Centralina elettrica (EBL 101)

- 1 Presa 230 V~
- 2 Gruppo 1: Uscita frigorifero (D+, riscaldatore a cartuccia)
- 3 Gruppo 2: Ingresso frigorifero da batteria di avviamento, dinamo del veicolo D+
- 4 Gruppo 4: Riscaldamento, luce di fondo (illuminazione della zona di ingresso), scalino di ingresso
- 5 Gruppo 3: Uscita pannello di controllo
- 6 Gruppo 5: Uscita riserva 2, riserva 3, riserva 4, utenza sempre positiva (p. es. impianto satellitare, impianto Eis-Ex)
- 7 Gruppo 9: Uscita pannello di controllo
- 8 Gruppo 6: Ingresso regolatore di carica del pannello solare (qualora montato)
- 9 Gruppo 10: Ingresso pannello solare (qualora montato)
- 10 Gruppo 7: Ingresso caricabatteria supplementare, pila a combustibile
- 11 Gruppo 8: Uscita circuito utenze 1, circuito utenze 2, TV, pompa dell'acqua, riserva 1, riserva 5, riserva 6
- 12 Interruttore batteria ("Blei-Säure/Blei-Gel" (piombo-acido/piombo-gel))
- 13 Fusibili (vedi tabella al paragrafo 8.10)
- 14 Interruttore staccabatteria ("Batterie Ein/Aus" (batteria "On/Off"))

### Compiti

La centralina elettrica ha i seguenti compiti:

- La centralina elettrica carica la batteria dell'abitacolo. La batteria di avviamento riceve dalla centralina elettrica solamente una carica di mantenimento.
- La centralina elettrica controlla la tensione della batteria dell'abitacolo.
- La centralina elettrica distribuisce la corrente ai circuiti di corrente a 12 V e li protegge. Alle prese è possibile collegare apparecchi al massimo a 10 A.
- La centralina elettrica contiene collegamenti per un regolatore di carica del pannello solare e un caricabatteria supplementare così come altre funzioni di controllo e di sorveglianza.
- La centralina elettrica, a motore del veicolo spento, separa elettricamente la batteria di avviamento dalla batteria dell'abitacolo. Questo impedisce alle utenze elettriche a 12 V dell'abitacolo di scaricare la batteria di avviamento.
- L'interruttore staccabatteria nella centralina elettrica separa tutte le utenze dalla batteria dell'abitacolo.

La centralina elettrica funziona solo in collegamento con un pannello di controllo.

La corrente disponibile alla centralina elettrica (> 18 A), si divide in corrente di carica e corrente delle utenze. La corrente di carica è sempre solo la parte che non viene utilizzata dalle utenze. Se la corrente delle utenze è superiore alla corrente disponibile, la batteria dell'abitacolo si scarica.

## Ubicazione

Classe B	Gavone sottopavimento, a sinistra
Classe S	Gavone sottopavimento, a sinistra
Tramp	Console del sedile cabina di guida a sinistra

## 8.4.1 Interruttore staccabatteria

L'interruttore staccabatteria spegne **tutte** le utenze dell'abitacolo, anche le utenze in stand-by. Anche le utenze quali lo scalino d'ingresso, la luce di fondo o il frigorifero, non funzionano più. In tal modo si evita uno scaricamento eccessivo della batteria dell'abitacolo nei lunghi periodi di fermo del veicolo (p. es. in occasione di inattività temporanea).

Se il veicolo è collegato a una alimentazione a 230 V, è possibile continuare a caricare le batterie dalla centralina elettrica, anche se l'interruttore staccabatteria è spento.

La stessa cosa vale per la carica mediante un impianto ad energia solare o una pila a combustibile.

## 8.4.2 Selettore batteria



- Se il selettore batteria è impostato in modo errato, può formarsi del gas tonante. Pericolo di esplosione!



- Un'errata posizione del selettore di batteria può danneggiare la batteria dell'abitacolo.
- L'impostazione di stabilimento del selettore batteria non deve essere modificata.

## 8.4.3 Controllo batteria



- Quando la batteria dell'abitacolo è scarica, provvedere quanto prima a ricaricarla.

Il controllo della batteria nella centralina elettrica controlla la tensione della batteria dell'abitacolo.

Quando la tensione della batteria scende sotto i 10,5 V, il dispositivo di controllo della batteria disinserisce nella centralina elettrica tutte le utenze a 12 V. L'interruttore staccabatteria scatta.

## Provvedimenti:

- Disinserire tutte le utenze elettriche non assolutamente necessarie, agendo sul relativo interruttore.
- Se necessario, inserire brevemente l'alimentazione a 12 V mediante l'interruttore principale a 12 V. Ciò è possibile solamente se la tensione della batteria è maggiore di 11 V. Se la tensione è minore di tale valore, l'alimentazione a 12 V può essere riaccesa solamente dopo che la batteria dell'abitacolo è stata ricaricata.

#### 8.4.4 Carica della batteria

Quando il motore del veicolo è acceso, la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento vengono attivate insieme tramite un relè della centralina elettrica e ricaricate mediante l'alternatore del veicolo. Se il motore del veicolo è spento, le batterie vengono staccate l'una dall'altra automaticamente tramite la centralina elettrica. In questo modo si evita che la batteria di avviamento venga scaricata da utenze elettriche dell'abitacolo. Ciò consente di mantenere intatta la capacità di avviamento del veicolo. La tensione dei poli della batteria dell'abitacolo o della batteria di avviamento può essere visionato sul pannello di controllo.

Se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V, la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento vengono ricaricate tramite il modulo caricabile nella centralina elettrica. La batteria di avviamento viene caricata solo con una carica di mantenimento. La corrente di carica viene adattata allo stato di carica della batteria. In questo modo un sovraccarico non risulta possibile.

Per sfruttare la piena potenza del modulo caricabile nella centralina elettrica spegnere tutte le utenze elettriche durante la procedura di carica.

#### 8.4.5 Attrezzatura di ulteriori utenze a 12 V

È possibile dotare di apparecchi aggiuntivi l'impianto elettrico nel vano abitabile del veicolo. Gli apparecchi aggiuntivi vengono collegati alle uscite di riserva della centralina elettrica. La potenza degli apparecchi aggiuntivi non deve superare il valore della sicura (per esempio 15 A). Nella centralina elettrica, non utilizzare fusibili con valori superiori a quelli indicati sulla centralina elettrica.

### 8.5 Pannello di controllo (DT 202)

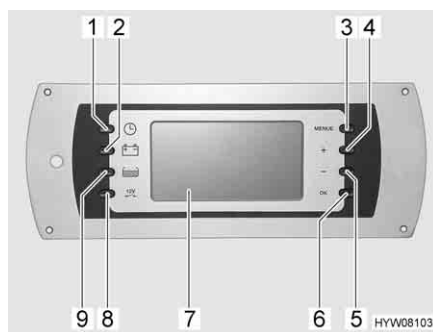


Fig. 92 Pannello di controllo (DT 202)

- 1 Tasto menu base
- 2 Tasto menu Batteria
- 3 Tasto menu Impostazioni
- 4 Tasto per lo spostamento di un'opzione di menu lampeggiante verso l'alto o per l'aumento di un valore selezionato
- 5 Tasto per lo spostamento di un'opzione di menu lampeggiante verso il basso o per la riduzione di un valore selezionato
- 6 Tasto per la selezione di un'opzione di menu e per la conferma di impostazioni
- 7 Display LCD
- 8 Tasto 12 V acceso/spento
- 9 Tasto menu Serbatoio

#### 8.5.1 Accensione/spegnimento dell'alimentazione a 12 V

Il tasto 12 V acceso/spento (Fig. 92,8) inserisce o disinserisce il pannello di controllo e l'alimentazione a 12 V dell'abitacolo.

Eccezione: Riscaldamento, luce di fondo (illuminazione della zona di ingresso), scalino di ingresso e frigorifero sono sempre funzionanti.

- Accensione:**
- Premere il tasto (Fig. 92,8): L'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è inserita. Il display LCD (Fig. 92,7) mostra il menu base e si illumina per 20 secondi. In caso di allarme appare inoltre il rispettivo indicatore.

**Spegnimento:** ■ Premere il tasto (Fig. 92,8): L'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è disinnescata. Per conferma, viene indicato "12V OFF" per 3 secondi. Successivamente il display LCD si spegne.



- ▷ Quando si lascia il veicolo, spegnere l'alimentazione a 12 V mediante il pannello di controllo. In questo modo si evita di scaricare inutilmente la batteria dell'abitacolo.
- ▷ Le utenze quali i dispositivi di comando (p. es. il regolatore di carica del pannello solare, l'impianto Eis-Ex o il pannello di controllo) o gli apparecchi montati (ad es. riscaldamento, frigorifero o scalino) continuano ad assorbire corrente dalla capacità della batteria, anche se l'utenza a 12 V sul pannello di controllo è spenta. Separare pertanto la batteria dell'abitacolo dalla rete di bordo da 12 V mediante l'interruttore sulla centralina elettrica, se il veicolo non viene utilizzato per un periodo prolungato.

### 8.5.2 Display LCD

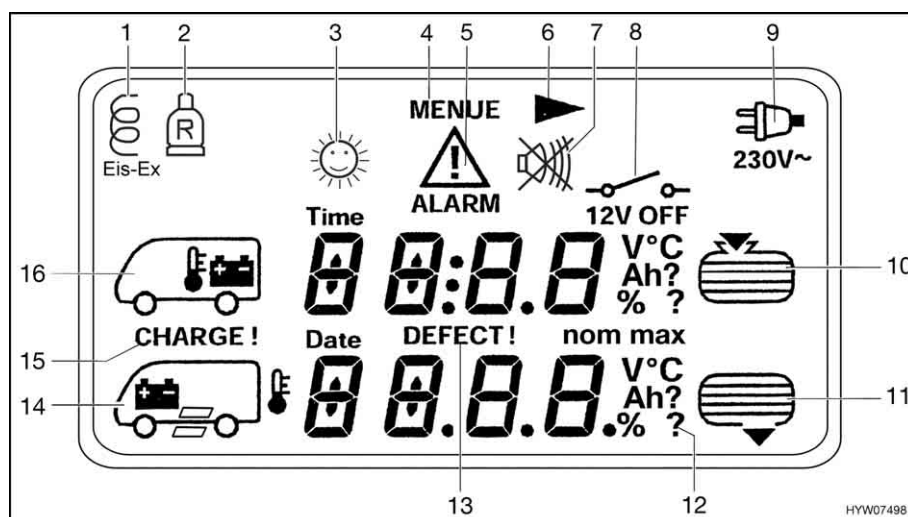


Fig. 93 Rappresentazione dei simboli sul display LCD

- 1 Eis-Ex inserito (opzione)
- 2 Bombola di riserva in funzione (opzione)
- 3 Corrente solare (opzione)
- 4 Menu Servizio Assistenza e menu Impostazioni
- 5 Allarme batteria o allarme serbatoio
- 6 Freccia per un'ulteriore pagina di menu
- 7 Indicatore ottico per cicalino/avviso del cicalino spento
- 8 Indicazione 12 V OFF (3 secondi)
- 9 Alimentazione a 230 V collegata
- 10 Livello di riempimento del serbatoio dell'acqua
- 11 Livello di riempimento del serbatoio delle acque grigie
- 12 Indicazione per misurazione non chiara
- 13 Indicazione di guasto per la batteria, i sensori di livello e di temperatura
- 14 Batteria di avviamento/temperatura esterna/scalino di ingresso
- 15 Sollecito di ricarica della batteria
- 16 Batteria dell'abitacolo/temperatura interna



- ▷ La freccia nel display LCD indica che il menu selezionato è composto da diverse pagine di menu. Premendo ripetutamente il tasto di menu utilizzato si passa alla successiva pagina di menu corrispondente.
- ▷ 20 secondi dopo l'ultima volta che è stato premuto un tasto appare sempre il menu base senza illuminazione.

### Menu base

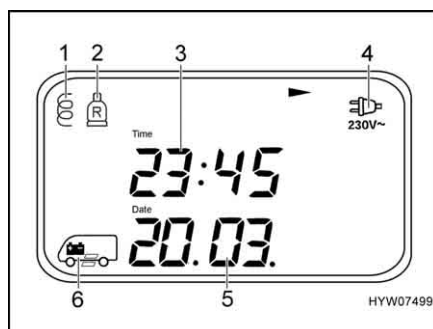


Fig. 94 Menu base (pagina di menu 1)

Il menu base (Fig. 94) appare sempre dopo l'accensione con l'interruttore principale a 12 V (Fig. 92,8).

Quando si premono i tasti il display LCD si illumina automaticamente.

#### Richiamo del menu:

- Premere il tasto (Fig. 92,1): Appare il menu base.

Il menu base contiene le seguenti informazioni:

- Controllo rete (Fig. 94,4): Il simbolo appare quando si allaccia il veicolo all'alimentazione a 230 V
- Data (Fig. 94,5)
- Ora (Fig. 94,3)
- Scalino (Fig. 94,6): Il simbolo appare quando lo scalino è stato estratto
- Indicatore simbolo dell'accessorio opzionale "Impianto di commutazione per due bombole del gas" (Fig. 94,1 e 2): Il simbolo della bombola del gas appare quando una delle due bombole è vuota.
- Temperatura esterna in °C (pagina di menu 2)
- Temperatura interna in °C (pagina di menu 2)



- ▷ In caso di disturbi ai sensori di temperatura o se la temperatura si trova al di fuori del campo di misura compreso fra -40 °C e +60 °C, appare il menu di temperatura e il "?" lampeggia.

### Menu Batteria

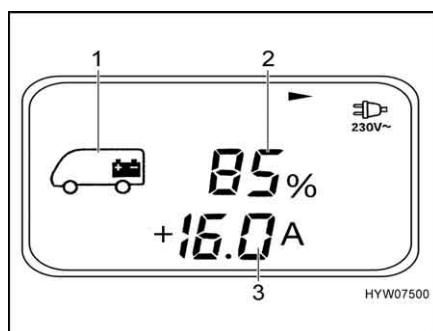


Fig. 95 Menu Batteria (batteria dell'abitacolo)

Quando si premono i tasti il display LCD si illumina automaticamente.

#### Richiamo del menu:

- Premere il tasto (Fig. 92,2): Appare il menu Batteria (Fig. 95).

Il menu Batteria contiene le seguenti informazioni:

- Capacità della batteria (% o Ah) (Fig. 95,2), corrente di carica (+A) (Fig. 95,3) e corrente di scarica (-A) della batteria dell'abitacolo (Fig. 95,1). Come cambiare dall'indicatore % a quello Ah: Premere il tasto "OK" (Fig. 92,6).
- Tensione (V) della batteria dell'abitacolo e della batteria di avviamento (pagina di menu 2)
- Corrente solare della batteria dell'abitacolo (pagina di menu 3)

Le tabelle seguenti permettono di interpretare correttamente lo stato di tensione della batteria dell'abitacolo visualizzato sul pannello di controllo DT 202.

Tensione della batteria	Descrizione
10,5 V oppure inferiore	Rischio di uno scaricamento totale della batteria Il dispositivo di controllo della batteria disinserisce tutte le utenze
11 V o superiore	L'alimentazione a 12 V si inserisce tramite l'interruttore principale
Da 11 V a 12 V	Quando la tensione scende sotto i 12 V, scatta l'allarme della batteria Il dispositivo di controllo della batteria si spegne a seconda del carico di corrente
Da 12 V a 13,2 V	Batteria in stato di riposo
Superiore a 13,2 V	La batteria viene caricata: Carica principale
13,8 V costante	Tensione di mantenimento della carica
14,3 V	Tensione di fine carica (pieno carico): 1 h per batteria al piombo-acido 8 h per batteria al piombo-gel

Valori per tensione di riposo	Stato di carica della batteria
Inferiore a 11 V	Completamente scarica
12,0 V	0 %
12,2 V	25 %
12,3 V	50 %
12,5 V	75 %
Superiore a 12,8 V	Piena



- ▷ Lo scaricamento totale causa danni irreparabili alla batteria.



- ▷ È meglio misurare la tensione di riposo diverse ore dopo l'ultima carica (p. es. la mattina) e non subito dopo un prelievo di corrente.

#### Allarme batteria per la batteria dell'abitacolo

Il menu base appare e i simboli (Fig. 93,5, 15 e 16) iniziano a lampeggiare non appena la tensione della batteria dell'abitacolo scende al di sotto di 12 V (misurazione durante il normale esercizio) con conseguente rischio che la batteria si scarichi troppo. Inoltre lampeggia l'indicatore della tensione nel menu Batteria.





- ▷ Lo scaricamento totale della batteria è dannoso.



- ▷ Quando la tensione della batteria scende sotto i 10,5 V, il dispositivo di controllo della batteria disinserisce nella centralina elettrica tutte le utenze a 12 V.

*Provvedimenti:*

- In caso di allarme batteria, spegnere tutte le utenze e ricaricare la batteria dell'abitacolo facendo viaggiare il veicolo o collegandosi ad un'alimentazione a 230 V.

**Allarme capacità della batteria per la batteria dell'abitacolo**

Appare il menu base e il simbolo (Fig. 93,16) lampeggia. Inoltre nel menu Batteria vengono indicati i dati in Ah e il sollecito "CHARGE!".

**Avviso di batteria difettosa per batteria dell'abitacolo**

Appare il menu base e il simbolo (Fig. 93,16) lampeggia. Inoltre nel menu Batteria viene indicato "DEFECT!".

**Menu Serbatoio**

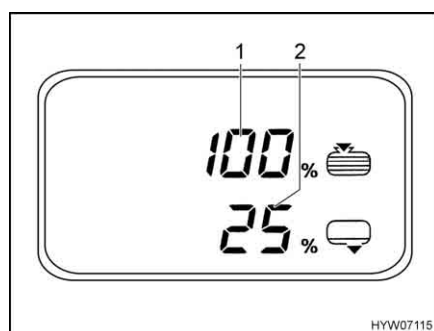


Fig. 96 Menu Serbatoio

Quando si premono i tasti il display LCD si illumina automaticamente.

*Richiamo del menu:*

- Premere il tasto (Fig. 92,9): Appare il menu Serbatoio (Fig. 96).

Il menu Serbatoio contiene le seguenti informazioni:

- Livello del serbatoio dell'acqua (Fig. 96,1)
- Livello del serbatoio delle acque grigie (Fig. 96,2)



- ▷ Nei diversi modelli la capienza del serbatoio dell'acqua è limitata per motivi di sicurezza (dispositivo di troppo-pieno installato). Il pannello di controllo non è regolato per questa capienza limitata. L'indicatore sul pannello di controllo segnala l'effettivo livello di riempimento del serbatoio dell'acqua (p. es. "25 %" in caso di riempimento fino al troppo-pieno).

**Allarme serbatoio**

Il menu base appare e i simboli (Fig. 93,5, 10 o 11) iniziano a lampeggiare quando il serbatoio dell'acqua è vuoto oppure il serbatoio delle acque grigie è pieno. Inoltre nel menu Serbatoio lampeggia il valore corrispondente in percentuale (Fig. 96,1 o 2).

In caso di allarme del serbatoio, riempire il serbatoio dell'acqua o svuotare quello delle acque grigie (vedi capitolo 10).

Quando si premono i tasti il display LCD si illumina automaticamente.

*Attivazione/disattivazione dell'allarme serbatoio:*

- Premere il tasto menu Serbatoio (Fig. 92,9).
  - Premere il tasto "MENUE" (Fig. 92,3) per più di 3 secondi. Viene indicato il menu Impostazione Serbatoio.
  - Inserire ("ON") o disinserire ("OFF") con i tasti "+" e "-" (Fig. 92,4 e 5) l'allarme serbatoio e con il tasto "OK" (Fig. 92,6) confermare.
- ▷ In caso di disturbi ai sensori del serbatoio appare il menu Serbatoio e lampeggia il simbolo "?".

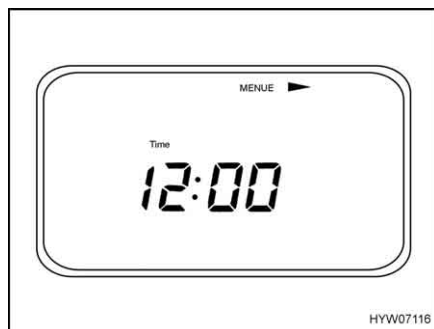
**Menu Impostazioni**

Fig. 97 Menu Impostazioni (pagina di menu 2)

Quando si premono i tasti il display LCD si illumina automaticamente.

*Richiamo del menu:*

- Premere il tasto "MENUE" (Fig. 92,3) per più di 3 secondi. Appare il menu Impostazioni (Fig. 97).

Il menu Impostazioni contiene le seguenti informazioni:

- Eis-Ex inserito/disinserito (opzione)
- Indicatore della capacità massima possibile della batteria (Ah max)
- Indicatore della capacità della batteria incorporata (Ah nom)
- Ora (pagina di menu 2)
- Data (pagina di menu 3)
- Versione software e numero di parametro (pagina di menu 4)

*Inserimento/disinserimento Eis-Ex:*

- Premere una volta il tasto "MENUE" (Fig. 92,3).
- Inserire ("ON"), disinserire ("OFF") o portare sul funzionamento automatico ("AUTO") l'impianto Eis-Ex con i tasti "+" e "-" (Fig. 92,4 e 5) e confermare con il tasto "OK" (Fig. 92,6).



- ▷ Con il funzionamento automatico, l'impianto Eis-Ex viene avviato quando la temperatura esterna scende al di sotto dei 7,5 °C e si spegne quando la temperatura esterna è superiore ai 7,5 °C.
- ▷ Quando l'impianto Eis-Ex è inserito su "ON", corrisponde alla modalità di funzionamento "On e riscaldamento". L'impianto Eis-Ex riscalda in modo costante.

*Impostazione dell'ora:*

- Premere una volta il tasto "MENUE" (Fig. 92,3).
  - Modificare la cifra lampeggiante con i tasti "+" e "-" (Fig. 92,4 e 5) e usare il tasto "OK" (Fig. 92,6) per confermare.
- ▷ Quando l'impianto del gas del veicolo è dotato dell'Eis-Ex, premere due volte il tasto "MENUE" per regolare l'ora.



**Impostazione della data:**


- Premere due volte il tasto "MENUE" (Fig. 92,3).
- Modificare la cifra lampeggiante con i tasti "+" e "-" (Fig. 92,4 e 5) e usare il tasto "OK" (Fig. 92,6) per confermare.
- ▷ Quando l'impianto del gas del veicolo è dotato dell'Eis-Ex, premere tre volte il tasto "MENUE" per regolare la data.

**Indicazione versione software:**


- Premere tre volte il tasto "MENUE" (Fig. 92,3). La versione software e il numero di parametro vengono indicati.
- ▷ Quando l'impianto del gas del veicolo è dotato dell'Eis-Ex, premere quattro volte il tasto "MENUE" per indicare la versione software.
- ▷ È possibile indicare la versione software e il numero di quattro cifre del parametro, ma non impostarli.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

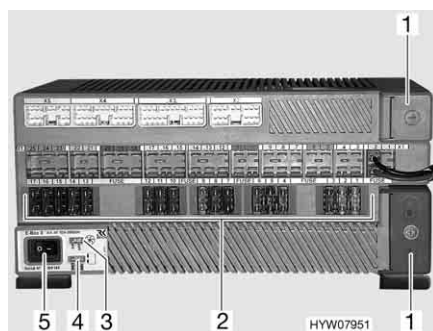
## 8.6 Centralina elettrica (E-Box II)



- ▷ Non coprire mai le feritoie di aerazione. Pericolo di surriscaldamento!



- ▷ A seconda del modello, i posti dei fusibili nella scatola non sono sempre tutti occupati.
- ▷ Se sono presenti diverse batterie dell'abitacolo, utilizzare un caricabatteria supplementare.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Centralina elettrica".



- 1 Collegamento della batteria
- 2 Fusibili (vedi tabella al paragrafo 8.10)
- 3 Ventilatore On/Off (acceso/spento)
- 4 Selettore batteria (piombo-acido/piombo-gel)
- 5 Interruttore principale

Fig. 98 Centralina elettrica (E-Box II)

**Compiti**

La centralina elettrica ha i seguenti compiti:

- La centralina elettrica carica la batteria dell'abitacolo. La batteria di avviamento riceve dalla centralina elettrica solamente una carica di mantenimento.
- La centralina elettrica controlla la tensione della batteria dell'abitacolo.
- La centralina elettrica distribuisce la corrente ai circuiti di corrente a 12 V e li protegge.
- La centralina elettrica contiene collegamenti per un regolatore di carica del pannello solare e un caricabatteria supplementare così come altre funzioni di controllo e di sorveglianza.

- La centralina elettrica, a motore del veicolo spento, separa elettricamente la batteria di avviamento dalla batteria dell'abitacolo. Questo impedisce alle utenze elettriche a 12 V dell'abitacolo di scaricare la batteria di avviamento.
- L'interruttore principale nella centralina elettrica separa tutte le utenze dalla batteria dell'abitacolo.

La centralina elettrica funziona solo in collegamento con un pannello di controllo.

La corrente disponibile alla centralina elettrica ( $> 18\text{ A}$ ), si divide in corrente di carica e corrente delle utenze. La corrente di carica è sempre solo la parte che non viene utilizzata dalle utenze. Se la corrente delle utenze è superiore alla corrente disponibile, la batteria dell'abitacolo si scarica.

**Ubicazione** La centralina elettrica è montata nel gavone sottopavimento, davanti a sinistra.

### 8.6.1 Interruttore principale

L'interruttore principale spegne **tutte** le utenze dell'abitacolo, anche le utenze in stand-by. Anche le utenze quali lo scalino d'ingresso, la luce di fondo o il frigorifero, non funzionano più. In tal modo si evita uno scaricamento eccessivo della batteria dell'abitacolo nei lunghi periodi di fermo del veicolo (p. es. in occasione di inattività temporanea).

Se il veicolo è collegato a una alimentazione a 230 V, è possibile continuare a caricare le batterie dalla centralina elettrica, anche se l'interruttore principale è spento.

La stessa cosa vale per la carica mediante un impianto ad energia solare o una pila a combustibile.

### 8.6.2 Selettore batteria



- Se il selettore batteria è impostato in modo errato, può formarsi del gas tonante. Pericolo di esplosione!



- Un'errata posizione del selettore di batteria può danneggiare la batteria dell'abitacolo.
- L'impostazione di stabilimento del selettore batteria non deve essere modificata.

### 8.6.3 Controllo batteria



- Quando la batteria dell'abitacolo è scarica, provvedere quanto prima a ricaricarla.

Il controllo della batteria nella centralina elettrica controlla la tensione della batteria dell'abitacolo.

Quando la tensione della batteria dell'abitacolo scende sotto i 10,6 V, il controllore della batteria disinserisce tutte le utenze a 12 V. L'interruttore principale scatta.

*Provvedimenti:*

- Disinserire tutte le utenze elettriche non assolutamente necessarie, agendo sul relativo interruttore.
- Se necessario, inserire brevemente l'alimentazione a 12 V. Ciò è possibile solamente se la tensione della batteria è maggiore di 11 V. Se la tensione è minore di tale valore, l'alimentazione a 12 V può essere riaccesa solamente dopo che la batteria dell'abitacolo è stata ricaricata.

### **8.6.4 Carica della batteria**

Quando il motore del veicolo è acceso, la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento vengono attivate insieme tramite un relè della centralina elettrica e ricaricate mediante l'alternatore del veicolo. Se il motore del veicolo è spento, le batterie vengono staccate l'una dall'altra automaticamente tramite la centralina elettrica. In questo modo si evita che la batteria di avviamento venga scaricata da utenze elettriche dell'abitacolo. Ciò consente di mantenere intatta la capacità di avviamento del veicolo. La tensione dei poli della batteria dell'abitacolo o della batteria di avviamento può essere visionato sul pannello di controllo.

Se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V, la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento vengono ricaricate tramite il modulo caricabile nella centralina elettrica. La batteria di avviamento viene caricata solo con una carica di mantenimento. La corrente di carica viene adattata allo stato di carica della batteria. In questo modo un sovraccarico non risulta possibile.

Per sfruttare la piena potenza del modulo caricabile nella centralina elettrica spegnere tutte le utenze elettriche durante la procedura di carica.

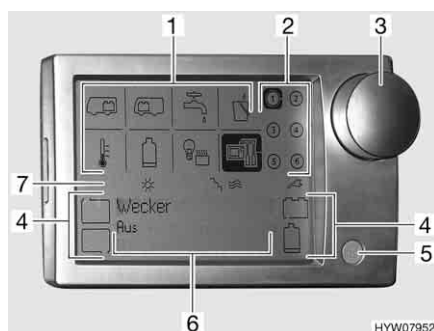
### **8.6.5 Attrezzatura di ulteriori utenze a 12 V**

È possibile dotare di apparecchi aggiuntivi l'impianto elettrico nel vano abitabile del veicolo. Gli apparecchi aggiuntivi vengono collegati alle uscite di riserva della centralina elettrica. La potenza degli apparecchi aggiuntivi non deve superare il valore della sicura (per esempio 15 A). Nella centralina elettrica, non utilizzare fusibili con valori superiori a quelli indicati sulla centralina elettrica.

## **8.7 Pannello di controllo (E-Display)**

**Compiti**

- Controllo di tutti i dati (p. es. livelli di riempimento, stato della batteria)
- Inserimento/disinserimento di quattro circuiti di corrente separati (p. es. illuminazione esterna, illuminazione scalino, riscaldamento, pompa dell'acqua)
- Comando dei quattro circuiti di corrente separati mediante un collegamento a tempo



- 1 Menu principale
- 2 Sottomenu
- 3 Pulsante a rotazione
- 4 Simboli di stato
- 5 Tasto menu
- 6 Campo di testo
- 7 Riga di stato

Fig. 99 Pannello di controllo (E-Display)

### 8.7.1 Accendere/spegnere l'alimentazione a 12 V

Il pulsante a rotazione (Fig. 99,3) inserisce o disinserisce il pannello di controllo e l'alimentazione a 12 V dell'abitacolo.

Eccezione: Riscaldamento, luce di fondo (illuminazione della zona di ingresso), scalino di ingresso e frigorifero sono sempre funzionanti.

**Accensione:** ■ Premere il pulsante a rotazione (Fig. 99,3): L'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è inserita. Il display LCD indica gli attuali dati e si illumina per ca. 15 secondi. In caso di allarme appare inoltre il rispettivo indicatore.

**Spegnimento:** ■ Premere il pulsante a rotazione (Fig. 99,3) per più di 1 secondo: L'alimentazione a 12 V dell'abitacolo è disinserita. Il display LCD si dissolve.



- ▷ Quando si lascia il veicolo, spegnere l'alimentazione a 12 V sul pulsante a rotazione. In questo modo si evita di scaricare inutilmente la batteria dell'abitacolo.
- ▷ Le utenze quali i dispositivi di comando (p. es. il regolatore di carica del pannello solare, l'impianto Eis-Ex o il pannello di controllo) o gli apparecchi montati (ad es. riscaldamento, frigorifero o scalino) continuano ad assorbire corrente dalla capacità della batteria, anche se l'utenza a 12 V sul pannello di controllo è spenta. Separare pertanto la batteria dell'abitacolo dalla rete di bordo da 12 V mediante l'interruttore sulla centralina elettrica, se il veicolo non viene utilizzato per un periodo prolungato.

### 8.7.2 Display LCD e comando

**Settori** L'indicazione LCD del display è formata da tre parti:

- Finestra simboli con menu principale (Fig. 99,1) e sottomenu (Fig. 99,2)
- Riga di stato (Fig. 99,7)
- Riga informativa con simboli di stato (Fig. 99,4) e campo di testo (Fig. 99,6)

**Finestra dei simboli** Nella finestra dei simboli, azionando il pulsante a rotazione (Fig. 99,3) è possibile selezionare i simboli del menu principale e richiamare i relativi sottomenu.









**Selezione dei menu:** ■ Azionare il pulsante a rotazione fino a che il simbolo desiderato viene evidenziato.

**Richiamo dei menu:** ■ Premere il pulsante a rotazione: Appare il sottomenu relativo al simbolo selezionato.

Con il pulsante a rotazione è possibile selezionare nei menu le funzioni del menu o modificarne i valori. Per fare ciò azionare il pulsante a rotazione (selezionare la funzione di menu o modificare il valore) e premere il pulsante a rotazione (attivare la funzione di menu o confermare il valore).











Per lasciare il menu, premere il tasto blu (Fig. 99,5) oppure tornare indietro mediante il pulsante a rotazione.




Nella tabella seguente sono elencati i simboli, il loro significato e la loro funzione:

Simbolo	Significato/menu	Funzioni
	Menu gruppi: Riscaldamento, luce, scalino, luce tenda veranda, pompa dell'acqua	Acceso, spento, comando a tempo attivo
	Batteria di avviamento	Controllo stato
	Batteria dell'abitacolo	Controllo stato
	Serbatoio dell'acqua	Indicatore di livello
	Serbatoio delle acque grigie	Indicatore di livello
	Temperatura (esterna o interna)	Temperatura esterna, temperatura interna
	Gas (bombola 1 o bombola 2)	Indicatore di livello; Nel sottomenu è possibile attivare l'impianto Eis-Ex
	Impostazioni	Selezione della lingua, impostazione data e ora, sveglia, screensaver

### Riga di stato

Nella riga di stato sono possibili i seguenti avvisi:




Simbolo	Significato
	La sveglia è attivata
	Una o più porte o sportelli esterni sono aperti
	L'oblò è aperto
	Il pannello solare è collegato
	Il riscaldamento è acceso
	L'impianto Eis-Ex è acceso
	Viene visualizzato un avviso
	Lo scalino d'ingresso è estratto
	Serbatoio dell'acqua è quasi vuoto o serbatoio delle acque grigie è quasi pieno
	Tensione della batteria dell'abitacolo è inferiore a 11 V

Simbolo	Significato
	La pila a combustibile è collegata
	Caricabatteria è collegato con la rete a 230 V
	L'alimentazione a 230 V è interrotta

**Riga informativa**

Nella riga informativa vengono visualizzati tre simboli di stato e la funzione attivata al momento, sotto forma di testo.

Nella tabella seguente sono elencati i simboli di stato e il loro significato:

Simbolo	Significato
	Indicazione livello di riempimento serbatoio dell'acqua
	Indicazione livello di riempimento serbatoio delle acque grigie
	Indicazione livello di riempimento bombola in uso (1) o bombola di riserva (R)



- ▷ Nel caso di alcuni avvisi risuona un breve segnale acustico d'allarme che si ripete una sola volta e viene indicato un avvertimento sotto forma di testo.
- ▷ Durante la guida il segnale di allarme non è attivo.

## 8.8 Pila a combustibile (EFOY)



- ▶ Il metanolo è velenoso. Non inalare o ingerirlo ed evitare qualsiasi contatto con la pelle o con gli occhi.
- ▶ In caso di fuoriuscita di metanolo, sussiste il pericolo di incendi. Tenere lontano eventuali fonti infiammabili ed aerare. Il metanolo evapora senza lasciare residui.
- ▶ Osservare sempre la scheda di sicurezza del produttore.



- ▷ Non depositare la pila a combustibile in luoghi dove le temperature sono superiori ai 45 °C o inferiori a 1 °C.
- ▷ Non utilizzare la pila a combustibile a temperature superiori a 40 °C ed inferiori a -20 °C.
- ▷ Se l'apparecchio è collegato ad una batteria intatta, si attiva automaticamente l'antigelo a temperature ambiente inferiori a 6 °C anche se la pila a combustibile è spenta. Per questo motivo se la pila viene immagazzinata ad una temperatura inferiore a 6 °C collegare sempre una cartuccia del serbatoio sufficientemente piena ed una batteria sufficientemente carica.
- ▷ Se nonostante la cautela adoperata la pila a combustibile è congelata, far scongelare l'apparecchio spento per più di 24 ore a temperatura ambiente. Solo a questo punto rimetterlo in funzione.
- ▷ Non coprire le aperture di aerazione della pila a combustibile. Pericolo di surriscaldamento!





- ▷ La durata massima di funzionamento della pila a combustibile è di 30 minuti. Se durante questo intervallo di tempo viene premuto il tasto "ON-OFF", la pila a combustibile si spegne dopo che è trascorso il tempo minimo di funzionamento. Durante questo intervallo di tempo i LED rimangono accesi.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate della pila a combustibile.



Fig. 100 Pila a combustibile con cartuccia del serbatoio

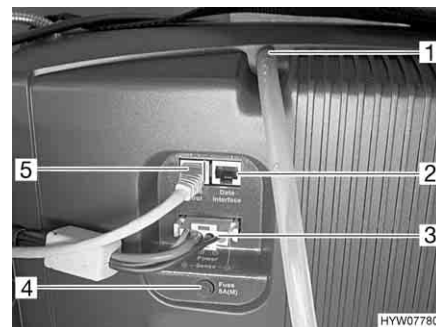


Fig. 101 Campo di collegamento pila a combustibile

La pila a combustibile è composta da diversi componenti che sono montati nel gavone di coda (Fig. 100) e da un pannello di controllo (Fig. 102) posto nel vano abitabile.

Sulla pila a combustibile si trovano:

- il collegamento per il tubo di scarico o l'apertura di rifornimento per il fluido di servizio (Fig. 101,1)
- l'interfaccia dati (Fig. 101,2)
- il collegamento dell'apparecchio (Fig. 101,3)
- il fusibile (Fig. 101,4)
- il collegamento per il pannello di controllo (Fig. 101,5)

Alla pila a combustibile appartiene una cartuccia del serbatoio (Fig. 100,1) che viene collegata tramite il relativo collegamento (Fig. 100,2) alla pila a combustibile (Fig. 100,3).

La pila a combustibile carica automaticamente le batterie del vano abitabile non appena la loro tensione scende sotto i 12,5 V e la pila a combustibile viene attivata tramite il tasto acceso/spento (Fig. 102,7).

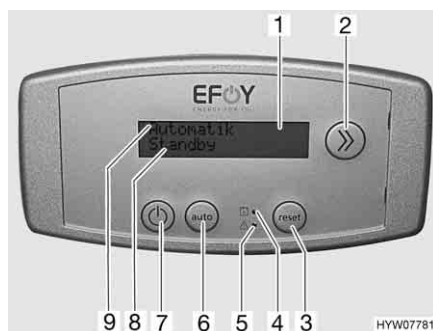


Fig. 102 Centralina di controllo per pila a combustibile

- 1 Display
- 2 Tasto Info
- 3 Tasto Reset
- 4 Spia luminosa (gialla): Sostituzione della cartuccia del serbatoio
- 5 Spia luminosa (rossa): Errore
- 6 Tasto funzionamento automatico
- 7 Tasto On/Off (acceso/spento)
- 8 Riga Info e Segnalazione
- 9 Riga Indicazione modalità di funzionamento

### Centralina di controllo

Il display (Fig. 102,1) della centralina di controllo è a due cifre. Nella prima riga (Fig. 102,9) viene visualizzato lo stato di funzionamento della pila a combustibile.

Nella seconda riga (Fig. 102,8) vengono visualizzate informazioni oppure segnalazioni di guasto.

La commutazione tra le informazioni a disposizione avviene mediante il tasto Info (Fig. 102,2).

È possibile richiamare le informazioni nella seguente sequenza:

- Indicazione della tensione della batteria
- Indicazione della corrente di carica
- Indicazione delle ore di esercizio complessive
- Indicazione dell'energia prodotta complessivamente
- Indicazione della versione del firmware

I due LED sull'apparecchio di comando indicano i guasti (Fig. 102,5) e che è necessario sostituire la cartuccia del serbatoio (Fig. 102,4).

La relativa segnalazione viene visualizzata come testo subito al di sopra della seconda riga del display.

Quando sul display viene visualizzata la relativa segnalazione, la pila a combustibile si spegne ed emette un'indicazione su come rimuovere l'errore.

Dopo la rimozione dell'errore, riaccendere la pila a combustibile. A tal fine premere il tasto Reset (Fig. 102,3).

- Accensione:**
- Premere il tasto acceso/spento (Fig. 102,7).  
Nella prima riga del display (Fig. 102,9) viene visualizzata la modalità di funzionamento attuale.
  - Se viene visualizzato "On" (acceso), la pila a combustibile si trova nella modalità di carica selezionata manualmente. Premere il tasto "auto" (Fig. 102,6), per commutare sulla modalità di funzionamento automatico.

- Spegnimento:**
- Premere il tasto acceso/spento (Fig. 102,7).  
La pila a combustibile si spegne in modo controllato.

- Smontaggio e montaggio della pila a combustibile e della cartuccia del serbatoio:**
- Se la pila a combustibile non è ancora stata spenta, premere il tasto On/Off (acceso/spento) (Fig. 102,7).
  - Svitare l'attacco del serbatoio (Fig. 100,2) della cartuccia del serbatoio (Fig. 100,1).
  - Chiudere la cartuccia del serbatoio con la chiusura a vite originale.
  - Sbloccare la cinghia sulla cartuccia del serbatoio e rimuovere la cartuccia del serbatoio dal supporto.
  - Estrarre la spina di collegamento del campo di collegamento.
  - Staccare il tubo di scarico dall'apertura di scarico (Fig. 101,1).
  - Sbloccare la cinghia sulla pila a combustibile e rimuovere la pila a combustibile dal supporto.

Il montaggio avviene nella sequenza inversa.

## 8.9 Rete di bordo a 230 V



- Eventuali interventi all'impianto elettrico devono essere eseguiti solo da personale specializzato.

La rete di bordo a 230 V alimenta:

- le prese con contatto di terra per apparecchi a 10 A al massimo
- il frigorifero
- la centralina elettrica
- il caricabatteria supplementare
- l'impianto di climatizzazione

Le utenze elettriche collegate alla rete di bordo a 12 V dell'abitacolo vengono alimentate con tensione dalla batteria dell'abitacolo.

A tale scopo, collegare il più spesso possibile il veicolo ad un'alimentazione esterna a 230 V. Il modulo caricabile della centralina elettrica carica quindi automaticamente la batteria dell'abitacolo. Inoltre viene caricata anche la batteria di avviamento con una carica di mantenimento di 2 A.

A seconda della dotazione, gli apparecchi supplementari sono protetti da un interruttore di sicurezza bipolare (16 A).

### 8.9.1 Collegamento a 230 V



- L'alimentazione esterna a 230 V deve essere protetta da un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore automatico FI, 30 mA).



- ▷ Per le prese di corrente nei campeggi (prese di alimentazione) è prescritto usare interruttori di sicurezza ad alta sensibilità per una corrente di guasto non superiore a 30 mA.
- ▷ Il veicolo è già dotato con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore automatico FI).

Il veicolo può essere collegato ad un'alimentazione esterna a 230 V. Il cavo non deve essere lungo più di 25 m.

### 8.9.2 Cavo di alimentazione per il collegamento esterno a 230 V



- In caso di tamburi portacavo, srotolare completamente il cavo, per evitare un surriscaldamento.

#### Cavo di alimentazione

- Cavo flessibile in gomma a tre fili (3 x 2,5 mm<sup>2</sup>)
- Lunghezza massima 25 m
- 1 spina con contatto di terra
- 1 giunto di collegamento con contatto di terra (prese a innesto secondo EN 60309)

#### Possibilità di collegamento

Consigliamo come cavo di alimentazione un cavo di collegamento CEE con spina CEE e giunto CEE. In caso non sia data questa possibilità di collegamento, consigliamo la seguente combinazione con una spina Schuko:

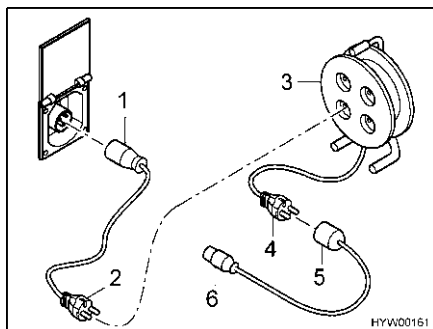


Fig. 103 Possibilità di collegamento per il collegamento a 230 V

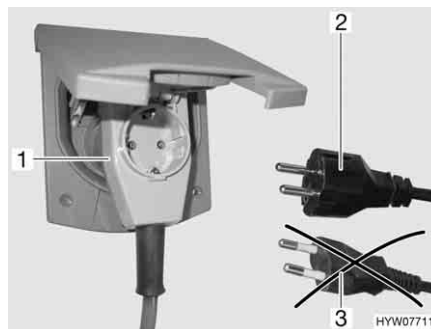


Fig. 104 Collegamento ad un connettore ad angolo provvisto di presa

- Cavo adattatore:  
Giunto di collegamento CEE 17 con contatto di terra (Fig. 103,1) – spina con contatto di terra (Fig. 103,2)
- Tamburo portacavo:  
Presa con contatto di terra (Fig. 103,3) – spina con contatto di terra (Fig. 103,4)
- Cavo adattatore:  
Giunto di collegamento CEE 17 con contatto di terra (Fig. 103,5) – spina con contatto di terra (Fig. 103,6)



- Se si impiega un connettore ad angolo CEE 17 provvisto di una presa integrata sulla parte posteriore (Fig. 104,1), utilizzare esclusivamente una spina IP 44 gommata e sigillata con contatto di terra (Fig. 104,2). Non utilizzare spine senza contatto di terra (Fig. 104,3). Pericolo di scarica elettrica!

A seconda della versione lo sportello per il collegamento a 230 V è contraddistinto dal simbolo "⚡".

Collegamento del cavo di alimentazione:



- Alzare in alto lo sportello esterno.
- Inserire la spina.
- A seconda della versione sbloccare la spina prima di toglierla.

## 8.10 Fusibili

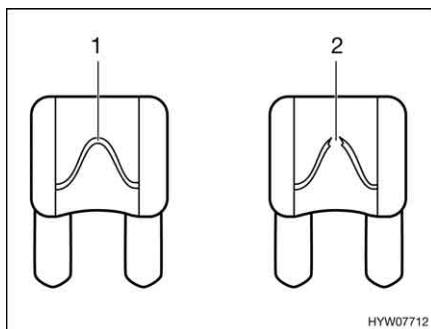


- Sostituire i fusibili difettosi solo dopo aver identificato e rimosso la causa del guasto.
- Sostituire i fusibili difettosi solo se l'alimentazione elettrica è spenta.
- Non bypassare o riparare mai i fusibili.
- Sostituire i fusibili difettosi sempre e solo con fusibili nuovi dello stesso valore.

### 8.10.1 Fusibili 12 V

Le utenze dell'abitacolo allacciate all'alimentazione a 12 V sono protette da propri fusibili. I fusibili sono accessibili in differenti punti del veicolo:

- Sulla centralina elettrica
- Sul portafusibile nella console del sedile
- Nella batteria di avviamento
- Nella batteria dell'abitacolo
- Nel telaio del serbatoio fecale
- Sull'apparecchio



- 1 Elemento fusibile non danneggiato  
2 Elemento fusibile interrotto

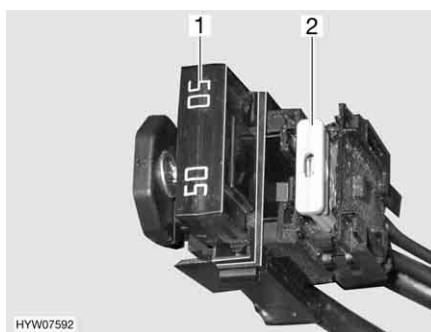
Fig. 105 Fusibile a 12 V

È possibile riconoscere un fusibile intatto a 12 V dall'elemento fusibile non danneggiato (Fig. 105,1). Se l'elemento fusibile è interrotto (Fig. 105,2), cambiare il fusibile.

Prima di sostituire i fusibili, apprendere la funzione, il valore e il colore dei fusibili interessati dalle indicazioni seguenti. Quando si sostituiscono i fusibili, utilizzare unicamente fusibili piatti con i valori indicati successivamente.

#### Fusibili nella batteria di avviamento

A seconda della serie, i fusibili sono installati in punti diversi del veicolo.



- 1 Fusibile piatto Jumbo 50 A/rosso  
(per centralina elettrica)  
2 Fusibile piatto 20 A/giallo  
(per il frigorifero)

Fig. 106 Fusibili nella batteria di avviamento

#### Ubicazione

Classe B	Accanto alla batteria di avviamento
Tramp	Accanto alla batteria di avviamento
Classe S	Accanto alla batteria di avviamento

**Fusibili nella batteria dell'abitacolo**

I fusibili sono montati accanto alla batteria dell'abitacolo.

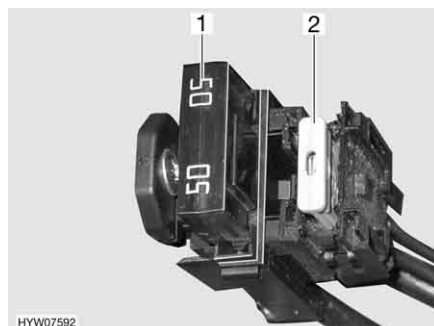


Fig. 107 Fusibili nella batteria dell'abitacolo

- 1 Fusibile piatto Jumbo 50 A/rosso (per centralina elettrica)
- 2 Fusibile piatto 2 A/grigio (per sensore batteria della batteria dell'abitacolo)

**Ubicazione**

Classe B	Gavone a sinistra
Tramp	Console del sedile cabina di guida a sinistra
Classe S	Gavone a sinistra

**Fusibili nella batteria ausiliare dell'abitacolo**

Nel montaggio di una batteria ausiliare dell'abitacolo accanto a quest'ultima è montato un fusibile.

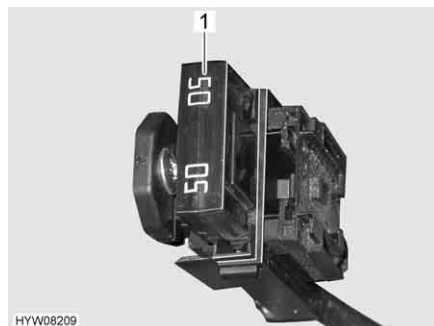


Fig. 108 Fusibile nella batteria ausiliare dell'abitacolo

- 1 Fusibile piatto Jumbo 50 A/rosso (sicura cavo per la batteria ausiliare dell'abitacolo)

**Ubicazione**

Classe B	Gavone sottopavimento, a sinistra
Tramp	Console del sedile cabina di guida a destra
Classe S	Gavone sottopavimento, a sinistra

**Fusibili del portafusibile**

I fusibili sono montati accanto alla centralina elettrica. I fusibili sono fusibili secondari per la riserva 4 A (25 A) della centralina elettrica.

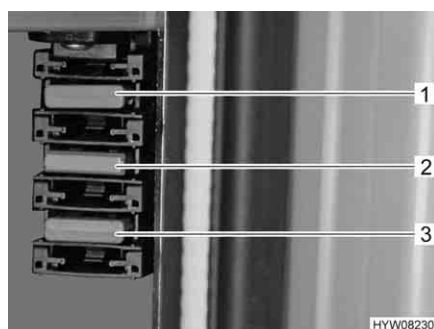


Fig. 109 Fusibili del portafusibile

- 1 Fusibile piatto 15 A/blu (F1) (comando delle luci linea 3)
- 2 Fusibile piatto 10 A/rosso (F2) (impianto satellitare)
- 3 Fusibile piatto (riserva)

**Fusibili nel box relè AD01  
veicolo di base Fiat**

Nella console del sedile di destra della cabina di guida è installato un box relè (AD01). Il box relè serve a produrre segnali non prodotti dal veicolo di base per l'illuminazione del telaio. Il box relè è universalmente impiegabile.

Il circuito da noi utilizzato può differire da quello previsto dal produttore. Il circuito può quindi differire dalla rappresentazione della targhetta del modello del box relè fissata dal produttore.

N° fus.	Funzione	Valore/Colore	Utenze
B2	Morsetto 15 (accensione On)	15 A blu (per oblò a comando elettrico: 10 A rosso)	Morsetto 15 del gancio di traino, segnale per luce diurna, luce con regolazione in curva, pulizia fari in presenza di fari Xenon, ventola di riscaldamento del vano abitabile
B3	Morsetto 30 (sempre positivo)	15 A blu	Segnale per luce con regolazione in curva, pulizia fari e regolazione livello con fari Xenon, oscurante a rullo elettrico del parabrezza
B5	Segnale D+	Interruttore multipolare interno (2 A)	D+ per centralina elettrica, frigorifero, impianto satellitare
B6	Riserva	15 A blu	
B7	Morsetto 15 (accensione On)	5 A marrone chiaro	Luci di ingombro anteriori (bianco/rosso), luci di ingombro laterali (giallo)

**Fusibili nel box relè AD02  
veicolo di base Iveco**

A destra del vano portaoggetti, dietro gli apparecchi è montato un box relè (AD02). L'accesso per la sostituzione dei fusibili avviene tramite una rientranza nel vano portaoggetti. Il box relè serve a produrre segnali non prodotti dal veicolo di base per l'illuminazione del telaio. Il box relè è universalmente impiegabile.

Il circuito utilizzato dalla **HYMER** può differire da quello previsto dal produttore. Il circuito può quindi differire dalla rappresentazione della targhetta del modello del box relè fissata dal produttore.

N° fus.	Funzione	Valore/Colore	Annotazione
B2	Morsetto 15 (accensione On)	15 A blu (per oblò a comando elettrico: 10 A rosso)	Segnale per luce diurna, luce con regolazione in curva, pulizia fari in presenza di fari Xenon
B3	Morsetto 30 (sempre positivo)	15 A blu	Segnale per luce con regolazione in curva, pulizia fari e regolazione livello con fari Xenon, oscurante a rullo elettrico del parabrezza
B5	Segnale D+	Interruttore multipolare interno 2 A	D+ per centralina elettrica, frigorifero, impianto satellitare
B6	Riserva	15 A blu	
B7	Morsetto 15 (accensione On)	5 A marrone chiaro	Luci di ingombro (bianco/rosso)

**Fusibili per fari Xenon  
(veicolo di base Iveco)**

Se il veicolo è equipaggiato con fari Xenon, i fusibili originali (7,5 A) per il faro anabbagliante destro (F12) e il faro anabbagliante sinistro (F13) vengono sostituiti da fusibili 10 A.

I fusibili si trovano nella scatola dei fusibili a sinistra sotto il piantone del volante.

**Fusibili sulla centralina  
elettrica EBL 101 (con  
comando delle luci)**

Funzione	Valore/Colore
Modulo caricabile interno	20 A giallo
Frigorifero a compressore/frigorifero AES	20 A giallo
Riscaldamento (riscaldamento supplementare)	10 A rosso
Riserva 4 A (antenna satellitare, Eis-Ex, interruttore del gas a distanza, comando delle luci) (max. 25 A) <sup>1)</sup>	25 A bianco <sup>2)</sup>
Riserva 4 B (controllo frigorifero) (max. 10 A)	2 A grigio <sup>2)</sup>
Riserva 3 (climatizzatore a 12 V, subwoofer) (max 25 A)	10 A rosso <sup>2)</sup>
Riserva 2 (prese supplementari, illuminazione supplementare) (max. 15 A)	10 A rosso <sup>2)</sup>
Riserva 1 (apparecchi supplementari impianto del gas) (max. 15 A)	2 A grigio <sup>2)</sup>
Fotovoltaico	15 A blu
Riserva 5 (presa TV) (max. 15 A)	10 A rosso <sup>2)</sup>
Riserva 6 (presa supplementare) (max. 15 A)	10 A rosso <sup>2)</sup>
Caricabatteria supplementare	20 A giallo



Funzione	Valore/Colore
Circuito 1	15 A blu
Circuito 2	15 A blu
TV	10 A rosso
Pompa per acqua	7,5 A marrone
Scalino di ingresso elettrico, luce di fondo, luce garage, luce tenda veranda	Interruttore multipolare 10 A

1) Riserva 4 A: con fusibili secondari F1-F3

2) Il valore può differire dal valore stampato in base agli accessori opzionali.

**Fusibili sulla centralina elettrica (E-Box II)**

N° fus.	Funzione	Valore/Colore	Annotazione
1	Caricabatteria interno	25 A bianco	
2	Caricabatteria esterno	25 A bianco	Pila a combustibile
3	Batteria della motrice	25 A bianco	
4	Frigorifero	15 A blu	
5	Presa TV a 12 V	10 A rosso	
6	Presa a 12 V	10 A rosso	
7	Pompa dell'acqua	7,5 A marrone	
8	Riscaldamento	15 A blu	
9	Climatizzatore I	25 A bianco	
10	Climatizzatore II	15 A blu	
11	Apparecchio aggiuntivo gas	15 A blu	Chiusura centralizzata blocco cucina
12	Impianto satellitare	15 A blu	
13	Illuminazione II (in coda)	20 A giallo	Zona notte, vano bagno, doccia, pompa WC
14	Illuminazione I (nella parte anteriore)	15 A blu	Zona anteriore, vano abitabile
15	Frigorifero (controllo)	2 A grigio	
16	Luce tenda veranda	5 A marrone chiaro	
17	Illuminazione scalino di ingresso	5 A marrone chiaro	
-	Scalino di ingresso elettrico	Interruttore multipolare interno 9 A	Sistema di sollevamento TV

### Fusibile per toilette Thetford (toilette mobile)

Il fusibile è situato nel telaio del serbatoio fecale.

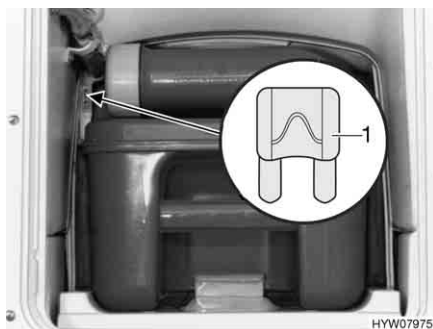


Fig. 110 Fusibile della toilette Thetford  
1 Fusibile piatto 3 A/viola

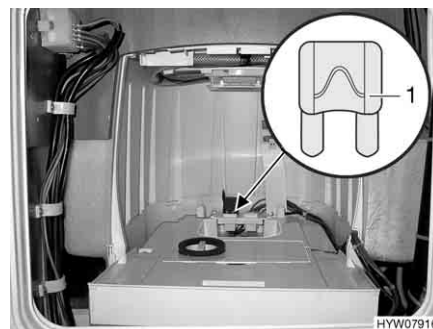


Fig. 111 Fusibile della toilette Thetford (alternativa)

#### Sostituzione:

- Aprire lo sportello per il serbatoio fecale all'esterno del veicolo.
- Estrarre completamente il serbatoio fecale.
- Sostituire il fusibile (Fig. 110,1 o Fig. 111,1).

### Fusibile per toilette Thetford (banco fisso)

Il fusibile è situato nel telaio del serbatoio fecale.

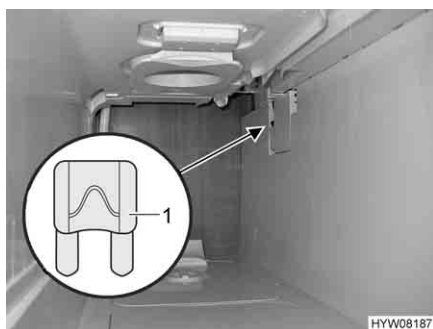


Fig. 112 Fusibile della toilette Thetford

1 Fusibile piatto 3 A/viola

#### Sostituzione:

- Aprire lo sportello per il serbatoio fecale all'esterno del veicolo.
- Estrarre il serbatoio fecale e ruotare lo sportello portandolo contro la parete.
- Sostituire il fusibile (Fig. 112,1).

### Fusibile della pila a combustibile

Il fusibile (Fig. 113,1) è situato sotto il coperchio a vite sotto i connettori a spina.



Fig. 113 Fusibile della pila a combustibile

1 Valvola a fusibile 250 V 8,0 A M (ad azione mediamente ritardata) 20 x 5 mm

### 8.10.2 Fusibile a 230 V



- ▷ Controllare l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto per ogni collegamento con alimentazione a 230 V almeno ogni 6 mesi.

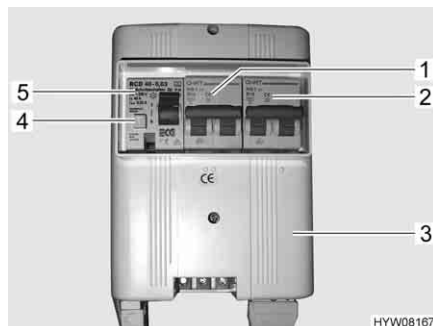


Fig. 114 Scatola dei fusibili a 230 V con interruttore di sicurezza e interruttore automatico FI

Un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (interruttore automatico FI) (Fig. 114,5) nella scatola dei fusibili (Fig. 114,3) protegge l'intero veicolo da correnti di guasto (0,03 A).

L'interruttore di sicurezza collegato in serie (10 A) (Fig. 114,1) protegge le prese da 230 V, la centralina elettrica, il caricabatteria supplementare e il frigorifero.

Per veicoli con accessori opzionali, p. es. il riscaldamento ad aria calda con riscaldatore elettrico a immersione o l'impianto di climatizzazione a tetto, un ulteriore interruttore di sicurezza (16 A) (Fig. 114,2) protegge l'apparecchio.

La scatola dei fusibili si trova vicino al collegamento a 230 V.

*Controllo dell'interruttore di sicurezza per correnti di guasto:*

- Se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V, premere il tasto di controllo (Fig. 114,4). L'interruttore di sicurezza per correnti di guasto (FI) deve scattare.

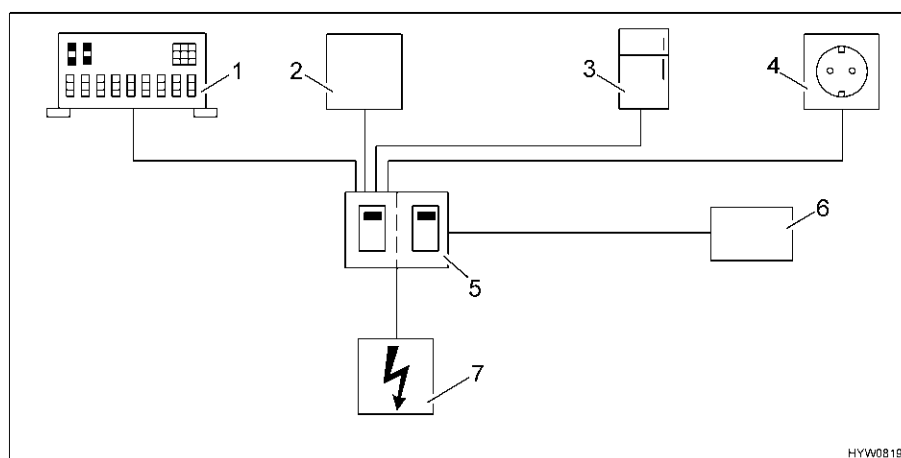
**8.11 Schemi elettrici****8.11.1 Sistema a blocchi 230 V**

Fig. 115 Schema del cablaggio a 230 V

- 1 Centralina elettrica
- 2 Caricabatteria supplementare
- 3 Frigorifero
- 4 Prese
- 5 Interruttore di sicurezza
- 6 Apparecchio supplementare (p. es. impianto di climatizzazione)
- 7 Collegamento a 230 V

Fig. 115 mostra uno schema semplificato della rete a 230 V.

## 8.11.2 Sistema a blocchi 12 V

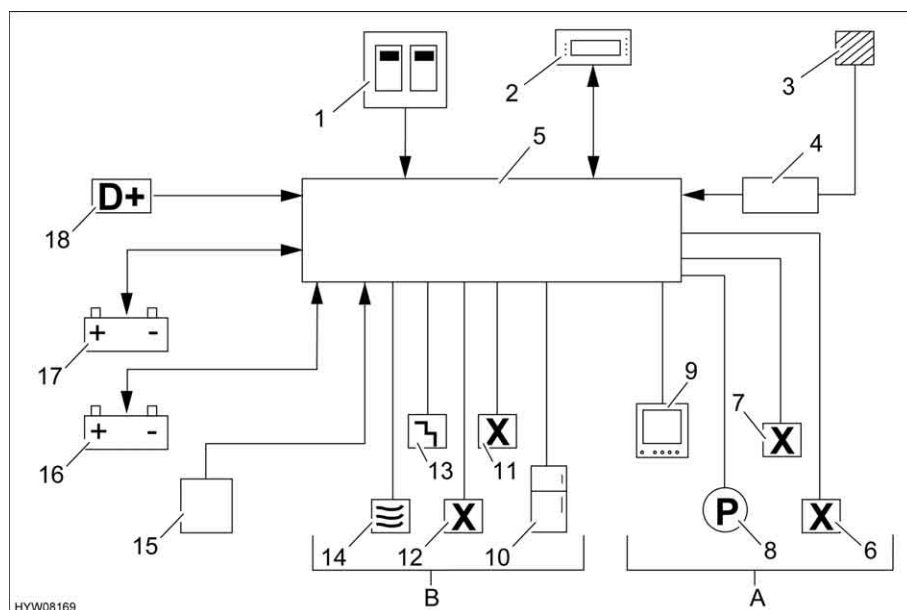


Fig. 116 Schema del cablaggio a 12 V

1	Interruttore di sicurezza a 230 V
2	Pannello di controllo con interruttore principale a 12 V
3	Fotovoltaico
4	Regolatore fotovoltaico
5	Centralina elettrica con interruttore staccabatteria
<b>A</b>	<b>Luce, circuito utenze</b> <b>Inseribile/disinseribile mediante l'interruttore principale a 12 V</b>
6	Riserva 1, 2, 3, 5 e 6
7	Circuito 1, circuito 2
8	Pompa dell'acqua
9	Televisore
<b>B</b>	<b>Alimentazione di base</b> <b>Inseribile/disinseribile mediante l'interruttore staccabatteria</b>
10	Frigorifero
11	Riserva 4 (accessorio opzionale, per esempio Eis-Ex)
12	Luce di fondo
13	Scalino di ingresso
14	Riscaldamento
15	Caricabatteria supplementare
16	Batteria dell'abitacolo
17	Batteria di avviamento
18	(D+)

Fig. 116 mostra uno schema semplificato della rete a 12 V.

**8.12 Ubicazione dei componenti elettrici**

Compo- nente	T-SL	B-SL (Fiat)	B-SL (Merce- des-Benz)	B-XL	Classe S
Batteria di avviamen- to	Zona pie- de cabina di guida sotto la piastra del pavimento	Zona pie- de cabina di guida sotto la piastra del pavimento	Zona pie- de cabina di guida sotto la piastra del pavimento	Vano mo- tore	Zona pie- de cabina di guida sotto la piastra del pavimento
Batteria dell'abita- colo	Console del sedile cabina di guida a si- nistra	Gavone sottopavi- mento, a sinistra	Gavone sottopavi- mento, a sinistra	Gavone sottopavi- mento, a sinistra	Gavone sottopavi- mento, a sinistra
Batteria ausiliare dell'abita- colo	Console del sedile cabina di guida a de- stra	Gavone sottopavi- mento, a sinistra	Gavone sottopavi- mento, a sinistra	Gavone sottopavi- mento, a sinistra	Gavone sottopavi- mento, a sinistra
Centralina elettrica, fusibili supple- mentari	Console del sedile cabina di guida a si- nistra	Gavone sottopavi- mento, a sinistra	Gavone sottopavi- mento, a sinistra	Gavone sottopavi- mento, a sinistra	Gavone sottopavi- mento, a sinistra
Box relè AD01/ AD02	Console del sedile cabina di guida a de- stra	Console del sedile cabina di guida a de- stra	(-)	Dietro al vano por- taoggetti	(-)

## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sugli apparecchi montati nel veicolo.

Le indicazioni concernono unicamente l'uso degli apparecchi montati.

Per ulteriori informazioni sugli apparecchi montati consultare le istruzioni per l'uso separate degli apparecchi montati.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- il riscaldamento
- l'impianto di climatizzazione
- il boiler
- il fornello a gas
- il forno a gas
- la cappa di aspirazione
- il frigorifero

### 9.1 Note generali



- ▷ Dopo 30 anni è necessario sostituire gli scambiatori di calore del riscaldamento ad aria calda Truma. Dopo dieci anni è necessario sostituire lo scambiatore di calore del riscaldamento ad acqua calda Alde. Solo il produttore del riscaldamento oppure un'officina specializzata autorizzata può sostituire lo scambiatore di calore. Il gestore del riscaldamento deve autorizzare la sostituzione.
- ▷ Per motivi di sicurezza i pezzi di ricambio degli apparecchi di riscaldamento devono essere conformi alle indicazioni del produttore e da esso certificati come pezzi di ricambio. I pezzi di ricambio devono essere montati unicamente dal produttore dell'apparecchio o da un'officina specializzata autorizzata.

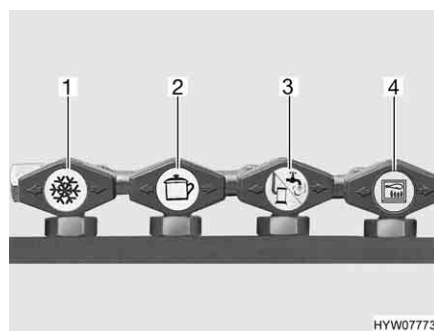


- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del relativo apparecchio montato.

A seconda della versione, il veicolo è dotato di impianti quali il riscaldamento, il boiler, l'area cottura e il frigorifero.

In queste istruzioni per l'uso sono descritti solo l'uso e le particolarità degli apparecchi montati.

Prima di mettere in funzione un apparecchio montato e funzionante a gas è necessario aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas corrispondente.



- 1 Frigorifero
- 2 Area cottura
- 3 Riscaldamento/boiler
- 4 Forno a gas

Fig. 117 Simboli dei rubinetti di arresto del gas

## 9.2 Riscaldamento



- ▶ Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.
- ▶ Durante il rifornimento di carburante, durante il trasporto su traghetti e quando il veicolo è in garage non azionare mai al suo interno il riscaldamento con funzionamento a gas. Pericolo di esplosione!
- ▶ In luoghi chiusi (per esempio garage) non azionare mai il riscaldamento con funzionamento a gas. Pericolo di avvelenamento e di asfissia!
- ▶ Non utilizzare lo spazio dietro al riscaldamento come gavone.

Quando il riscaldamento viene acceso per la prima volta, si sviluppa brevemente fumo ed odore. Mettere subito l'interruttore di comando del riscaldamento in posizione di massimo. Aprire finestre e porte ed aerare bene. Il fenomeno termina dopo breve tempo.

### 9.2.1 Modelli con camino di scarico sul lato destro del veicolo



- ▶ Quando la tenda veranda è installata ed il riscaldamento lavora con funzionamento a gas, è possibile che i gas di scarico del riscaldamento si condensino nel vano veranda. Pericolo di asfissia! Provvedere ad un'aerazione adeguata.

### 9.2.2 Come riscaldare correttamente

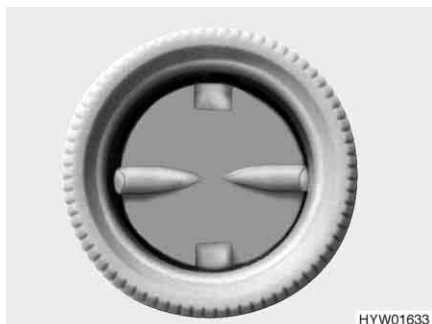


Fig. 118 Bocchetta di uscita dell'aria

#### Distribuzione dell'aria calda

Nel veicolo sono montate diverse bocchette di uscita dell'aria (Fig. 118). Tubazioni conducono l'aria calda alle bocchette di uscita dell'aria. Ruotare le bocchette in modo che l'aria calda fuoriesca nella direzione desiderata. Per evitare correnti d'aria, chiudere le bocchette di uscita dell'aria sul cruscotto e posizionare su ricircolo la distribuzione dell'aria del veicolo di base.

#### Regolazione delle bocchette di uscita dell'aria

- Completamente aperte: Il flusso di aria calda è al massimo
- Parzialmente aperte o aperte a metà: Il flusso di aria calda è ridotto

Se 5 bocchette sono completamente aperte, da ognuna di esse fuoriuscirà una quantità di aria calda ridotta. Se invece sono aperte solo 3 bocchette, da ognuna di esse fuoriuscirà una quantità superiore di aria calda.



### 9.2.3 Riscaldamento ad aria calda Truma



- ▷ Quando il riscaldamento è spento in caso di pericolo di gelo, svuotare il circuito del riscaldamento.
- ▷ Quando si accende il riscaldamento ad aria calda, la ventola di ricircolo dell'aria viene attivata automaticamente, e rimane costantemente in funzione. La batteria dell'abitacolo è perciò estremamente sollecitata, se il veicolo non è collegata con un'alimentazione esterna a 230 V. Fare attenzione, perché la riserva di energia della batteria dell'abitacolo è limitata.

A seconda della dotazione, i veicoli sono dotati di diversi tipi di riscaldamento. I tipi di riscaldamento si differenziano in base al tipo di energia con la quale vengono fatti funzionare.

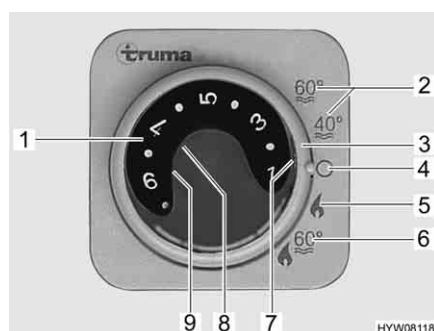


Fig. 119 Centralina di controllo per riscaldamento/boiler

- 1 Manopola della temperatura
- 2 Funzionamento estivo con temperatura acqua a 40 °C o 60 °C
- 3 Interruttore girevole
- 4 Spento
- 5 Funzionamento invernale "Riscaldamento senza boiler"
- 6 Funzionamento invernale "Riscaldamento e boiler"
- 7 Spia di controllo verde "Funzionamento riscaldamento"
- 8 Spia di controllo rossa "Guasto" (a seconda del modello)
- 9 Spia di controllo gialla "Fase riscaldamento boiler"

#### Modalità di funzionamento

Tutti i riscaldamenti hanno due modalità di funzionamento:

- Funzionamento invernale
- Funzionamento estivo

Il riscaldamento del veicolo è possibile solo con la modalità di funzionamento "Funzionamento invernale". Nella modalità di funzionamento "Funzionamento estivo" viene riscaldata l'acqua solo nel boiler. Il riscaldamento del veicolo non è possibile con questa modalità di funzionamento.

#### Selezione della modalità di funzionamento:

- Impostare la modalità di funzionamento tramite l'interruttore girevole (Fig. 119,3).

L'alimentazione di tensione del riscaldamento non può essere interrotta tramite l'interruttore principale a 12 V.

#### Variante: Riscaldamento con funzionamento a gas

Il riscaldamento funziona unicamente a gas.

#### Funzionamento invernale

A seconda della temperatura ambiente desiderata, il riscaldamento seleziona automaticamente il livello del bruciatore necessario. Al raggiungimento della temperatura ambiente desiderata, il bruciatore si spegne. Durante la modalità di funzionamento "Riscaldamento e boiler" (Fig. 119,6) è riscaldata anche l'acqua nel boiler. Nella modalità di funzionamento "Riscaldamento senza boiler" (Fig. 119,5) è possibile far funzionare il riscaldamento con il boiler vuoto.

- Accensione:**
- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Riscaldamento/boiler".
  - Impostare la manopola della temperatura (Fig. 119,1) sulla centralina di controllo scegliendo la potenza desiderata.
  - Posizionare l'interruttore girevole (Fig. 119,3) su funzionamento invernale "Riscaldamento senza boiler" (Fig. 119,5) o "Riscaldamento e boiler" (Fig. 119,6).

Si accende la spia verde di controllo (Fig. 119,7).

Quando si accende il riscaldamento, la ventola di ricircolo dell'aria viene attivata automaticamente.

- Spegnimento:**
- Posizionare l'interruttore girevole (Fig. 119,3) su "O" (Fig. 119,4).
  - Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Riscaldamento/boiler" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

Dopo lo spegnimento del riscaldamento la ventola di ricircolo dell'aria può continuare a funzionare sfruttando il calore restante.

### **Funzionamento estivo**

Non è possibile riscaldare il veicolo con la modalità di funzionamento "Funzionamento estivo". In questa modalità di funzionamento viene riscaldata solo l'acqua nel boiler.

### **Variante: Riscaldamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V**



- ▷ Il funzionamento elettrico a 230 V è possibile solo se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V.
- ▷ Selezionare il grado di potenza per il funzionamento elettrico a 230 V, che corrisponde alla sicura del collegamento a 230 V (900 W per il fusibile 3,9 A, 1800 W per il fusibile 7,8 A).
- ▷ Se il riscaldamento sulla centralina di controllo è impostato su funzionamento estivo e il selettore di energia su funzionamento misto, il riscaldamento funziona perciò solamente con funzionamento a 230 V. Il bruciatore per gas non viene inserito.

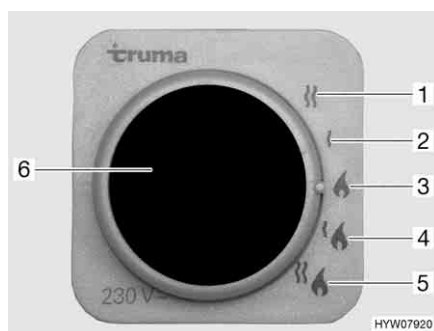


Fig. 120 Selettore di energia per riscaldamento/boiler

- 1 Funzionamento elettrico a 230 V (1800 W)
- 2 Funzionamento elettrico a 230 V (900 W)
- 3 Funzionamento a gas
- 4 Funzionamento a gas e elettrico a 230 V (900 W)
- 5 Funzionamento a gas e elettrico a 230 V (1800 W)
- 6 Spia di controllo gialla "Funzionamento elettrico a 230 V"

Il riscaldamento può essere alimentato con i seguenti tipi di energia:

- Funzionamento a gas (Fig. 120,3)
- Funzionamento elettrico a 230 V con gradi di potenza da 900 W (Fig. 120,2) oppure 1800 W (Fig. 120,1)
- Funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V (funzionamento misto) con gradi di potenza da 900 W (Fig. 120,4) oppure 1800 W (Fig. 120,5)

La combinazione funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V diminuisce il tempo di riscaldamento (è possibile solo se il riscaldamento viene impostato sulla centralina di controllo (Fig. 119) su funzionamento invernale).

Se viene selezionato il funzionamento elettrico a 230 V, la spia gialla di controllo si accende (Fig. 120,6).



- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Riscaldamento a gas".
- ▷ Per ulteriori informazioni sul funzionamento del boiler vedere il paragrafo "Boiler".

### 9.2.4 Riscaldamento ad acqua calda Alde



- ▷ Non lasciare mai funzionare il riscaldamento ad acqua calda senza liquido. Attenersi alle avvertenze contenute nel capitolo 12.
- ▷ Non praticare mai fori sul pavimento. Pericolo di danneggiare le tubature dell'acqua calda.



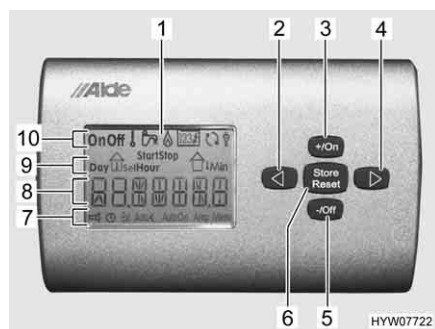
- ▷ Se il riscaldamento ad acqua calda è in funzione, la pompa di circolazione deve essere sempre accesa.
- ▷ Dopo il primo periodo d'uso, consigliamo di spurgare il circuito del riscaldamento dall'aria e di controllare la percentuale di glicole presente nel liquido del riscaldamento. Attenersi alle avvertenze contenute nel capitolo 12.
- ▷ Quando il riscaldamento viene acceso, esso si avvia con le impostazioni utilizzate l'ultima volta.
- ▷ Per ulteriori informazioni fare riferimento alle istruzioni per l'uso separate del produttore e attenersi alle indicazioni per la manutenzione contenute nel capitolo 12.
- ▷ Per ulteriori informazioni sul funzionamento del boiler vedere il paragrafo "Boiler".

A seconda del modello, il riscaldamento ad acqua calda è equipaggiato con una centralina di controllo dotata di display LCD o con una centralina di controllo dotata di touch-screen.

**Centralina di controllo  
(con display LCD)**

La centralina di controllo è formata da due parti:

- Display (Fig. 121,1)
- Tasti di comando



- 1 Display LCD
- 2 Tasto "Indietro"
- 3 Tasto "Attivazione/disattivazione"
- 4 Tasto "Avanti"
- 5 Tasto "Spegnimento/riduzione"
- 6 Tasto "Impostazione di base"
- 7 Riga di menu in basso
- 8 Riga informativa
- 9 Riga di stato
- 10 Riga di menu in lato

Fig. 121 Centralina di controllo per riscaldamento ad acqua calda



- Quando il tasto viene premuto, la centralina di controllo passa alla posizione di riposo automaticamente dopo due minuti.

**Tasti di comando**

I tasti di comando hanno le seguenti funzioni:

Pos. nella Fig. 121	Tasto	Funzione
4	►	Avvio della procedura di comando e selezione di un simbolo
3	+/On	Attivazione del menu selezionato o aumento del valore visualizzato
5	-/Off	Spegnimento del menu selezionato o riduzione del valore visualizzato
2	◄	Termine della procedura di comando
6	Store Reset	Ripristino del sistema nell'impostazione di base o salvataggio del tempo impostato

**Display LCD**

L'indicazione del display LCD è formata da quattro parti:

- Riga di menu in alto (Fig. 121,10)
- Riga di stato (Fig. 121,9)
- Riga informativa (Fig. 121,8)
- Riga di menu in basso (Fig. 121,7)

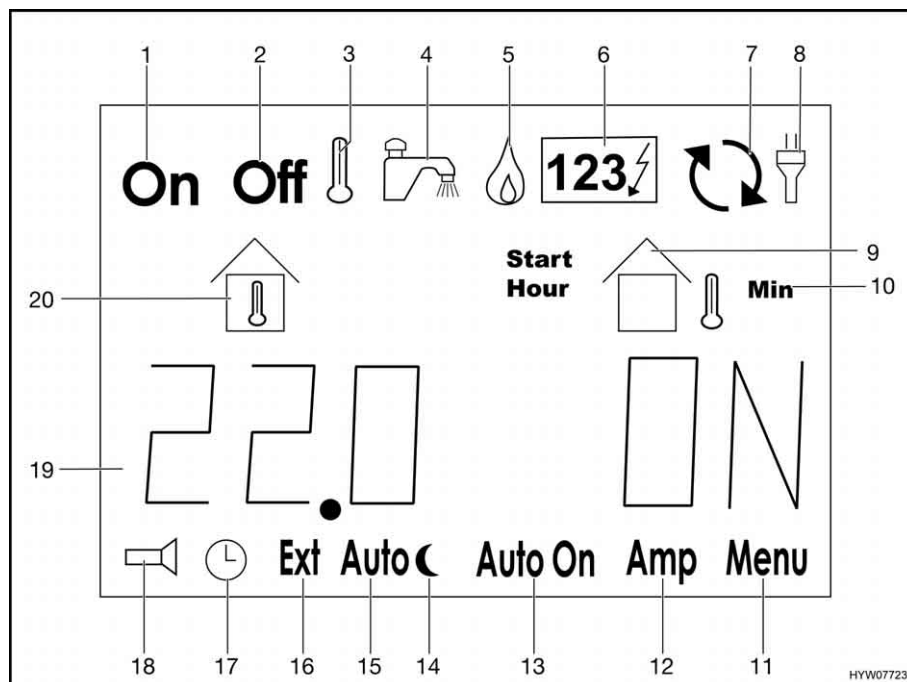


Fig. 122 Indicazioni sul display LCD

**Riga di menu in alto**

Pos. nella Fig. 122	Simbolo	Significato
1	On	Il riscaldamento è in funzione
2	Off	Il riscaldamento è spento
3	🌡️	Selezione: Impostazione della temperatura desiderata
4	🚰	Selezione: Aumento in poco tempo (ca. 30 min.) della temperatura dell'acqua nel boiler da 50 °C a 65 °C
5	🔥	Selezione: Riscaldamento con gas
6	123⚡	Selezione: Riscaldamento a corrente Il numero nel simbolo indica il livello di riscaldamento selezionato
7	🔄	Pompa di circolazione in funzione
8	🔌	Alimentazione a 230 V collegata





**Riga di stato**

20	🏠	Indicazione della temperatura interna
9	🏠	Indicazione della temperatura esterna (solo se il sensore della temperatura esterna è installato)
10	p. es. Hour	Indicazione del giorno (Day), ora (Hour) e minuti (Min) per l'impostazione dell'orario

**Riga informativa**

Nella riga informativa (Fig. 122,19) vengono indicati in forma testuale dati sulle temperature, tempi e stati di funzionamento oltre che alle segnalazioni di errore.

## Riga di menu in basso

Pos. nella Fig. 122	Simbolo	Significato
11	Menu	Selezione: Richiamo di diverse funzioni come funzionamento a pompa o toni a tasti
12	Amp	Non occupato
13	Auto On	Selezione: Avvio automatico del riscaldamento
14		Selezione: Impostazione della temperatura notturna
15	Auto 	Selezione: Avvio automatico del comando della temperatura notturna
16	Ext	Selezione: Avvio del riscaldamento con un telecomando (solo se è installato un telecomando)
17		Impostazione dell'orario
18		Attivazione della riga di menu in basso



## Selezione della modalità di funzionamento

Il riscaldamento ad acqua calda può essere alimentato con le seguenti fonti di energia:



- Funzionamento a gas
- Funzionamento elettrico a 230 V
- Funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V

La modalità di funzionamento viene selezionata mediante la centralina di controllo.

## Selezione funzionamento a gas:

- Premere il tasto ">" (Fig. 121,4) finché il simbolo "" (Fig. 122,5) lampeggia.
- Premere il tasto "+/On" (Fig. 121,3). Il funzionamento a gas viene attivato.
- Premere il tasto "<" (Fig. 121,2). La procedura di comando viene terminata, il display passa alla posizione di riposo e il simbolo "" si accende.

## Selezione del funzionamento elettrico a 230 V:

- Premere il tasto ">" (Fig. 121,4) finché il simbolo "" (Fig. 122,6) lampeggia.
- Premere il tasto "+/On" (Fig. 121,3) o "-/Off" (Fig. 121,5) finché il livello di prestazione desiderato non è visibile nel simbolo.
- Premere il tasto "<" (Fig. 121,2). La procedura di comando viene terminata, il display passa alla posizione di riposo e il simbolo "" si accende.



- ▷ Selezionare il livello di prestazione con funzionamento elettrico a 230 V in modo conforme alla protezione del collegamento a 230 V:
  - Livello 1 (1050 W) con 6 A
  - Livello 2 (2100 W) con 10 A
  - Livello 3 (3150 W) con 16 A

## Selezione del funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V:

- Sulla centralina di controllo, selezionare sia il funzionamento a gas che il funzionamento elettrico a 230 V.



- ▷ Quando è selezionato il funzionamento a gas e a 230 V e il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V, il riscaldamento ad acqua calda funziona dapprima solo nel funzionamento elettrico a 230 V. Il funzionamento a gas si inserisce automaticamente solo quando la potenza di riscaldamento non è più sufficiente.
- ▷ Il funzionamento a gas è possibile solo se la valvola principale di arresto sulla bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas sono aperti.
- ▷ Il funzionamento elettrico a 230 V è possibile solo se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V.

Se il riscaldamento è acceso, esso si avvia con la modalità di funzionamento impostata per ultima.

#### Accensione del riscaldamento:

- Premere il tasto "▷" (Fig. 121,4). Il simbolo "Off" (Fig. 122,2) lampeggia.
- Premere il tasto "+/On" (Fig. 121,3). Il simbolo "On" (Fig. 122,1) lampeggia. Il riscaldamento si avvia automaticamente.
- Premere il tasto "◁" (Fig. 121,2). La procedura di comando viene terminata, il display passa alla posizione di riposo e il simbolo "On" si accende.

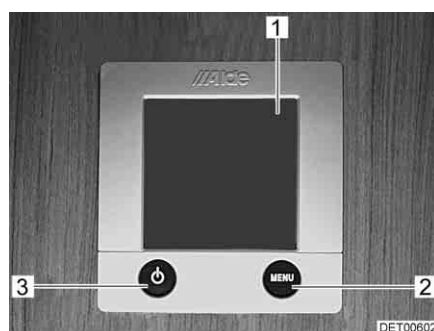
#### Spegnimento del riscaldamento:

- Premere il tasto "▷" (Fig. 121,4). Il simbolo "On" (Fig. 122,1) lampeggia.
- Premere il tasto "-/Off" (Fig. 121,5). Il simbolo "Off" (Fig. 122,2) lampeggia. Il riscaldamento si spegne.
- Premere il tasto "◁" (Fig. 121,2). La procedura di comando è terminata, il display passa alla posizione di riposo e il simbolo "Off" si accende.

#### Centralina di controllo (touch-screen)

La centralina di controllo è formata da due parti:

- Display (touch-screen)
- Tasti di comando



- 1 Display (touch-screen)
- 2 Tasto "Menu"
- 3 Tasto "On/Off" (acceso/spento)

Fig. 123 Centralina di controllo per riscaldamento ad acqua calda



- ▷ Quando il tasto viene premuto, la centralina di controllo passa alla posizione di riposo automaticamente dopo due minuti.
- ▷ Le modifiche delle impostazioni vengono automaticamente salvate dopo 10 secondi.






#### Tasti di comando

I tasti di comando hanno le seguenti funzioni:

Pos. nella Fig. 123	Tasto	Funzione
2	MENU	Apertura del menu delle impostazioni
3		Attivazione del riscaldamento






**Display** Il display (Fig. 123,1) è predisposto come superficie di contatto (touch-screen). Toccando i simboli viene richiamata la funzione corrispondente.

**Schermata iniziale** Dopo aver attivato il riscaldamento, sul display appare la schermata iniziale. La schermata iniziale comprende le seguenti informazioni:

Simbolo	Significato
	Questo simbolo compare quando la pompa di circolazione è attivata
	Questo simbolo compare quando un'impianto di commutazione per le bombole del gas è attivato
	Questo simbolo compare quando il riscaldamento ha una tensione di 230 V
	Accanto a questo simbolo viene indicata la temperatura interna
	Accanto a questo simbolo viene indicata la temperatura esterna, se è montato un sensore esterno

**Menu delle impostazioni** Il tasto "MENU" richiama il menu delle impostazioni. Il significato dei singoli simboli è descritto nella tabella seguente.

Con i simboli "+" o "-" è possibile aumentare o diminuire i valori.

Simbolo	Significato
	Impostazione della temperatura desiderata compresa fra +5 °C e +30 °C
	Impostazione della temperatura dell'acqua del boiler
	Impostazione della potenza di riscaldamento nel funzionamento elettrico
	Attivazione della funzione "Riscaldamento nel funzionamento a gas"
	Richiamo del menu di attivazione per i menu degli strumenti

**Menu strumenti** Con i menu strumenti è possibile richiamare e impostare le diverse funzioni per il riscaldamento. I simboli delle frecce servono per passare fra i vari menu. Il significato delle singole funzioni è descritto nelle istruzioni per l'uso del produttore.

**Selezione della modalità di funzionamento** Il riscaldamento ad acqua calda può essere alimentato con le seguenti fonti di energia:

- Funzionamento a gas
- Funzionamento elettrico a 230 V
- Funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V

La modalità di funzionamento viene selezionata mediante la centralina di controllo.

*Selezione funzionamento a gas:* ■ Premere il tasto "On" accanto al simbolo "▲". Il funzionamento a gas viene attivato.

*Selezione del funzionamento elettrico a 230 V:* ■ Premere il tasto "+" accanto al simbolo "⚡" finché non viene raggiunta la potenza di riscaldamento desiderata.





*Selezione del funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V:*

- ▷ Selezionare il livello di prestazione con funzionamento elettrico a 230 V in modo conforme alla protezione del collegamento a 230 V:

Livello 1 (1050 W) con 6 A

Livello 2 (2100 W) con 10 A

Livello 3 (3150 W) con 16 A

- Sulla centralina di controllo, selezionare sia il funzionamento a gas che il funzionamento elettrico a 230 V.



- ▷ Quando è selezionato il funzionamento a gas e a 230 V e il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V, il riscaldamento ad acqua calda funziona dapprima solo nel funzionamento elettrico a 230 V. Il funzionamento a gas si inserisce automaticamente solo quando la potenza di riscaldamento non è più sufficiente.

- ▷ Il funzionamento a gas è possibile solo se la valvola principale di arresto sulla bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas sono aperti.

- ▷ Il funzionamento elettrico a 230 V è possibile solo se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V.

Se il riscaldamento è acceso, esso si avvia con la modalità di funzionamento impostata per ultima.

*Accensione del riscaldamento:*

- Premere il tasto "⏻". Sul display compare la schermata iniziale. Il riscaldamento si avvia automaticamente.

*Spegnimento del riscaldamento:*

- Premere il tasto "⏻". Il riscaldamento si spegne.

## **Distribuzione del calore**

A seconda del modello nel veicolo sono integrati rubinetti per determinate sezioni delle prestazioni del riscaldamento.

## **Zona letto in coda**

I rubinetti per la zona letto in coda hanno diverse funzioni a seconda del modello.

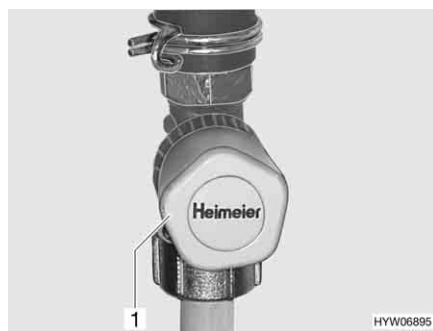


Fig. 124 Rubinetto con funzione regolatore

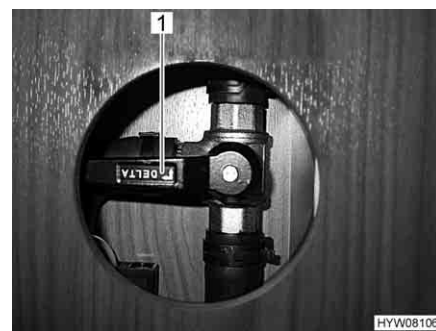


Fig. 125 Rubinetto senza funzione regolatore

## **Rubinetto con regolatore**

Più il rubinetto (Fig. 124,1) viene aperto, maggiore è la prestazione del riscaldamento.

## **Rubinetto senza regolatore**

Tramite la leva (Fig. 125,1) la portata viene sbloccata o bloccata.

## **Ubicazione**

A seconda del modello, i rubinetti sono installati in punti diversi del veicolo.

Esempi:

- Nell'armadio guardaroba (dietro l'armadio divisorio)
- Sotto il letto di coda (dietro lo sportello del gavone)
- Accanto alla doccia (dietro lo sportello del gavone)

*Apertura del circuito di riscaldamento:*

- Ruotare il regolatore (Fig. 124,1) in senso antiorario o ruotare la leva (Fig. 125,1) in senso orario.

*Chiusura del circuito di riscaldamento:*

- Ruotare il regolatore (Fig. 124,1) in senso orario o ruotare la leva (Fig. 125,1) in senso antiorario.

### **Zona pavimento**

I rubinetti per la zona pavimento sono installati nell'armadio guardaroba.

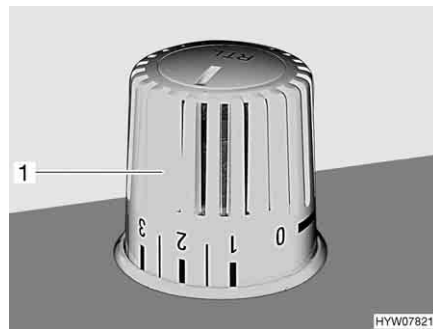


Fig. 126 Rubinetto e termoregolatore per zona pavimento

Il rubinetto per la zona del pavimento (Fig. 126,1) è provvisto di termostato. Più il rubinetto viene aperto, maggiore è la prestazione del riscaldamento.

### **Gavone estraibile sottopavimento**

A seconda del modello, i gavoni estraibili sottopavimento sono collegati al circuito di riscaldamento. Il rubinetto per tutti i gavoni estraibili sottopavimento è installato nel gavone estraibile sottopavimento anteriore sul lato destro del veicolo.



Fig. 127 Rubinetto per gavone estraibile sottopavimento

*Apertura del circuito di riscaldamento:*

- Posizionare la leva (Fig. 127,1) del rubinetto parallelamente alla tubazione.

*Chiusura del circuito di riscaldamento:*

- Posizionare la leva (Fig. 127,1) del rubinetto trasversalmente alla tubazione.

## Scambiatore di calore Alde



- ▷ Lo scambiatore di calore funziona solo quando il motore del veicolo è acceso.
- ▷ Se lo scambiatore di calore non viene utilizzato (p. es. in estate), fissarlo al rubinetto di chiusura.

Con lo scambiatore di calore è possibile riscaldare il vano abitabile del veicolo durante la marcia senza mettere in funzione il riscaldamento ad acqua calda del vano abitabile stesso.

Lo scambiatore di calore è collegato al circuito di raffreddamento del motore del veicolo e ha quindi la stessa funzione e lo stesso riscaldamento del veicolo.

La potenza di riscaldamento viene impostata con la regolazione del riscaldamento dell'abitacolo.

Il rubinetto di chiusura per lo scambiatore di calore si trova direttamente sullo scambiatore di calore.

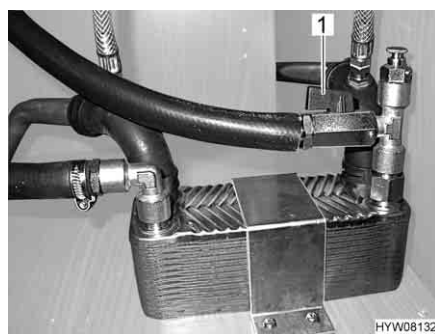


Fig. 128 Scambiatore di calore Alde

**Accensione:** ■ Posizionare la maniglia (Fig. 128,1) del rubinetto di chiusura parallelamente alla tubazione.

**Spegnimento:** ■ Posizionare la maniglia (Fig. 128,1) del rubinetto di chiusura verticalmente rispetto alla tubazione.

**Ubicazione** Lo scambiatore di calore è montato sotto il frigorifero.



Fig. 129 Accesso allo scambiatore di calore

L'accesso allo scambiatore di calore è possibile attraverso la copertura (Fig. 129,1), a sinistra sotto il vano vestiti.

Pompa di circolazione  
aggiuntiva Alde



- La pompa di circolazione aggiuntiva funziona soltanto se lo scambiatore di calore è montato e acceso e se il riscaldamento ad acqua calda è in funzione.



Fig. 130
Interruttore di comando pompa di circolazione aggiuntiva

Con la pompa di circolazione aggiuntiva è possibile riscaldare il motore del veicolo quando è in sosta.

La pompa di circolazione aggiuntiva è collegata al circuito di raffreddamento del motore del veicolo e ha quindi la funzione di un riscaldamento a motore.

L'interruttore (Fig. 130,1) della pompa di circolazione aggiuntiva è installato accanto alla centralina di controllo del riscaldamento ad acqua calda. La spia gialla di controllo (Fig. 130,2) si accende quando la pompa è in funzione.

Ventola aggiuntiva



Fig. 131
Interruttore per ventola aggiuntiva



Fig. 132
Apertura di aspirazione del vano di ingresso

Ubicazione

A seconda del modello, nelle console del sedile sono montati i radiatori con ventola aggiuntiva integrata. Le ventole aggiuntive assicurano una migliore distribuzione del calore nel veicolo.

Ogni ventola aggiuntiva è dotata di due gradi di potenza.

Le ventole aggiuntive vengono comandate mediante interruttore (Fig. 131,1). L'interruttore è installato sulla parte posteriore della console del sedile del conducente (Fig. 131).

Funzioni interruttore

Posizione interruttore	Funzione
0	Off
I	Potenza della ventola bassa
II	Potenza della ventola elevata



- ▷ Se la ventola è in funzione, non coprire o chiudere l'apertura di aspirazione del vano di ingresso.

Nel vano d'ingresso (Fig. 132) è montata un'apertura di aspirazione (Fig. 132,1).

Se la ventola viene accesa, tramite l'apertura di aspirazione viene aspirata contemporaneamente l'aria fredda dal vano d'ingresso.

**Accensione:** ■ Portare l'interruttore (Fig. 131,1) in posizione "I" o in posizione "II".

**Spegnimento:** ■ Portare l'interruttore in posizione centrale "0".

## 9.2.5 Riscaldamento fisso



- ▶ Non azionare il riscaldamento fisso in luoghi chiusi. Pericolo di asfissia!
- ▶ Non azionare il riscaldamento fisso presso le stazioni di servizio. Pericolo di esplosione!

Con il riscaldamento fisso è possibile riscaldare l'abitacolo e il motore. Il riscaldamento del motore può essere spento.

Il riscaldamento fisso può essere acceso e spento manualmente oppure con un comando a tempo. Il momento esatto dell'inizio del riscaldamento può essere preimpostato con precisione da 1 minuto a 24 ore prima. Si possono programmare 3 orari di accensione, dei quali soltanto uno può essere attivato. La durata massima di accensione è pari a 60 minuti.

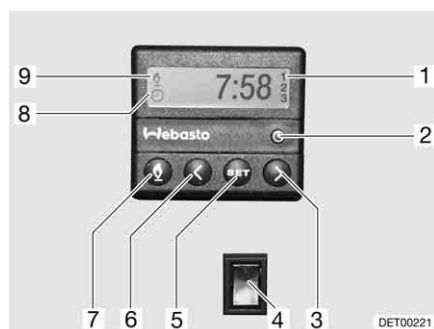


Fig. 133 Centralina di controllo per riscaldamento fisso

**Accensione manuale:** ■ Premere il tasto (Fig. 133,7). Il funzionamento del riscaldamento viene indicato con il simbolo (Fig. 133,9). La ventola viene inserita solo quando la temperatura dell'acqua di raffreddamento è pari a 30 °C.

**Spegnimento manuale:** ■ Premere il tasto (Fig. 133,7). Il simbolo (Fig. 133,9) si spegne.

**Inserimento del riscaldamento del motore:** ■ Premere l'interruttore (Fig. 133,4) in basso. Il motore viene preriscaldato. La ventola viene inserita immediatamente.

**Disinserimento del riscaldamento del motore:** ■ Premere l'interruttore (Fig. 133,4) in alto. Il motore rimane freddo.

- Impostazione dell'ora:*
- Premere il tasto (Fig. 133,2). L'impostazione dell'ora viene indicata con il simbolo (Fig. 133,8).
  - Impostare l'ora con i tasti (Fig. 133,3 e 6).

- Programmazione dell'inizio del riscaldamento:*
- Premere il tasto (Fig. 133,5).
  - Impostare l'orario di accensione con i tasti (Fig. 133,3 e 6) entro 10 secondi.

- Selezione orario di accensione programmato:*
- Premere il tasto (Fig. 133,5) fino a che nel display (Fig. 133,1) non appare il numero di programmazione desiderato.

### 9.2.6 Riscaldamento elettrico del pavimento



- ▶ Nei modelli dotati di riscaldamento elettrico del pavimento non praticare in nessun caso fori o avvitare viti nel pavimento. Fare attenzione con oggetti appuntiti. Pericolo di scossa elettrica o di corto circuito a causa del possibile danneggiamento di un filo per resistenze elettriche.



- ▷ Il riscaldamento elettrico del pavimento funziona solo quando il veicolo è collegato ad una alimentazione di 230 V.
- ▷ La potenza del riscaldamento elettrico del pavimento non basta da sola a riscaldare il vano abitabile.

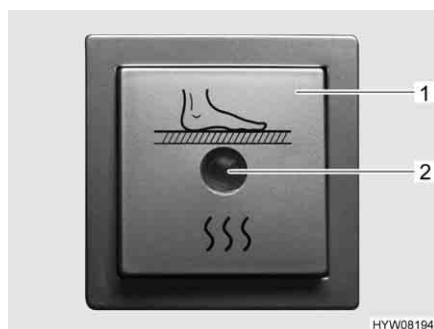


Fig. 134 Interruttore per riscaldamento elettrico del pavimento

- Accensione:*
- Collegare il veicolo ad un'alimentazione a 230 V (vedi capitolo 8).
  - Premere l'interruttore a bilico (Fig. 134,1). La spia di controllo nell'interruttore (Fig. 134,2) si accende.

- Spegnimento:*
- Premere l'interruttore a bilico (Fig. 134,1). La spia di controllo (Fig. 134,2) nell'interruttore si spegne.

Dopo lo spegnimento il pavimento rimane caldo ancora per un po' grazie al calore residuo presente.

## 9.3 Impianto di climatizzazione

### 9.3.1 Dometic



- ▷ In inverno il riscaldamento del veicolo può essere integrato, ma non sostituito dall'impianto climatizzazione.
- ▷ Inoltre prestare attenzione alle istruzioni per l'uso del produttore.

**Modalità di funzionamento**

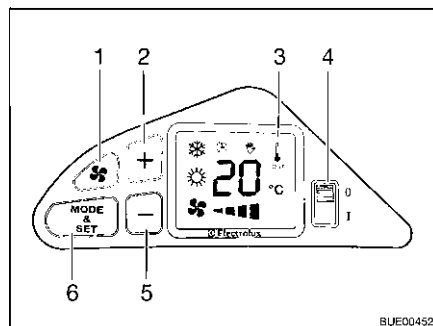
L'impianto di climatizzazione ha le seguenti modalità di funzionamento:

- Sistema automatico
- Aerazione, manuale
- Raffreddamento, manuale
- Riscaldamento, manuale

Il termostato ha una gamma di temperature da 18 °C a 40 °C.

**Funzionamento automatico**

Nel funzionamento automatico, deve essere solamente impostata la temperatura desiderata.



- 1 Tasto per la regolazione automatica della velocità dell'aria
- 2 Tasto per aumentare i valori dati
- 3 Display
- 4 Interruttore di alimentazione
- 5 Tasto per diminuire i valori dati
- 6 Tasto per la selezione manuale della modalità di funzionamento

Fig. 135 Elementi di comando

**Accensione:**

- Posizionare l'interruttore di alimentazione (Fig. 135,4) su "I". Viene indicata la temperatura impostata.
- Impostare la temperatura desiderata con i tasti "+" (Fig. 135,2) e "-" (Fig. 135,5).

**Spegnimento:**

- Posizionare l'interruttore di alimentazione (Fig. 135,4) su "0".

**Funzionamento manuale**

Nel funzionamento manuale, è possibile impostare separatamente l'aerazione, il raffreddamento e il riscaldamento.

**Accensione dell'aerazione:**

- Posizionare l'interruttore di alimentazione (Fig. 135,4) su "I".
- Impostare la velocità dell'aria desiderata con i tasti "☼" (Fig. 135,1), "+" (Fig. 135,2) e "-" (Fig. 135,5).

**Accensione del raffreddamento:**

- Posizionare l'interruttore di alimentazione (Fig. 135,4) su "I".
- Premere il tasto "MODE & SET" (Fig. 135,6) finché non appare il simbolo del raffreddamento sul display (Fig. 135,3).
- Impostare la temperatura desiderata con i tasti "+" (Fig. 135,2) e "-" (Fig. 135,5).
- Impostare la velocità dell'aria desiderata con i tasti "☼" (Fig. 135,1), "+" (Fig. 135,2) e "-" (Fig. 135,5).

**Accensione del riscaldamento:**

- Posizionare l'interruttore di alimentazione (Fig. 135,4) su "I".
- Premere il tasto "MODE & SET" (Fig. 135,6) finché non appare il simbolo del riscaldamento sul display (Fig. 135,3).
- Impostare la temperatura desiderata con i tasti "+" (Fig. 135,2) e "-" (Fig. 135,5).
- Impostare la velocità dell'aria desiderata con i tasti "☼" (Fig. 135,1), "+" (Fig. 135,2) e "-" (Fig. 135,5).

**Spegnimento:**

- Posizionare l'interruttore di alimentazione (Fig. 135,4) su "0".

## 9.3.2 Truma



- ▷ L'impianto di climatizzazione funziona solo se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V.
- ▷ L'alimentazione esterna a 230 V deve essere protetta con almeno 3 A. Altrimenti non è assicurato un funzionamento sicuro dell'impianto di climatizzazione.

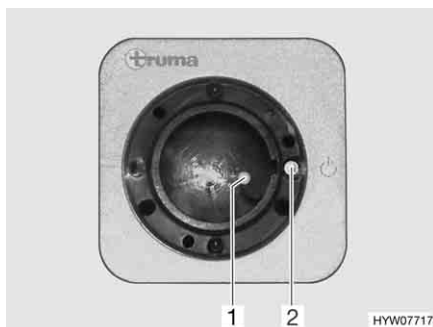


Fig. 136 Ricevitore

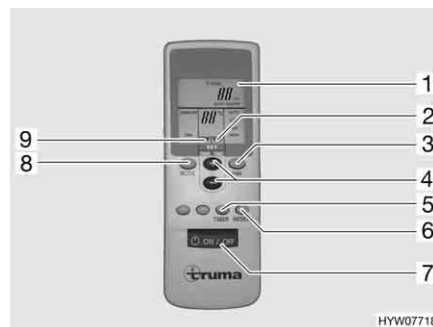


Fig. 137 Telecomando

Per eseguire singoli comandi di commutazione, mantenere il telecomando sempre puntato sul ricevitore.

*Accensione:*

- Collegare il veicolo all'alimentazione a 230 V. L'impianto di climatizzazione è pronto al funzionamento.
- Accendere il telecomando con l'interruttore (Fig. 137,7). La spia verde di controllo (Fig. 136,1) indica la modalità di raffreddamento.
- Impostare la modalità di funzionamento desiderata con il tasto (Fig. 137,8).
  - "FAN": Solo ventilazione senza raffreddamento.
  - "COMFORT": Raffreddamento. La potenza della ventola e la temperatura dell'ambiente possono venire impostati individualmente. La spia verde di controllo sul ricevitore, segnala il funzionamento del compressore e quindi la modalità di raffreddamento.
- In caso di necessità, impostare con i tasti (Fig. 137,3 e 4) la potenza della ventola desiderata e la temperatura dell'ambiente. La freccia (Fig. 137,9) indica la modalità di regolazione selezionata.

Quando viene raggiunta la temperatura impostata sul telecomando, la spia verde di controllo e il compressore si spengono e la ventola di ricircolo dell'aria continua a funzionare.



- ▷ Sul ricevitore si trova un ulteriore interruttore a tasto (Fig. 136,2) con il quale è possibile spegnere e accendere l'impianto di climatizzazione anche senza il telecomando. Quando l'impianto di climatizzazione viene acceso mediante questo interruttore a tasto, viene selezionata automaticamente l'ultima modalità di funzionamento impostata con il telecomando.

*Spegnimento:*

- ▷ Nella modalità raffreddamento sull'evaporatore si forma condensa. Per evitare una possibile formazione di germi, asciugare l'evaporatore facendo funzionare l'impianto di climatizzazione ca. 5 - 10 minuti in posizione "FAN" e "HIGH".



**Timer** Grazie al timer integrato, l'impianto di climatizzazione può accendersi e spegnersi automaticamente a partire dall'ora attuale per le prossime 15 ore. Non è possibile preprogrammare ad un orario determinato.

- Per programmare l'impianto di climatizzazione, accendere con il tasto (Fig. 137,7) sul telecomando.
- Con i tasti (Fig. 137,8, 3 e 4), impostare la modalità di funzionamento e la temperatura dell'ambiente desiderate.
- Selezionare la funzione desiderata (Fig. 137,1) con il tasto (Fig. 137,5):
  - "ON": Accensione
  - "OFF": Spegnimento
- Selezionare il tempo di commutazione desiderato (da 1 a 15 ore) con il tasto (Fig. 137,4). La freccia (Fig. 137,2) lampeggia e indica la modalità di regolazione.
- Se è stato selezionato "ON" (accensione), dopo la procedura di impostazione, spegnere nuovamente l'impianto di climatizzazione con il telecomando. La spia di controllo sul ricevitore lampeggia e conferma la programmazione.
- Se è stato selezionato "OFF" (spegnimento), la spia di controllo sul ricevitore lampeggia e conferma la programmazione. **Non spegnere** l'impianto di climatizzazione con il telecomando.



- ▷ Per la cura delle pile del telecomando, dopo la programmazione "OFF", è possibile coprire con la mano il trasmettitore a infrarossi e infine spegnere il telecomando. In questo modo non vengono inviati segnali al ricevitore e la programmazione viene mantenuta.
- ▷ Con il tasto (Fig. 137,6) le impostazioni del telecomando vengono ripetutamente inviate al ricevitore.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

## 9.4 Boiler



- ▶ Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.
- ▶ Durante il rifornimento di carburante, durante il trasporto su traghetti e quando il veicolo è in garage non azionare mai al suo interno il boiler con funzionamento a gas. Pericolo di esplosione!
- ▶ In luoghi chiusi (per esempio garage) non azionare mai il boiler con funzionamento a gas. Pericolo di avvelenamento e di asfissia!
- ▶ L'acqua nel boiler può essere riscaldata a 65 °C. Pericolo di scottatura!



- ▷ Non far mai funzionare il boiler senza acqua.
- ▷ Se non è in funzione svuotare il boiler in caso di pericolo di gelo.
- ▷ Impiegare il boiler alla massima temperatura solamente quando è necessaria una grande quantità di acqua calda. In questo modo il boiler viene protetto dal rischio di calcificazione.



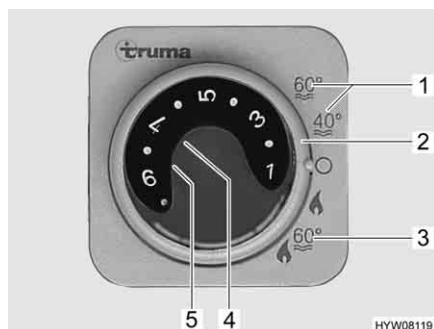
- ▷ **HYMER** sconsiglia di impiegare l'acqua del boiler come acqua potabile.

## 9.4.1 Modelli con camino di scarico sul lato destro del veicolo



- Quando la tenda veranda è installata ed il boiler lavora con funzionamento a gas, è possibile che i gas di scarico del boiler si condensino nel vano veranda. Pericolo di asfissia! Provvedere ad un'aerazione adeguata.

## 9.4.2 Boiler Truma



- 1 Funzionamento estivo con temperatura acqua a 40 °C o 60 °C
- 2 Interruttore girevole
- 3 Funzionamento invernale "Riscaldamento e boiler"
- 4 Spia di controllo rossa "Guasto" (a seconda del modello)
- 5 Spia di controllo gialla "Fase riscaldamento boiler"

Fig. 138 Centralina di controllo per riscaldamento/boiler

Il boiler è integrato nel riscaldamento e funziona a gas (funzionamento a gas) o a gas o a corrente (funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V). Il boiler si accende dalla centralina di controllo (Fig. 138) con l'interruttore girevole (Fig. 138,2). Sul selettore di energia (Fig. 141) viene preselezionato il tipo di energia (funzionamento a gas e elettrico a 230 V).

Durante il funzionamento invernale "Riscaldamento e boiler" (Fig. 138,3), accendendo il riscaldamento è riscaldata automaticamente anche l'acqua nel boiler. Quando il riscaldamento si spegne al raggiungimento della temperatura ambiente desiderata, il boiler continua a riscaldare l'acqua, fino a quando questa raggiunge la temperatura impostata.

Durante il funzionamento estivo (Fig. 138,1) l'acqua è riscaldata soltanto nel boiler fino a 40 °C o 60 °C. L'acqua si riscalda a 60 °C in ca. 25 minuti. La spia gialla di controllo (Fig. 138,5) si accende durante la fase di riscaldamento del boiler.

L'alimentazione di tensione per l'apparecchio non può essere interrotta interrompendo l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo. A seconda del modello, in caso di guasto si accende la spia rossa di controllo (Fig. 138,4) sulla centralina di controllo (vedi capitolo 14).

## Valvola di sicurezza/di scarico



Il boiler è dotato di una valvola di sicurezza/di scarico (Fig. 139 o Fig. 140). La valvola di sicurezza/di scarico impedisce che l'acqua congeli nel boiler in presenza di basse temperature esterne, quando il riscaldamento dell'autocaravan non è acceso.

- Aprire la valvola di sicurezza/di scarico e svuotare il boiler quando il veicolo non viene utilizzato per lungo tempo.
- Con temperature inferiori a 2 °C, si apre automaticamente la valvola di sicurezza/di scarico. Prima di riempire il boiler, accendere il riscaldamento e attendere fino a quando la temperatura della valvola di sicurezza/di scarico supera i 6 °C. Solo a questo punto è possibile richiudere la valvola di sicurezza/di scarico.
- La valvola di sicurezza/di scarico non protegge dal gelo la pompa dell'acqua e le rubinetterie dell'acqua.



- ▷ Il bocchettone di scarico della valvola di sicurezza/di scarico deve essere sempre pulito (p. es. senza ghiaccio, foglie).



Fig. 139 Valvola di sicurezza/di scarico del boiler



Fig. 140 Valvola di sicurezza/di scarico del boiler (alternativa)

#### Ubicazione

La valvola di sicurezza/di scarico è montata vicino al boiler.

#### Variante: Boiler con funzionamento a gas

Il boiler funziona unicamente a gas.

#### Funzionamento invernale

Nel funzionamento invernale, nella posizione dell'interruttore "Riscaldamento e boiler", il boiler è già inserito.

#### Funzionamento estivo

Nel funzionamento estivo è possibile riscaldare l'acqua fino a 40 °C o 60 °C.

#### Accensione:

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Riscaldamento/boiler".
- Sulla centralina di controllo (Fig. 138) posizionare l'interruttore girevole (Fig. 138,2) su "Funzionamento estivo" (Fig. 138,1).

La spia gialla di controllo (Fig. 138,5) si accende durante la fase di riscaldamento. Al raggiungimento della temperatura dell'acqua desiderata, la fase di riscaldamento termina e la spia gialla di controllo si spegne.

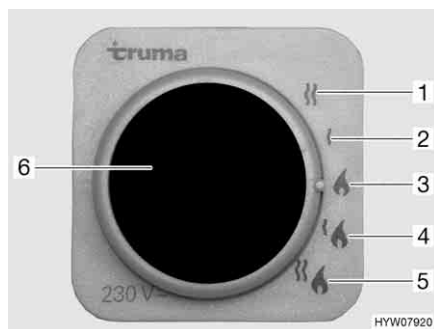
#### Spegnimento:

- Sulla centralina di controllo (Fig. 138) posizionare l'interruttore girevole (Fig. 138,2) su "O".
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Riscaldamento/boiler" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

#### Variante: Boiler con funzionamento a gas e elettrico a 230 V



- ▷ Il funzionamento elettrico a 230 V è possibile solo se il veicolo è collegato all'alimentazione a 230 V.
- ▷ Selezionare il grado di potenza per il funzionamento elettrico a 230 V, che corrisponde alla sicura del collegamento a 230 V (900 W per il fusibile 3,9 A, 1800 W per il fusibile 7,8 A).
- ▷ Se il boiler sulla centralina di controllo è impostato su funzionamento estivo e il selettore di energia su funzionamento misto, il boiler funziona perciò solamente con funzionamento a 230 V. Il bruciatore per gas non viene inserito.



- 1 Funzionamento elettrico a 230 V (1800 W)
- 2 Funzionamento elettrico a 230 V (900 W)
- 3 Funzionamento a gas
- 4 Funzionamento a gas e elettrico a 230 V (900 W)
- 5 Funzionamento a gas e elettrico a 230 V (1800 W)
- 6 Spia di controllo gialla "Funzionamento elettrico a 230 V"

Fig. 141 Selettore di energia per riscaldamento/boiler

Il boiler può essere alimentato con diversi tipi di energia:

- Funzionamento a gas (Fig. 141,3)
- Funzionamento elettrico a 230 V con gradi di potenza da 900 W (Fig. 141,2) oppure 1800 W (Fig. 141,1)
- Funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V (funzionamento misto) con gradi di potenza da 900 W (Fig. 141,4) oppure 1800 W (Fig. 141,5)

La combinazione funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V diminuisce il tempo di riscaldamento (è possibile solo se il boiler viene impostato sulla centralina di controllo (Fig. 138) su funzionamento invernale).

Se viene selezionato il funzionamento elettrico a 230 V, la spia gialla di controllo si accende (Fig. 141,6).

### **Riempimento/ svuotamento del boiler**

#### *Riempimento del boiler con acqua:*

Il boiler viene alimentato con l'acqua del serbatoio dell'acqua.

- Accendere l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo.
- Chiudere la valvola di sicurezza/di scarico. A tal fine ruotare la manopola (Fig. 139,1) verticalmente rispetto alla valvola di sicurezza/di scarico e premere verso l'interno il bottone automatico (Fig. 139,2) oppure tirare verso l'alto l'interruttore a scatto (Fig. 140,1).
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Caldo" e aprirli. La pompa dell'acqua si inserisce. Tutte le tubature di acqua calda si riempiono di acqua.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a che l'acqua fuoriesce senza bolle d'aria. Solo in questo modo è assicurato che il boiler sia pieno di acqua.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.

#### *Svuotamento del boiler:*

- Sulla centralina di controllo (Fig. 138) posizionare l'interruttore girevole (Fig. 138,2) su "O".
- Aprire la valvola di sicurezza/di scarico. A tal fine ruotare la manopola (Fig. 139,1) nel senso della lunghezza rispetto alla valvola di sicurezza/di scarico o premere verso il basso l'interruttore a scatto (Fig. 140,1). A seconda del modello il bottone automatico (Fig. 139,2) scatta all'infuori. Il boiler viene svuotato verso l'esterno tramite la valvola di sicurezza/di scarico.
- Verificare che tutta l'acqua contenuta nel boiler sia fuoriuscita (circa 12 litri).



- Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

### 9.4.3 Boiler Alde

#### **Accensione/spegnimento del boiler**

Il boiler è integrato nel riscaldamento ad acqua calda. Non è possibile un comando separato. Per il comando del riscaldamento ad acqua, vedi il paragrafo 9.2.4.

#### **Riempimento/svuotamento del boiler**

Il boiler viene alimentato con l'acqua del serbatoio dell'acqua.

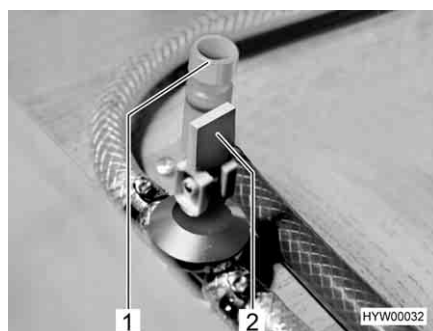


Fig. 142 Rubinetti di scarico

#### *Riempimento del boiler con acqua:*

- Chiudere i rubinetti di scarico. Ruotare i coperchi (Fig. 142,1) in senso orario e posizionare la leva a bilanciere (Fig. 142,2) in posizione orizzontale.
- Accendere l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Caldo" e aprirli. La pompa dell'acqua si inserisce. Tutte le tubature di acqua calda si riempiono di acqua.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a che l'acqua fuoriesce senza bolle d'aria. Solo in questo modo è assicurato che il boiler sia pieno di acqua.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.

#### *Svuotamento del boiler:*

- Spegner il boiler.
- Aprire il rubinetto di scarico (Fig. 142). A questo scopo posizionare verticalmente la leva a bilanciere (Fig. 142,2).
- Verificare che tutta l'acqua contenuta nel boiler sia fuoriuscita (circa 7-10 litri).



- Per ulteriori informazioni fare riferimento alle istruzioni per l'uso separate del produttore e attenersi alle indicazioni per la manutenzione contenute nel capitolo 12.

## 9.5 Area cottura



- Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.
- Prima di mettere in funzione l'area cottura, provvedere ad una aerazione adeguata. Aprire finestre o oblò.



- ▶ Non utilizzare mai il fornello a gas o il forno a gas come riscaldamento.
- ▶ Quando si maneggiano pentole, padelle e oggetti simili bollenti, servirsi di guanti o di presine. Pericolo di ferirsi!

### 9.5.1 Fornello a gas



- ▶ All'accensione e quando il fornello a gas è acceso, non avvicinare mai al fornello oggetti infiammabili o facilmente infiammabili come canovacci per asciugare piatti, tovaglioli, ecc. Pericolo d'incendio!
- ▶ L'intera procedura di accensione deve essere visibile dall'alto: Non appoggiare mai pentole sui fornelli durante l'accensione.
- ▶ Se è presente una lastra proteggifiamma, installare sempre la lastra proteggifiamma in caso di utilizzo di un fornello.
- ▶ La copertura del fornello a gas è chiusa per mezzo di molle. Prestare attenzione alla chiusura poiché sussiste il pericolo di ferirsi!



- ▷ La copertura di vetro del fornello a gas non deve essere usata come piano di cottura.
- ▷ Non chiudere il copertura del fornello a gas quando questi è acceso.
- ▷ Non appoggiare carichi o oggetti sulla copertura del fornello a gas.
- ▷ Non appoggiare le pentole calde sulla copertura del fornello a gas.
- ▷ Dopo aver cucinato tenere la copertura del fornello a gas aperta finché i bruciatori non hanno emesso tutto il calore. Altrimenti la lastra di vetro potrebbe andare in frantumi.
- ▷ Non posare oggetti bollenti, come pentole, ad esempio, sul coperchio lavello cucina. La plastica si può deformare.



- ▷ Utilizzare soltanto pentole e padelle il cui diametro è adatto alla griglia dei bruciatori del fornello a gas.
- ▷ Quando la fiamma si spegne, la valvola di sicurezza chiude autonomamente l'alimentazione del gas.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

Il blocco cucina del veicolo è dotato di un fornello a gas a 3 fiamme.

#### Copertura del fornello a gas

A seconda del modello viene montata una copertura del fornello a gas divisa in due parti.



Fig. 143 Copertura del fornello a gas

Se vengono utilizzati gli impianti a fiamma libera di destra (Fig. 143,1), aprire **sempre** anche la copertura del fornello a gas di sinistra (Fig. 143,2).

### Accensione

Il fornello a gas è dotato d'accensione elettronica.

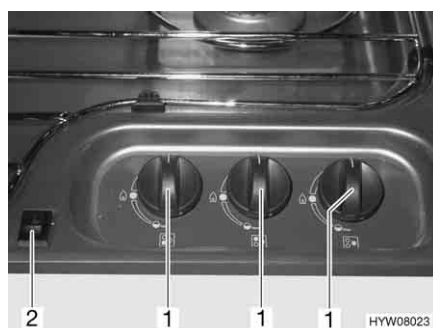


Fig. 144 Elementi di comando del fornello a gas

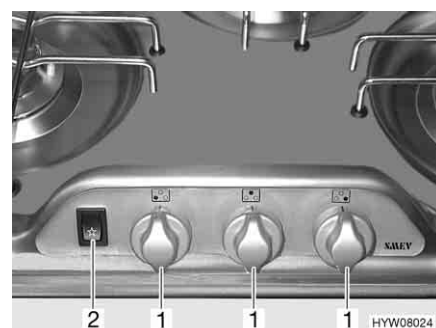


Fig. 145 Elementi di comando del fornello a gas (alternativa)

#### Accensione:

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Area cottura".
- Aprire la copertura del fornello a gas.
- Se è presente una lastra proteggifiamma, aprirla e bloccarla.
- Ruotare il pomello girevole (Fig. 144,1) dell'impianti a fiamma libera desiderato in posizione accesa (fiamma alta).
- Premere il pomello girevole e mantenerlo premuto.
- Premere l'interruttore a bilico (Fig. 144,2). Sul bruciatore vengono prodotte scintille.
- Quando la fiamma brucia, tenere premuto il pomello girevole ancora per 10-15 secondi, fino a quando la valvola di sicurezza non riesce ad alimentare da sola il gas.
- Rilasciare il pomello girevole e ruotarlo sulla posizione desiderata.

#### Spegnimento:

- Girare sulla posizione 0 il pomello girevole. La fiamma si spegne.
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Area cottura" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

## 9.5.2 Forno a gas



- Prima di usare il forno a gas togliere il coperchio del camino di scarico.
- Tenere sempre aperte le aperture di aerazione del forno a gas.





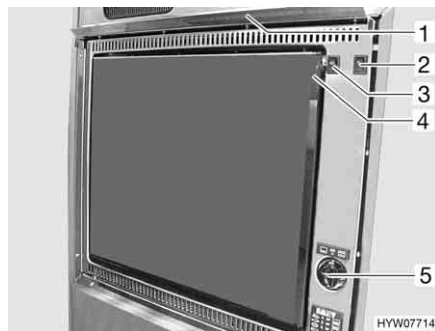
- ▶ Non avvicinare oggetti infiammabili durante il funzionamento del forno a gas.
- ▶ Lo sportello del forno a gas deve rimanere aperto durante la fase d'accensione.
- ▶ Se non si riesce ad accendere, ripetere la procedura dall'inizio. Se necessario controllare se nel forno a gas mancano il gas e/o l'elettricità.
- ▶ Se il forno a gas continuasse a non funzionare, chiudere il rubinetto di arresto del gas e informare il punto di assistenza.
- ▶ In caso la fiamma del bruciatore dovesse spegnersi per sbaglio, spegnere il forno e lasciare spento il bruciatore almeno per 1 minuto. Solo in seguito riprovare ad accendere.
- ▶ Quando è azionata la funzione "Grill", estrarre la bandella di protezione e lasciare completamente aperto lo sportello.



- ▷ Lasciare funzionare il forno a gas, alla massima temperatura per una durata di 30 minuti, durante la prima accensione del forno a gas.
- ▷ Quando la fiamma si spegne, la valvola di sicurezza chiude autonomamente l'alimentazione del gas.
- ▷ Il motore del girarrosto può essere messo in funzione usando l'interruttore a bilico sia selezionando la funzione "Cottura" sia la funzione "Grill".
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Forno a gas".

A seconda del modello, nel forno a gas è integrato un grill. Le indicazioni e le operazioni seguenti concernano il forno a gas con grill. Nel caso di un forno a gas senza grill, le relative indicazioni e operazioni concernenti il grill e il motore del girarrosto non sono valide.

Il forno a gas è dotato d'accensione elettronica.



- 1 Bandella di protezione
- 2 Interruttore a bilico per illuminazione interna
- 3 Interruttore a bilico girarrosto
- 4 Leva di sicurezza
- 5 Pomello girevole forno/girarrosto

Fig. 146 Forno a gas

#### Accensione:

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Forno".
- Aprire completamente lo sportello del forno a gas. A tal fine ripiegare la leva di sicurezza (Fig. 146,4) verso l'alto.
- Premere leggermente il pomello girevole (Fig. 146,5) e metterlo su "forno" o "GRILL" (girarrosto).
- Premere il pomello girevole (Fig. 146,5) e tenerlo premuto per 5-10 secondi. L'accensione avviene automaticamente.
- Rilasciare il pomello girevole e ruotarlo sulla posizione desiderata.



*Accensione del grill:*

- Estrarre la lastra di protezione dal calore (Fig. 146,1).
- Accendere il bruciatore del grill (bruciatore superiore).
- Lasciare aperto lo sportello del forno.

*Spegnimento:*

- Ruotare il pomello girevole (Fig. 146,4) su "OFF". La fiamma si spegne.
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Forno" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

*Accensione del motore del girarrosto:*

- Premere l'interruttore a bilico (Fig. 146,3).

### 9.5.3 Forno a gas (Dometic)



- ▶ Tenere sempre aperte le aperture di aerazione del forno a gas.
- ▶ Non avvicinare oggetti infiammabili durante il funzionamento del forno a gas.
- ▶ Se non si riesce ad accendere, ripetere la procedura dall'inizio. Se necessario controllare se nel forno a gas mancano il gas e/o l'elettricità.
- ▶ Se il forno a gas continuasse a non funzionare, chiudere il rubinetto di arresto del gas e informare il punto di assistenza.
- ▶ In caso la fiamma del bruciatore dovesse spegnersi per sbaglio, ruotare il pomello girevole su "O" e lasciare spento il bruciatore almeno per 1 minuto. Solo in seguito riprovare ad accendere.



- ▷ A seconda del modello, nel forno a gas è integrato un grill.
- ▷ Lasciare funzionare il forno a gas, alla massima temperatura per una durata di 30 minuti, durante la prima accensione del forno a gas.
- ▷ Quando la fiamma si spegne, la valvola di sicurezza chiude autonomamente l'alimentazione del gas.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Forno a gas".

Il forno è dotato d'accensione elettronica.



Fig. 147 Forno a gas (Dometic)

*Accensione:*

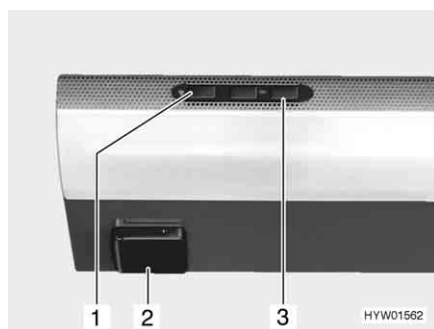
- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Forno".
- Premere leggermente il pomello girevole (Fig. 147,1) e ruotarlo verso sinistra in una posizione a piacere.

- Premere il pomello girevole e tenerlo premuto per 5-10 secondi. L'accensione avviene automaticamente.
- Rilasciare il pomello girevole e ruotarlo sulla posizione desiderata.

*Spegnimento:*

- Ruotare il pomello girevole (Fig. 147,1) su "O". La fiamma si spegne.
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Forno" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

#### 9.5.4 Cappa di aspirazione



- 1 Interruttore della cappa di aspirazione
- 2 Presa a 230 V
- 3 Interruttore luce area cottura

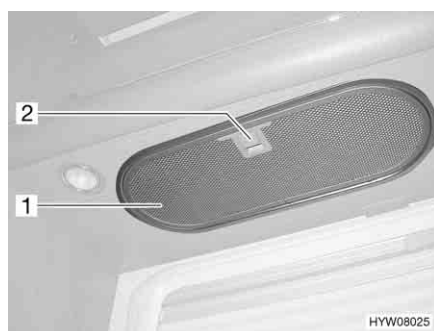
Fig. 148 Cappa di aspirazione

L'area cottura è dotata di una cappa di aspirazione. La ventola evacua direttamente verso l'esterno il vapore aspirato.

*Accensione/spegnimento:*

- Premere l'interruttore (Fig. 148,1).

#### 9.5.5 Cappa di aspirazione (integrata nell'armadietto a tetto)



- 1 Filtro
- 2 Leva di sbloccaggio

Fig. 149 Cappa di aspirazione

L'area cottura è dotata di una cappa di aspirazione. La cappa di aspirazione è integrata in un armadietto a tetto. La ventola evacua direttamente verso l'esterno il vapore aspirato.

### 9.6 Frigorifero

A veicolo in marcia azionare il frigorifero unicamente tramite la rete di bordo a 12 V. A temperature ambiente elevate, il frigorifero non raggiunge la piena potenza di raffreddamento. Con una temperatura esterna elevata, viene garantita la piena potenza di raffreddamento del frigorifero solo se esso è sufficientemente aerato. Per ottenere una migliore aerazione, rimuovere la griglia di aerazione del frigorifero.



- ▷ Quando si lascia il veicolo montare sempre la griglia di aerazione del frigorifero. Altrimenti in caso di pioggia potrebbe penetrare acqua.
- ▷ La potenza di raffreddamento del frigorifero dipende dalla posizione del veicolo. Già a partire da 5° di pendenza, la potenza di raffreddamento può diminuire. Per questo occorre sempre posteggiare il veicolo in posizione orizzontale.

### 9.6.1 Griglia di aerazione del frigorifero

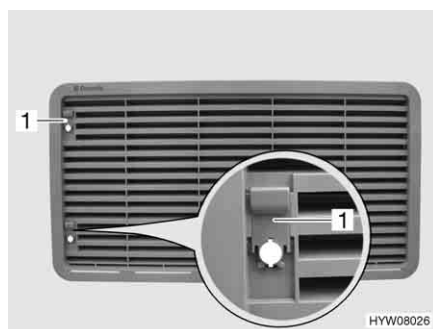


Fig. 150 Griglia di aerazione del frigorifero (con cursore)

*Smontaggio:*

- Spingere il cursore (Fig. 150,1) verso l'alto.
- Rimuovere la griglia di aerazione del frigorifero.

### 9.6.2 Funzionamento (serie Dometic 7 con sistema automatico di selezione di energia e riscaldamento del telaio)

#### Modalità di funzionamento

Il frigorifero è dotato di un sistema automatico di selezione di energia (AES). Se il selettore è impostato su "AUTO", il sistema AES sceglie automaticamente la fonte di energia ottimale e regola il funzionamento del frigorifero. Non è necessario ma è possibile intervenire manualmente per selezionare la fonte di energia.

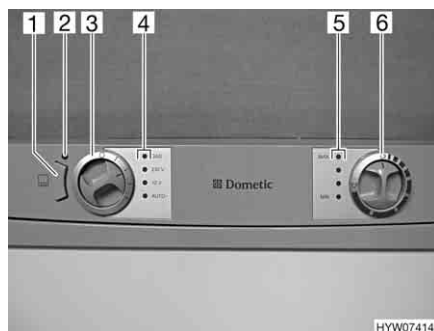
Il sistema AES seleziona tra le seguenti fonti di energia:

- Tensione alternata a 230 V
- Gas
- Tensione continua a 12 V

La priorità tra la fonte di energia è fissata in questa sequenza.



- ▷ Il frigorifero necessita sempre di una tensione di controllo di 12 V, a prescindere dal tipo di energia con cui viene alimentato. La tensione di controllo è presente non appena viene attivata la centralina elettrica. In questo modo la corrente di riposo scorre sempre anche quando il frigorifero è spento. In caso di un periodo di fermo temporaneo spegnere sempre la centralina elettrica.



- 1 Tasto riscaldamento del telaio (RT)
- 2 Spia di controllo
- 3 Selettore di energia
- 4 Spie di controllo
- 5 Spie di controllo
- 6 Pomello girevole, regolazione temperatura

Fig. 151 Elementi di comando per il frigorifero (serie Dometic 7 con AES e RT)

#### Funzionamento a 230 V

Se il selettore è impostato su "AUTO" e l'alimentazione a 230 V è allacciata, l'impianto AES seleziona come prima priorità questa fonte di energia.

#### Funzionamento a 12 V

Se il selettore è impostato su "AUTO", l'impianto AES seleziona il funzionamento a 12 V solo quando il motore del veicolo è acceso.

#### Funzionamento a gas



- ▶ Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.
- ▶ Non è consentito alimentare il frigorifero con gas per auto.



- ▶ Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero".

Se il selettore è impostato su "AUTO", la tensione a 230 V **non** è allacciata e il motore del veicolo è **spento**, il sistema AES seleziona il rifornimento di gas. Selezionando il funzionamento a gas, il dispositivo di sicurezza si apre automaticamente, così che il gas possa fluire al bruciatore. Contemporaneamente si inserisce l'accenditore elettronico. Se la fiamma del gas si spegne, p. es. a causa di un colpo di vento, l'accenditore viene subito azionato riaccendendo il gas. In caso di guasto del funzionamento a gas, la spia di controllo "GAS" (Fig. 151,4) diventa rossa e lampeggia.

#### Commutazione delle fonti di energia



- ▶ Nelle aree di servizio è vietato l'uso di impianti a fiamma viva. Nel caso in cui la sosta duri più di 15 minuti, il frigorifero deve essere spento tramite il selettore di energia.

Il sistema AES prevede dei ritardi temporali nel passaggio dalle fonti di energia a 230 V o a 12 V al funzionamento a gas. Passando per es. dal funzionamento a 12 V al funzionamento a gas, il sistema AES prevede un ritardo di 15 minuti. In questo modo si evita che, durante brevi soste (p. es. per il rifornimento di carburante), il frigorifero passi subito al funzionamento a gas.

#### Regolazione della temperatura di refrigerazione

Dopo l'accensione il frigorifero seleziona automaticamente la regolazione intermedia del termostato. Questa impostazione può essere modificata manualmente con il pomello girevole (Fig. 151,6). Le spie di controllo (Fig. 151,5) indicano la temperatura selezionata sul termostato. Con il pomello girevole viene regolata la temperatura di refrigerazione per tutti i tre tipi di

energia. Ci vogliono alcune ore prima che il frigorifero raggiunga la temperatura normale di esercizio. Cambiando la modalità di funzionamento la regolazione del termostato non viene modificata. La temperatura di refrigerazione è indipendente dal tipo di energia utilizzata.

### Riscaldamento del telaio (RT)



- ▷ Se il riscaldamento del telaio è acceso, consuma permanentemente corrente. Per questo motivo spegnere il riscaldamento del telaio quando il motore del veicolo non è acceso e il veicolo non è collegato ad una alimentazione a 230 V.

Nel caso di temperature esterne ed umidità dell'aria elevate è possibile che si formino gocce d'acqua sul telaio in metallo del vano congelatore. Per questo motivo il frigorifero è dotato di un riscaldamento del telaio per il vano congelatore. Nel caso di temperature e umidità dell'aria elevate, accendere il riscaldamento del telaio con il tasto (Fig. 151,1). È possibile così evitare fenomeni di corrosione. Quando il riscaldamento del telaio è acceso, la spia di controllo si accende (Fig. 151,2).

### Comando manuale

#### Accensione:

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero".
- Con il selettore di energia (Fig. 151,3) selezionare il tipo di energia utilizzata. La spia di controllo relativa (Fig. 151,4) diventa verde.
- Regolare la temperatura di refrigerazione con il pomello girevole (Fig. 151,6). Le spie di controllo (Fig. 151,5) indicano la temperatura selezionata sul termostato.

In caso di guasto del funzionamento a gas, la spia di controllo "GAS" (Fig. 151,4) diventa rossa e lampeggia.

Con funzionamento a 12 V, il frigorifero viene alimentato solo con tensione dalla batteria dell'abitacolo.



- ▷ Se il frigorifero è impostato manualmente su "12 V", continua a consumare corrente. Per questo motivo commutare sul funzionamento a gas quando il motore del veicolo **non** è acceso e il veicolo **non** è collegato all'alimentazione a 230 V.

#### Spegnimento:

- Ruotare il selettore di energia (Fig. 151,3) su "O". Tutte le spie di controllo (Fig. 151,4) sono spente.
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.



- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Frigorifero".

### 9.6.3 Funzionamento (serie Dometic 8 con sistema automatico di selezione di energia SMSE)

#### Modalità di funzionamento

Il frigorifero è caratterizzato da 3 modalità di funzionamento:

- Funzionamento a gas
- Tensione alternata a 230 V
- Tensione continua a 12 V

La modalità di funzionamento viene impostata tramite gli elementi di comando del pannello del frigorifero.

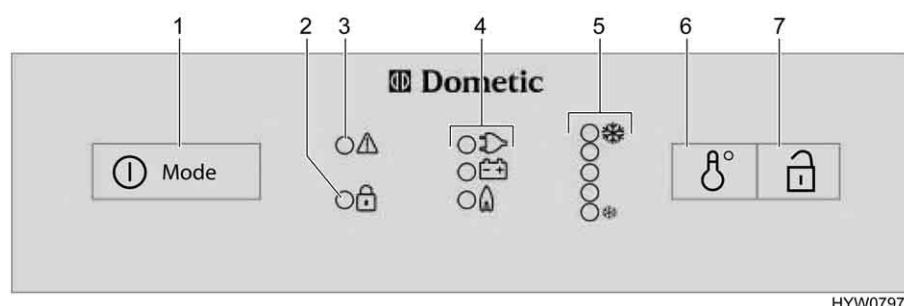


- ▷ Attivare solo una fonte di energia.
- ▷ Il frigorifero necessita sempre di una tensione di controllo di 12 V, a prescindere dal tipo di energia con cui viene alimentato. La tensione di controllo è presente non appena viene attivata la centralina elettrica. In questo modo la corrente di riposo scorre sempre anche quando il frigorifero è spento. In caso di un periodo di fermo temporaneo spegnere sempre la centralina elettrica.

#### Funzionamento a gas



- Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.



HYW07971

Fig. 152 Elementi di comando per il frigorifero (serie Dometic 8 con SMSE)

- 1 Inseritore/selettore di energia
- 2 Indicatore LED "porta aperta" (solo nella chiusura centralizzata della porta del frigorifero)
- 3 Indicatore LED "guasto"
- 4 Indicazioni di funzionamento
- 5 Indicatore LED "grado di temperatura"
- 6 Interruttore regolazione temperatura
- 7 Apriporta (solo nella chiusura centralizzata della porta del frigorifero)

#### Accensione:

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero".
- Premere l'inseritore/selettore di energia (Fig. 152,1) per 2 secondi, per accendere l'apparecchio. Il LED dell'ultima modalità di funzionamento pre-scelta si accende.
- Eventualmente premere più volte e brevemente l'inseritore/selettore di energia (Fig. 152,1), fino a quando l'indicazione di funzionamento GAS "🔥" si accende. L'alimentazione del gas è ora aperta. L'accensione avviene automaticamente. È udibile un ticchettio fino a quando procedura di accensione non è stata portata a termine.
- Impostare la temperatura di refrigerazione con l'interruttore per la regolazione della temperatura (Fig. 152,6).

*Spegnimento:*

- Premere l'inseritore/selettore di energia per 2 secondi. Il frigorifero è spento.
- Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.

### Funzionamento elettrico



- ▷ Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero" quando il frigorifero funziona elettricamente.

Il frigorifero può essere alimentato con le seguenti tensioni:

- Tensione alternata a 230 V
- Tensione continua a 12 V

*Accensione del funzionamento a 230 V:*

- Premere l'inseritore/selettore di energia (Fig. 152,1) per 2 secondi, per accendere l'apparecchio. Il LED dell'ultima modalità di funzionamento pre-scelta si accende.
- Eventualmente premere più volte e brevemente l'inseritore/selettore di energia (Fig. 152,1), fino a quando l'indicazione di funzionamento a 230 V "⚡" si accende.
- Impostare la temperatura di refrigerazione con l'interruttore per la regolazione della temperatura (Fig. 152,6).

*Spegnimento del funzionamento a 230 V:*

- Premere l'inseritore/selettore di energia per 2 secondi. Il frigorifero è spento.

*Accensione del funzionamento a 12 V:*

- Premere l'inseritore/selettore di energia (Fig. 152,1) per 2 secondi, per accendere l'apparecchio. Il LED dell'ultima modalità di funzionamento pre-scelta si accende.
- Eventualmente premere più volte e brevemente l'inseritore/selettore di energia (Fig. 152,1), fino a quando l'indicatore di funzionamento a 12 V "⚡" si accende.
- Impostare la temperatura di refrigerazione con l'interruttore per la regolazione della temperatura (Fig. 152,6).

*Spegnimento del funzionamento a 12 V:*

- Premere l'inseritore/selettore di energia per 2 secondi. Il frigorifero è spento.

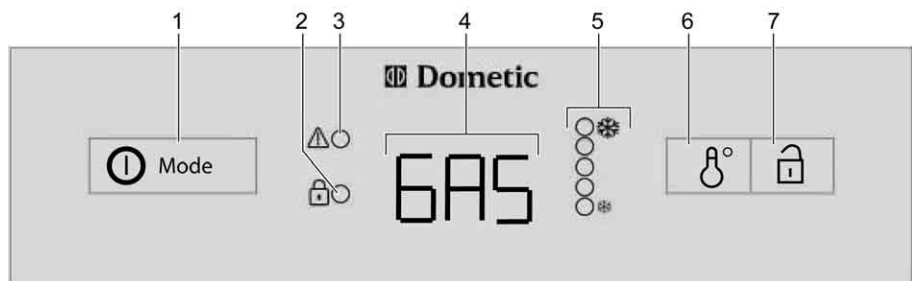
Con funzionamento a 12 V, il frigorifero viene alimentato solo con tensione dalla batteria di avviamento del veicolo. La batteria di avviamento alimenta il frigorifero a 12 V solo quando il motore del veicolo è acceso. Quando il motore del veicolo è spento, il raffreddamento non è più in funzione. Il frigorifero continua tuttavia ad essere alimentato attraverso la centralina elettrica con la tensione di controllo proveniente dalla batteria dell'abitacolo. Per questo motivo, in caso di pause prolungate, commutare sul funzionamento a gas.



- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Frigorifero".

### 9.6.4 Funzionamento (serie Dometic 8 con sistema automatico di selezione di energia)

Modalità di  
funzionamento



HYW07972

Fig. 153 Elementi di comando per il frigorifero (serie Dometic 8 con AES)

- 1 Inseritore/selettore di energia
- 2 Indicatore LED "porta aperta" (solo nella chiusura centralizzata della porta del frigorifero)
- 3 Indicatore LED "guasto"
- 4 Indicazione di funzionamento
- 5 Indicatore LED "grado di temperatura"
- 6 Interruttore regolazione temperatura
- 7 Apriporta (solo nella chiusura centralizzata della porta del frigorifero)

Il frigorifero è dotato di un sistema automatico di selezione di energia (AES). Se viene selezionato il funzionamento automatico (AU), il sistema AES sceglie automaticamente la fonte di energia ottimale e regola il funzionamento del frigorifero. Non è necessario ma è possibile intervenire manualmente per selezionare la fonte di energia.

Il sistema AES seleziona tra le seguenti fonti di energia:

- Tensione alternata a 230 V
- Gas
- Tensione continua a 12 V

La priorità tra la fonte di energia è fissata in questa sequenza.

In caso di guasti il relativo indicatore LED "!" (Fig. 153,3) lampeggia.



- Il frigorifero necessita sempre di una tensione di controllo di 12 V, a prescindere dal tipo di energia con cui viene alimentato. La tensione di controllo è presente non appena viene attivata la centralina elettrica. In questo modo la corrente di riposo scorre sempre anche quando il frigorifero è spento. In caso di un periodo di fermo temporaneo spegnere sempre la centralina elettrica.

#### Funzionamento a 230 V

Se è selezionato il funzionamento automatico e l'alimentazione a 230 V è allacciata, l'impianto AES seleziona come prima priorità questa fonte di energia.

#### Funzionamento a 12 V

Se è selezionato il funzionamento automatico, l'impianto AES seleziona il funzionamento a 12 V solo quando il motore del veicolo è acceso.

#### Funzionamento a gas



- Non lasciar mai fuoriuscire gas incombusto per pericolo di esplosione.





- ▷ Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero".

Se è selezionato il funzionamento automatico, l'alimentazione a 230 V **non** è allacciata e il motore del veicolo è **spento**, il sistema AES seleziona il rifornimento di gas. Selezionando il funzionamento a gas, il dispositivo di sicurezza si apre automaticamente, così che il gas possa fluire al bruciatore. Contemporaneamente si inserisce l'accenditore elettronico. Se la fiamma del gas si spegne, p. es. a causa di un colpo di vento, l'accenditore viene subito azionato riaccendendo il gas. In caso di guasti nel funzionamento a gas, nell'indicazione di funzionamento (Fig. 153,4) lampeggia la scritta "GAS".

### Commutazione delle fonti di energia



- ▶ Nelle aree di servizio è vietato l'uso di impianti a fiamma viva. Nel caso in cui la sosta duri più di 15 minuti, il frigorifero deve essere spento tramite il selettore di energia.

Il sistema AES prevede dei ritardi temporali nel passaggio dalle fonti di energia a 230 V o a 12 V al funzionamento a gas. Passando per es. dal funzionamento a 12 V al funzionamento a gas, il sistema AES prevede un ritardo di 15 minuti. In questo modo si evita che, durante brevi soste (p. es. per il rifornimento di carburante), il frigorifero passi subito al funzionamento a gas.

### Regolazione della temperatura di refrigerazione

Dopo l'accensione il frigorifero seleziona automaticamente la regolazione intermedia del termostato. Questa impostazione può essere modificata manualmente con l'interruttore per la regolazione della temperatura (Fig. 153,6). Gli indicatori LED (Fig. 153,5) visualizzano la temperatura selezionata sul termostato. Con l'interruttore viene regolata la temperatura di refrigerazione per tutti i tre tipi di energia. Ci vogliono alcune ore prima che il frigorifero raggiunga la temperatura normale di esercizio. Cambiando la modalità di funzionamento la regolazione del termostato non viene modificata. La temperatura di refrigerazione è indipendente dal tipo di energia utilizzata.

### Comando manuale

#### Accensione:

- Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero".
- Premere l'inseritore/selettore di energia (Fig. 153,1) per 2 secondi, per accendere l'apparecchio. L'ultima modalità di funzionamento prescelta viene visualizzata nell'indicazione di funzionamento (Fig. 153,4).
- Con l'inseritore/selettore di energia (Fig. 153,1) selezionare il tipo di energia.
- Regolare la temperatura di refrigerazione sull'interruttore per la regolazione della temperatura (Fig. 153,6). Gli indicatori LED (Fig. 153,5) visualizzano la regolazione del termostato prescelta.

Con funzionamento a 12 V, il frigorifero viene alimentato solo con tensione dalla batteria dell'abitacolo.



- ▷ Se il frigorifero è impostato manualmente su "12 V", continua a consumare corrente. Per questo motivo commutare sul funzionamento a gas quando il motore del veicolo **non** è acceso e il veicolo **non** è collegato all'alimentazione a 230 V.

- Spegnimento:**
- Premere l'inseritore/selettore di energia (Fig. 153,1) per 2 secondi. Cancellare tutte le indicazioni.
  - Chiudere il rubinetto di arresto del gas "Frigorifero" e la valvola principale di arresto della bombola del gas.



- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate "Frigorifero".

### 9.6.5 Bloccaggio della porta del frigorifero

A seconda del modello, il frigorifero è dotato di un vano congelatore separato. I dati contenuti in questo paragrafo valgono anche per lo sportello del vano congelatore.



- ▷ Durante il viaggio la porta del frigorifero deve essere sempre ben chiusa e bloccata in posizione chiusa.



- ▷ Quando il frigorifero è spento, bloccare la porta del frigorifero in posizione di ricircolo d'aria. È possibile così evitare la formazione di muffa.

La porta del frigorifero può essere arrestata in due posizioni diverse:

- Porta del frigorifero chiusa, a veicolo in marcia e frigorifero in uso
- Porta del frigorifero socchiusa per consentire l'aerazione, a frigorifero spento

#### Serie Dometic 7

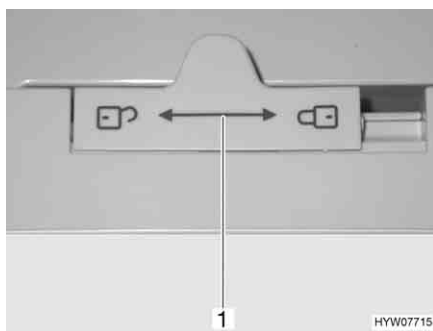


Fig. 154 Bloccaggio della porta del frigorifero (serie Dometic 7)

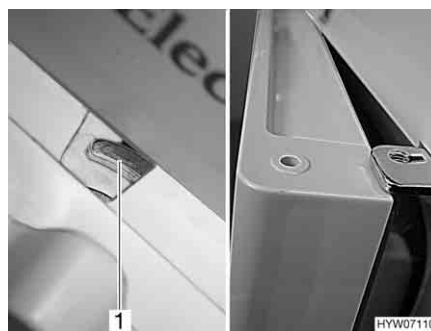


Fig. 155 Porta del frigorifero in posizione di ricircolo dell'aria (serie Dometic 7)

- Apertura:**
- Spostare il dispositivo di bloccaggio (Fig. 154,1) verso sinistra "🔓".
  - Per aprire la porta del frigorifero agire sul tiraporta.

- Chiusura:**
- Chiudere la porta del frigorifero.
  - Spostare il dispositivo di bloccaggio (Fig. 154,1) completamente verso destra "🔒".

*Arresto in posizione di ricircolo d'aria:*

- Aprire leggermente la porta del frigorifero.
- Spostare il dispositivo di bloccaggio completamente verso destra. La porta del frigorifero è bloccata con l'ausilio dell'arresto della porta (Fig. 155,1). In questo modo la porta del frigorifero rimane ferma in posizione socchiusa (Fig. 155).

### **Serie Dometic 7 con vano congelatore separato**

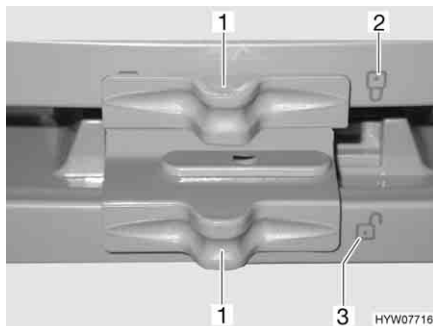


Fig. 156 Bloccaggio della porta del frigorifero/del vano congelatore (serie Dometic 7 con vano congelatore separato)

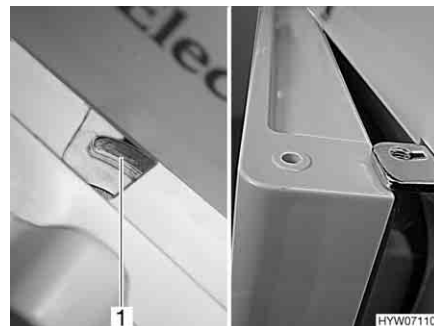


Fig. 157 Porta del frigorifero/del vano congelatore in posizione di ricircolo d'aria (serie Dometic 7 con vano congelatore separato)

*Apertura:*

- Spingere il bloccaggio (Fig. 156,1) di lato in modo che la serratura aperta "U" (Fig. 156,3) sia visibile.
- Per aprire la porta del frigorifero/porta del vano congelatore agire sul tira-porta.

*Chiusura:*

- Chiudere la porta del frigorifero/porta del vano congelatore.
- Spingere il bloccaggio (Fig. 156,1) di lato in modo che la serratura aperta "U" (Fig. 156,2) sia visibile.

*Arresto in posizione di ricircolo d'aria:*

- Aprire leggermente la porta del frigorifero/porta del vano congelatore.
- Spostare il dispositivo di bloccaggio completamente verso destra. La porta del frigorifero/porta del vano congelatore è bloccata con l'ausilio dell'arresto della porta (Fig. 157,1). In questo modo la porta del frigorifero/porta del vano congelatore rimane ferma in posizione socchiusa (Fig. 157).

### **Serie Dometic 8**



Fig. 158 Tasto di sblocco della porta del frigorifero (serie Dometic 8)

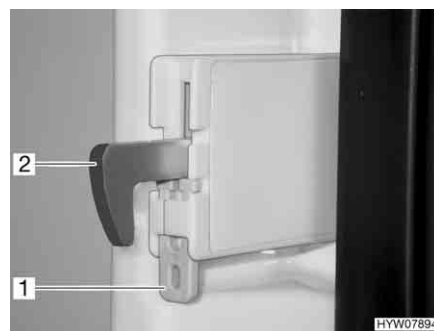


Fig. 159 Fissaggio del gancio di bloccaggio

*Apertura:*

- Premere il tasto di sblocco (Fig. 158,1) e aprire la porta del frigorifero.

**Chiusura:** ■ Chiudere la porta del frigorifero. Il gancio di bloccaggio scatta in posizione.

Dopo aver collocato il veicolo, si può fissare il gancio di bloccaggio. La porta del frigorifero potrà poi essere aperta senza dover premere il tasto di sblocco.

**Fissaggio del gancio di bloccaggio:** ■ Spingere il dispositivo di fissaggio (Fig. 159,1) verso l'alto. Spingere il gancio di bloccaggio (Fig. 159,2) verso l'alto, disinserendolo.

**Sblocco del gancio di bloccaggio:** ■ Spingere il gancio di bloccaggio (Fig. 159,2) verso il basso. Il gancio di bloccaggio è di nuovo inserito.

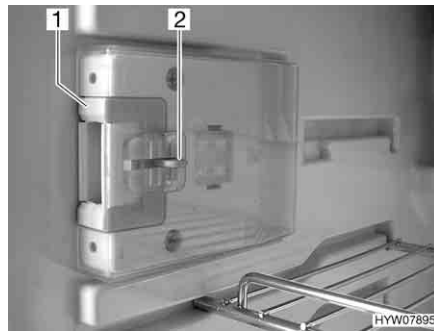


Fig. 160 Dispositivo di chiusura in posizione normale



Fig. 161 Dispositivo di chiusura in posizione di ricircolo d'aria

**Arresto in posizione di ricircolo d'aria:** ■ Aprire la porta del frigorifero.  
 ■ Premere il dispositivo di sblocco (Fig. 160,2).  
 ■ Spingere il dispositivo di chiusura (Fig. 160,1) in avanti (Fig. 161).

Quando verrà chiusa, la porta del frigorifero rimarrà ferma in posizione socchiusa, lasciando una fessura.

## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sui dispositivi igienico-sanitari nel veicolo.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- il serbatoio dell'acqua
- il serbatoio delle acque grigie
- l'impianto idrico completo
- il vano WC
- la toilette

### 10.1 Alimentazione idrica, note generali



- ▶ Riempire il serbatoio dell'acqua soltanto da impianti di alimentazione che possono provare la qualità dell'acqua potabile.
- ▶ Per riempire utilizzare solo tubi o recipienti che sono omologati per l'acqua potabile.
- ▶ Sciacquare accuratamente con acqua potabile il tubo di riempimento o il contenitore prima di utilizzarli (2 o 3 volte la quantità della capienza).
- ▶ Svuotare completamente il tubo o il recipiente dopo l'uso e chiudere le aperture del tubo di riempimento o del contenitore.
- ▶ Dopo poco tempo l'acqua presente nel serbatoio dell'acqua o nelle tubature diventa imbevibile. Pulire pertanto accuratamente le tubature e il serbatoio dell'acqua prima di ogni utilizzo del veicolo. Dopo aver utilizzato il veicolo svuotare completamente il serbatoio dell'acqua e le tubature.
- ▶ In caso di periodi di inattività di oltre una settimana, disinfettare l'impianto idrico prima di utilizzare il veicolo.



- ▷ Se il veicolo non viene utilizzato per vari giorni o non viene riscaldato in caso di pericolo di gelo, svuotare l'intero impianto idrico. Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale. Lasciare aperti la valvola di sicurezza/di scarico (Truma) e tutti i rubinetti di scarico. In questo modo si evitano danni a causa del gelo agli apparecchi montati e al veicolo e depositi negli elementi costruttivi acquiferi.
- ▷ Se manca l'acqua, la pompa dell'acqua può surriscaldarsi e danneggiarsi. Non far mai funzionare la pompa dell'acqua quando il serbatoio dell'acqua è vuoto.

Il veicolo è equipaggiato con un serbatoio incorporato per l'acqua. Una pompa elettrica pompa l'acqua ai singoli punti di presa. Aprendo un rubinetto dell'acqua si accende automaticamente la pompa dell'acqua che trasporta l'acqua al punto di erogazione.

Il serbatoio delle acque grigie raccoglie le acque grigie. Sul pannello di controllo è possibile visualizzare i livelli dell'acqua o delle acque grigie.



- ▷ Prima di poter utilizzare le rubinetterie dell'acqua, è necessario inserire l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo. In caso contrario la pompa dell'acqua non funziona.
- ▷ Quando il serbatoio dell'acqua viene riempito per la prima volta, sul fondo della pompa può formarsi una bolla d'aria. Questa bolla d'aria causa difficoltà nell'aspirazione dell'acqua. Scuotere energicamente la pompa dell'acqua su e giù nell'acqua.

## 10.2 Serbatoio dell'acqua

A seconda del modello, il serbatoio dell'acqua ha una capienza massima di 150 l, tuttavia, sempre a seconda del modello e per motivi di sicurezza, il serbatoio è dotato di un dispositivo di troppo-pieno che limita la capienza a 20 l.



- ▷ Il pannello di controllo non è regolato per questa capienza limitata. L'indicatore sul pannello di controllo segnala l'effettivo livello di riempimento del serbatoio dell'acqua (p. es. "25 %" in caso di riempimento fino al troppo-pieno).

In caso di bisogno o se è disponibile un carico rimanente sufficientemente grande, il serbatoio dell'acqua può essere riempito fino alla sua capienza effettiva. A questo scopo chiudere il dispositivo di troppo-pieno (vedi paragrafo 10.2.3).

L'accesso all'apertura per la pulizia del serbatoio dell'acqua e alla pompa dell'acqua dipende dal modello. In alcuni modelli, l'apertura per la pulizia è nascosta dietro una copertura nel gavone di coda.

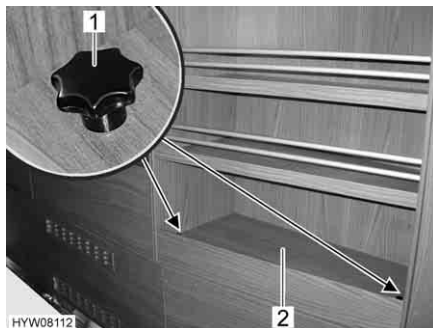


Fig. 162 Copertura dell'apertura per la pulizia sul serbatoio dell'acqua

*Rimozione della copertura:*

- Svitare le viti a testa cilindrica zigrinata (Fig. 162,1).
- Rimuovere la copertura (Fig. 162,2).

### 10.2.1 Bocchettone di riempimento dell'acqua potabile con sportello



- ▷ Il coperchio per il bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante e il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile sono molto simili. Prima di riempire il serbatoio, controllare sempre l'identificazione.



Fig. 163 Coperchio per bocchettone di riempimento dell'acqua potabile

Il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile si trova sul lato destro o sinistro del veicolo, a seconda del modello.

Il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile è contrassegnato dal simbolo "H".

**Apertura:**

- Alzare lo sportello esterno (Fig. 163,1) verso l'alto.
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura e ruotare di un quarto di giro. Il coperchio è sbloccato.
- Estrarre la chiave.
- Ruotare il coperchio blu (Fig. 163,2) di un quarto di giro.
- Rimuovere il coperchio.
- Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile. Per riempire servirsi di una gomma, di una tanica dell'acqua con imbuto o di apparecchiature simili.

**Chiusura:**

- Mettere il coperchio sul bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.
- Ruotare il coperchio di un quarto di giro.
- Inserire la chiave nel cilindro della serratura e ruotare di un quarto di giro. Il coperchio è bloccato.
- Estrarre la chiave.
- Verificare che il coperchio sia ben fissato sul bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.
- Abbassare lo sportello esterno e chiuderlo.

## 10.2.2 Rifornimento d'acqua



- Quando si riempie il serbatoio dell'acqua, rispettare il carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo. Quando il serbatoio dell'acqua è pieno, è necessario ridurre il bagaglio in modo corrispondente.

- Aprire il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.
- Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile. Per riempire servirsi di una gomma, di una tanica dell'acqua con imbuto o di apparecchiature simili.
- Chiudere il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.

### 10.2.3 Chiusura/apertura del dispositivo di troppo pieno di sicurezza



- Quando si riempie il serbatoio dell'acqua, rispettare il carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo. Quando il serbatoio dell'acqua è pieno, è necessario ridurre il bagaglio in modo corrispondente.

#### Maniglia girevole

La maniglia girevole è montata sul serbatoio dell'acqua.

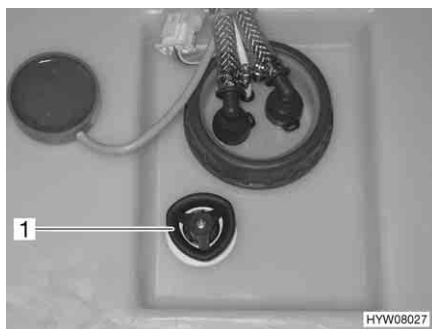


Fig. 164 Serbatoio dell'acqua con maniglia girevole

- Chiusura:**
- Sul serbatoio dell'acqua, ruotare la maniglia girevole (Fig. 164,1) in senso orario fino all'arresto.
  - Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile.
- Apertura:**
- Sul serbatoio dell'acqua, ruotare la maniglia girevole (Fig. 164,1) in senso antiorario fino all'arresto. L'acqua fuoriesce fino a 20 litri.

#### Rubinetto di scarico

Il rubinetto di scarico è montato lateralmente accanto al serbatoio dell'acqua.

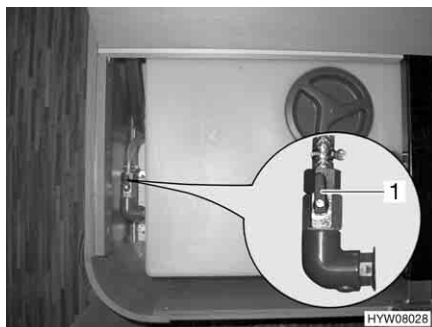


Fig. 165 Serbatoio dell'acqua con rubinetto di scarico

- Chiusura:**
- Ruotare la leva di comando (Fig. 165,1) sul rubinetto di scarico trasversalmente al senso di marcia.
  - Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile.
- Apertura:**
- Ruotare la leva di comando (Fig. 165,1) nel senso di marcia. L'acqua fuoriesce fino a 20 litri.



### 10.2.4 Scarico dell'acqua (rubinetto di scarico)

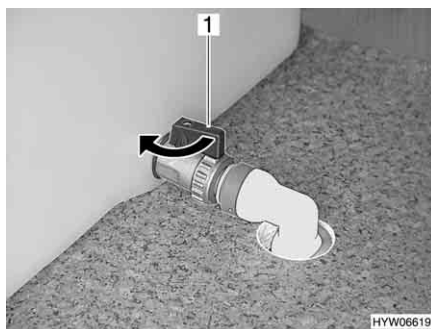


Fig. 166 Serbatoio dell'acqua

- Ruotare il rubinetto di scarico acqua (Fig. 166,1) sul serbatoio dell'acqua nella direzione **opposta** a quella della freccia. L'acqua fuoriesce.

### 10.2.5 Scarico dell'acqua (maniglia girevole con dispositivo di troppo pieno di sicurezza)



Fig. 167 Serbatoio dell'acqua con maniglia girevole

- Sul serbatoio dell'acqua ruotare la maniglia girevole (Fig. 167,1) in senso antiorario, oltre la resistenza verso l'esterno fino all'arresto, per aprire completamente l'apertura di scarico.

## 10.3 Serbatoio delle acque grigie

L'aria calda del riscaldamento dell'abitacolo riscalda il serbatoio delle acque grigie. Il serbatoio delle acque grigie viene così protetto dal gelo.



- ▷ Se il riscaldamento dell'abitacolo non è in funzione, il serbatoio delle acque grigie non è più sufficientemente protetto dal gelo. In caso di pericolo di gelo svuotare il serbatoio delle acque grigie e lasciare aperto il rubinetto di scarico.
- ▷ Non versare mai acqua bollente direttamente nello scarico del lavello. L'acqua bollente può causare delle deformazioni o delle perdite di tenuta nel sistema di scarico delle acque grigie.



- ▷ Svuotare il serbatoio delle acque grigie solo nei punti di smaltimento appositamente previsti nelle stazioni di smaltimento dei campeggi o nelle aree di stazionamento.

Le acque grigie della cucina e dell'unità di lavaggio defluiscono attraverso tubature di plastica nel serbatoio delle acque grigie.

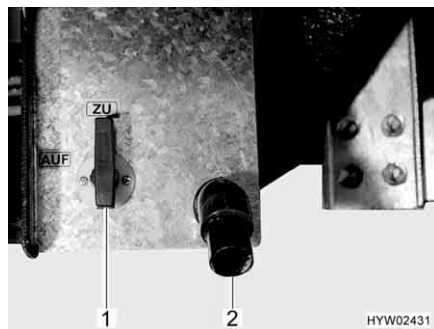


Fig. 168 Leva di comando e tubo di scarico del serbatoio delle acque grigie

#### Ubicazione leva di comando (modelli senza doppio fondo)

La leva di comando (Fig. 168,1) per lo scarico delle acque grigie è installata accanto al tubo di scarico (Fig. 168,2) sul lato destro o sinistro del veicolo. Il tubo di gomma per lo scarico (di serie) è posto nel vano portabombole e può essere usato come prolunga fissandolo al tubo di scarico.

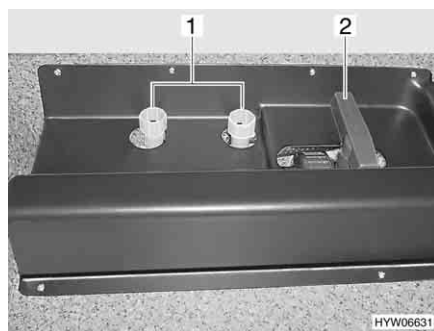


Fig. 169 Leva di comando per il serbatoio delle acque grigie nel garage di coda

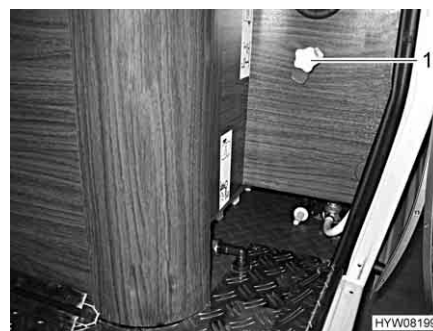


Fig. 170 Leva di comando per il serbatoio delle acque grigie nel garage di coda (alternativa)

#### Ubicazione leva di comando (modelli con doppio fondo)

La leva di comando (Fig. 169,2 o Fig. 170,1) è installata nel garage di coda/nel gavone di coda.

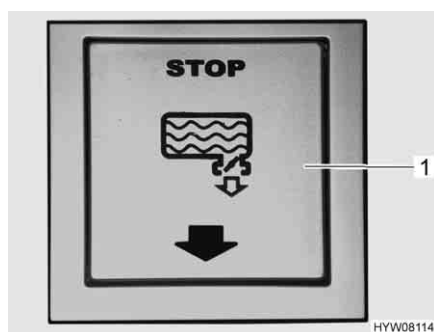


Fig. 171 Tasto di comando per il serbatoio delle acque grigie

#### Ubicazione del tasto di comando

Il tasto di comando (Fig. 171,1) è montato nel garage di coda/nel gavone di coda.

Il tubo di gomma per lo scarico (di serie) è posto nel vano portabombole e può essere usato come prolunga fissandolo al tubo di scarico.

**Svuotamento:**

- Fissare il tubo di gomma per lo scarico al tubo di scarico (Fig. 168,2).
- Aprire il rubinetto di scarico. A tal fine ruotare la leva di comando (Fig. 168,1 o Fig. 169,2) del rubinetto di scarico di un quarto di giro oppure estrarre il pulsante di comando (Fig. 170,1).
- Nei modelli con tasto di comando premere brevemente il tasto di comando (Fig. 171,1) in basso (↩). Un comando apre automaticamente il cursore. Le acque grigie fuoriescono.
- Svuotare completamente il serbatoio delle acque grigie.
- Dopo il deflusso completo delle acque grigie, richiudere il rubinetto di scarico. A tal fine ruotare la leva di comando (Fig. 168,1 o Fig. 169,2) del rubinetto di scarico di un quarto di giro in senso orario oppure premere verso l'interno il pulsante di comando (Fig. 170,1).
- Nei modelli con tasto di comando premere brevemente il tasto di comando (Fig. 171,1) in alto (STOP). Un comando chiude automaticamente il cursore.
- Estrarre il tubo di gomma per lo scarico.

## 10.4 Riempimento dell'impianto idrico (classe S)



- ▶ Quando si riempie il serbatoio dell'acqua, rispettare il carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo. Quando il serbatoio dell'acqua è pieno, è necessario ridurre il bagaglio in modo corrispondente.



- ▶ Se manca l'acqua, la pompa dell'acqua può surriscaldarsi e danneggiarsi. Non far mai funzionare la pompa dell'acqua quando il serbatoio dell'acqua è vuoto.



- ▶ Mentre si riempie il serbatoio dell'acqua, è possibile controllare la quantità dell'acqua sul pannello di controllo.

Il serbatoio dell'acqua si trova nel gavone o nel garage di coda.

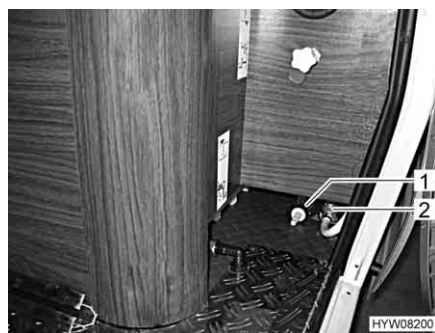


Fig. 172 Rubinetti di scarico acqua

- Sistemare il veicolo in posizione orizzontale.
- Accendere l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo.
- Chiudere i rubinetti di scarico. Chiudere i coperchi (Fig. 172,1) in senso orario oppure posizionare la leva a bilanciere (Fig. 172,2) in posizione orizzontale.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.
- Avvitare il coperchio sul serbatoio dell'acqua.

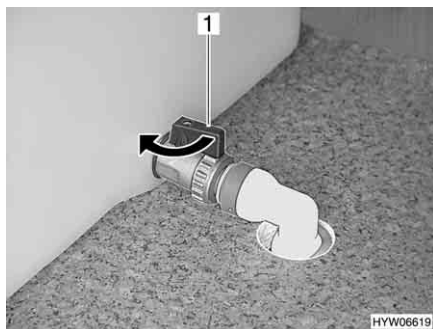


Fig. 173 Serbatoio dell'acqua, rubinetto di scarico acqua

- Chiudere il rubinetto di scarico acqua del serbatoio dell'acqua. Ruotare la leva (Fig. 173,1) nella direzione della freccia.
- Aprire il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile posto sulla parete esterna del veicolo.
- Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile. Per riempire servirsi di una gomma, di una tanica dell'acqua con imbuto o di apparecchiature simili.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Caldo" e aprirli. La pompa dell'acqua si inserisce. Tutte le tubature di acqua calda si riempiono di acqua.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a che l'acqua fuoriesce senza bolle d'aria. Solo in questo modo è assicurato che il boiler sia pieno di acqua.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Freddo" e lasciarli aperti. Tutte le tubature di acqua fredda si riempiono di acqua.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a che l'acqua fuoriesce senza bolle d'aria.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.
- Chiudere il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.
- Controllare sul serbatoio dell'acqua che il coperchio sia chiuso ermeticamente.

### 10.5 Riempimento dell'impianto idrico



- ▶ Quando si riempie il serbatoio dell'acqua, rispettare il carico massimo tecnicamente ammesso del veicolo. Quando il serbatoio dell'acqua è pieno, è necessario ridurre il bagaglio in modo corrispondente.



- ▷ Se manca l'acqua, la pompa dell'acqua può surriscaldarsi e danneggiarsi. Non far mai funzionare la pompa dell'acqua quando il serbatoio dell'acqua è vuoto.



- ▷ Mentre si riempie il serbatoio dell'acqua, è possibile controllare la quantità dell'acqua sul pannello di controllo.



Fig. 174 Valvola di sicurezza/di scarico Truma



Fig. 175 Valvola di sicurezza/di scarico Truma (alternativa)

- Sistemare il veicolo in posizione orizzontale.
- Accendere l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo.
- Chiudere la valvola di sicurezza/di scarico (Truma). A seconda del modello ruotare la manopola (Fig. 174,1) trasversalmente rispetto alla valvola di sicurezza/di scarico e premere il bottone a pressione (Fig. 174,2) oppure tirare verso l'alto l'interruttore a scatto (Fig. 175,1).  
Con temperature inferiori a 6 °C non è possibile chiudere la valvola di sicurezza/di scarico. Per questo motivo è necessario inserire il riscaldamento dell'abitacolo ed aspettare che la temperatura della valvola di sicurezza/di scarico salga sopra gli 6 °C.



Fig. 176 Rubinetti di scarico sui modelli senza doppio fondo

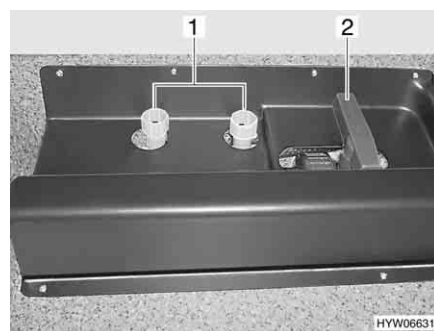


Fig. 177 Rubinetti di scarico sui modelli con doppio fondo

- Chiudere i rubinetti di scarico. Chiudere i coperchi (Fig. 176,1 o Fig. 177,1) in senso orario oppure posizionare la leva a bilanciere in posizione orizzontale.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.

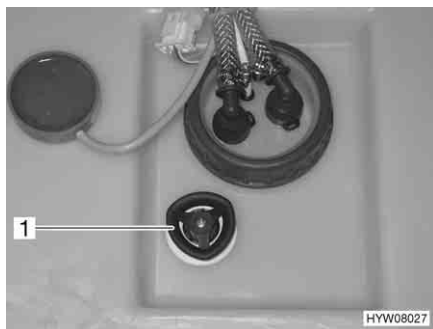


Fig. 178 Serbatoio dell'acqua, maniglia girevole

- Sul serbatoio dell'acqua ruotare la maniglia girevole (Fig. 178,1) in senso orario fino al suo arresto, per chiudere l'apertura di scarico.
- Aprire il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile posto sulla parete esterna del veicolo.
- Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua potabile. Per riempire servirsi di una gomma, di una tanica dell'acqua con imbuto o di apparecchiature simili.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Caldo" e aprirli. La pompa dell'acqua si inserisce. Tutte le tubature di acqua calda si riempiono di acqua.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a che l'acqua fuoriesce senza bolle d'aria. Solo in questo modo è assicurato che il boiler sia pieno di acqua.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Freddo" e lasciarli aperti. Tutte le tubature di acqua fredda si riempiono di acqua.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua fino a che l'acqua fuoriesce senza bolle d'aria.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.
- Chiudere il bocchettone di riempimento dell'acqua potabile.
- Controllare sul serbatoio dell'acqua che il coperchio sia chiuso ermeticamente.

### 10.6 Svuotare l'impianto idrico (modelli con centralina elettrica E-Box)



- ▷ Se il veicolo non viene utilizzato per vari giorni o non viene riscaldato in caso di pericolo di gelo, svuotare l'intero impianto idrico. Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale. Lasciare aperti tutti i rubinetti di scarico. In questo modo si evitano danni a causa del gelo agli apparecchi montati e al veicolo e depositi negli elementi costruttivi acquiferi.



- ▷ Rispettare le istruzioni ambientali illustrate in questo capitolo.

Per svuotare e aerare adeguatamente l'impianto idrico, procedere come segue. Ciò evita danni provocati dal gelo:

- Sistemare il veicolo in posizione orizzontale.
- Spegnerne l'alimentazione a 230 V.
- Aprire lo scarico del serbatoio dell'acqua.

- Aprire tutti i rubinetti di scarico acqua.
- Interrompere il funzionamento del boiler (vedi paragrafo 9.4).
- Aprire la valvola di scarico del boiler.
- Disinserire la pompa dell'acqua sul pannello di controllo.
- Spegnerne l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo.
- Aprire tutti i rubinetti dell'acqua e impostare sulla posizione centrale.
- Agganciare il diffusore della doccia in alto in posizione doccia.
- Tenere in alto la pompa dell'acqua sino a che le tubature dell'acqua sono completamente vuote.
- Sulla centralina elettrica E-Box togliere il fusibile 7 (pompa dell'acqua).
- Verificare che il serbatoio dell'acqua sia completamente vuoto.
- Rimuovere l'acqua residua che si trova ancora nelle tubature dell'acqua soffiando (max. 0,5 bar). Staccare la tubatura dell'acqua dalla pompa dell'acqua e soffiare all'interno della tubatura dell'acqua.
- Svuotare il serbatoio delle acque grigie. Rispettare le istruzioni ambientali illustrate in questo capitolo.
- Svuotare il serbatoio fecale. Rispettare le istruzioni ambientali illustrate in questo capitolo.
- Pulire il serbatoio dell'acqua e risciacquare bene.
- Lasciar asciugare l'impianto idrico il più a lungo possibile.
- Dopo aver svuotato l'impianto, lasciare aperti tutti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale.
- Lasciare aperti tutti i rubinetti di scarico.

## 10.7 Svuotamento dell'impianto idrico



- ▷ Se il veicolo non viene utilizzato per vari giorni o non viene riscaldato in caso di pericolo di gelo, svuotare l'intero impianto idrico. Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale. Lasciare aperti la valvola di sicurezza/di scarico (Truma) e tutti i rubinetti di scarico. In questo modo si evitano danni a causa del gelo agli apparecchi montati e al veicolo e depositi negli elementi costruttivi acquiferi.



- ▷ Rispettare le istruzioni ambientali illustrate in questo capitolo.

Per svuotare e aerare adeguatamente l'impianto idrico, procedere come segue. Ciò evita danni provocati dal gelo:

- Sistemare il veicolo in posizione orizzontale.
- Spegnerne l'alimentazione a 230 V.
- Spegnerne l'alimentazione a 12 V sul pannello di controllo.
- Interrompere il funzionamento del boiler (vedi paragrafo 9.4).
- Aprire i rubinetti di scarico. A questo scopo, ruotare il coperchio in senso antiorario o posizionare verticalmente la leva a bilanciere.
- Aprire la valvola di sicurezza/di scarico (Truma). A tal fine premere verso il basso l'interruttore a scatto oppure ruotare la manopola nel senso della lunghezza della valvola di sicurezza/di scarico.
- Aprire lo scarico del serbatoio dell'acqua.

- Aprire tutti i rubinetti dell'acqua e impostare sulla posizione centrale.
- Agganciare il diffusore della doccia in alto in posizione doccia.
- Tenere in alto la pompa dell'acqua sino a che le tubature dell'acqua sono completamente vuote.
- Verificare che il serbatoio dell'acqua sia completamente vuoto.
- Rimuovere l'acqua residua che si trova ancora nelle tubature dell'acqua soffiando (max. 0,5 bar). Staccare la tubatura dell'acqua dalla pompa dell'acqua e soffiare all'interno della tubatura dell'acqua.
- Svuotare il serbatoio delle acque grigie. Rispettare le istruzioni ambientali illustrate in questo capitolo.
- Svuotare il serbatoio fecale. Rispettare le istruzioni ambientali illustrate in questo capitolo.
- Pulire il serbatoio dell'acqua e risciacquare bene.
- Lasciar asciugare l'impianto idrico il più a lungo possibile.
- Dopo aver svuotato l'impianto, lasciare aperti tutti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale.
- Lasciare aperti la valvola di sicurezza/di scarico (Truma) e tutti i rubinetti di scarico.

### 10.8 Vano WC



- ▷ Non riporre nessun peso nella vasca della doccia. La vasca della doccia oppure altri apparecchi igienico-sanitari possono venire danneggiati.



- ▷ Per la ventilazione del vano WC durante e dopo la doccia oppure per asciugare vestiti bagnati, chiudere la porta del vano WC e aprire la finestra o l'oblò del tetto. L'aria può circolare meglio.
- ▷ Per la doccia utilizzare il relativo diffusore. Sfilare il diffusore della doccia.
- ▷ Quando si fa la doccia, chiudere completamente la tenda per evitare l'infiltrazione di acqua fra la parete del vano doccia e la vasca della doccia.
- ▷ Dopo la doccia pulire la vasca della doccia per eliminare resti di sapone, altrimenti al suo interno con il tempo possono crearsi fessure.
- ▷ Asciugare la doccia dopo il suo uso, per prevenire la formazione di umidità.
- ▷ Stazionare il veicolo il più possibile in posizione orizzontale. Altrimenti l'acqua non può defluire liberamente dalla vasca della doccia.
- ▷ Ulteriori informazioni relative alla pulizia del vano WC si trovano nel paragrafo 11.2.

### 10.9 Toilette



- ▷ In caso di pericolo di gelo e con il veicolo non riscaldato, svuotare completamente il serbatoio fecale.
- ▷ Non sedersi sul coperchio del WC. Il coperchio non è adatto per sopportare il peso di una persona e si può rompere.
- ▷ Usare per la toilette un prodotto chimico idoneo. L'aerazione elimina solo l'odore ma non i germi e i gas. I germi e i gas intaccano le guarnizioni di gomma.





► Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.



► Svuotare il serbatoio fecale solo nei punti di smaltimento appositamente previsti nelle stazioni di smaltimento dei campeggi o nelle aree di stazionamento.

### 10.9.1 Toilette mobile

Il risciacquo della toilette Thetford avviene direttamente attraverso l'impianto idraulico per l'acqua del veicolo. Se necessario, la tazza del WC può essere ruotata nella posizione desiderata.



Fig. 179 Tazza del WC Thetford, orientabile

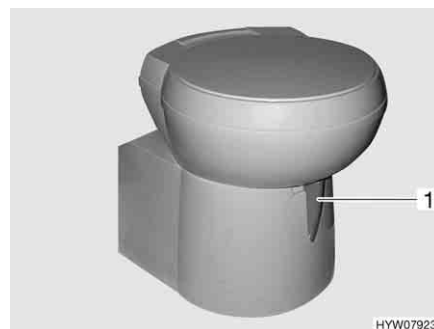


Fig. 180 Tazza del WC Thetford, orientabile (alternativa)

La centralina di controllo è posizionata vicino alla tazza del WC.

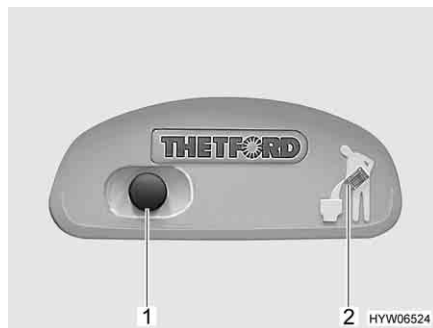


Fig. 181 Pulsante dello sciacquone/spia di controllo toilette Thetford

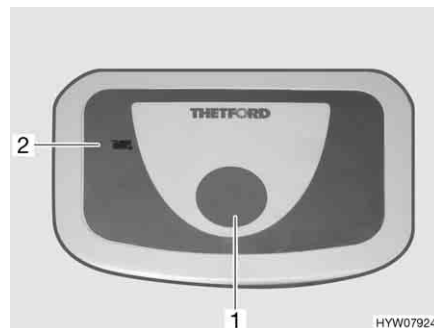


Fig. 182 Pulsante dello sciacquone/spia di controllo toilette Thetford (alternativa)

#### *Risciacquo:*

- Prima di tirare l'acqua, aprire il cursore della toilette Thetford. A tal fine girare la leva del cursore (Fig. 179,1 o Fig. 180,1) in senso antiorario.
- Per sciacquare premere il pulsante blu (Fig. 181,1 o Fig. 182,1).
- Dopo aver tirato l'acqua chiudere il cursore. Girare la leva del cursore in senso orario.

La spia di controllo (Fig. 181,2 o Fig. 182,2) è accesa quando il serbatoio fecale deve essere svuotato.

### 10.9.2 Toilette con banco fisso

Il risciacquo della toilette avviene attraverso l'impianto idraulico per l'acqua del veicolo.

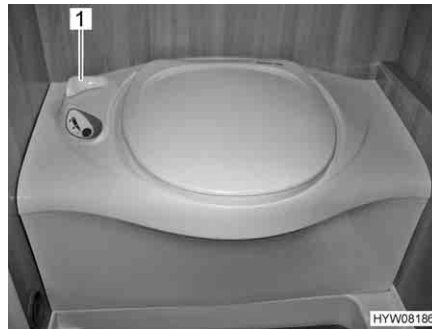


Fig. 183 Toilette Thetford

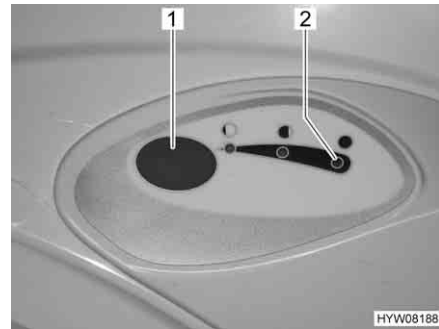


Fig. 184 Pulsante dello sciacquone/spia di controllo toilette Thetford

- Risciacquo:**
- Prima di tirare l'acqua, aprire il cursore della toilette Thetford. A tal fine ruotare la leva del cursore (Fig. 183,1) in senso antiorario.
  - Per sciacquare premere il pulsante blu (Fig. 184,1).
  - Dopo aver tirato l'acqua chiudere il cursore. Ruotare la leva del cursore (Fig. 183,1) in senso orario.

La spia di controllo (Fig. 184,2) si accende quando il serbatoio fecale deve essere svuotato.

### 10.9.3 Toilette con pompa aggiuntiva

**Funzione** Per le toilette con pompa aggiuntiva, il veicolo dispone di un serbatoio fecale supplementare. La pompa viene attivata con un interruttore.

La pompa pompa le materie fecali disciolte in un serbatoio fecale separato.

Con l'indicatore di livello (Fig. 185,1) è possibile controllare il livello.

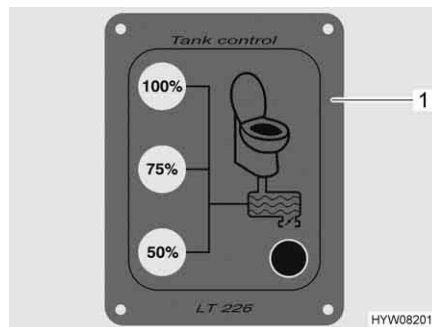


Fig. 185 Indicatore di livello

### 10.9.4 Svuotare il serbatoio fecale



▷ È possibile rimuovere il serbatoio fecale solo se il cursore è chiuso.

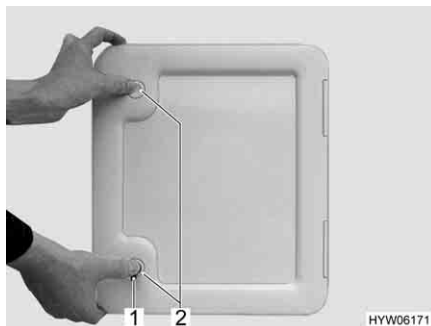


Fig. 186 Sportello per il serbatoio fecale

- Spingere in senso orario la leva in corrispondenza della tazza del WC. Il cursore viene chiuso.
- Aprire lo sportello per il serbatoio fecale all'esterno del veicolo. Inserire la chiave nel cilindro della serratura a pressione (Fig. 186,1) e ruotare in senso orario di un quarto di giro.
- Estrarre la chiave.
- Premere contemporaneamente con i pollici entrambe le serrature a pressione (Fig. 186,2) e aprire lo sportello per il serbatoio fecale.



Fig. 187 Serbatoio fecale



Fig. 188 Serbatoio fecale (alternativa)

- Tirare verso l'alto la staffa di supporto (Fig. 187,1) ed estrarre il serbatoio fecale (Fig. 187,2).
- Portare e svuotare completamente il serbatoio fecale nei punti di smaltimento previsti.



▷ Per uno svuotamento completo, premere con il pollice il tasto per l'aerazione presente sul serbatoio fecale.

### 10.9.5 Funzionamento invernale



- ▷ Non utilizzare antigelo. Gli antigelo possono danneggiare la toilette.

Se la toilette, il serbatoio dell'acqua e il serbatoio fecale si trovano in una zona del veicolo protetta dal gelo, la toilette può essere utilizzata anche in inverno.

Se la toilette, il serbatoio dell'acqua e il serbatoio fecale non si trovano in una zona del veicolo protetta dal gelo, in caso di pericolo di gelo, svuotare il serbatoio dell'acqua, il serbatoio fecale e le tubature dell'acqua. È possibile così evitare danni causati dal gelo.

### 10.9.6 Inattività temporanea



- ▷ Se la toilette non viene utilizzata per un periodo di tempo molto lungo, svuotare il serbatoio dell'acqua, il serbatoio fecale e le tubature dell'acqua.

*Inattività della toilette:*

- Svuotare il serbatoio dell'acqua.
- Azionare il risciacquo della toilette, fino a quando nella toilette non scorre più acqua.
- Svuotare il serbatoio fecale.
- Sciacquare accuratamente il serbatoio fecale.
- Lasciare aperti i bocchettoni di scarico del serbatoio fecale.
- Lasciare asciugare il serbatoio fecale il più a lungo possibile.

## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sulla cura del veicolo.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- l'esterno del veicolo
- l'interno
- i cuscini
- l'impianto idrico
- la cappa di aspirazione
- il funzionamento invernale

Schede (liste) di controllo con misure da prendere quando non si utilizza per lungo tempo il veicolo sono riportate alla fine del presente capitolo.

Le schede di controllo concernono i seguenti punti:

- l'inattività temporanea
- l'inattività nel periodo invernale
- la messa in funzione dopo un periodo di inattività

## 11.1 Cura degli esterni

### 11.1.1 Note generali

La normale cura degli esterni consiste in un lavaggio regolare. La frequenza con la quale occorre lavare il veicolo dipende dalle condizioni d'uso e da quelle ambientali. In ambienti con forte inquinamento atmosferico o se vengono percorse strade cosparse di sale antigelo, lavare il veicolo più spesso. Lavare spesso il veicolo anche quando esso viene esposto ad ambienti salini e umidi (zone costiere, climi caldi e umidi).

Cercare di non parcheggiare sotto agli alberi. Le secrezioni resinose di molti alberi rendono la vernice opaca e favoriscono un possibile processo di corrosione.

Lavare via subito e accuratamente gli escrementi di uccelli, in quanto l'acidità in essa contenuta risulta particolarmente corrosiva.

### 11.1.2 Lavaggio con pulitori ad alta pressione



- ▷ Non lavare i pneumatici con pulitore ad alta pressione. I pneumatici possono venire danneggiati.
- ▷ Non spruzzare direttamente le applicazioni esterne con il pulitore ad alta pressione. In caso contrario le applicazioni esterne potrebbero staccarsi.

Prima di lavare il veicolo con un pulitore ad alta pressione consultare il relativo manuale di funzionamento.

Quando si utilizza un ugello a getto circolare per il lavaggio, mantenere una distanza minima di ca. 700 mm fra il veicolo e l'ugello di pulizia.

Prestare attenzione che il getto d'acqua fuoriesca in pressione. Se si utilizza il pulitore ad alta pressione in modo non professionale si possono arrecare danni al veicolo. La temperatura dell'acqua non deve superare i 60 °C. Muovere il getto d'acqua durante l'intera procedura di lavaggio. Non indirizzare il getto direttamente su spiragli di porte, su componenti elettrici, su connettori a spina, su guarnizioni e su griglie di aerazione od oblò. Pericolo di danneggiamento del veicolo oppure di penetrazione d'acqua nell'abitacolo.

### 11.1.3 Lavaggio del veicolo



- ▷ Non lavare mai il veicolo in impianti di lavaggio. È possibile che l'acqua penetri nella griglia di areazione, nei camini di scarico, nei dispositivi di disareazione della cappa aspirante oppure dei dispositivi di aerazione forzata. Il veicolo può venire danneggiato.
- Pulire il veicolo esclusivamente negli spazi appositamente allestiti per il lavaggio di veicoli.  
Evitare una insolazione diretta. Rispettare le norme antinquinamento.
- Strofinare le applicazioni esterne e componenti di plastica solamente con acqua abbondante calda, detersivo per piatti e un panno morbido.
- Lavare il veicolo con molta acqua, con una spugna pulita oppure con una spazzola delicata. In caso di sporco resistente, usare detersivo per piatti all'acqua.
- Le pareti esterne verniciate possono essere pulite inoltre con un detergente per caravan.
- Strofinare le guarnizioni di gomma sulle porte e gli sportelli dei gavoni con talco.
- Lubrificare i cilindri delle serrature sulle porte e gli sportelli dei gavoni mediante grafite in polvere.

### 11.1.4 Finestre in vetro acrilico

Considerata la sua sensibilità, il vetro acrilico delle finestre deve essere trattato con particolare cura.



- ▷ Non strofinare mai il vetro acrilico delle finestre asciutte poiché i granuli di polvere possono danneggiare la superficie.
- ▷ Pulire il vetro acrilico delle finestre soltanto con abbondante acqua calda, un po' di detersivo per piatti e un panno morbido.
- ▷ Non utilizzare assolutamente detergenti per vetri contenenti additivi chimici, abrasivi o contenenti alcol. Questi provocherebbero un infragilimento anticipato del vetro e la formazione di fessure.
- ▷ Non utilizzare detergenti, utilizzati per le carrozzerie (p. es. anti catrame o anti silicone), con vetro acrilico.
- ▷ Non entrare in impianti di lavaggio.
- ▷ Non applicare alcun adesivo sul vetro acrilico delle finestre.
- ▷ Dopo il lavaggio del veicolo sciacquare ancora una volta le finestre in vetro acrilico con abbondante acqua pulita.
- ▷ Strofinare le guarnizioni con talco.



- ▷ Per il trattamento seguente alla pulizia è adatto il detergente per vetro acrilico con effetto antistatico. Con una pulitura per vetro acrilico è possibile trattare piccoli graffi. Questi prodotti sono disponibili presso il servizio accessori.

### 11.1.5 Parti in vetroresina



- ▷ Evitare il contatto del lucido con le gomme dei finestrini e con i profili dei listelli di cuoio.
- ▷ La vetroresina non deve diventare troppo calda. Perciò durante la lucidatura con una lucidatrice tenere l'apparecchio costantemente in movimento.

Le parti in vetroresina possono ingiallirsi o deteriorarsi a causa di scarsa cura e invecchiamento del materiale.

Perciò trattare ulteriormente le parti in vetroresina con regolarità. Si evita in questo modo, che le parti in vetroresina si rovinino a contatto con i raggi solari, permettendo così di mantenere inalterata la funzione sigillante della superficie esterna della plastica.

*Trattare le parti in vetroresina:*

- Lavare il veicolo e farlo asciugare come sopra descritto. Controllare se le parti in vetroresina sono pulite ed asciutte.
- Applicare del lucidante con un panno morbido sulla superficie della parte in vetroresina.
- Attendere finché non si è formato un leggero strato grigio.
- Lucidare la parte in vetroresina con un panno morbido e pulito. Muovere il panno in senso circolare sulla superficie della parte in vetroresina.

Consigliamo di utilizzare una lucidatrice per lo svolgimento di questo lavoro.



- ▷ Per conservare la lucidatura è necessario utilizzare una protezione per vernici. Per l'uso della protezione per vernici, consultare le istruzioni per l'uso.

### 11.1.6 Sottoscocca

Il sottoscocca del veicolo è ricoperto parzialmente da una protezione resistente all'invecchiamento. In caso di eventuali danni riparare subito la pellicola protettiva. Non trattare le superfici ricoperte della pellicola protettiva con olio spray.



- ▷ Utilizzare solo prodotti approvati dal produttore. I nostri concessionari e punti di assistenza autorizzati saranno lieti di consigliarvi.

### 11.1.7 Serbatoio delle acque grigie

Dopo aver utilizzato il veicolo pulire il serbatoio delle acque grigie.

*Pulizia:*

- Svuotare il serbatoio delle acque grigie.
- A questo scopo aprire l'apertura per il serbatoio delle acque grigie e il rubinetto di scarico.
- Sciacquare a fondo il serbatoio delle acque grigie con acqua potabile.
- Se possibile, pulire manualmente le sonde delle acque grigie attraverso le apposite aperture per la pulizia.

### 11.1.8 Scalino di ingresso

Se lo scalino di ingresso venisse lubrificato, durante la marcia del veicolo il lubrificante può impregnarsi di impurità compromettendo in questo modo la funzione dello scalino di ingresso oppure addirittura danneggiarlo. Per questo motivo non oliare né ingrassare le parti mobili dello scalino di ingresso.

## 11.2 Cura dell'interno



- ▷ Se è possibile, trattare subito le macchie.
- ▷ Considerata la sua sensibilità, il vetro acrilico delle finestre deve essere trattato con particolare cura (vedi paragrafo 11.1.4).
- ▷ Considerata la loro sensibilità, i componenti in PVC della zona di soggiorno e del bagno devono essere trattati con particolare cura. Non utilizzare in nessun caso detergenti chimici o detergenti antiappannanti, né prodotti abrasivi contenenti sabbia. In questo modo si evitano l'infragilimento e le screpolature.
- ▷ Non usare prodotti corrosivi per la pulizia degli scarichi. Non versare mai acqua bollente negli scarichi. Prodotti corrosivi o acqua bollente possono danneggiare i tubi di scarico e i sifoni.
- ▷ Non utilizzare essenza d'aceto per pulire la toilette e l'impianto idrico, o per togliere le incrostazioni di calcare dell'impianto idrico stesso. L'essenza di aceto può danneggiare le guarnizioni o alcune parti dell'impianto. Per togliere il calcare utilizzare agenti decalcificanti esistenti in commercio.
- ▷ Utilizzare l'acqua con parsimonia. Pulire con un panno umido eventuali residui di umidità.



- ▷ I nostri concessionari e i nostri punti di assistenza sono a disposizione per eventuali richieste per l'uso degli prodotti.

- Superfici dei mobili, maniglie dei mobili, lampade e luci, parti varie in plastica nel vano abitabile e zona bagno devono essere puliti con uno straccio di lana inumidito con acqua. All'acqua può essere aggiunto del detersivo tipo morbido. Se necessario, trattare le superfici di vernice con un lucidante per mobili.
- Le tendine e i tendaggi devono essere lavati a secco.
- Passare regolarmente l'aspiratore sui tappeti, eventualmente pulire con una schiuma per tappeti.
- Pulire il rivestimento in PVC del pavimento con un detergente delicato che contiene sapone, adatto per pavimenti in PVC. Non appoggiare i tappeti sul rivestimento in PVC bagnato. Le moquette e i rivestimenti in PVC dei pavimenti potrebbero incollarsi l'uno con l'altro.
- Non lavare mai il lavandino e il fornello a gas con prodotti abrasivi contenenti sabbia. Evitare tutto quello che potrebbe provocare graffi o rigature.
- Pulire i bruciatori del fornello a gas solo con un panno umido. Evitare l'infiltrazione di acqua nelle aperture della copertura dei bruciatori. L'acqua può danneggiare i bruciatori.
- Spazzolare la protezione contro gli insetti o le zanzariere a rullo con una spazzola morbida oppure aspirare con la spazzola dell'aspirapolvere.
- Spazzolare l'oscurante a rullo con una spazzola morbida oppure usare la spazzola dell'aspirapolvere. Rimuovere lo sporco e il grasso con acqua saponata a 30 °C (sapone duro).
- Spazzolare le tendine oscuranti pieghevoli con una spazzola morbida oppure usare la spazzola dell'aspirapolvere. Rimuovere lo sporco e il grasso con acqua saponata a 30 °C (sapone duro).



- Le cinture di sicurezza possono essere pulite con lisciva di sapone. Prima di essere avvolte, le cinture di sicurezza devono essere completamente asciutte.
- Strofinare la pila a combustibile con un panno umido e morbido.

### 11.3 Cuscini

Le seguenti indicazioni di cura e pulizia costituiscono solo una guida di supporto. Le indicazioni non garantiscono pertanto il successo della pulizia. Non è possibile dedurre diritti di garanzia dalle indicazioni.



- ▷ Se è possibile, trattare subito le macchie.
- ▷ Non rimuovere mai le macchie utilizzando detersivi domestici (p. es. detersivi per stoviglie).
- ▷ Prima di trattare le macchie, provare a pulire un punto nascosto delle fodere dei cuscini. In questo modo è possibile stabilire se la pulizia danneggia i materiali o i colori.
- ▷ Le macchie umide o contenenti olio vanno sempre e solo deterse e mai sfregate. L'azione più efficace è premere leggermente un panno assorbente o una spugna sulla macchia.
- ▷ Non lavare i cuscini.
- ▷ Quando i rivestimenti in pelle vengono puliti, prestare attenzione che l'acqua non entri tra le cuciture della pelle e che i rivestimenti in pelle non si impregnino d'acqua.



- ▷ Trattare la macchia procedendo dall'esterno all'interno. In questo modo la macchia non si allargherà ulteriormente.
- ▷ In caso di impurità solide o più morbide rimuovere prima la parte più consistente. Trattare quindi con cautela la macchia utilizzando un coltello non affilato o una spatola.
- ▷ Se la macchia è già seccata, spazzolare con cautela la parte più consistente. Detergere quindi la macchia con un panno o una spugna inumiditi.
- ▷ Se la luce del sole arriva sui cuscini, questi con il tempo si sbiadiscono. Se inoltre la temperatura all'interno del veicolo aumenta molto, il processo di cambiamento di colore viene accelerato. Pertanto consigliamo di chiudere gli oscuranti delle finestre in caso di irradiazione solare forte. Nell'oscurare le finestre fare attenzione che non si creino ristagni di calore.

#### **Grasso, olio, vino, latte, bevande analcoliche**

Utilizzare solo detersivi a base d'acqua esistenti in commercio. In alternativa mescolare 2 cucchiaini da tavola di ammoniaca con 1 litro d'acqua. Detergere delicatamente la macchia con un panno, inumidito con questa soluzione. Cambiare spesso la parte di panno che deterge, in modo che la macchia venga a contatto solo con una parte pulita del panno.

#### **Urina, sudore**

Utilizzare solo detersivi a base d'acqua esistenti in commercio. In alternativa mescolare 2 cucchiaini da tavola di ammoniaca con 1 litro d'acqua. Detergere delicatamente la macchia con un panno, inumidito con questa soluzione. Cambiare spesso la parte di panno che deterge, in modo che la macchia venga a contatto solo con una parte pulita del panno.

#### **Cioccolata, caffè**

Detergere con acqua tiepida.

#### **Frutta**

Detergere con acqua fredda.

<b>Cera, candele</b>	Raschiare con cautela la cera utilizzando un coltello non affilato o una spatola. Coprire la macchia con diversi strati di carta assorbente e stirare.
<b>Sangue</b>	Mescolare 2 cucchiaini da tavola di sale e 1 litro di acqua. Inumidire la macchia e asciugarla con un panno asciutto. Per le macchie ostinate detergere con ammoniacca liquida.
<b>Penna a sfera, inchiostro</b>	Detergere delicatamente la macchia con un panno, inumidito con benzina per smacchiare. Cambiare spesso la parte di panno che deterge, in modo che la macchia venga a contatto solo con una parte pulita del panno.
<b>Fango</b>	Rimuovere con cautela più sporco possibile utilizzando un coltello non affilato o una spatola. Lasciare seccare lo sporco e quindi aspirare. In presenza di macchie ostinate utilizzare solo detersivi a base d'acqua esistenti in commercio. In alternativa mescolare 2 cucchiaini da tavola di ammoniacca liquida con 1 litro d'acqua. Detergere delicatamente la macchia con un panno, inumidito con questa soluzione. Cambiare spesso la parte di panno che deterge, in modo che la macchia venga a contatto solo con una parte pulita del panno.
<b>Matita</b>	Utilizzare solo prodotti delicati, privi di acqua ed esclusivamente di pulizia a secco. Inumidire un panno con il prodotto. Detergere delicatamente la macchia con un panno, inumidito con questa soluzione. Cambiare spesso la parte di panno che deterge, in modo che la macchia venga a contatto solo con una parte pulita del panno.
<b>Vomito</b>	Rimuovere con cautela il vomito e lavare con acqua fredda. Utilizzare solo detersivi a base d'acqua esistenti in commercio. In alternativa mescolare 2 cucchiaini da tavola di ammoniacca con 1 litro d'acqua. Detergere delicatamente la macchia con un panno, inumidito con questa soluzione. Cambiare spesso la parte di panno che deterge, in modo che la macchia venga a contatto solo con una parte pulita del panno.

## **11.4 Impianto idrico**

### **11.4.1 Pulizia del serbatoio dell'acqua**

- Svuotare il serbatoio dell'acqua e chiudere l'apertura di scarico.
- Staccare il coperchio del serbatoio dell'acqua.
- Versare acqua con un po' di detersivo nel serbatoio dell'acqua (non utilizzare prodotti abrasivi).
- Con una normale spazzola per lavare sfregare il serbatoio dell'acqua, fino a che nessun rivestimento è più presente.
- Sfregare via anche l'involucro della pompa.
- Se possibile, pulire manualmente le sonde dell'acqua potabile attraverso le apposite aperture per la pulizia.
- Risciacquare il serbatoio dell'acqua con abbondante acqua potabile.

### 11.4.2 Pulizia delle tubature dell'acqua



▷ Utilizzare solo detersivi adeguati reperibili nel commercio specializzato.



▷ Raccogliere la miscela di acqua e detersivo in uscita e smaltirla in modo professionale.

- Svuotare l'impianto idrico.
- Chiudere tutte le aperture di scarico e i rubinetti di scarico.
- Versare la miscela di acqua e detersivo nel serbatoio dell'acqua. Così facendo osservare le indicazioni del costruttore per il rapporto di miscela.
- Aprire singolarmente i rubinetti di scarico.
- Lasciare aperti i rubinetti di scarico finché la miscela di acqua e detersivo ha raggiunto la relativa bocca di erogazione.
- Richiudere i rubinetti di scarico.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Caldo" e aprirli.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua finché la miscela di acqua e detersivo ha raggiunto la bocca di erogazione.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Freddo" e aprirli.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua finché la miscela di acqua e detersivo ha raggiunto la bocca di erogazione.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.
- Premere varie volte il risciacquo della toilette.
- Lasciar agire il detersivo secondo le indicazioni del costruttore.
- Svuotare l'impianto idrico. Raccogliere la miscela di acqua e detersivo e smaltirla in modo professionale.
- Per il risciacquo dell'intero impianto idrico, riempire varie volte con acqua potabile e svuotare di nuovo.

### 11.4.3 Disinfezione dell'impianto idrico



▷ Utilizzare solo disinfettanti adeguati reperibili nel commercio specializzato.



▷ Raccogliere la miscela di acqua e disinfettante in uscita e smaltirla in modo professionale.

- Svuotare l'impianto idrico.
- Chiudere tutte le aperture di scarico e i rubinetti di scarico.
- Versare la miscela di acqua e disinfettante nel serbatoio dell'acqua. Così facendo osservare le indicazioni del costruttore per il rapporto di miscela.
- Aprire singolarmente i rubinetti di scarico.
- Lasciare aperti i rubinetti di scarico finché la miscela di acqua e disinfettante ha raggiunto la relativa bocca di erogazione.
- Richiudere i rubinetti di scarico.

- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Caldo" e aprirli.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua finché la miscela di acqua e disinfettante ha raggiunto la bocca di erogazione.
- Posizionare tutti i rubinetti dell'acqua su "Freddo" e aprirli.
- Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua finché la miscela di acqua e disinfettante ha raggiunto la bocca di erogazione.
- Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.
- Premere varie volte il risciacquo della toilette.
- Lasciar agire il disinfettante secondo le indicazioni del costruttore.
- Svuotare l'impianto idrico. Raccogliere la miscela di acqua e disinfettante e smaltirla in modo professionale.
- Per il risciacquo dell'intero impianto idrico, riempire varie volte con acqua potabile e svuotare di nuovo.

### 11.5 Cappa di aspirazione



- Prima di iniziare a lavorare sull'apparecchio disinserire l'alimentazione elettrica.

Pulire di tanto in tanto il filtro della cappa di aspirazione. La pulizia si rende necessaria in funzione alla frequenza in cui viene utilizzata la cappa di aspirazione. Pulire il filtro solo quando la potenza della cappa di aspirazione è visibilmente diminuita.

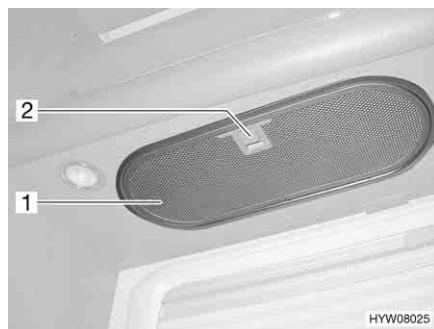


Fig. 189 Cappa di aspirazione

*Pulitura del filtro:*

- Tirare la maniglia (Fig. 189,2) verso il basso. Il filtro è sbloccato.
- Estrarre il filtro (Fig. 189,1) verso il basso.
- Lavare il filtro con acqua calda e un po' di detersivo.
- Far asciugare completamente il filtro ed inserirlo di nuovo.

### 11.6 Cura invernale

Il sale anticongelante danneggia il sottoscocca e le parti esposte agli spruzzi d'acqua. In inverno, consigliamo di lavare il veicolo più spesso. In particolare vengono attaccate le parti meccaniche e trattate in superficie, nonché le parti sotto il veicolo, che devono essere perciò pulite a fondo.



- ▷ In caso di pericolo di gelo è necessario alimentare il riscaldamento sempre ad una temperatura di 15 °C al minimo. Posizionare la ventola di ricircolo dell'aria (se presente) su automatico. Se le temperature esterne sono estremamente basse, aprire leggermente gli sportelli e le porte dei mobili. La circolazione di aria calda può contrastare un eventuale congelamento, p. es. delle tubature dell'acqua, e la formazione di condensa nei gavoni.
- ▷ In caso di pericolo di gelo coprire le finestre sul lato esterno del veicolo con i pannelli isolanti invernali.

## 11.7 Inattività

### 11.7.1 Inattività temporanea



- ▶ Dopo una sosta prolungata (circa 10 mesi) far controllare l'impianto frenante e del gas da una officina specializzata autorizzata.
- ▶ Tener presente che già dopo poco tempo l'acqua diventa imbevibile.
- ▶ I danni ai cavi causati da animali possono provocare un cortocircuito. Pericolo d'incendio!

Gli animali (in particolare i topi) possono arrecare gravi danni all'interno del veicolo. Questo vale soprattutto se essi vengono lasciati incustoditi all'interno del veicolo in sosta.


Gli animali lasciati incustoditi possono raggiungere il veicolo in qualsiasi momento e nascondersi al suo interno.


Per evitare o limitare i danni dovuti alla presenza di animali all'interno del veicolo, ispezionare regolarmente il veicolo verificando se sia stato danneggiato o se presenti segni di danni. Si consiglia di effettuare tale controllo circa 24 ore dopo la sosta del veicolo.

Qualora siano visibili tracce di animali, contattare il concessionario autorizzato o il punto di assistenza. I danni provocati ai cavi possono causare un cortocircuito. Il veicolo potrebbe prendere fuoco.

Prima della messa a riposo effettuare la lista di controllo:

#### Veicolo di base

Operazione	Eseguita
Riempire completamente il serbatoio carburante. Così facendo è possibile evitare fenomeni di corrosione nel serbatoio	
Interporre sotto il veicolo dei cavalletti per scaricare ruote/pneumatici, oppure muovere il veicolo ogni 4 settimane. In questo modo si evitano punti di eccessiva pressione sui pneumatici e sui cuscinetti delle ruote	
Proteggere i pneumatici dall'irraggiamento diretto del sole. Pericolo di formazione di screpolature!	
Pompare i pneumatici fino alla pressione massima raccomandata	
Assicurarsi che il pianale e il sottoscocca abbiano sufficiente circolazione d'aria	
 ▷ Umidità e mancanza d'aria, come p. es. causate da copertura con teloni o fogli di plastica, possono causare macchie e chiazze nel sottoscocca	
Attenersi inoltre alle indicazioni contenute nel manuale d'uso del veicolo di base	

	Operazione	Eseguita
Scocca	Chiudere tutti i camini con gli appositi tappi e chiudere ermeticamente le altre aperture (tranne i dispositivi di aerazione forzata). In questo modo si impedisce agli animali (p. es. topi) di introdursi all'interno del veicolo	
	Per evitare la formazione di condensa, e di conseguenza la formazione di muffe, areare l'abitacolo, tutti i gavoni accessibili dall'esterno e l'area di stazionamento (p. es. il garage) ogni 3 settimane	
Abitacolo	Sollevare i cuscini imbottiti per migliore aerazione e coprirli	
	Pulire il frigorifero	
	Lasciare socchiuse la porta del frigorifero e del vano congelatore	
	Cercare tracce di animali eventualmente introdottisi nel veicolo	
	Staccare lo schermo piatto dalla rete ed ev. rimuoverlo dal veicolo	
Impianto del gas	Chiudere la valvola principale di arresto della bombola gas	
	Chiudere tutti i rubinetti di arresto del gas	
	Togliere sempre le bombole del gas del vano portabombole, anche se sono vuote	
Impianto elettrico	Caricare completamente la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento	
	 Prima di un periodo di fermo provvisorio, ricaricare la batteria per almeno 20 ore.	
	Separare la batteria dell'abitacolo dalla rete di bordo da 12 V	
Impianto idrico	Svuotare completamente l'impianto idrico. Soffiare via l'acqua residua dalle tubature dell'acqua (max. 0,5 bar). Lasciare aperti i rubinetti dell'acqua in posizione centrale. Lasciare aperti la valvola di sicurezza/di scarico (Truma) e tutti i rubinetti di scarico. Attenersi alle avvertenze contenute nel capitolo 10	

### 11.7.2 Inattività nel periodo invernale

Sono necessari dei provvedimenti supplementari per l'inattività invernale:

	Operazione	Eseguita
Veicolo di base	Pulire a fondo la scocca e il sottoscocca spruzzandovi poi cera calda o trattandoli con prodotti di conservazione della vernice	
	Riempire il serbatoio carburante con gasolio invernale	
	Controllare il liquido antigelo nel radiatore	
	Riparare i danni alla vernice	
Scocca	Pulire accuratamente il veicolo esternamente	
	Tenere aperte le aperture di aerazione forzate	
	Pulire e lubrificare i puntelli integrati	
	Pulire e ingrassare tutte le cerniere delle porte e degli sportelli	
	Lubrificare i bloccaggi e le chiusure usando un pennello	


	Operazione	Eseguita
	Strofinare le guarnizioni in gomma con talco	
	Lubrificare i cilindri delle serrature mediante grafite in polvere	
<b>Abitacolo</b>	Inserire il deumidificatore dell'aria	
	Rimuovere i cuscini dal veicolo e depositarli in luogo asciutto	
	Aerare l'interno ogni 3 settimane	
	Svuotare tutti gli armadi e i ripiani e aprire gli sportelli, le porte e i cassetti	
	Pulire accuratamente l'interno	
	In caso di pericolo di gelo, rimuovere dal veicolo lo schermo piatto	
<b>Impianto elettrico</b>	Smontare la batteria di avviamento e la batteria dell'abitacolo e depositarle in un ambiente protetto dal gelo (vedi capitolo 8) o collegare il veicolo ad un'alimentazione a230 V	
	Smontare la pila a combustibile e la cartuccia del serbatoio e depositarle in un ambiente protetto dal gelo (vedi capitolo 8)	
<b>Impianto idrico</b>	Pulire l'impianto idrico utilizzando prodotti detergenti reperibili nel commercio specializzato	
<b>Veicolo complessivo</b>	Applicare i teloni di protezione in modo da non coprire le aperture di aerazione, o usare teloni permeabili	

### 11.7.3 Rimessa in esercizio del veicolo dopo un periodo di fermo temporaneo o dopo un periodo di fermo invernale

Prima della messa in funzione effettuare i seguenti controlli:

	Operazione	Eseguita
<b>Veicolo di base</b>	Controllare la pressione dei pneumatici	
	Controllare la pressione dei pneumatici della ruota di scorta	
<b>Scocca</b>	Pulire i supporti girevoli dello scalino di ingresso	
	Controllare il funzionamento dei puntelli integrati	
	Controllare il corretto funzionamento di porte, delle finestre e degli oblò	
	Controllare il funzionamento di tutte le serrature esterne p. es. degli sportelli del gavone, del bocchettone di riempimento e della porta di ingresso	
	Togliere la copertura del camino di scarico del riscaldamento (qualora esistente)	
	Togliere la protezione dalla griglia di aerazione del frigorifero (qualora esistente)	
<b>Impianto del gas</b>	Sistemare le bombole del gas nel vano portabombole, fissarle per bene e collegarle al regolatore di pressione del gas	

**Impianto elettrico**

Operazione	Eseguita
Collegare il veicolo alla rete esterna di alimentazione a 230 V	
Caricare completamente la batteria dell'abitacolo e la batteria di avviamento	
 ▷ Dopo la messa a riposo caricare la batteria almeno per 20 ore.	
Collegare la batteria dell'abitacolo con una rete di bordo a 12 V (vedi capitolo 8)	
Montare e collegare la pila a combustibile e la cartuccia del serbatoio	
Controllare il funzionamento dell'impianto elettrico, p. es. delle luci interne, della presa di corrente e degli apparecchi elettrici installati a bordo	

**Impianto idrico**

Disinfettare le tubature ed il serbatoio dell'acqua	
Controllare la funzione della leva del serbatoio delle acque grigie	
Chiudere la valvola di sicurezza/di scarico (Truma), i rubinetti di scarico e i rubinetti dell'acqua	
Verificare che l'impianto idrico non presenti perdite	

**Apparecchi montati**

Controllare la funzione del frigorifero	
Sostituire, ogni due anni, il liquido del circuito del riscaldamento ad acqua calda	
Controllare il funzionamento del riscaldamento/del boiler	
Controllare il funzionamento del fornello a gas	
Controllare il funzionamento dell'impianto di climatizzazione	
Controllare il funzionamento del forno	



## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sugli interventi di ispezione e di manutenzione nel veicolo.

Le indicazioni di manutenzione concernono i seguenti punti:

- il riscaldamento ad acqua calda Alde
- il riscaldamento fisso
- l'impianto di climatizzazione
- la pila a combustibile
- la sostituzione delle lampade ad incandescenza e dei tubi fluorescenti
- i pezzi di ricambio
- l'asse posteriore AL-KO

I numeri del servizio assistenza **HYMER** e informazioni importanti per l'ordinazione dei pezzi di ricambio sono riportati alla fine del presente capitolo.

### 12.1 Interventi di ispezione

Come ogni apparecchio tecnico, il veicolo deve essere sottoposto a controllo a intervalli regolari.

Questi interventi di ispezione devono essere eseguiti da personale specializzato.

Gli interventi di ispezione e di manutenzione richiedono conoscenze tecniche specifiche che non possono essere comprese nell'ambito di queste istruzioni per l'uso. Queste conoscenze tecniche sono disponibili presso tutti i punti di assistenza. L'esperienza e le continue istruzioni tecniche dello stabilimento, nonché i dispositivi e gli utensili utilizzati, garantiscono un'ispezione professionale e conforme alle ultime conoscenze tecniche.

Il punto di assistenza responsabile conferma l'esecuzione dei lavori.

Far confermare gli interventi di ispezione del telaio nel libretto del servizio clienti del produttore del telaio.



- ▷ Tenere presenti le ispezioni indicate dal costruttore e farle eseguire negli intervalli di tempo previsti. Ciò consente di mantenere intatto il valore del veicolo.
- ▷ La conferma dell'esecuzione degli interventi di ispezione vale come prova nel caso di eventuali danneggiamenti e di richieste di garanzia.

### 12.2 Interventi di manutenzione

Come ogni altro apparecchio tecnico, il veicolo richiede una manutenzione. Ambito e frequenza degli interventi di manutenzione dipendono dalle diverse condizioni di impiego e di utilizzo. In condizioni di utilizzo gravose, sottoporre il veicolo a manutenzione con una maggiore frequenza.

Sottoporre a manutenzione il veicolo di base e gli apparecchi montati, negli intervalli di tempo indicati nelle rispettive istruzioni per l'uso.

### 12.3 Riscaldamento ad acqua calda Alde



- ▷ Controllare periodicamente il livello del liquido nel vaso d'espansione.
- ▷ Durante o dopo le prime ore di esercizio del riscaldamento ad acqua calda, è possibile che il livello si abbassi sotto il livello minimo. In questo caso aggiungere il liquido per il riscaldamento.
- ▷ Dopo il primo periodo d'uso, consigliamo di spurgare il circuito del riscaldamento dall'aria e di controllare la percentuale di glicole presente nel liquido del riscaldamento.
- ▷ Sostituire il liquido del circuito del riscaldamento ca. ogni due anni dal concessionario autorizzato o presso il punto di assistenza, poiché la protezione contro la corrosione col tempo diminuisce.
- ▷ Rabboccare il circuito di riscaldamento con una miscela di glicole e acqua (60 : 40). Questa miscela anticongelante resiste fino a temperature di ca. -25 °C. Quando si rabboccano i riscaldamenti ad acqua calda collegati al circuito di raffreddamento del motore del veicolo, prestare attenzione ai dati riportati nelle istruzioni per l'uso del produttore.



- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore.

#### 12.3.1 Controllo del livello del liquido



Fig. 190 Vaso d'espansione del riscaldamento ad acqua calda

- Spegnere il riscaldamento ad acqua calda e lasciar raffreddare.
- Controllare se il livello del liquido nel vaso d'espansione (Fig. 190) è tra la riga del "MIN" (Fig. 190,3) e del "MAX" (Fig. 190,2).

#### 12.3.2 Aggiunta di liquido

- Sistemare il veicolo in posizione orizzontale. È possibile così evitare che si formino bolle d'aria.
- Spegnere il riscaldamento ad acqua calda e lasciar raffreddare.
- Svitare o togliere il diaframma.
- Aprire il coperchio (Fig. 190,1) del vaso di espansione.
- Rimuovere il coperchio.

- Misurare la densità del liquido dell'antigelo. La percentuale di antigelo deve essere del 40 %, o deve corrispondere al valore di -25 °C.
- Rabboccare lentamente il vaso d'espansione con miscela di antigelo e acqua.



- ▷ Il livello ideale del liquido è raggiunto quando si supera di 1 cm (in stato di raffreddamento) la riga del "MIN" nel vaso d'espansione.

### 12.3.3 Sfiato del sistema di riscaldamento



Fig. 191 Valvola di sfiato del riscaldamento ad acqua calda

Le valvole di sfiato sono poste accanto ai radiatori.

- Spegnerne il riscaldamento ad acqua calda e lasciar raffreddare.
- Aprire la valvola di sfiato (Fig. 191,1) e lasciare uscire tutta l'aria presente nel circuito.
- Chiudere la valvola di sfiato.
- Ripetere questa procedura in tutte le valvole di sfiato.
- Controllare se il riscaldamento ad acqua calda funziona si riscalda.

### 12.4 Riscaldamento fisso

Mettere in funzione 10 minuti il riscaldamento fisso almeno una volta al mese a motore freddo e impostando al minimo la ventola.

Prima dell'inizio del periodo di utilizzo, il riscaldamento fisso deve essere controllato da un'officina specializzata autorizzata.

### 12.5 Impianto di climatizzazione



- ▷ Non far mai funzionare l'impianto di climatizzazione senza il filtro di lanugine. Senza il filtro di lanugine l'evaporatore si sporca, pregiudicando la potenza dell'impianto di climatizzazione.
- ▷ Se lo scarico della condensa è otturato, la condensa potrebbe raggiungere il veicolo. Lo scarico della condensa va tenuto libero da sporco, foglie e simili.

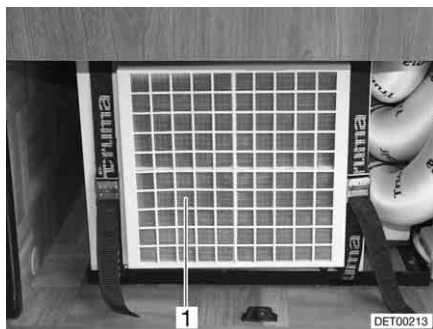


Fig. 192 Impianto di climatizzazione (Truma)

Sulla parte anteriore dell'impianto di climatizzazione si trova un filtro di lanugine (Fig. 192,1) per l'aspirazione del ricircolo dell'aria. Il filtro di lanugine deve essere sottoposto a pulizia e in caso a una sostituzione a intervalli regolari, comunque almeno 2 volte all'anno.

L'accesso al filtro di lanugine dipende dal modello. Il filtro di lanugine è nascosto, ad esempio, dietro lo scalino verso il letto in coda o dietro l'armadio a serranda in fondo al letto in coda. In alcuni modelli, il filtro di lanugine è accessibile anche dietro una copertura nel gavone di coda.

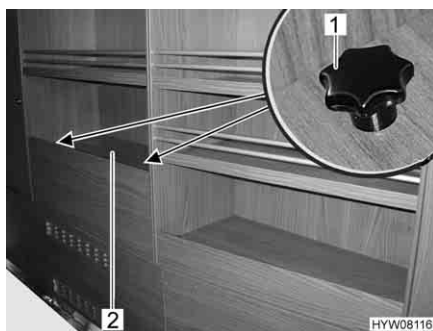


Fig. 193 Copertura del filtro di lanugine

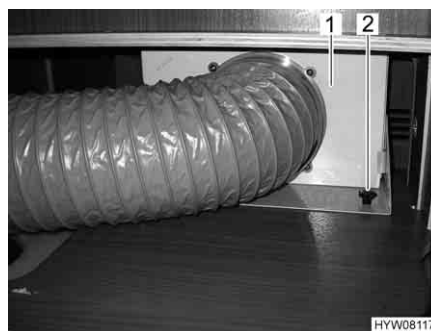


Fig. 194 Fissaggio del filtro di lanugine

#### *Sostituzione del filtro di lanugine:*

- Svitare le viti a testa cilindrica zigrinata (Fig. 193,1).
- Rimuovere la copertura (Fig. 193,2).
- Svitare le viti a testa cilindrica zigrinata (Fig. 194,2).
- Tirare indietro il supporto (Fig. 194,1).
- Rimuovere il filtro di lanugine.

L'impianto di climatizzazione dispone di uno scarico della condensa. Per fare in modo che la condensa possa scorrere liberamente, la condotta di scarico deve essere tenuta libera da sporco, foglie e simili.

## 12.6 Pila a combustibile

### 12.6.1 Sostituzione della cartuccia del serbatoio



- ▶ Durante la sostituzione della cartuccia del serbatoio non fumare e non accendere nessuna fiamma viva. Pericolo d'incendio!
- ▶ Il metanolo è velenoso. Non inalarlo o ingerirlo ed evitare qualsiasi contatto con la pelle o con gli occhi.



- ▷ Durante il collegamento dell'attacco del serbatoio assicurarsi che il tubo del serbatoio non sia piegato né schiacciato.
- ▷ Utilizzare esclusivamente cartucce del serbatoio originali della ditta SFC.



- ▷ La cartuccia del serbatoio può essere sostituita anche quando il sistema è in funzione.
- ▷ Il metanolo fuoriuscito evapora senza lasciare residui.
- ▷ Le cartucce del serbatoio originali sono disponibili presso tutti i concessionari e i punti di assistenza autorizzati.



Fig. 195 Pila a combustibile con cartuccia del serbatoio

- Svitare l'attacco del serbatoio (Fig. 195,2) della cartuccia del serbatoio (Fig. 195,1).
- Sbloccare la cinghia sulla cartuccia del serbatoio e rimuovere la cartuccia del serbatoio vuota dal supporto.
- Inserire la nuova cartuccia del serbatoio nel supporto e fissarla con la cinghia.
- Rimuovere dalla cartuccia del serbatoio la chiusura a vite originale e conservarla.
- Avvitare l'attacco del serbatoio sulla cartuccia del serbatoio.
- Premere il tasto Reset sulla centralina di controllo.

### 12.6.2 Rabbocco del fluido di servizio



- ▷ Utilizzare esclusivamente il set di riempimento della ditta SFC.



- ▷ I set di riempimento originali sono disponibili presso tutti i concessionari e i punti di assistenza autorizzati.
- ▷ Pulire con un panno il fluido di servizio fuoriuscito.

- Spegner la pila a combustibile ed estrarre la spina di collegamento dell'apparecchio.
- Estrarre il tubo di scarico.
- Tagliare la punta del beccuccio della bottiglia di riempimento.
- Versare l'intero contenuto della bottiglia di riempimento nel raccordo del tubo di scarico.
- Reinserire il tubo di scarico.
- Inserire di nuovo la spina di collegamento dell'apparecchio.
- Premere il tasto Reset.

### 12.7 Sostituzione delle lampade ad incandescenza, all'esterno



- ▶ I fari Xenon sono sotto alta tensione. Se i contatti delle lampade Xenon vengono toccati, possono verificarsi ferite gravi o mortali a causa di scosse elettriche. Non rimuovere il coperchio dell'involucro dei fari Xenon.
- ▶ Far sostituire le lampade dei fari Xenon da una officina specializzata. Queste officine possiedono le conoscenze tecniche e gli strumenti necessari. **HYMER AG** raccomanda i punti di assistenza **HYMER**.
- ▶ Le lampade ad incandescenza e i portalampada possono essere molto caldi. Prima di sostituire le lampade ad incandescenza lasciar raffreddare le lampade.
- ▶ Custodire le lampade ad incandescenza al sicuro dai bambini.
- ▶ Non usare lampade ad incandescenza cadute o che presentano graffi sul vetro. Le lampade ad incandescenza potrebbero scoppiare.



- ▷ Non toccare con le mani le nuove lampade ad incandescenza. Per sostituire le nuove lampade ad incandescenza, utilizzare un panno di stoffa.
- ▷ Usare solo lampade ad incandescenza del tipo indicato nella tabella "Tipi di lampade ad incandescenza per illuminazione esterna".
- ▷ Se è montato un portamotociclette estraibile, possono funzionare solo le luci posteriori del portamotociclette. Le luci posteriori del veicolo stesso non sono in funzione.
- ▷ Se i LED sono difettosi cercare un concessionario autorizzato o un punto di assistenza.

#### Tipi di lampade ad incandescenza

Nel veicolo vengono utilizzati diversi tipi di lampade ad incandescenza. Di seguito viene descritto come si sostituiscono i rispettivi tipi di lampade ad incandescenza.

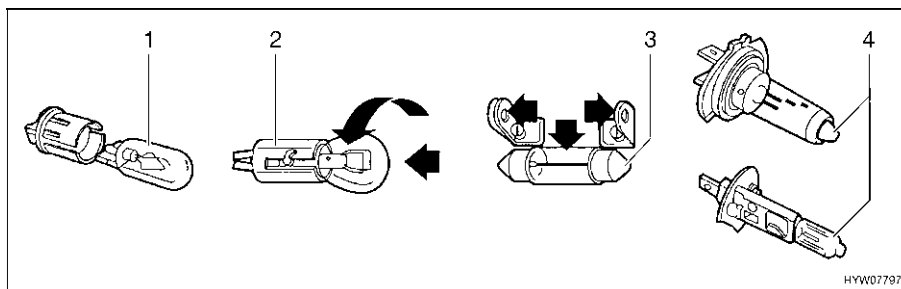


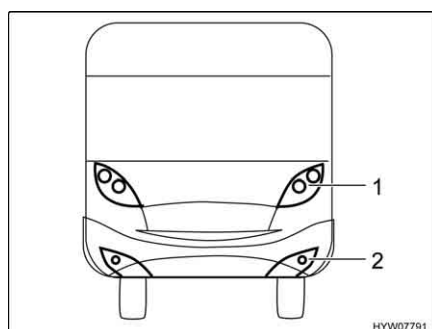
Fig. 196 Tipi di lampade ad incandescenza

Pos. nella Fig. 196	Tipo di zoccolo/tipo di lampada ad incandescenza	Sostituzione
1	Zoccolo da innesto	Per estrarlo, rimuovere la lampada ad incandescenza
		Per inserire la lampada ad incandescenza spostare il supporto con una leggera pressione
2	Zoccolo a baionetta	Per estrarre la lampada ad incandescenza, premere verso il basso e ruotare in senso antiorario
		Per inserire la lampada ad incandescenza, inserire il supporto e ruotare in senso orario
3	Lampade ad incandescenza cilindriche	Per estrarre e per inserire i contatti del supporto lampada, piegare con cautela verso l'esterno
4	Lampada alogena ad incandescenza	Per estrarla allentare la molla di sostegno
		Dopo l'inserimento, riagganciare la molla di sostegno

### 12.7.1 Luci frontali (Integrali)



- ▷ Non per fari Xenon.
- ▷ Quando il motore è acceso, la luce diurna è accesa.
- ▷ Se la luce diurna è accesa, le luci di ingombro laterali non sono accese.
- ▷ Se viene acceso il faro anabbagliante, la luce diurna si spegne.
- ▷ In caso di forti sbalzi di temperatura oppure in condizioni atmosferiche estremamente rigide, l'interno dei fari in vetro trasparente si può leggermente appannare in seguito alla formazione di condensa. Il faro è realizzato in modo che l'appannamento sparisca all'accensione dei fari o durante la marcia. Non si devono temere una compromissione della potenza di illuminazione o un danneggiamento del faro a causa della condensa.



- 1 Fari anteriori
- 2 Luce con regolazione in curva/luce fendinebbia

Fig. 197 Luci frontali

Le lampade ad incandescenza dei fari anteriori vengono sostituite dal vano motore.



Fig. 198 Fari anteriori (lato anteriore)

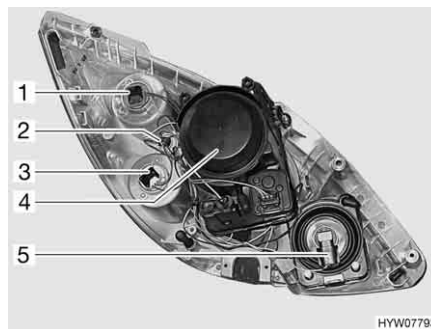


Fig. 199 Fari anteriori (lato posteriore)

**Indicatore di direzione**  
(Fig. 198,1 e Fig. 199,1)

- Aprire il cofano motore (vedi capitolo 4).
- Ruotare il supporto lampada insieme alla lampada in senso antiorario ed estrarla.
- Ruotare la lampada ad incandescenza in senso antiorario e rimuoverla dal supporto lampada.
- Applicare una nuova lampada ad incandescenza.

**Luce di posizione**  
(Fig. 198,2 e Fig. 199,2)

- Aprire il cofano motore (vedi capitolo 4).
- Ruotare il supporto lampada insieme alla lampada in senso antiorario ed estrarla.
- Ruotare la lampada ad incandescenza in senso antiorario e rimuoverla dal supporto lampada.
- Applicare una nuova lampada ad incandescenza.

**Luce diurna** (Fig. 198,3 e Fig. 199,3)

- Aprire il cofano motore (vedi capitolo 4).
- Ruotare il supporto lampada insieme alla lampada in senso antiorario ed estrarla.
- Ruotare la lampada ad incandescenza in senso antiorario e rimuoverla dal supporto lampada.
- Applicare una nuova lampada ad incandescenza.

**Faro anabbagliante**  
(Fig. 198,4 e Fig. 199,4)

- Aprire il cofano motore (vedi capitolo 4).
- Togliere il copripolvere di gomma dall'involucro.
- Ruotare il supporto lampada insieme alla lampada in senso antiorario ed estrarla.
- Ruotare la lampada ad incandescenza in senso antiorario e rimuoverla dal supporto lampada.
- Applicare una nuova lampada ad incandescenza.

**Abbagliante** (Fig. 198,5 e Fig. 199,5)

- Aprire il cofano motore (vedi capitolo 4).
- Ruotare il supporto lampada insieme alla lampada in senso antiorario ed estrarla.
- Ruotare la lampada ad incandescenza in senso antiorario e rimuoverla dal supporto lampada.
- Applicare una nuova lampada ad incandescenza.



**Luce con regolazione in curva/luce fendinebbia (Fig. 197,2)**

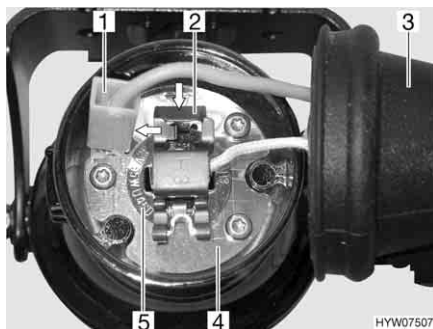


Fig. 200 Luce fendinebbia

- Afferrare dietro la luce fendinebbia e togliere il copripolvere di gomma (Fig. 200,3) dall'involucro (Fig. 200,4).
- Togliere il cavo negativo (Fig. 200,1) dall'involucro.
- Premere la graffa di supporto (Fig. 200,2) per sganciarla e spingerla di lato.
- Estrarre dall'involucro la lampada ad incandescenza (Fig. 200,5) con il cavo.
- Applicare una nuova lampada ad incandescenza.

**Conversione fari**

A seconda del modello, i fari anteriori vengono convertiti sulla circolazione a sinistra o sulla circolazione a destra.

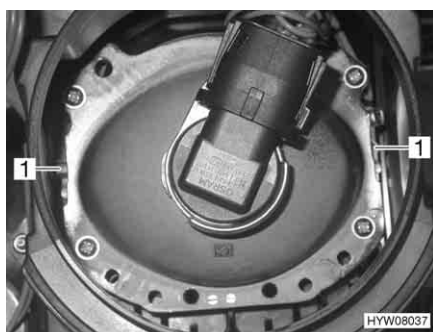


Fig. 201 Conversione fari anteriori

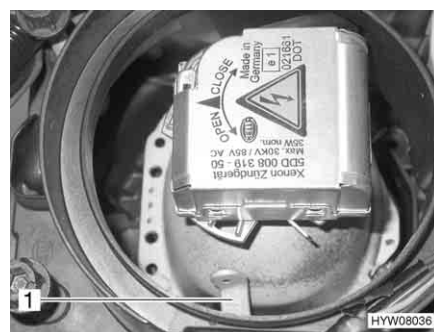
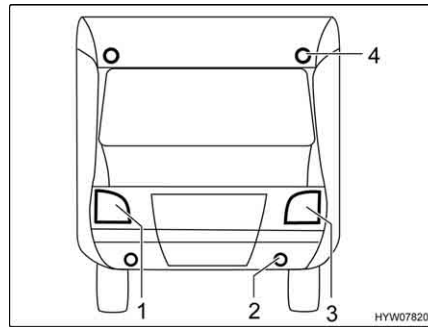


Fig. 202 Conversione fari anteriori (fari Xenon)

- Aprire il cofano motore (vedi capitolo 4).
  - Togliere il copripolvere di gomma dall'involucro.
  - Inclinare tutte le leve di conversione (Fig. 201,1 o Fig. 202,1) presenti sull'altro lato.
- ▷ Il ripristino avviene inclinando la leva di conversione nella posizione di partenza.



### 12.7.2 Illuminazione frontale (Semintegrati)



- 1 Faro anabbagliante/abbagliante/luce di posizione
- 2 Luce fendinebbia
- 3 Indicatore di direzione
- 4 Luce di delimitazione

Fig. 203 Luci frontali

Le luci per anabbaglianti, abbaglianti, luci di posizione (Fig. 203,1), luci fendinebbia (Fig. 203,2), nonché le luci per l'indicatore di direzione (Fig. 203,3) sono parte essenziale del veicolo di base. La sostituzione delle lampade ad incandescenza è descritta nelle istruzioni per l'uso del veicolo di base.

#### Luce di delimitazione

La luce di delimitazione è incollata. Per sostituire la luce di delimitazione rivolgersi a un concessionario autorizzato oppure a un punto di assistenza.

### 12.7.3 Luci posteriori

#### Luce posteriore

La terza luce del freno deve essere sostituita solo in un punto di assistenza.

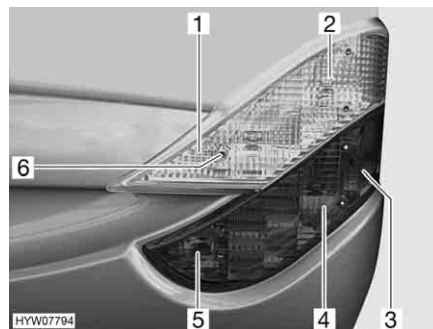


Fig. 204 Luci posteriori (lato anteriore)

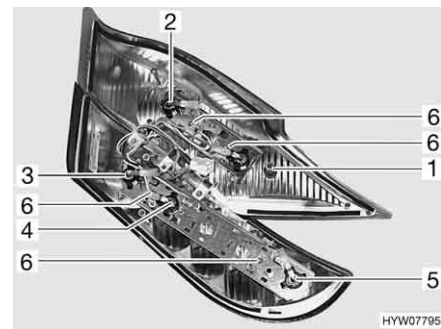


Fig. 205 Luci posteriori (lato posteriore)

- Svitare le sei viti ad esagono cavo (Fig. 204,6).
- Togliere l'involucro.
- Svitare le due viti Torx (Fig. 205,6) del rispettivo listello di supporto poste sul lato posteriore dell'involucro.
- Sostituire la lampada ad incandescenza.

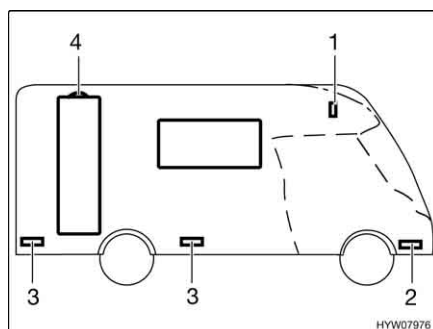
**Luce targa** La luce targa è la stessa su tutti i modelli.



Fig. 206 Luci posteriori (luce targa)

- Svitare due viti degli involucri (Fig. 206,1).
- Togliere l'involucro.
- Sostituire la lampada ad incandescenza.

#### 12.7.4 Luci laterali



- 1 Luce di sagoma
- 2 Indicatore di direzione
- 3 Luce di ingombro
- 4 Luce tenda veranda

Fig. 207 Luci laterali

##### **Luce di sagoma (eccetto Tramp)**

- Sollevare la copertura con un attrezzo adatto (p. es. un cacciavite). Applicare l'utensile sull'intaglio nell'involucro.
- Togliere l'involucro.
- Sostituire la lampada ad incandescenza.

##### **Indicatore di direzione**

L'indicatore di direzione è parte essenziale del veicolo di base Tramp. Nella classe B la spia è incollata.

Se la lampadina è guasta, contattare un concessionario autorizzato o un punto di assistenza.

##### **Luce di ingombro**

La luce è incollata. Se la lampadina è guasta, contattare un concessionario autorizzato o un punto di assistenza.

##### **Luce tenda veranda**

- Staccare la copertura dell'involucro.
- Togliere l'involucro.
- Sostituire la lampada ad incandescenza.

**12.7.5 Tipi di lampade ad incandescenza per illuminazione esterna****Integrali****Anteriore**

Pos. N.	Illuminazione esterna	Tipo di lampada ad incandescenza
1	Indicatore di direzione	SV PY 12 V 21 W
2	Luce di posizione	P 12 V 5 W
3	Luce diurna	PY 12 V 21 W
4	Faro anabbagliante	H11LL 12 V 55 W
4	Faro anabbagliante/abbagliante Xenon Bi	D 2 S
5	Abbagliante	H11LL 12 V 55 W
-	Luce con regolazione in curva/luce fendinebbia	H7 12 V 55 W

**Coda**

1	Proiettore di retromarcia	P 12 V 21 W
2	Indicatore di direzione	P 12 V 21 W
3	Luce posteriore	P 12 V 5 W
4	Luce freno	P 12 V 21 W
5	Luce posteriore antinebbia	P 12 V 21 W
-	Luce targa	C 12 V 5 W

**Laterale**

1	Luce di sagoma	C 12 V 5 W
2	Indicatore di direzione	Contattare il concessionario o il punto di assistenza
3	Luce di ingombro	Contattare il concessionario o il punto di assistenza
4	Luce tenda veranda	12 V 5 W

**Semintegrali****Anteriore**

Pos. N.	Illuminazione esterna	Tipo di lampada ad incandescenza
1	Faro anabbagliante	H4 12 V 55 W
1	Abbagliante	H4 12 V 55 W
1	Luce di posizione	W 12 V 5 W
2	Luce fendinebbia	—
3	Indicatore di direzione	P 12 V 5 W
4	Luce di delimitazione	Da sostituire insieme al suo involucro

**Coda**

1	Proiettore di retromarcia	P 12 V 21 W
2	Indicatore di direzione	P 12 V 21 W
3	Luce posteriore	P 12 V 5 W
4	Luce freno	P 12 V 21 W
5	Luce posteriore antinebbia	P 12 V 21 W

Pos. N.	Illuminazione esterna	Tipo di lampada ad incandescenza
-	Luce targa	C 12 V 5 W

**Laterale**

1	Luce di sagoma	C 12 V 5 W
2	Indicatore di direzione	Contattare il concessionario o il punto di assistenza
3	Luce di ingombro	Contattare il concessionario o il punto di assistenza
4	Luce tenda veranda	12 V 5 W

## 12.8 Sostituzione delle lampade ad incandescenza e dei tubi fluorescenti, interno



- ▶ Le lampade ad incandescenza e i portalampada possono essere molto caldi. Prima di sostituire le lampade ad incandescenza lasciar raffreddare le lampade.
- ▶ Prima di sostituire le lampade ad incandescenza, staccare l'alimentazione di corrente nell'interruttore di sicurezza, nella scatola dei fusibili a 230 V.
- ▶ Custodire le lampade ad incandescenza al sicuro dai bambini.
- ▶ Non usare lampade ad incandescenza cadute o che presentano graffi sul vetro. Le lampade ad incandescenza potrebbero scoppiare.
- ▶ Le lampade possono diventare molto calde. Quando la luce è accesa, la distanza di sicurezza da oggetti infiammabili è sempre di 30 cm. Pericolo d'incendio!
- ▶ Non sostituire i LED con lampade ad incandescenza comuni. Pericolo di incendio in seguito a un notevole sviluppo di calore.



- ▷ Non toccare con le mani le nuove lampade ad incandescenza. Per sostituire le nuove lampade ad incandescenza, utilizzare un panno di stoffa.
- ▷ Usare solo lampade ad incandescenza dello stesso tipo di quelle già montate e della stessa potenza in Watt.
- ▷ Se i LED sono difettosi cercare un concessionario autorizzato o un punto di assistenza.

### 12.8.1 Faretto alogeno (mobile)



Fig. 208 Faretto alogeno (mobile)

*Sostituzione delle lampade:*

- Schiacciare la graffa (Fig. 208,1) indietro.
- Estrarre l'anello in plastica.
- Rimuovere la lampada alogena ad incandescenza.
- Applicare una nuova lampada alogena ad incandescenza.
- Rimontare la lampada in sequenza inversa.

### 12.8.2 Faretto alogeno



Fig. 209 Faretto alogeno

*Sostituzione delle lampade:*

- Togliere la lampada alogena ad incandescenza (Fig. 209,1) dal supporto, tirandola in avanti.
- Applicare una nuova lampada alogena ad incandescenza.

### 12.8.3 Lampada del letto anteriore

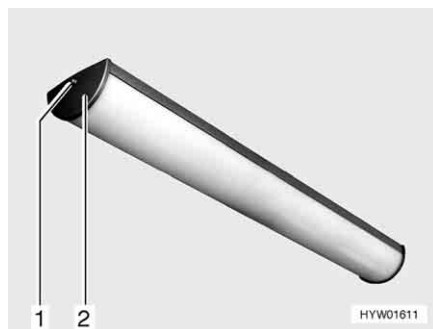


Fig. 210 Lampada del letto anteriore

*Sostituzione delle lampade:*

- Svitare la vite (Fig. 210,1) e smontare la copertura (Fig. 210,2).
- Comprimere leggermente il vetro ed estrarlo dall'involucro.
- Rimuovere il tubo fluorescente.
- Inserire un nuovo tubo fluorescente.
- Rimontare la lampada in sequenza inversa.

### 12.8.4 Luce area cottura

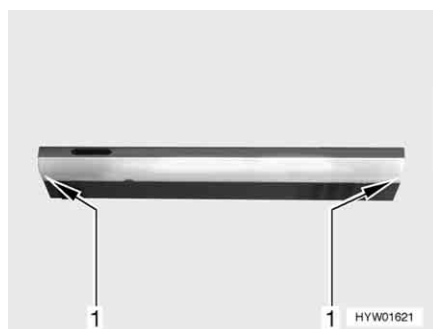


Fig. 211 Luce area cottura

*Sostituzione delle lampade:*

- Tirare il vetro della luce (Fig. 211,1). Iniziare ad estrarre la luce area cottura tirando sempre a destra o a sinistra.
- Rimuovere il tubo fluorescente.
- Inserire un nuovo tubo fluorescente.
- Rimontare la lampada in sequenza inversa.

### 12.8.5 Lampada alogena a incasso

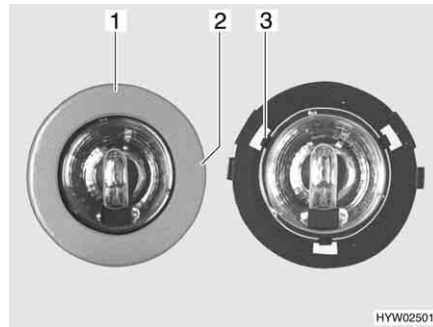


Fig. 212 Lampada alogena a incasso

#### Sostituzione delle lampade:

- Girare lentamente il diaframma (Fig. 212,1) finché il nasello (Fig. 212,2) dell'involucro non si arresta a scatto nella scanalatura sottostante del diaframma.
- Togliere il diaframma.
- Tre graffe (Fig. 212,3) tengono ferma la lastra di vetro della lampada alogena nell'involucro. Spingere di lato una delle tre graffe.
- Rimuovere la lastra di vetro.
- Rimuovere la lampada alogena ad incandescenza.
- Applicare una nuova lampada alogena ad incandescenza.
- Rimontare la lampada in sequenza inversa.

### 12.8.6 Lampada alogena a incasso (piatta)



Fig. 213 Lampada alogena a incasso (piatta)

La lampada alogena a incasso (Fig. 213,2) è incassata nel diaframma.

#### Sostituzione delle lampade:

- Estrarre l'anello di copertura interno con lastra di vetro (Fig. 213,1) con uno strumento adeguato (p. es. un cacciavite) dall'involucro.
- Rimuovere la lampada alogena ad incandescenza.
- Applicare una nuova lampada alogena ad incandescenza.
- Rimontare la lampada in sequenza inversa.



### 12.8.7 Lampada alogena a incasso



Fig. 214 Lampada alogena a incasso

*Sostituzione delle lampade:*

- Sollevare e rimuovere la lampada (Fig. 214,1) con un attrezzo adatto (p. es. un cacciavite).
- Rimuovere la copertura di vetro (Fig. 214,2).
- Rimuovere la lampada alogena ad incandescenza.
- Applicare una nuova lampada alogena ad incandescenza.
- Rimontare la lampada in sequenza inversa.

### 12.8.8 Luci armadi guardaroba

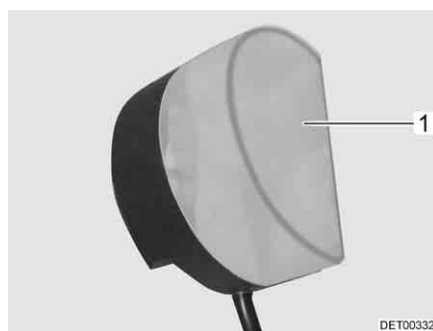


Fig. 215 Luci armadi guardaroba

*Sostituzione delle lampade:*

- Comprimere leggermente e rimuovere la copertura della lampada (Fig. 215,1).
- Rimuovere la lampada alogena ad incandescenza.
- Applicare una nuova lampada alogena ad incandescenza.
- Rimontare la lampada in sequenza inversa.

### 12.8.9 Lampada del garage

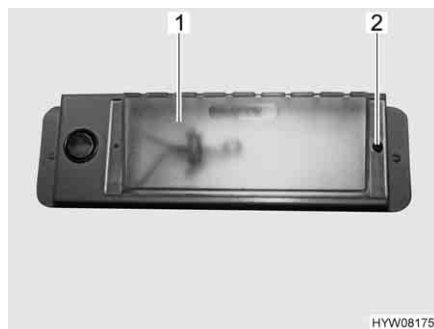


Fig. 216 Lampada del garage

*Sostituzione delle lampade:*

- Svitare la vite di fissaggio (Fig. 216,2).
- Spostare e rimuovere la copertura (Fig. 216,1).
- Rimuovere la lampada alogena ad incandescenza.
- Applicare una nuova lampada alogena ad incandescenza.
- Rimontare la lampada in sequenza inversa.

### 12.8.10 Tipi di lampade ad incandescenza per illuminazione interna

illuminazione interna	Tipo di lampada ad incandescenza
Faretto alogeno (faretti alogeni a forma tubolare)	12 V 10 W
Faretto alogeno (alogeno a spina)	12 V 10 W
Lampada alogena a incasso (alogeno a spina)	12 V 5 W
Lampada alogena a incasso (alogeno a spina)	12 V 10 W
Plafoniera del vano abitabile lunga (tubo fluorescente)	12 V 13 W
Plafoniera del vano abitabile corta (tubo fluorescente)	12 V 8 W
Luce area cottura (tubo fluorescente)	12 V 18 W
Luce armadio guardaroba (alogeno a spina)	12 V 5 W
Lampada del garage (alogeno a spina)	12 V 10 W
Luce di lettura letto anteriore (tubo fluorescente)	12 V 8 W
Luce di lettura letto anteriore (alogeno a spina)	12 V 5 W

## 12.9 Asse posteriore AL-KO

**Veicoli Fiat con asse posteriore AL-KO senza sospensioni pneumatiche**



In aggiunta alle disposizioni e alle indicazioni delle istruzioni per l'uso del veicolo di base e al manuale di manutenzione è necessario dopo 20.000 km, perciò minimo ogni 12 mesi, lubrificare l'asse posteriore.

- ▷ Eseguire la lubrificazione solo se l'asse posteriore è alleggerito.
- ▷ Per la lubrificazione utilizzare a scelta i seguenti grassi:
  - Costrac GL 1501 della ditta Klüber
  - Cardex 3746 SP della ditta CONDA



- Se il veicolo è provvisto di un asse con molla a barra di torsione esente da manutenzione o di un asse posteriore con sospensione pneumatica, non sono necessarie le due viti di lubrificazione.



Fig. 217 Asse posteriore AL-KO

Le viti di lubrificazione (Fig. 217, freccia) si trovano sul lato inferiore del tubo dell'asse.

## 12.10 Pezzi di ricambio



- Ogni modifica della condizione originaria del veicolo può pregiudicare la sicurezza di guida e la tenuta su strada.
- Gli accessori opzionali e i pezzi originali consigliati dalla **HYMER AG** sono stati progettati e approvati in particolar modo per il vostro veicolo. I concessionari autorizzati o i punti di assistenza hanno questi prodotti. I concessionari autorizzati o i punti di assistenza sono a conoscenza dei dettagli tecnici ammessi e svolgono in modo professionale gli interventi necessari.
- L'utilizzo di accessori, parti di montaggio, parti di riparazione o elementi incorporati non approvati da **HYMER AG** può danneggiare il veicolo e pregiudicare la sicurezza stradale. Anche nel caso in cui queste parti dispongano di una perizia di un esperto, di un'autorizzazione generale al funzionamento o di un'approvazione del sistema costruttivo, non vi è alcuna sicurezza sulla qualità regolamentare del prodotto.
- Se prodotti che non sono stati approvati dalla **HYMER AG** dovessero provocare danni, non è possibile reclamare alcuna garanzia. Questo vale anche per modifiche non ammesse al veicolo.

Per motivi di sicurezza i pezzi di ricambio degli apparecchi devono essere conformi alle indicazioni del produttore e da esso certificati come pezzi di ricambio. I pezzi di ricambio devono essere montati unicamente dal produttore dell'apparecchio o da un'officina specializzata autorizzata. I nostri concessionari e i nostri punti di assistenza autorizzati sono a disposizione per eventuali richieste di ricambi.

Elenchiamo qui alcuni consigli sui pezzi di ricambio più importanti:

- Fusibili
- Cinghie trapezoidali
- Spazzole dei tergicristalli
- Lampade ad incandescenza
- Pompa dell'acqua (pompa sommersa)

Negli ordini dei pezzi di ricambio specificare al concessionario autorizzato o al punto di assistenza il numero di ordine ed il modello del veicolo.

Il veicolo illustrato nelle presenti istruzioni per l'uso è concepito e attrezzato secondo le norme della tecnica. A seconda dello scopo di impiego, vengono offerti accessori speciali. In caso di montaggio di eventuali accessori speciali, verificare se questi debbano essere registrati nei documenti del veicolo. Fare attenzione al carico massimo tecnicamente ammesso. Il concessionario autorizzato o il punto di assistenza saranno lieti di consigliarvi.

### 12.11 Targhetta del modello

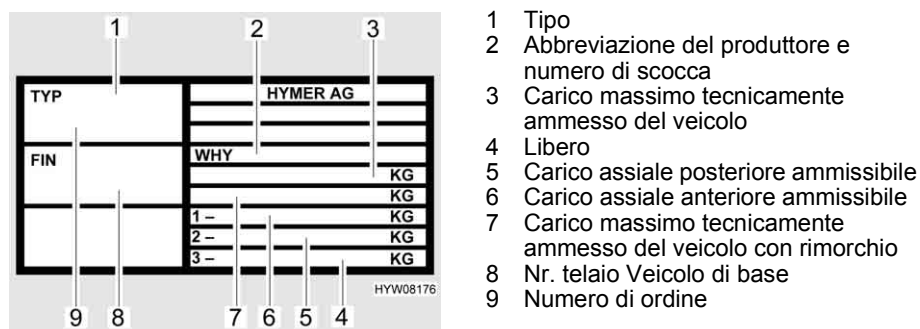


Fig. 218 Targhetta del modello

La targhetta del modello (Fig. 218) con il numero di ordine è montata in basso, sulla parete destra.

Non rimuovere la targhetta del modello. La targhetta del modello:

- Identifica il veicolo
- Serve per l'ordine dei pezzi di ricambio
- Documenta, assieme alla carta di circolazione il proprietario del veicolo



- ▷ Per ogni richiesta al servizio clienti specificare sempre il **numero di ordine**.

### 12.12 Etichette adesive informative e di riferimento

Sul mezzo sono presenti etichette adesive, d'informazione ed di riferimento. Le etichette sono importanti per la Vostra sicurezza. E vietato asportarle.



- ▷ Le etichette possono essere richieste presso i concessionari autorizzati o presso i punti di assistenza.

### 12.13 Concessionari

I concessionari autorizzati e i punti di assistenza sono interlocutori in caso di necessità di pezzi di ricambio per il veicolo.

Gli indirizzi e i numeri telefonici dei concessionari autorizzati e dei punti di assistenza sono riportati:

- Nell'opuscolo "Concessionari **HYMER**" annesso alla consegna del veicolo
- Nell'internet, sotto <http://www.hymer.com>

## 12.14 Chiavi di ricambio

Per procurarsi eventuali chiavi di ricambio sono importanti le istruzioni seguenti:

<b>Lucchetti di:</b>	<b>Per ordinare le chiavi sono necessari:</b>	<b>Disponibili presso:</b>	<b>Informazioni telefoniche:</b>
Veicolo di base Fiat	Nr. telaio	Officina autorizzata Fiat	—
Veicolo di base Mercedes-Benz	Nr. telaio	Officina autorizzata Mercedes-Benz	—
Impianto di allarme	Seconda chiave	Ditta Thitronik	+49 431 6666828
Scocca	Numero di ordine, numero di telaio, seconda chiave o numero di chiave	Concessionari	—



## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni sui pneumatici del veicolo.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- la scelta dei pneumatici
- l'uso dei pneumatici
- la sostituzione delle ruote
- il supporto per la ruota di scorta

Una tabella con l'indicazione della pressione corretta dei pneumatici del veicolo è riportata alla fine del presente capitolo.

### 13.1 Note generali



- Prima della partenza, o ad intervalli di 2 settimane, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici. Una pressione errata dei pneumatici provoca un'eccessiva usura e può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici. Il veicolo potrebbe perdere il controllo.



- ▷ Controllare la pressione dei pneumatici solo con pneumatici a freddo.
- ▷ Sul veicolo sono montati pneumatici tubeless. Non montare mai camere d'aria in questi pneumatici.
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso del veicolo di base.



- ▷ A seconda del veicolo di base e della versione i veicoli sono dotati di serie solo di un set di riparazione pneumatici.
- ▷ In caso di problema ai pneumatici portare il veicolo sul lato destro della strada. Segnalare il veicolo con un triangolo di segnalazione. Accendere l'impianto lampeggiatore di emergenza.
- ▷ Sui veicoli con assale tandem i pneumatici sono soggetti, per motivi intrinseci al sistema, ad un'elevata usura.
- ▷ I pneumatici non devono avere più di 6 anni perché la mescola di gomma col tempo invecchia e si sbriciola. Il codice DOT di quattro cifre sul fianco del pneumatico indica la data di produzione. Le prime due cifre indicano la settimana, le ultime due cifre l'anno di produzione.

Esempio: (0510) settimana 05, anno di produzione 2010.

#### Attenzione:

- Controllare regolarmente (ogni 2 settimane) il consumo e i profili dei pneumatici, nonché eventuali danni esterni.
- Rispettare le profondità minime dei profili obbligatorie per legge.
- Utilizzare sempre pneumatici dello stesso tipo e dello stesso produttore, nella stessa versione (pneumatici invernali o estivi).
- Utilizzare solo pneumatici previsti per il tipo di cerchione del veicolo. Le dimensioni dei pneumatici e dei cerchioni omologati sono contenute nel libretto di circolazione del veicolo, ma anche il concessionario autorizzato o il punto di assistenza Vi può consigliare al riguardo.
- Quando si montano pneumatici nuovi, guidare per circa 100 km a velocità moderata, perché solo dopo tale distanza viene assicurata l'aderenza totale.

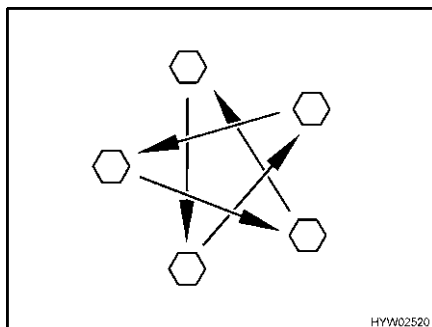


Fig. 219 Serrare a croce i dadi o i bulloni delle ruote

- Controllare regolarmente il serraggio dei dadi o dei bulloni. Regolare a croce (Fig. 219) il serraggio dei dadi o dei bulloni di una ruota sostituita dopo circa 50 km.  
Coppia di serraggio vedi paragrafo 13.5.2.
- Se si utilizzano cerchioni nuovi o riverniciati, regolare il serraggio dei bulloni o dei dadi dopo altri 1000 - 5000 km.
- Prevenire punti di pressione sui pneumatici e sui cuscinetti delle ruote nei lunghi periodi di inattività:  
Collocare il veicolo su cavalletti, affinché le ruote vengano alleggerite, oppure muovere il veicolo ogni 4 settimane per cambiare la posizione delle ruote.

### 13.2 Scelta dei pneumatici



- Una scelta sbagliata può provocare danni ai pneumatici o addirittura allo scoppio degli stessi durante la guida.



- Se sono montati pneumatici non omologati per il veicolo esiste la possibilità che l'autorizzazione al funzionamento per il veicolo decada con conseguente estinzione della copertura assicurativa. Il concessionario autorizzato o il punto di assistenza saranno lieti di consigliarvi.

Per le dimensioni dei pneumatici ammesse per il Vostro veicolo, consultare il libretto di circolazione del veicolo, i concessionari autorizzati o i punti di assistenza. Ogni pneumatico deve essere adatto al veicolo sul quale viene montato. Questo è valido per le sue dimensioni esterne (diametro, larghezza), indicate da designazioni normalizzate. I pneumatici devono inoltre essere conformi ai requisiti di peso e di velocità per il relativo veicolo.

Per il peso si considera il carico assiale massimo, che viene ripartito su due pneumatici. La portata massima ammessa di un pneumatico è espressa dal suo Load-Index (= LI, parametro di portata).

Anche la geometria dell'asse del veicolo, come inclinazione e convergenza, è importante nella scelta dei pneumatici. La velocità massima per il pneumatico (a portata massima) è indicata dal suo Speed-Index (= GSY, simbolo di velocità). Load-Index e Speed-Index congiunti formano l'identificazione di esercizio dei pneumatici. Questa caratteristica è parte integrante ufficiale della denominazione completa e normalizzata della dimensione riportata su ogni pneumatico. Questi dati devono coincidere con quelli riportati nei documenti del veicolo.



### 13.3 Denominazioni sui pneumatici

215/70 R 15C 109/107 Q

Denominazione	Spiegazione
215	Larghezza del pneumatico in mm
70	Rapporto altezza/larghezza dei pneumatici in percentuale
R	Tipo di pneumatico (R = radiale)
15	Diametro dei cerchioni in pollici
C	Commercial (Transporter)
109	Parametro della portata di ruote singole
107	Parametro della portata di ruote gemellate
Q	Simbolo di velocità (Q = 160 km/h)

### 13.4 Uso dei pneumatici

- Oltrepassare i cordoli di marciapiede con un angolo ottuso. I pneumatici altrimenti possono schiacciarsi sul fianco. Il superamento dei cordoli dei marciapiedi ad angolo acuto può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici.
- Oltrepassare lentamente i coperchi di tombini sopraelevati. I pneumatici altrimenti possono rimanere incastrati. Il superamento veloce dei coperchi di tombini sopraelevati può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici.
- Far controllare regolarmente gli ammortizzatori. Viaggiare con ammortizzatori in cattivo stato provoca un'usura accentuata dei pneumatici.
- In caso di usura asimmetrica del profilo far controllare la convergenza e l'inclinazione. Viaggiare con una convergenza mal regolata o con un'inclinazione regolata su una sola parte provoca un'usura accentuata dei pneumatici.
- Evitare frenate bloccanti. Con frenate che bloccano il veicolo, i pneumatici formano un "piatto di frenata" più o meno accentuato. Ciò rende il viaggio meno confortevole. I pneumatici potrebbero venirne irreparabilmente danneggiati.
- Non lavare i pneumatici con un pulitore ad alta pressione. I pneumatici possono danneggiarsi gravemente in pochi secondi e anche scoppiare successivamente.
- Guidare in modo da non rovinare i pneumatici. Evitare frenate brusche, sgommate e lunghi percorsi su strade dissestate.

### 13.5 Sostituzione delle ruote

#### 13.5.1 Note generali



- Il veicolo deve sostare su un terreno pianeggiante, stabile e non scivoloso.
- Inserire la prima marcia. Nel cambio automatico spostarsi sulla posizione "P".
- Prima di sollevare il veicolo, tirare completamente il freno a mano.



- ▶ Fissare il veicolo con dei cunei d'arresto dalla parte opposta in modo che non si possa muovere.
- ▶ Non sollevare mai il veicolo con i puntelli integrati.
- ▶ Quando viene agganciato un rimorchio: Prima di sollevare il veicolo, sganciare il rimorchio.
- ▶ Non posizionare per nessun motivo il cric sulla scocca, ma sotto l'asse.
- ▶ Non sovraccaricare mai il cric. Il carico massimo consentito è riportato sulla targhetta del modello del cric.
- ▶ Utilizzare il cric solo per sollevare il veicolo per un tempo limitato durante il cambio dei pneumatici.
- ▶ Non avviare il motore mentre il veicolo è sollevato.
- ▶ È vietato sostare sotto il veicolo sollevato.



- ▷ Per la sostituzione della ruota non danneggiare la filettatura del perno filettato.
- ▷ Serrare a croce i dadi o i bulloni delle ruote (Fig. 219).
- ▷ Se si montano cerchioni diversi (p. es. cerchioni in alluminio o ruote con pneumatici invernali), utilizzare i bulloni delle ruote corrispondenti, con la giusta lunghezza e la giusta forma della calotta. Da questo infatti dipende il serraggio delle ruote e il funzionamento dell'impianto frenante.
- ▷ Cerchioni e pneumatici non autorizzati per il veicolo possono pregiudicare la sicurezza stradale.
- ▷ Non scambiare le ruote a croce.



- ▷ Segnalare il veicolo secondo le disposizioni nazionali, p. es. con un triangolo di segnalazione.
- ▷ Prima di sostituire la ruota, controllare la dimensione del pneumatico e del cerchione, la portata del pneumatico e l'indice di velocità. Utilizzare solo le dimensioni del pneumatico e del cerchione indicati nel libretto del veicolo.
- ▷ La dotazione attrezzi è adatta per i dadi o i bulloni delle ruote montati. Quando sono montati cerchioni in alluminio provvedere ad avere con sé un attrezzo adatto per la ruota di scorta (cerchione in acciaio).
- ▷ Per ulteriori informazioni consultare le istruzioni per l'uso del veicolo di base.

### 13.5.2 Coppia di serraggio

Veicolo di base Fiat

Cerchioni	Coppia di serraggio
Cerchione in acciaio 15"	160 Nm
Cerchione in acciaio 16"	180 Nm
Cerchione in alluminio 15"	140 Nm
Cerchione in alluminio 16"	160 Nm
Cerchione in alluminio 17" (telaio "Light")	140 Nm
Cerchione in alluminio 17" (telaio "Heavy")	160 Nm
Cerchione in alluminio 20" (telaio "Light")	140 Nm
Cerchione in alluminio 20" (telaio "Heavy")	160 Nm

**Veicolo di base  
Mercedes-Benz**

Cerchioni	Coppia di serraggio
Cerchione in acciaio (ruote singole, bulloni delle ruote)	240 Nm
Cerchione in acciaio (ruote singole, asse anteriore, dadi delle ruote)	180 Nm
Cerchione in acciaio (ruote gemellate, asse posteriore, dadi delle ruote)	180 Nm
Cerchioni in alluminio (ruote singole, bulloni delle ruote)	180 Nm

**Veicolo di base Iveco**

Cerchione in acciaio (ruote singole, asse anteriore, dadi delle ruote)	320 Nm
Cerchione in acciaio (ruote gemellate, asse posteriore, dadi delle ruote)	320 Nm

**13.5.3 Sostituire la ruota**

- La piastra del piede del cric deve essere posizionata piana al suolo.



- Dovrebbe sempre essere presente una ruota di scorta pronta all'uso. Pertanto fate riparare immediatamente la ruota sostituita.
- Rispettare le note generali illustrate in questo capitolo.
- Parcheggiare il veicolo su un terreno il più possibile stabile e pianeggiante.
  - Inserire la prima marcia. Nel cambio automatico spostarsi sulla posizione "P".
  - Tirare il freno a mano.
  - Mettere sotto al veicolo i cunei fermaruota o oggetti simili per bloccarlo.
  - Rimuovere la ruota di scorta del supporto per la ruota di scorta.
  - In caso di terreno friabile sistemare una base stabile sotto il cric, p. es. una tavola di legno.
  - Collocare il cric nei punti di alloggiamento previsti.
  - Svitare di alcuni giri i bulloni delle ruote con l'apposita chiave, ma non sviarle completamente.
  - Sollevare il veicolo finché la ruota non si trova 2-3 cm sopra il terreno.
  - Svitare i bulloni delle ruote e rimuovere la ruota.
  - Applicare la ruota di scorta sul mozzo di ruota e allinearla.
  - Avvitare i bulloni delle ruote e serrare leggermente a croce.
  - Abbassare il cric girando la manovella e rimuoverlo.
  - Avvitare i bulloni delle ruote con l'apposita chiave (Coppia di serraggio vedi paragrafo 13.5.2).

### 13.5.4 Sostituire la ruota con i cerchioni in alluminio



- Per i cerchioni in alluminio ed in acciaio sono necessari differenti bulloni per pneumatici. Quando sono montati cerchioni in alluminio, sono presenti per la ruota di scorta (cerchione in acciaio) dei bulloni adatti.

La sostituzione dei pneumatici con cerchioni in alluminio avviene allo stesso modo della sostituzione dei pneumatici con cerchioni in acciaio (vedi paragrafo 13.5.3).

## 13.6 Supporto per la ruota di scorta

A seconda del modello di autocaravan la ruota di scorta è sistemata nel gavone di coda, nel garage di coda, nel doppio fondo oppure sotto la piastra del pavimento dell'autocaravan.

### 13.6.1 Ruota di scorta nel gavone di coda oppure nel garage di coda

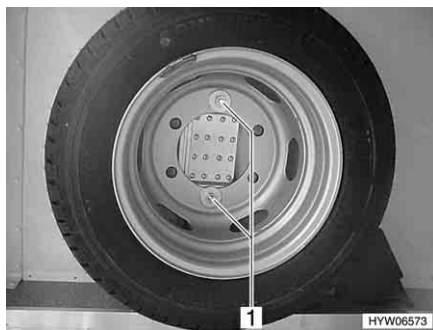


Fig. 220 Ruota di scorta nel gavone di coda

*Prelevare la ruota di scorta:*

- Svitare i due bulloni (Fig. 220,1) con una chiave per dadi di fissaggio ruota.
- Rimuovere i bulloni.
- Prelevare la ruota di scorta.

### 13.6.2 Ruota di scorta nel doppio fondo

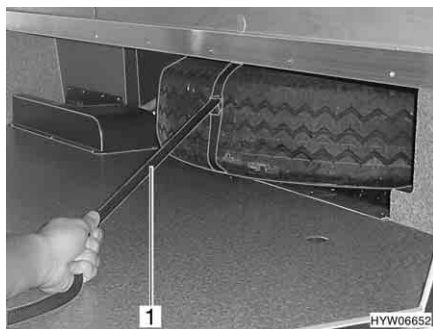


Fig. 221 Ruota di scorta nel doppio fondo

*Prelevare la ruota di scorta:*

- Estrarre la ruota di scorta con la cinghia di arresto (Fig. 221,1).
- Prelevare la ruota di scorta.

### 13.6.3 Ruota di scorta sotto la piastra del pavimento

La ruota di scorta è fissata sotto la piastra del pavimento della scocca tra i componenti del telaio. È possibile abbassarla o sollevarla e fissarla con un verricello manovrandolo dall'interno del veicolo.

L'apertura per il pilotaggio del verricello è coperta da un coperchio di plastica (Fig. 222,2).

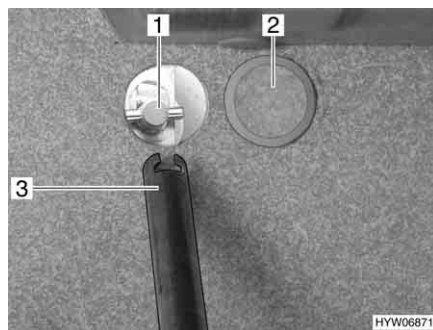


Fig. 222 Apertura del verricello



Fig. 223 Ruota di scorta

*Prelevare la ruota di scorta:*

- Se è presente una moquette occorre spostarla di lato.
- Aprire delicatamente il coperchio di plastica (Fig. 222,2) con un attrezzo adatto (p. es. un cacciavite).
- Collocare la chiave (Fig. 222,3) sulla sede (Fig. 222,1) del supporto per la ruota di scorta.
- Ruotare la chiave in senso antiorario finché la fune di supporto non si libera in tutta la sua lunghezza.
- Estrarre la ruota di scorta da sotto il veicolo.
- Togliere la copiglia (Fig. 223,1) e il dado ad alette (Fig. 223,2) del supporto per la ruota di scorta.
- Prelevare la ruota di scorta.



- ▷ Quando si fissa la ruota di scorta il lato esterno del cerchione deve essere rivolto verso l'alto. Stringere il dado ad alette e fissarlo con la copiglia.
- ▷ Girare la chiave finché la fune non è completamente avvolta e non è tesa nell'alloggiamento.

## 13.7 Pressione dei pneumatici



- ▶ Una pressione dei pneumatici troppo bassa provoca il surriscaldamento dei pneumatici. Ne possono derivare danni ingenti ai pneumatici.
- ▶ Prima della partenza, o ad intervalli di 2 settimane, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici. Una pressione errata dei pneumatici provoca un'eccessiva usura e può causare danni o anche lo scoppio dei pneumatici. Il veicolo potrebbe perdere il controllo.
- ▶ Utilizzare solo valvole omologate per la pressione dei pneumatici prevista.



- ▷ Controllare la pressione dei pneumatici solo con pneumatici a freddo.

La portata e quindi la resistenza di un pneumatico dipende direttamente dalla pressione dei pneumatici. L'aria è un elemento fuggente che inevitabilmente fuoriesce dai pneumatici.

Si può applicare la regola, che per ogni pneumatico pieno si verifica una perdita di pressione di 0,1 bar al mese. Per evitare danni o lo scoppio dei pneumatici, controllare regolarmente la pressione dei pneumatici.



- ▷ I valori indicati per la pressione dei pneumatici sono validi per veicoli carichi con pneumatici a freddo.
- ▷ Nei pneumatici caldi la pressione deve essere superiore di 0,3 bar rispetto ai pneumatici freddi. Ricontrollare che la pressione sia corretta nei pneumatici freddi.
- ▷ I valori in kg si riferiscono al carico assiale effettivo.
- ▷ La pressione dei pneumatici è espressa in bar.
- ▷ Oltre 4,75 bar è obbligatorio usare valvole in metallo.
- ▷ La tolleranza della pressione dei pneumatici è di +/- 0,05 bar.
- ▷ L'indicazione del peso massimo sull'asse la dovete rilevare sulla carta di circolazione.
- ▷ In caso di sostituzione dei pneumatici, la **HYMER AG** consiglia "Michelin-Camping".

I veicoli sono adattati costantemente alle nuove tecniche. E possibile che questa tabella non prenda in considerazione le dimensioni più recenti dei pneumatici. In questo caso il concessionario autorizzato o il punto di assistenza saranno lieti di indicarvi i nuovi valori.

### 13.7.1 Veicolo di base Fiat

Pneumatici	Produttore dei pneumatici	Tipo/Denominazione dei pneumatici	Telaio a due assi			
			Anteriore (bar)	Posteriore (bar)	Carico massimo tecnicamente ammesso (kg)	Carico dell'asse posteriore ammesso (kg)
215/70 R 15C 109/107 R	Michelin	Camping	4,5	5,5	3500	2000
215/70 R 15C 109/107 R	Altri	—	4,5	4,5	3500	2000
225/75 R 16C 116/114 R	Michelin	Camping	4,5	5,5	3500/ 4000	2400
225/75 R 16C 116/114 R	Altri	—	4,5	4,75	3500/ 4000	2400
255/55 R 17C	Tutti	—	4,75	4,75	3500/ 4250	2400

Pneumatici	Produttore dei pneumatici	Tipo/Denominazione dei pneumatici	Telaio a due assi			
			Anteriore (bar)	Posteriore (bar)	Carico massimo tecnicamente ammeso (kg)	Carico dell'asse posteriore ammeso (kg)
255/55 R 17C	Tutti	—	4,25	4,25	3500/4250	2000
265/50 R 20 112/telaio "Heavy"	Tutti	—	2,9	2,9	4250	2240
275/45 R 20 110/telaio "Light"	Tutti	—	2,9	2,9	3850	2000

### 13.7.2 Veicolo di base Mercedes-Benz

Pneumatici	Produttore dei pneumatici	Tipo/Denominazione dei pneumatici	Anteriore (bar)	Posteriore (bar)	Carico massimo tecnicamente ammeso (kg)	Carico dell'asse posteriore ammeso (kg)
205/75 R 16C 110/108 R	Tutti	—	4,5	4,1	5000	3500 Ruote gemellate
235/65 R 16C 115/113 R	Tutti	—	3,75	4,75	3500/3880	2430

### 13.7.3 Veicolo di base Iveco

Pneumatici	Produttore dei pneumatici	Tipo/Denominazione dei pneumatici	Anteriore (bar)	Posteriore (bar)	Carico massimo tecnicamente ammeso (kg)	Carico dell'asse posteriore ammeso (kg)
195/75 R 16C 107/105 R	Tutti	—	4,75	4,75	5200	3640
195/75 R 16C 107/105 R	Tutti	—	4,75	4,75	5600	3700
205/75 R 16C 113Q	Tutti	—	5	—	5200	3600
205/75 R 16C 113Q	Tutti	—	5	—	5600	3700





## Panoramica del capitolo

Questo capitolo contiene indicazioni su possibili guasti del veicolo.

I guasti sono listati con le loro possibili cause e un consiglio per rimediare.

Le indicazioni concernono i seguenti punti:

- l'impianto frenante
- la sospensione pneumatica supplementare
- l'impianto elettrico
- la pila a combustibile
- il comando delle luci
- l'impianto del gas
- il fornello a gas
- il forno a gas
- il riscaldamento
- il boiler
- il frigorifero
- l'impianto di climatizzazione
- l'alimentazione idrica
- la scocca

I guasti citati che possono essere eliminati autonomamente in maniera rapida e senza troppe conoscenze tecniche. Se i rimedi qui riportati non dovessero portare alla soluzione del problema, la ricerca del guasto e la sua riparazione devono essere effettuate da un'officina specializzata autorizzata.

### 14.1 Impianto frenante



- Eventuali guasti ai freni devono essere immediatamente riparati da una officina specializzata autorizzata.

### 14.2 Sospensione pneumatica supplementare asse posteriore (classe S)



- Eventuali guasti alla sospensione pneumatica supplementare devono essere immediatamente riparati da una officina specializzata autorizzata.

Se uno o entrambi i circuiti ad aria sono privi di pressione (soffietto o manometro danneggiato), proseguire la marcia con velocità adeguata (max. 30 km/h) e solo fino alla successiva officina (caratteristiche di emergenza).

### 14.3 Impianto elettrico




- Durante la sostituzione della batteria dell'abitacolo usare batterie dello stesso tipo di quella montata.



- Per la sostituzione dei fusibili, vedere il capitolo 8.

Guasto	Causa	Rimedio
L'impianto di illuminazione non funziona completamente	Lampada ad incandescenza difettosa	Svitare il coperchio dell'involucro della lampada in questione e sostituire la lampada ad incandescenza. Fare attenzione ai valori di Volt e Watt
	Fusibile della centralina elettrica difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
Le luci dell'illuminazione interna non funzionano	Lampada ad incandescenza difettosa	Svitare il coperchio dell'alloggiamento, sostituire la lampada ad incandescenza difettosa. Fare attenzione ai valori di Volt e Watt
Lo scalino di ingresso elettrico non si lascia estrarre o inserire	Fusibile della centralina elettrica difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
Mancanza di alimentazione a 230 V nonostante il collegamento	L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato	Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V
La batteria di avviamento o dell'abitacolo non è ricaricata dal sistema a 230 V	Fusibile della centralina elettrica difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
	Il modulo caricabile della centralina elettrica è difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
La batteria dell'abitacolo non viene caricata correttamente dal veicolo	Il fusibile della dinamo, morsetto D+ è difettoso	Sostituire il fusibile
	Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
Nessun Display LCD	Alimentazione a 12 V disinserita	Inserire l'alimentazione a 12 V
	L'interruttore staccabatteria o l'interruttore principale sulla centralina elettrica è disinserito	Inserire l'interruttore staccabatteria o l'interruttore principale
	La batteria dell'abitacolo o di avviamento sono scariche	Ricaricare le batterie di avviamento o dell'abitacolo
	Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso	Rivolgersi al servizio clienti

Guasto	Causa	Rimedio
L'alimentazione a 12 V non funziona	Alimentazione a 12 V disinserita	Inserire l'alimentazione a 12 V
	L'interruttore staccabatteria o l'interruttore principale sulla centralina elettrica è disinserito	Inserire l'interruttore staccabatteria o l'interruttore principale
	Batteria dell'abitacolo è scarica	Caricare la batteria dell'abitacolo
	Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
L'alimentazione a 12 V non funziona con funzionamento a 230 V	Alimentazione a 12 V disinserita	Inserire l'alimentazione a 12 V
	L'interruttore staccabatteria o l'interruttore principale sulla centralina elettrica è disinserito	Inserire l'interruttore staccabatteria o l'interruttore principale
	L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato	Rivolgersi al servizio clienti
	Il modulo caricabile della centralina elettrica è difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
La batteria di avviamento viene scaricata con l'uso del circuito a 12 V	Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
	L'interruttore staccabatteria o l'interruttore principale sulla centralina elettrica è disinserito	Inserire l'interruttore staccabatteria o l'interruttore principale
Mancanza di tensione dalla batteria dell'abitacolo	Batteria dell'abitacolo è scarica	Ricaricare subito la batteria dell'abitacolo
		 <p>▷ Lo scaricamento totale della batteria è dannoso.</p> <p>In caso di fermo prolungato del veicolo ricaricare completamente la batteria dell'abitacolo</p> <p>La scarica della batteria è provocata dalla corrente che scorre per alimentare le utenze in stand-by (vedi capitolo 8)</p>

## 14.4 Pila a combustibile



- ▷ Non aprire la pila a combustibile. La pila a combustibile non è composta da componenti che l'utente può riparare da solo.
- ▷ Non tutti gli errori vengono visualizzati sul display. Se non è possibile rimuovere l'errore sulla base della tabella seguente o delle istruzioni per l'uso separate della pila a combustibile, rivolgersi al servizio clienti.

Guasto (indicazione)	Causa	Rimedio
Non è possibile accendere la pila a combustibile	Nessuna batteria è collegata, la batteria è collegata in modo errato oppure è molto scarica	Controllare il collegamento
	Fusibile difettoso	Sostituire il fusibile; nel caso in cui il difetto dovesse verificarsi di nuovo, rivolgersi al servizio clienti
Interruzione: Ambiente troppo caldo	Temperatura ambiente eccessiva (40 °C)	La pila a combustibile si riattiva quando la temperatura ambiente è compresa fra 0 °C e 40 °C

### 14.5 Comando delle luci



- ▷ Nella maggioranza dei casi un'avaria nel comando delle luci è da ricondursi a lampade o fusibili difettosi. Prima della ricerca dei guasti sul comando delle luci verificare i fusibili e le lampade ad incandescenza.

Guasto	Causa	Rimedio
Nessuna lampada attivabile	Mancanza di tensione di alimentazione	Verificare i fusibili dell'alimentazione di tensione
		Verificare se ci sono rotture sui cavi di alimentazione
		Verificare che la spina sia ben salda nella centralina e nell'alimentazione di tensione
	Centralina difettosa	Rivolgersi al servizio clienti
Singole lampade non attivabili	Lampada ad incandescenza difettosa	Sostituire la lampada ad incandescenza
	Il cavo che va alla lampada è difettoso	Verificare che non ci siano corto circuiti o rotture sul cavo
		Verificare che la spina sia ben salda nella centralina
	Nessuna tensione di alimentazione nel relativo circuito	Verificare il fusibile dell'alimentazione di tensione nel circuito relativo
		Verificare il cavo di alimentazione nel relativo circuito
		Verificare che la spina sia ben salda nella centralina e nell'alimentazione di tensione

Guasto	Causa	Rimedio
Pannello di controllo senza funzione	Cavo difettoso	Verificare che non ci siano corto circuiti o rotture sul cavo
		Verificare che la spina sia ben salda nel pannello di controllo e nella centralina
	Pannello di controllo difettoso	Rivolgersi al servizio clienti

## 14.6 Impianto del gas



- Nel caso di difetto dell' impianto del gas (odore di gas, alto consumo di gas) vi è pericolo di esplosione! Chiudere immediatamente la valvola principale di arresto della bombola del gas. Aprire finestre e porte ed aerare bene.
- In caso di guasto all' impianto del gas: Non fumare, non accendere fiamme vive e non azionare dispositivi elettrici (interruttore luci, ecc.).
- Far riparare subito il guasto all'impianto del gas da una officina specializzata autorizzata.

Guasto	Causa	Rimedio
Mancanza gas	Bombola del gas vuota	Sostituire la bombola del gas
	Rubinetto di arresto del gas chiuso	Aprire il rubinetto di arresto del gas
	Valvola principale di arresto della bombola del gas chiusa	Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas
	Temperatura esterna troppo bassa (-42 °C con gas propano, 0 °C con gas butano)	Attendere che la temperatura esterna aumenti
	Apparecchio montato difettoso	Rivolgersi al servizio clienti

## 14.7 Fornello a gas/Forno a gas

Guasto	Causa	Rimedio
I dispositivi di sicurezza non si accendono (la fiamma non resta accesa dopo il rilascio dei pomelli di regolazione)	Tempo di riscaldamento troppo breve	Dopo l'accensione tenere premuto l'interruttore per ca. 15 - 20 secondi
	Dispositivo di sicurezza difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
La fiamma si spegne se regolata sul minimo	Il sensore del dispositivo di sicurezza non è ben posizionato	Posizionare bene il sensore del dispositivo di sicurezza (senza piegarlo). La punta del sensore deve sporgere dal bruciatore di ca. 5 mm. Il collo del sensore non deve essere più lontano di 3 mm dalla corona del bruciatore; eventualmente rivolgersi al servizio clienti

## 14.8 Riscaldamento/boiler

In caso di un difetto, informare il più vicino centro di assistenza dell'apparecchio in questione. L'elenco degli indirizzi è allegato ai documenti accompagnatori. Far riparare l'apparecchio esclusivamente da personale specializzato.

## 14.8.1 Riscaldamento/boiler Truma

Guasto	Causa	Rimedio
Il riscaldamento non si accende	Sensore di temperatura sull'elemento di regolazione o telesensore difettosi	Estrarre la spina sull'elemento di regolazione. Il riscaldamento funziona così senza termostato. Rivolgersi il più presto possibile al servizio clienti
La spia rossa di controllo "Guasto" si accende	Aria nelle tubature del gas	Spegnere e riaccendere. Dopo aver provato per due volte inutilmente ad accendere la fiamma, attendere 10 minuti prima di riprovare
	Mancanza di gas	Aprire la valvola principale di arresto e il rubinetto di arresto del gas
		Collegare una bombola del gas piena
La spia rossa di controllo "Guasto" lampeggia	Guasto di una componente di sicurezza	Rivolgersi al servizio clienti
	Tensione di esercizio insufficiente	Caricare (o far caricare) la batteria dell'abitacolo o sostituirla

Guasto	Causa	Rimedio
La spia verde di controllo dietro la manopola non si accende	Fusibile della centralina elettrica difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
	Il fusibile nella centralina elettronica è scattato	Rivolgersi al servizio clienti
	Batteria dell'abitacolo difettosa	Caricare (o far caricare) la batteria dell'abitacolo o sostituirla
La spia gialla di controllo sul selettore di energia non si accende	Mancanza di tensione di alimentazione	Controllare il collegamento a 230 V e i fusibili
	L'interruttore di surriscaldamento è scattato	Premere l'interruttore di surriscaldamento
Il boiler si svuota, la valvola di sicurezza/di scarico si è aperta	Temperatura interna inferiore a 8 °C	Riscaldare l'abitacolo
La valvola di sicurezza/di scarico non si chiude all'accensione	Temperatura interna inferiore a 6 °C	Riscaldare l'abitacolo
Le spie di controllo rossa e verde non si accendono	Fusibile difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
La ventola funziona rumorosamente o non uniformemente	Ventola sporca	Rivolgersi al servizio clienti Truma

## 14.8.2 Riscaldamento/boiler Alde

Guasto	Causa	Rimedio
Il riscaldamento non si accende con il funzionamento a gas	Mancanza di gas	Aprire la valvola principale di arresto ed il rubinetto di arresto del gas
		Collegare una bombola del gas piena
Il riscaldamento non si accende con funzionamento elettrico a 230 V	Mancanza di alimentazione a 230 V	Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V
		Collegare ad un'alimentazione a 230 V
Il riscaldamento funziona ma non è presente calore nei convettori	La pompa di circolazione non funziona	Accendere il termostato ambiente
		Rivolgersi al servizio clienti
Il riscaldamento e la pompa di circolazione funzionano ma non è presente calore nei convettori	Presenza d'aria nel sistema del riscaldamento	Sfiatare il riscaldamento ad acqua calda

## 14.9 Frigorifero

In caso di un difetto, informare il più vicino centro di assistenza dell'apparecchio in questione. L'elenco degli indirizzi è allegato ai documenti accompagnatori. Far riparare l'apparecchio esclusivamente da personale specializzato.

## 14.9.1 Frigorifero serie Dometic 7 con AES






Guasto	Causa	Rimedio
Le spie di controllo "230 V", "12 V" oppure "AUTO" non sono verdi	Frigorifero spento	Accendere il frigorifero con il selettore di energia
	Mancanza tensione elettrica di esercizio	Collegare ad un'alimentazione a 230 V
		Accendere il motore del veicolo e lasciarlo acceso
		Inserire o sostituire il fusibile
		Rivolgersi ad un'officina specializzata
A veicolo in marcia, il frigorifero non commuta su funzionamento a 12 V	Mancanza/insufficienza tensione di esercizio da dinamo	Rivolgersi ad un'officina specializzata
Con funzionamento a gas il frigorifero non si accende, la spia di controllo "GAS" non diventa gialla	Mancanza di gas	Aprire la valvola principale di arresto e il rubinetto di arresto del gas
		Collegare una bombola del gas piena
	Ragnatele o residui di combustibile nella camera di combustione	All'esterno del veicolo, estrarre la griglia di aerazione e pulire la camera di combustione
La spia di controllo "GAS" lampeggia in giallo, mancanza gas	Aria nella condotta del gas	Spegnere il frigorifero con il selettore di energia
		Aprire la valvola principale di arresto della bombola del gas e il rubinetto di arresto del gas del frigorifero
		Accendere il frigorifero con il selettore di energia. Dopo 10 secondi l'AES tenta di effettuare una riaccensione
		Se la spia di controllo "GAS" dopo ca. 30 secondi lampeggia nuovamente in giallo, il disturbo non è ancora eliminato
		Per la disaerazione, tale processo deve essere ripetuto da ca. 2 a 3 volte. Se il frigorifero non può essere messo in funzione, rivolgersi al servizio clienti



### 14.9.2 Serie Dometic 8 con SMSE



► In caso di guasto anche il relativo indicatore LED "" si illumina.

Guasto	Causa	Rimedio
Il LED "  " lampeggia	Mancanza di alimentazione a 230 V	Collegare ad un'alimentazione a 230 V
	L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato	Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V
	Tensione di esercizio 230 V insufficiente	Far controllare il guasto all'alimentazione a 230 V da un'officina specializzata
Il LED "  " lampeggia	Fusibile della centralina elettrica difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
	Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
	Tensione di esercizio 12 V insufficiente	Far controllare il guasto all'alimentazione a 12 V da un'officina specializzata
Il LED "  " lampeggia	Mancanza di gas	Aprire la valvola principale di arresto ed il rubinetto di arresto del gas
		Collegare una bombola del gas piena
	Ragnatele o residui di combustibile nella camera di combustione	All'esterno del veicolo, estrarre la griglia di aerazione e pulire la camera di combustione
I LED per l'indicazione del grado di temperatura lampeggiano	Sensore temperatura difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
Il LED "  " e i LED per l'indicazione del grado di temperatura lampeggiano	Elemento riscaldante a 230 V difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
Il LED "  " e i LED per l'indicazione del grado di temperatura lampeggiano	Elemento riscaldante a 12 V difettoso	Rivolgersi al servizio clienti

## 14.9.3 Serie Dometic 8 con AES



▷ In caso di guasto anche il relativo indicatore LED "⚠" si illumina.

Guasto	Causa	Rimedio
La scritta "230 V" lampeggia	Mancanza di alimentazione a 230 V	Collegare ad un'alimentazione a 230 V
	L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato	Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V
	Tensione di esercizio 230 V insufficiente	Far controllare il guasto all'alimentazione a 230 V da un'officina specializzata
La scritta "12 V" lampeggia	Fusibile della centralina elettrica difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
	Relè di esclusione della centralina elettrica difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
	Tensione di esercizio 12 V insufficiente	Far controllare il guasto all'alimentazione a 12 V da un'officina specializzata
La scritta "GAS" lampeggia	Mancanza di gas	Aprire la valvola principale di arresto ed il rubinetto di arresto del gas
		Collegare una bombola del gas piena
	Ragnatele o residui di combustibile nella camera di combustione	All'esterno del veicolo, estrarre la griglia di aerazione e pulire la camera di combustione
I LED per l'indicazione del grado di temperatura lampeggiano	Sensore temperatura difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
La scritta "HE1" lampeggia	Elemento riscaldante a 230 V difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
La scritta "HE2" lampeggia	Elemento riscaldante a 12 V difettoso	Rivolgersi al servizio clienti

## 14.10 Impianto di climatizzazione

## 14.10.1 Dometic

Guasto	Causa	Rimedio
L'impianto di climatizzazione non si avvia	Mancanza di alimentazione a 230 V	Collegare il veicolo all'alimentazione elettrica locale
	L'interruttore di sicurezza 230 V è scattato	Inserire l'interruttore di sicurezza 230 V
	Batterie del telecomando scariche	Sostituire le batterie del telecomando

Guasto	Causa	Rimedio
L'impianto di climatizzazione non raffredda	Temperatura inferiore a 16 °C	–
	La temperatura è regolata male	Impostare la temperatura
	Il termostato è difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
L'impianto climatizzazione non riscalda	Temperatura sopra i 30 °C	–
	La temperatura è regolata male	Impostare la temperatura
	Il termostato è difettoso	Rivolgersi al servizio clienti
Entra acqua nel veicolo	Le bocche di scarico per la condensa sono intasate	Pulire l'impianto climatizzazione
	La guarnizione è difettosa	Rivolgersi al servizio clienti
Non circola più aria	Filtro dell'aria otturato	Pulire il filtro dell'aria
	Ventola difettosa	Rivolgersi al servizio clienti

### 14.10.2 Truma


Guasto	Causa	Rimedio
L'impianto di climatizzazione non raffredda	Mancanza di alimentazione a 230 V	Collegare ad un'alimentazione a 230 V
	Fusibile difettoso	Controllare il fusibile o ev. sostituirlo
	Temperatura inferiore a 16 °C	
	La temperatura è regolata male	Impostare la temperatura
	Filtro dell'aria sporco	Sostituire il filtro dell'aria

## 14.11 Alimentazione idrica

Guasto	Causa	Rimedio
Perdita d'acqua nel veicolo	Falla	Localizzare la falla e fissare nuovamente le tubature dell'acqua
Mancanza acqua	Serbatoio dell'acqua vuoto	Riempire con acqua potabile
	Rubinetto di scarico aperto	Chiudere il rubinetto di scarico
	Alimentazione a 12 V disinserita	Inserire l'alimentazione a 12 V
	Il fusibile della pompa dell'acqua è difettoso	Sostituire il fusibile della centralina elettrica
	La pompa dell'acqua è difettosa	Sostituire la pompa dell'acqua (o farla sostituire)
	Tubatura dell'acqua piegata	Raddrizzare o sostituire la tubatura dell'acqua
	Centralina elettrica è difettosa	Rivolgersi al servizio clienti
Mancanza d'acqua di risciacquo toilette	Serbatoio dell'acqua vuoto	Riempire con acqua potabile
	Fusibile per serbatoio fecale difettoso	Sostituire il fusibile
Indicazione per l'acqua e le acque grigie mostra valori errati	Sonda di misurazione nel serbatoio dell'acqua e in quello delle acque grigie difettosa	Pulire il serbatoio dell'acqua o quello delle acque grigie
	Sonda di misurazione difettosa	Sostituire la sonda di misurazione
Il serbatoio delle acque grigie non si lascia svuotare	Rubinetto di scarico intasato	Aprire il coperchio per la pulizia del serbatoio delle acque grigie e scaricare l'acqua. Sciacquare bene il serbatoio delle acque grigie
Bocca di erogazione del miscelatore monocomando otturata	Mousseur calcificato	Smontare il mousseur e decalcificarlo nell'aceto (solo per prodotti in metallo)
Effusore dell'acqua del bulbo doccia otturato	Effusore dell'acqua calcificato	Decalcificare il bulbo doccia nell'aceto (solo per prodotti in metallo) o sfregare i nodi morbidi dell'effusore
L'acqua defluisce lentamente o non defluisce dalla vasca della doccia	Il veicolo non è in posizione orizzontale	Sistemare il veicolo in posizione orizzontale

Guasto	Causa	Rimedio
Torbidezza dell'acqua	Acqua sporca caricata	Pulire il serbatoio dell'acqua meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile
	Residui nel serbatoio dell'acqua o nell'impianto idrico	Pulire l'impianto idrico meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile
Cambiamenti del gusto o dell'odore dell'acqua	Acqua sporca caricata	Pulire l'impianto idrico meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile
	Carburante versato inavvertitamente nel serbatoio dell'acqua	Pulire l'impianto idrico meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile. Se questo non funziona: Rivolgersi ad un'officina specializzata
	Depositi microbiologici nell'impianto idrico	Pulire l'impianto idrico meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile
Depositi nel serbatoio dell'acqua e/o nei componenti acquiferi	Il tempo di permanenza dell'acqua nel serbatoio dell'acqua e nei componenti acquiferi è troppo lungo	Pulire l'impianto idrico meccanicamente e chimicamente, infine disinfettare e sciacquare abbondantemente con acqua potabile

## 14.12 Scocca

Guasto	Causa	Rimedio
Cerniere/sportelli di difficile movimentazione	Cerniere/sportelli non/poco lubrificati	Lubrificare le cerniere e gli sportelli con grasso senza acidi o resine
Sistema di rotazione del portabici di difficile movimentazione	Sistema di rotazione del portabici non/poco lubrificato	Lubrificare il sistema di rotazione del portabici con grasso esente da acidi o resine
Cerniere/giunti del vano bagno/vano WC di difficile movimentazione/rumorosi	Cerniere/giunti non/poco lubrificati	Lubrificare le cerniere/giunti con olio senza solventi/acidi  ► Nelle bombole spray spesso sono contenuti solventi
Cerniere degli armadi di difficile movimentazione o rumorose	Cerniere degli armadi non/poco lubificate	Lubrificare le cerniere degli armadi con olio sintetico senza acidi e resine
Sistema di apertura del cofano motore di difficile movimentazione	Sistema di apertura del cofano motore non/poco lubrificato	Lubrificare le cerniere del cofano motore con grasso senza acidi o resine
Oblò sollevabile e ribaltabile oppure oblò a manovella di difficile movimentazione	Asta filettata non lubrificata	Lubrificare l'asta filettata
	Asta filettata difettosa	Far inserire una nuova asta filettata



- I nostri concessionari e i nostri punti di assistenza autorizzati sono a disposizione per eventuali richieste di ricambi.

## 15.1 Pesi degli accessori opzionali



- L'utilizzo di accessori, parti di montaggio, parti di riparazione o elementi incorporati non approvati da **HYMER AG** può danneggiare il veicolo e pregiudicare la sicurezza stradale. Anche nel caso in cui queste parti dispongano di una perizia di un esperto, di un'autorizzazione generale al funzionamento o di un'approvazione del sistema costruttivo, non vi è alcuna sicurezza sulla qualità regolamentare del prodotto.
- Ogni modifica della condizione originaria del veicolo può pregiudicare la sicurezza di guida e la tenuta su strada.
- Se prodotti che non sono stati approvati dalla **HYMER AG** dovessero provocare danni, non è possibile reclamare alcuna garanzia. Questo vale anche per modifiche non ammesse al veicolo.

Nella tabella sono riportati i pesi degli accessori opzionali della ditta **HYMER**. Se questi oggetti vengono trasportati all'interno o all'esterno del veicolo e non fanno parte dell'allestimento di serie essi devono venire computati per il calcolo del carico utile del veicolo.

Tutte le indicazioni di peso sono approssimative.

Fare attenzione al carico massimo tecnicamente ammesso.

Denominazione dell'articolo	Carico aggiuntivo (kg)
Serbatoio delle acque grigie, isolato	14
Cerchioni in alluminio	-15
Gancio di traino	26
Specchietto esterno riscaldato e regolabile elettricamente	4
Sportello del gavone esterno	1
Autoradio con CD	2
Forno a gas	10
Moquette sagomata	8
Pila a combustibile	13
Oblò tettuccio anteriore con oscurante integrato	2
Oblò (Fantastic-Vent)	3
Portapacchi con scaletta	17
DuoControl	2
Scalino di ingresso elettrico a 2 gradini	18
Supporto per la ruota di scorta sottopavimento	7
Portabiciclette per 2 biciclette	6
Portabiciclette per 3 biciclette	8
Portabiciclette per 4 biciclette	11
Estintore	3
Schermo piatto	5,5
Supporto per schermo piatto	2,5
Riscaldamento del pavimento	6
Zerbino cabina di guida, a un pezzo	3

Denominazione dell'articolo	Carico aggiuntivo (kg)
Interruttore del gas a distanza	1
Attacco gas esterno con rubinetto	1
Generatore	44
Garage di coda	20
Piedini di stazionamento elettrici, 2 pezzi	8
Tappetino isolante per la finestra della cabina guida	1
Impianto di climatizzazione cabina di guida	30
Climatizzatore a 230 V	35
Piedini comfort, 2 pezzi	9
Luce con regolazione in curva	2
Frigorifero da 150 litri	14
Frigorifero con forno	24
Sospensione pneumatica	38
Tenda 300 cm	25
Tenda 350 cm	32
Tenda 400 cm	40
Tenda 450 cm	45
Tenda 500 cm	50
Tenda 550 cm	56
Cassaforte	8,5
Portamotociclette estraibile	32
Sistema di navigazione satellitare	2,5
Luce fendinebbia	1
Letto extra (lungo ca. 170 cm)	3
Oblò panoramico	12
Predisposizione per impianto radio incl. antenna e alto-parlanti	3
Sistema video retromarcia	2
Avvisatore per retromarcia	2
Impianto satellitare (Omnisat)	12
Impianto satellitare (Oyster 85)	14,5
Serratura di sicurezza	0,5
Impianto ad energia solare, 2 x 50 W	15
Prolunga tavolo (non dinette a L)	2
Disaerazione vano WC	0,5
Allarme a raggi infrarossi compreso contatto con la porta	1
Riscaldamento ad acqua calda	30
Chiusura centralizzata	1,5



Denominazione dell'articolo	Carico aggiuntivo (kg)
Riscaldamento supplementare, cabina di guida	5
Cuscino aggiuntivo	5
Seconda batteria dell'abitacolo	20



## **16.1 Dati tecnici**



- ▷ I dati tecnici impegnativi sono quelli contenuti nel libretto del veicolo.
- ▷ Il montaggio di accessori o dotazioni opzionali può modificare le dimensioni e il peso proprio del veicolo. Sono possibili e ammesse eventuali discordanze che rientrino nelle tolleranze di stabilimento (+/- 5 %).

Per ulteriori indicazioni consultare il manuale di funzionamento del produttore del veicolo di base. I dati tecnici non sono parte integrante del manuale d'uso.

I dati tecnici sono riportati nella documentazione del produttore, ma anche il concessionario autorizzato o il punto di assistenza saranno lieti di fornirvi ulteriori informazioni.



## A

Abbagliante .....	212, 214
Accessori opzionali .....	251
Descrizione .....	17
Identificazione .....	17
Istruzioni di sicurezza .....	22
Pesi .....	251
Accessori, installazione .....	22
Aerazione .....	71
Vano WC .....	188
Aerazione forzata .....	22, 71
Alimentazione a 12 V	
Inserimento .....	113, 122
Ricerca dei guasti .....	239
Spegnimento .....	122
Alimentazione a 230 V vedi collegamento a 230 V .....	127
Alimentazione idrica	
Note generali .....	177
Ricerca dei guasti .....	248
Allarme batteria .....	116
Allarme capacità della batteria .....	117
Allarme serbatoio .....	117
Alto consumo di gas .....	24, 95, 241
Alzacristalli	
Apertura .....	54
Chiusura .....	54
Apparecchi montati .....	139
Istruzioni .....	22
Area cottura .....	161
Asse posteriore AL-KO .....	222
Avviso di batteria difettosa .....	117

## B

Batteria dell'abitacolo .....	106
Allarme batteria .....	116
Bilancio energetico .....	109
Caricamento .....	108
Fusibili .....	130
Indicazioni .....	106
Livello, indicazione .....	123
Ricerca dei guasti .....	238, 239
Scaricamento .....	107
Tensione, indicazione .....	115, 123
Ubicazione .....	107, 129, 130
Batteria di avviamento	
Caricamento .....	105
Fusibili .....	129

Ricerca dei guasti .....	238
Scaricamento .....	105
Tensione, indicazione .....	115
Ubicazione .....	105
Batteria vedi batteria di avviamento o batteria dell'abitacolo .....	105, 106
Bilancio energetico, batteria dell'abitacolo ....	109
Bloccaggio della porta del frigorifero	
Apertura .....	174, 175
Arresto in posizione di ricircolo d'aria .....	175, 176
Chiusura .....	174, 175, 176
Bloccaggio della porta del vano congelatore	
Apertura .....	175
Arresto in posizione di ricircolo d'aria ....	175
Chiusura .....	175
Bocchette di uscita dell'aria, regolazione ....	140
Bocchettone di riempimento dell'acqua potabile .....	178
Apertura .....	179
Chiusura .....	179
Bocchettone di riempimento per il rifornimento di carburante .....	58
Apertura .....	58
Chiusura .....	58
Boiler (Alde)	
Accensione .....	161
Acqua, rifornimento .....	161
Ricerca dei guasti .....	243
Spegnimento .....	161
Svuotamento .....	161
Boiler (Truma) .....	158
Accensione .....	159
Acqua, rifornimento .....	160
Funzionamento estivo .....	159
Funzionamento invernale .....	159
Modalità di funzionamento .....	158
Ricerca dei guasti .....	242
Spegnimento .....	159
Svuotamento .....	160
Valvola di sicurezza/di scarico .....	158
Bombole da campeggio, utilizzazione ....	26, 97
Bombole del gas	
Istruzioni di sicurezza .....	25, 96
Sostituzione .....	97
Bottone di sicurezza, finestra apribile .....	73
Bracciolo, regolazione .....	49, 50, 52

**C**

Camino di scarico sul lato destro del veicolo .....	140, 158	Comando delle luci .....	90
Capacità della batteria .....	104	Ricerca dei guasti .....	240
Cappa di aspirazione .....	166	Componenti applicati vedi accessori opzionali .....	22
Cura .....	200	Concessionari .....	224
Filtro, pulitura .....	200	Condensa .....	71, 72
Carichi sul tetto .....	33	Sui doppi vetri acrilici .....	72
Carico .....	31	Sul collegamento tra scocca e telaio .....	71
Garage di coda .....	34	Contrassegno di garanzia .....	3
Gavone di coda .....	34	Controlli vedi lista di controllo .....	40, 201
Gavone estraibile sottopavimento .....	35	Controllo batteria .....	112, 120
Portabagagli del tetto .....	33	Conversione fari .....	213
Portabiciclette .....	35	Coppia di serraggio, ruote .....	230
Carico convenzionale .....	29	Corrente di riposo .....	103
Carico dell'asse posteriore .....	36	Corrente solare, indicazione .....	116
Carico di appoggio .....	36	Cunei d'arresto .....	61
Carico massimo tecnicamente ammesso .....	28, 30	Cura .....	193
Carico utile .....	27, 31	Cappa di aspirazione .....	200
Calcolo .....	30	Cintura di sicurezza .....	197
Composizione .....	29	Cura degli esterni .....	193
Esempio di calcolo .....	28, 30	Cura dell'interno .....	196
Cartuccia del serbatoio pila a combustibile, sostituzione .....	209	Cuscini .....	197
Cassetta della toilette, staffa di supporto .....	191	Finestre .....	194
Catene da neve .....	40	Fornello a gas .....	196
Cavo adattatore .....	128	Impianto idrico .....	198
Cavo di alimentazione per il collegamento a 230 V .....	127	Inattività nel periodo invernale .....	202
Centralina elettrica (EBL 101) .....	110	Inattività temporanea .....	201
Compiti .....	111	Invernale .....	200
Ubicazione .....	112	Lampade .....	196
Centralina elettrica (E-Box II) .....	119	Lavaggio .....	194
Compiti .....	119	Lavandino .....	196
Cerchioni in alluminio .....	232	Moquette .....	196
Chiavi di ricambio .....	225	Oscurante a rullo .....	196
Chiusura centralizzata blocco cucina		Parti in plastica interne .....	196
Bloccaggio .....	86	Parti in vetroresina .....	194
Sbloccaggio .....	86	Pila a combustibile .....	197
Cinture di sicurezza .....	46	Protezione contro gli insetti .....	196
Indossare correttamente .....	47	Pulitori ad alta pressione, lavaggio con .....	193
Pulizia .....	197	Riscaldamento ad acqua calda .....	206
Cofano motore .....	57	Rivestimenti in pelle .....	197
Apertura .....	57	Rivestimento del pavimento in PVC .....	196
Chiusura .....	57	Scalino di ingresso .....	195
Collegamento a 230 V .....	62, 127	Serbatoio delle acque grigie .....	195
Cavo di alimentazione .....	127	Sottoscocca .....	195
Ricerca dei guasti .....	238	Superfici dei mobili .....	196
		Tende .....	196
		Tendina oscurante pieghevole .....	196
		Tendine .....	196
		Zanzariera a rullo .....	196

Cura degli esterni .....	193
Cura dell'interno .....	196
Cura invernale .....	200
Cuscini, pulizia .....	197

## D

Data, impostazione .....	119
Dati tecnici .....	255
Denominazioni sui pneumatici .....	229
Dimensione del cerchione .....	230
Dimensioni vedi dati tecnici .....	255
Display LCD .....	114
Dispositivi igienico-sanitari .....	177
Dispositivo di commutazione automatica, impianto del gas .....	99
Disposizione dei posti a sedere .....	53
Distribuzione dell'aria calda .....	140
Doccia .....	188
Durante il viaggio .....	43

## E

Eis-Ex, inserimento/disinserimento .....	118
Equipaggiamento di base .....	28
Equipaggiamento personale .....	29
Equipaggiamento supplementare .....	29
Etichette adesive di avvertenza .....	224
Etichette adesive informative .....	224

## F

Faretto .....	89
Posizionamento .....	89
Rotazione .....	89
Smontaggio .....	90
Faretto alogeno .....	218
Fari anteriori, conversione .....	213
Faro anabbagliante .....	212, 214
Faro Xenon, fusibile .....	132
Finestra	
Tendina oscurante pieghevole .....	76
Zanzariera a rullo .....	76
Finestra apribile	
Aerazione continua .....	74
Apertura .....	73
Chiusura .....	74
Tendina oscurante pieghevole .....	76
Zanzariera a rullo .....	76

Finestra scorrevole	
Apertura .....	72, 73
Chiusura .....	72, 73
Finestre .....	71
Finestre, pulizia .....	194
Fornello a gas	
Accensione .....	163
Pulizia .....	196
Ricerca dei guasti .....	242
Spegnimento .....	163
Fornello vedi fornello a gas o forno a gas ....	162
Forno a gas .....	163, 165
Accensione .....	164, 165
Comando del grill .....	165
Motore del girarrosto, accensione .....	165
Ricerca dei guasti .....	242
Spegnimento .....	165, 166
Freni .....	46
Controllo .....	46, 237
Freno a mano .....	61
Tirare .....	22
Frigorifero .....	63, 166
Accensione .....	169, 173
Bloccaggio della porta .....	174, 175
Comando .....	169, 173
Commutazione delle fonti di energia .....	168, 173
Funzionamento a 12 V, inserimento/ disinserimento .....	171
Funzionamento a 230 V, inserimento/ disinserimento .....	171
Funzionamento a gas, disinserimento ....	171
Funzionamento a gas, inserimento .....	170
Griglia di aerazione, rimozione .....	167
Modalità di funzionamento .....	167, 170, 172
Regolazione della temperatura di refrigerazione .....	168, 173
Ricerca dei guasti .....	243, 244
Riscaldamento del telaio .....	169
Spegnimento .....	169, 174
Fusibile a 230 V .....	135
Fusibili	
Fusibile a 230 V .....	127, 135
Fusibili a 12 V .....	129
Nel box relè AD01 .....	131
Nel box relè AD02 .....	132
Nella batteria dell'abitacolo .....	130
Nella batteria di avviamento .....	129
Per fari Xenon (Iveco) .....	132

Per la toilette Thetford	134
Per pila a combustibile	134
Per toilette	134
Sulla centralina elettrica (EBL 101)	132
Fusibili 12 V	129
Nel box relè AD01	131
Nel box relè AD02	132
Nella batteria dell'abitacolo	130
Nella batteria di avviamento	129
Per fari Xenon (Iveco)	132
Per pila a combustibile	134
Per toilette	134
Per toilette Thetford	134
Sulla centralina elettrica (EBL 101)	132
Fusibili vedi fusibili 12 V e fusibile 230 V	128

## G

Gancio di traino	36
Garage di coda	34
Garanzia	3
Garanzia di impermeabilità	4
Contrassegno di ispezione	7, 8, 9
Gas butano	25, 96
Gas propano	25, 96
Gavone di coda	34
Gavone estraibile sottopavimento	
Apertura	70
Carico	35
Griglia di aerazione del frigorifero, rimozione	167
Guidare l'autocaravan	43

## I

Illuminazione	210
Lampade ad incandescenza, sostituzione	210
Lampade, pulizia	196
Ricerca dei guasti	238
Tipi di lampade ad incandescenza, esterne	216
Tipi di lampade ad incandescenza, interne	222
Illuminazione esterna	210
Controllo	41
Ricerca dei guasti	238
Illuminazione interna	
Lampade ad incandescenza, sostituzione	217
Ricerca dei guasti	238

Tipi di lampade ad incandescenza	222
Tubi fluorescenti, sostituzione	217
Impermeabilità	4
Impianto del gas	95
Difettoso	24, 95, 241
Dispositivo di commutazione automatica	99
Istruzioni di sicurezza	95
Note generali	24
Ricerca dei guasti	241
Impianto di climatizzazione (Dometic)	
Funzionamento automatico, accensione	155
Funzionamento automatico, spegnimento	155
Funzionamento manuale, aerazione	155
Funzionamento manuale, raffreddamento	155
Funzionamento manuale, riscaldamento	155
Funzionamento manuale, spegnimento	155
Modalità di funzionamento	155
Ricerca dei guasti	246
Impianto di climatizzazione (Truma)	
Accensione	156
Manutenzione	207
Ricerca dei guasti	247
Spegnimento	156
Telecomando	156
Timer	157
Ubicazione	156
Impianto di commutazione DuoComfort	99
Impianto elettrico	103
Collegamento a 230 V, ricerca dei guasti	238
Illuminazione, ricerca dei guasti	238
Istruzioni di sicurezza	26
Ricerca dei guasti	237
Scalino di ingresso, ricerca dei guasti	238
Spiegazione delle definizioni	103
Impianto frenante, ricerca dei guasti	237
Impianto idrico	
Bocchettone di riempimento dell'acqua potabile	178
Cura	198
Disinfezione	199
Istruzioni di sicurezza	26
Pulizia	198



Riempimento .....	183, 184
Svuotamento .....	186, 187
Impianto satellitare .....	88
Con orientamento automatico dell'antenna .....	88
Impianto televisivo .....	87
Inattività .....	
Invernale .....	202
Temporanea .....	201
Temporanea (toilette) .....	192
Incendio .....	
Comportamento in caso di .....	21
Provvedimenti preventivi .....	21
Indicatore di direzione .....	212, 214, 215
Indicazione .....	
Livello di riempimento del serbatoio dell'acqua .....	117, 123
Livello di riempimento del serbatoio delle acque grigie .....	117, 123
Livello di riempimento delle bombole del gas .....	123
Ora .....	123
Temperatura .....	123
Tensione della batteria .....	115, 123
Indicazione della temperatura .....	123
Indirizzo Internet .....	1
Interruttore di sicurezza per correnti di guasto .....	127
Controllo .....	135
Interruttore principale .....	120
Interruttore staccabatteria .....	112
Interventi di ispezione .....	205
Interventi di manutenzione .....	205
Asse posteriore AL-KO .....	222
Impianto di climatizzazione .....	207
Pila a combustibile .....	209
Riscaldamento ad acqua calda .....	206
Riscaldamento fisso .....	207
Invertitore .....	104
Ispezione .....	5
Ispezioni .....	205
Istruzioni ambientali .....	18
Istruzioni di sicurezza .....	21
Area cottura .....	161
Bombole del gas .....	96
Impianto del gas .....	95
Impianto elettrico .....	26
Impianto idrico .....	26
Protezione antincendio .....	21
Rimorchio .....	24

Riscaldamento ad acqua calda .....	143
Sicurezza stradale .....	22
Sostituzione delle ruote .....	229

## L

Lampada alogena a incasso .....	220, 221
Lampada del garage .....	222
Lampada del letto anteriore .....	219
Lampade .....	217
Pulizia .....	196
Lampade ad incandescenza, sostituzione .....	210, 217
Faretto .....	218
Faretto alogeno .....	218
Illuminazione esterna .....	210
Illuminazione interna .....	217
Lampada alogena a incasso .....	220, 221
Lampada del garage .....	222
Lampada del letto anteriore .....	219
Luce targa .....	215
Luci armadi guardaroba .....	221
Luci frontali .....	211, 214
Luci laterali .....	215
Luci posteriori .....	214
Tipi di lampade ad incandescenza, esterne .....	216
Tipi di lampade ad incandescenza, interne .....	222
Tubi fluorescenti .....	217
Lampeggiatori vedi indicatore di direzione .....	214, 215
Lavaggio con pulitori ad alta pressione .....	193
Lavandino, pulizia .....	196
Letti .....	92
Lettoni da viaggio per bambini .....	92, 94
Lettoni per bambini .....	92, 94
Letto a castello .....	94
Letto basculante .....	
Apertura .....	93
Chiusura .....	93
Cinture di ritegno, attacco .....	93
Scaletta di accesso .....	93
Lista di controllo .....	
In caso di inattività nel periodo invernale .....	202
Messa in funzione .....	15
Per l'inattività temporanea .....	201
Per la messa in funzione dopo l'inattività .....	203

Prima della partenza .....	40
Sicurezza stradale .....	40
Livello del serbatoio dell'acqua, indicazione .....	117
Livello del serbatoio delle acque grigie, indicazione .....	117
Luce area cottura .....	219
Luce con regolazione in curva, accensione .....	45
Luce di delimitazione .....	214
Luce di ingombro .....	215
Luce di posizione .....	212, 214
Luce di sagoma .....	215
Luce diurna .....	212
Luce fendinebbia .....	213
Accensione .....	45
Luce tenda veranda .....	215
Lucernario	
Apertura .....	75
Chiusura .....	75
Tendina oscurante pieghevole .....	77
Zanzariera a rullo .....	77
Luci	
Frontali .....	214
Lateralali .....	215
Posteriori .....	214
Luci armadi guardaroba .....	221

## M

Mancanza gas .....	241
Manutenzione .....	205
Menu base, richiamo .....	115
Messa in funzione	
Dopo l'inattività nel periodo invernale .....	203
Dopo l'inattività temporanea .....	203
Lista di controllo .....	15
Modalità di funzionamento	
Boiler (Truma) .....	158
Dispositivo di commutazione automatica, impianto del gas .....	101
Frigorifero .....	167, 170, 172
Impianto di climatizzazione (Dometic) .....	155
Riscaldamento ad aria calda .....	141
Moquette, pulizia .....	196
Motore del girarrosto, accensione .....	165

## N

Note generali .....	18
Numero di ordine .....	224

## O

Oblò .....	80
Oblò a comando elettrico	
Apertura .....	83
Chiusura .....	83
Tendina oscurante pieghevole .....	83
Zanzariera a rullo .....	83
Oblò a manovella .....	82
Apertura .....	82
Chiusura .....	82
Ricerca dei guasti .....	250
Tendina oscurante pieghevole .....	82
Zanzariera a rullo .....	82
Oblò inclinabile .....	80
Apertura .....	81
Bloccaggio in posizione di ricircolo d'aria .....	81
Chiusura .....	81
Posizionamento .....	81
Tendina oscurante pieghevole .....	81
Zanzariera a rullo .....	81
Oblò, a comando elettrico .....	82
Apertura .....	83
Chiusura .....	83
Tendina oscurante pieghevole .....	83
Zanzariera a rullo .....	83
Occhione di traino, montaggio .....	59
Odore di gas .....	24, 95, 241
Ora, impostazione .....	118, 123
Orientamento dell'antenna .....	88
Oscurante a rullo, pulizia .....	196

## P

Pannelli solari .....	110
Pannello di controllo (comando delle luci) .....	90
Pannello di controllo (DT 202) .....	113
Alimentazione a 12 V .....	113
Corrente solare, indicazione .....	116
Data, impostazione .....	119
Display LCD .....	114
Eis-Ex, inserimento/disinserimento .....	118
Livello del serbatoio dell'acqua, indicazione .....	117
Livello del serbatoio delle acque grigie, indicazione .....	117
Menu base, richiamo .....	115
Ora, impostazione .....	118
Tensione della batteria, indicazione .....	115

Pannello di controllo (E-Display) .....	121	Portata .....	230
Comando .....	122	Pressione dei pneumatici .....	233
Indicazione .....	122	Scelta dei pneumatici .....	228
Spiegazioni dei simboli .....	123	Tabella della pressione dei pneumatici .....	234, 235
Pannello di controllo vedi anche		Uso dei pneumatici .....	229
indicazione .....	121	Usura eccessiva .....	23, 40, 227, 233
Parti in plastica della zona bagno e del vano		Poggiatesta .....	53
abitabile, pulizia .....	196	Pompa dell'acqua .....	177, 183, 184
Parti in vetroresina, cura .....	194	Accesso .....	178
Per il serbatoio fecale vedere la cassetta		Porta conducente .....	65, 67
della toilette .....	191	Porta conducente, lato esterno	
Perdita d'acqua nel veicolo .....	248	Apertura .....	67
Pericoli di incendio, come evitali .....	21	Bloccaggio .....	67
Pericolo di asfissia .....	22, 71	Porta conducente, lato interno	
Pericolo di gelo .....	26, 177, 186, 187	Apertura .....	67
Pesi degli accessori opzionali .....	251	Bloccaggio .....	67
Peso a vuoto .....	28	Porta di ingresso .....	65, 66
Peso in ordine di marcia .....	28, 30	Protezione contro gli insetti .....	68
Peso massimo ammesso vedi carico		Porta di ingresso, lato esterno	
massimo tecnicamente ammesso .....	27	Apertura .....	66
Peso omologato .....	28	Bloccaggio .....	66
Pezzi di ricambio .....	223	Porta di ingresso, lato interno	
Piedini di stazionamento .....	62	Apertura .....	66
Estrazione .....	62	Bloccaggio .....	66
Inserimento .....	62	Porta interna, ricerca dei guasti .....	250
Lunghezza, regolazione .....	62	Portabagagli del tetto, carico .....	33
Piedini di stazionamento meccanici		Portabiciclette	
Estrazione .....	62	Carico .....	35
Inserimento .....	62	Viaggio con portabiciclette carico .....	35
Lunghezza, regolazione .....	62	Portapacchi .....	33
Pila a combustibile		Portapacchi per i carichi sul tetto .....	33
Accensione .....	126	Porte	
Cartuccia del serbatoio, sostituzione .....	209	Chiusura .....	66, 67
Centralina di controllo .....	125	Porta conducente .....	65
Componenti .....	125	Porta di ingresso .....	65
Funzione .....	125	Ricerca dei guasti .....	250
Fusibile .....	134	Presa gas esterna .....	98
Indicazioni .....	124	Prima della partenza .....	27
Manutenzione .....	209	Prima messa in servizio .....	27
Montaggio .....	126	Protezione antincendio .....	21
Pulizia .....	197	Protezione contro gli insetti, porta di ingresso	
Ricerca dei guasti .....	239	Apertura .....	68
Smontaggio .....	126	Chiusura .....	68
Sostanza di processo, rabbocco .....	209	Protezione contro gli insetti, pulizia .....	196
Spegnimento .....	126	Prova d'ispezione	
Stato di funzionamento, indicazione .....	125	Ispezione della scocca .....	7, 8, 9, 10
Ubicazione .....	125	Prova di impermeabilità .....	7, 8, 9
Pneumatici .....	227	Prova di impermeabilità .....	4
Identificazione .....	229	Prova .....	7, 8, 9
Note generali .....	227		

Pulitori ad alta pressione, lavaggio con	193
Pulizia	
Serbatoio dell'acqua	198
Tubature dell'acqua	199
Pulizia vedi cura	193
Puntelli vedi piedini di stazionamento	62
Punti di assistenza, elenco	1

## Q

Quantità di acqua, indicazione	123
Quantità di acque grigie, indicazione	123

## R

Regolatore di pressione del gas, collegamenti a vite	97
Regolazione altezza, fari Xenon	46
Regolazione dei fari	46
Regolazione livello, fari Xenon	46
Rete di bordo a 12 V	104
Rete di bordo a 230 V	127
Rete protettiva, letto basculante	93
Ricerca dei guasti	237
Alimentazione a 12 V	239
Alimentazione idrica	248
Batteria	238
Batteria dell'abitacolo	238
Batteria di avviamento	238
Boiler (Alde)	243
Boiler (Truma)	242
Collegamento a 230 V	238
Comando delle luci	240
Fornello a gas	242
Forno a gas	242
Frigorifero	243, 244
Illuminazione	238
Impianto del gas	241
Impianto di climatizzazione (Dometic)	246
Impianto di climatizzazione (Truma)	247
Impianto elettrico	237
Impianto frenante	237
Pila a combustibile	239
Porta interna	250
Riscaldamento	242
Riscaldamento ad acqua calda	243
Riscaldamento ad aria calda	242
Scalino di ingresso	238
Scocca	250
Sospensione pneumatica	237

Sportelli dei mobili	250
Toilette Thetford	248
Rifornimento di carburante	58
Rimorchio	24
Istruzioni di sicurezza	24
Note generali	36
Riscaldamento	140
Bocchette di uscita dell'aria, regolazione	140
Distribuzione dell'aria calda	140
Prima messa in servizio	140
Ricerca dei guasti	242
Scambiatori di calore, sostituzione	139
Ventola di ricircolo dell'aria	141
Riscaldamento ad acqua calda	
Centralina di controllo (con display LCD)	144
Centralina di controllo (con touch-screen)	147
Cura	206
Distribuzione del calore	149
Funzionamento a gas e funzionamento elettrico a 230 V, selezione	146, 149
Funzionamento a gas, selezione	146, 148
Funzionamento elettrico a 230 V, selezione	146, 148
Interventi di manutenzione	206
Istruzioni di sicurezza	143
Liquido, aggiunta	206
Livello del liquido, controllo	206
Menu delle impostazioni	148
Menu strumenti	148
Pompa di circolazione aggiuntiva	152
Ricerca dei guasti	243
Riscaldamento, disinserimento	147, 149
Riscaldamento, inserimento	147, 149
Scambiatori di calore	151
Schermata iniziale	148
Sistema di riscaldamento, sfiato	207
Ventola aggiuntiva	152
Riscaldamento ad aria calda	
Accensione	142
Modalità di funzionamento	141
Ricerca dei guasti	242
Spegnimento	142
Ventola di ricircolo dell'aria	141
Riscaldamento elettrico del pavimento	
Accensione	154
Spegnimento	154

Riscaldamento fisso		
Accensione	153	
Manutenzione	207	
Programmazione	154	
Spegnimento	153	
Riscaldamento, specchietti esterni	54	
Rivestimenti in pelle, pulizia	197	
Rivestimento in PVC del pavimento, pulizia	196	
Rubinetti di arresto del gas	98	
Simboli	98, 139	
Rubinetti, circuito di riscaldamento	149	
Rubinetto di scarico, serbatoio delle acque grigie	182	
Rubinetto, zona letto in coda	149	
Ruota di scorta	232	
Nel doppio fondo	232	
Nel gavone di coda	232	
Sotto la piastra del pavimento	233	
Ruote	227	
 <b>S</b>		
Scaletta del portapacchi	33	
Ribaltamento verso il basso	34	
Ribaltamento verso l'alto	34	
Scaletta di accesso, letto basculante	93	
Scalino di ingresso	36, 61	
Cura	195	
Estrazione	37	
Inserimento	37	
Ricerca dei guasti	238	
Segnale acustico d'allarme	37	
Scalino per il letto in coda	94	
Scambiatore di calore (Alde)		
Accensione	151	
Spegnimento	151	
Ubicazione	151	
Scambiatori di calore, riscaldamento, sostituzione	139	
Scaricamento totale	104	
Scatola dei fusibili a 230 V	135	
Schermo piatto	38	
Posizionamento	87	
Scrittoio/leggio	56	
Sedile del conducente	48	
Altezza del sedile, regolazione	52	
Bracciolo, regolazione	49, 50, 52	
Inclinazione del sedile, regolazione	49, 50, 52	
Profondità del sedile, regolazione	51	
Regolazione in senso longitudinale	49, 50, 51	
Rotazione in senso di marcia	49, 50, 51	
Schienale, regolazione	49, 50, 52	
Sedile del passeggero	48	
Altezza del sedile, regolazione	52	
Bracciolo, regolazione	49, 50, 52	
Inclinazione del sedile, regolazione	49, 50, 52	
Profondità del sedile, regolazione	51	
Regolazione in senso longitudinale	49, 50, 51	
Rotazione in senso di marcia	49, 50, 51	
Schienale, regolazione	49, 50, 52	
Sedili, rotazione	84	
Seggiolini per bambini	47	
Posti a sedere adatti	48	
Segnale acustico d'allarme, scalino di ingresso	37	
Selettore batteria	112, 120	
Sensore di controllo distanza durante il parcheggio	44	
Spegnimento	45	
Serbatoio dell'acqua		
Accesso all'apertura per la pulizia	178	
Acqua, rifornimento	179	
Acqua, scarico	181	
Bocchettone di riempimento dell'acqua potabile	178	
Dispositivo di troppo pieno di sicurezza	180	
Livello, indicazione	117, 123	
Pulizia	198	
Riempimento	179	
Serbatoio delle acque grigie	181	
Cura	195	
Livello, indicazione	117, 123	
Pulizia	195	
Ricerca dei guasti	248	
Rubinetto di scarico	182	
Svuotamento	183	
Serbatoio fecale		
Estrarre	191	
Svuotamento	191	
Serie di chiavi	27	
Serratura		
Porta conducente	67	
Porta di ingresso	66	
Sportello del mobile	85	
Sportello esterno	68, 69, 70	
Serratura della porta	66, 67	

Serratura dello sportello				Telecomando, impianto di climatizzazione (Truma) .....	156
Apertura .....	69, 70			Televisore .....	38
Chiusura .....	69, 70			Stivamento .....	39
Ellittico .....	68, 69			Tenda .....	63
Gavone estraibile sottopavimento .....	70			Tende, pulizia .....	196
Servizio clienti .....	205			Tendina oscurante pieghevole, cabina di guida .....	55
Sicurezza stradale .....	40			Apertura .....	78, 79
Avvertenze per .....	22			Chiusura .....	78, 79
Lista di controllo .....	40			Tendina oscurante pieghevole, finestra	
Simboli				Apertura .....	76
Per le avvertenze .....	17			Chiusura .....	76
Rubinetti di arresto del gas .....	98, 139			Tendina oscurante pieghevole, lucernario	
Sistema automatico di selezione di energia (AES) .....	167, 172			Apertura .....	77
Smaltimento				Chiusura .....	77
Acque grigie .....	18			Tendina oscurante pieghevole, oblò a comando elettrico	
Materiali fecali .....	18			Apertura .....	83
Rifiuti domestici .....	18			Chiusura .....	83
Sospensione pneumatica, asse posteriore				Tendina oscurante pieghevole, oblò a manovella	
Azionamento .....	38			Apertura .....	82
Istruzioni di sicurezza .....	37			Chiusura .....	82
Ricerca dei guasti .....	237			Tendina oscurante pieghevole, oblò inclinabile	
Sostituzione delle ruote .....	229			Apertura .....	81
Con cerchi in alluminio .....	232			Chiusura .....	81
Coppia di serraggio .....	230			Tendina oscurante pieghevole, pulizia .....	196
Sottoscocca, cura .....	195			Tendine, pulizia .....	196
Sovraccarico .....	31			Tensione della batteria, indicazione .....	115, 123
Specchietti esterni a regolazione elettrica .....	54			Tensione di riposo .....	103
Regolazione .....	54			Tipo di cerchio .....	227
Riscaldamento degli specchietti, accensione .....	54			Toilette .....	188
Spia di controllo, toilette .....	189, 190			Funzionamento invernale .....	192
Sportelli dei mobili .....	85			Fusibile .....	134
Apertura .....	85			Inattività temporanea .....	192
Chiusura .....	85			Ricerca dei guasti .....	248
Sportelli dei mobili, ricerca dei guasti .....	250			Risciacquo .....	189
Sportelli esterni .....	68			Spia di controllo .....	189
Serratura dello sportello .....	68, 69, 70			Toilette Thetford	
Superfici dei mobili, pulizia .....	196			Fusibile .....	134
Supporto per la ruota di scorta .....	232			Risciacquo .....	190
				Spia di controllo .....	190
<b>T</b>				Traino .....	59
Tamburo portacavo .....	127			Tubature dell'acqua, pulizia .....	199
Targhetta del modello .....	224			Tubi fluorescenti, sostituzione	
Tasto On/Off (acceso/spento) .....	113			Lampada del letto anteriore .....	219
Tavolo fisso con piede del tavolo ancorato				Tubo del gas, controllare .....	25, 96
Piano del tavolo, spostamento in senso longitudinale .....	85			Tubo di gomma per lo scarico .....	183
Piano del tavolo, spostamento in senso trasversale .....	85				

**U**

Uso dei pneumatici .....	229
Utenze a 12 V, attrezzatura .....	113, 121

**V**

Valvola di sicurezza/di scarico boiler .....	158
Ubicazione .....	159
Vano portabombole .....	25, 96
Vano WC .....	188
Aerazione .....	188
Veicolo, lavaggio .....	194
Velocità di marcia .....	44
Ventola aggiuntiva	
Disinserimento .....	153
Inserimento .....	153
Riscaldamento ad acqua calda .....	152
Ubicazione .....	152
Ventola di ricircolo dell'aria .....	141

**Z**

Zanzariera a rullo, finestra	
Apertura .....	76
Chiusura .....	76
Zanzariera a rullo, lucernario	
Apertura .....	77
Chiusura .....	77
Zanzariera a rullo, oblò a comando elettrico	
Apertura .....	83
Chiusura .....	83
Zanzariera a rullo, oblò a manovella	
Apertura .....	82
Chiusura .....	82
Zanzariera a rullo, oblò inclinabile	
Apertura .....	81
Chiusura .....	81
Zanzariera a rullo, pulizia .....	196

